
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 卡罗莱纳香颂(carolina Chansons) 000001
2. 卡罗莱纳香颂(carolina Chansons) 000002
3. 卡罗莱纳香颂(carolina Chansons) 000003
4. 卡罗莱纳香颂(carolina Chansons) 000004
5. 卡罗莱纳香颂(carolina Chansons) 000005
6. 卡罗莱纳香颂(carolina Chansons) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [suˈzæn] [ʃel] , [məˈlɪsə] [ɜː(r)] - - ,
E - text prepared by Suzanne Shell , Melissa Er - Raqabi ,
E - 文本 准备 经过 苏珊娜 壳 , 梅丽莎 呃 - - ,

电子文本由 Suzanne Shell、Melissa Er-Raqabi 编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈɡuːt(ə)nˌbɜːɡ][ˌɒnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(https : / / www . pgdp . net)
(https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(https://www.pgdp.net)

[-] [nəʊts] : [tuː] [ˌverɪˈeɪʃən] , [suːi] [ænd; ənd] [ˈsiːˌwiː] , [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
Transcriber's Notes : Two variations , Sewee and Seewee , are used in this book ,
转录员的 笔记 : 二 变体 , 塞维 和 西维 , 是 用过的 在 这 书 ,

转录者注：本书中使用了两种变体，分别是 Sewee 和 Seewee。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [left] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .
and have been left as in the original .
和 有 到过 左边 作为 在 这 原来的 .

并保留了原样。

[weə(r)] [ˈpoʊəmz] [krɒs] [ə; eɪ][peɪdʒ] [ˈbaʊndri] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ,
Where poems cross a page boundary in the original ,
在哪里 诗歌 叉 一个 页 边界 在 这 原来的 ,

原文中诗歌跨越页码的情况

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [left] [æz; əz][wʌn][ˈstænzə] [ɪkˈsept] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [ˈklɪəli] [ˈɪndɪkeɪts] [ˈʌðəwaɪz] .
they have been left as one stanza except where the structure clearly indicates otherwise .
他们 有 到过 左边 作为 一 诗节 除了 在哪里 这 结构 清楚地 表示 否则 .

除了结构明显另有规定外，它们都被保留为一个诗节。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kənˈfɜːm] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [sɔːs] [ɪf] [ˈstænzə] [breɪks] [ʃʊd; ʃəd][əˈkɜː(r)] [ɪn] [ðəʊz] [ˈpleɪsɪz][ɔː(r)][nɒt] .
I have been unable to confirm with another source if stanza breaks should occur in those places or not .
我 有 到过 无法 到 确认 和 其他 来源 如果 诗节 休息 应该 发生 在 那些 地方 或者 不是 .

我无法从其他渠道确认这些地方是否应该断节。

[ˌkærəˈlaɪnə] [ˈʃænsənz]
CAROLINA CHANSONS
卡罗莱纳 香颂

卡罗莱纳香颂

[ˈledʒəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [ˈkʌntri]
LEGENDS OF THE LOW COUNTRY
传说 的 这 低的 国家

低地传奇

[baɪ]
BY
经过

经过

[duː'boʊz] ['heiwəd] [ænd; ənd] ['hɜːrvi] ['ælən] [[ˌtuː'tuː]]
DuBOSE HEYWARD AND HERVEY ALLEN [2]
可疑的 海沃德 和 赫维 艾伦 [2]

杜博斯·海沃德和赫维·艾伦[2]

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[njuː] [jɔːk] ['bɒstən] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['dæləs]
new york boston chicago dallas
新的 约克 波士顿 芝加哥 达拉斯

纽约 波士顿 芝加哥 达拉斯

[æt'læntə] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ]
atlanta san francisco
亚特兰大 圣 旧金山

亚特兰大 旧金山

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN & CO . , LIMITED
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

['lʌndən] [bɒm'beɪ] [kæl'kʌtə]
london bombay calcutta
伦敦 孟买 加尔各答

伦敦 孟买 加尔各答

['melbən]
melbourne
墨尔本

墨尔本

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'əʊ] . [ɒv; əv] ['kænədə] , ['limitid] .
THE MACMILLAN CO . OF CANADA , LTD .
这 麦克米伦 一氧化碳 . 的 加拿大 , 有限公司 .

加拿大麦克米伦有限公司

[tə'rɒntəʊ] [[θriː]] - [[fɔːr]]
toronto [3] 1922 [4]
多伦多 [3] - [4]

多伦多[3]1922[4]

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪlɛktroʊˌtaɪpt] .
Set up and electrotyped .
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] [nəʊ'vembə(r)] , - [[faɪv]]
Published November , 1922 [5]
已发布 十一月 , - [5]

出版于 1922 年 11 月[5]

[tuː; tə] [dʒɒn] ['benət] [[sɪks]] [['sɛvən]]
to john bennett [6] [7]
到 约翰 贝内特 [6] [7]

致约翰·贝内特[6][7]

[ɐkn'ɒlɪdʒmənts]
ACKNOWLEDGMENTS
致谢

致谢

[ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜ:kjəri]
The thanks of the authors are due to the editors of The London Mercury
这 谢谢 的 这 作者 是 到期的 到 这 编辑 的 这 伦敦 汞
,
,
,

作者们要感谢《伦敦水星报》的编辑们。

[ðə; ði] [nɔ:θ] [ə'merɪkən] [rɪ'vju:] , ['pəʊətri] , [ə; eɪ] [ˌmægə'zi:n] [ɒv; əv] [vɜ:s] , [ðə; ði] [rɪ'vju:ə(r)] , [ðə; ði] [bʊk] [nju:z] ['mʌnθli] ,
The North American Review , Poetry , A Magazine of Verse , The Reviewer , The Book News Monthly ,
这 北 美国人 审查 , 诗 , 一个 杂志 的 诗 , 这 评论员 , 这 书 消息 月度 ,

《北美评论》、《诗歌》、《诗歌杂志》、《评论家》、《图书新闻月刊》

[ænd; ənd] [kən'temp(ə)rəri] [vɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] .
and Contemporary Verse for permission to reprint many of the poems in this volume .
和 当代的 诗 为了 允许 到 重印 许多 的 这 诗歌 在 这 体积 .

感谢 Contemporary Verse 允许转载本书中的许多诗歌。

['greɪtf(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [meɪd] [tu:; tə] ['meni] [frendz] [fɔ:(r); fə(r)] [fɜ:st] - [hænd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
Grateful acknowledgment is also made to many friends for first - hand information and for the loan of letters ,
感激的 致谢 是 还 制成 到 许多 朋友们 为了 第一的 - 手 信息 和 为了 这 贷款 的 信件 ,

此外，还要衷心感谢许多朋友提供的第一手信息和借出信件。

['daɪəriz] , ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][əʊld]['nju:zpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋz] . [[eit]] [[naɪn]]
diaries , pictures , and old newspaper clippings . [8] [9]
日记 , 图片 , 和 老的 报纸 剪报 . [8] [9]

日记、照片和旧报纸剪报。[8][9]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪn][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [bʌt; bət]['ri:s(ə)ntli]['set(ə)ld] ,
In a continent but recently settled ,
在 一个 大陆 但 最近 定居 ,

在一个近期才有人定居的大陆上，

['meni] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][æz; əz] [jet] ['lɪt(ə)l][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ɔ:(r)] ['kʌltʃərəl] ['bækgraʊnd] ,
many parts of which have as yet little historical or cultural background ,
许多 部分 的 哪个 有 作为 然而 小的 历史 或者 文化 背景 ,

其中许多部分目前尚缺乏历史或文化背景，

[ðə; ði][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɒljuːm] [hæz; həz] [biːn] ['ɡæðəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ðæt]

the material for this volume has been gathered from a section that

这 材料 为了 这 体积 有 到过 聚集 从 一个 部分 那

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] ['kɔlənaiz] .

was one of the first to be colonized .

曾是 一 的 这 第一的 到 是 已定殖 .

本书的资料收集自最早被殖民的地区之一。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['frentʃmən] , ['spænɪəd] , [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɔːl] [pɑːst] , ['liːvɪŋ] [iːtʃ] [hɪz; ɪz]

Here the Frenchman , Spaniard , and Englishman all passed , leaving each his

这里 这 法国人 , 西班牙人 , 和 英国人 全部 通过了 , 离开 每个 他的

['ledʒənd] ;

legend ;

传奇 ;

法国人、西班牙人和英国人都曾路过这里，各自留下了自己的传奇故事；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['fjuːd(ə)l] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪð] [ɪts] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ænd; ənd]

and a brilliant and more or less feudal civilization with its aristocracy and

和 一个 杰出的 和 更多的 或者 较少的 封建 文明 和 它是 贵族 和

[sleɪvz] [hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk] ['sɪstəm] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] .

slaves has departed with the economic system upon which it rested .

奴隶 有 已离开 和 这 经济的 系统 之上 哪个 它 休息 .

一个辉煌灿烂、或多或少带有封建色彩的文明，连同它赖以生存的经济体系，都已消亡。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['medli] [ɒv; əv] ['ɜːli] [kə'ləʊniəl] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][rəʊ'mæns] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

From this medley of early colonial discovery and romance , from the

从 这 混合曲 的 早期的 殖民 发现 和 浪漫 , 从 这

['meməriz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [ˌriːkən'strʌkʃn] ,

memories of war and reconstruction ,

回忆 的 战争 和 重建 ,

从早期殖民时代的发现与浪漫，到战争与重建的记忆，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃuːz] [kəʊ'hɪərəntli][æz; əz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [rɪ'streɪnt] [ɪn]

it has been as difficult to choose coherently as to maintain restraint in

它 有 到过 作为 难的 到 选择 连贯地 作为 到 维持 克制 在

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ɡrəʊ'tesk] ['niːɡrəʊ]['ledʒəndz][ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃən] [səʊ] [rɪtʃ] [ɪn]

selection among the many grotesque negro legends and superstitions so rich in

选择 之中 这 许多 怪诞 黑人 传说 和 迷信 所以 富有的 在

['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

imagery and music .

图像 和 音乐 .

在众多充满意象和音乐的怪诞黑人传说和迷信中，做出连贯的选择和保持克制一样困难。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðɪs] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə'nʌðə(r)][tɑːsk] ;

Coupled with this there has been another task ;

耦合 和 这 那里 有 到过 其他 任务 ;

与此同时，还有另一项任务；

[ðæt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðiːz] ['ledʒəndz][ænd; ənd] ['stɔːriz] [ɪn][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['meɪtrɪks] ,

that of keeping these legends and stories in their natural matrix ,

那 的 保持 这些 传说 和 故事 在 他们的 自然的 矩阵 ,

就是要让这些传说和故事保持其原有的风貌。

[ðə; ði]['semi] - ['trɒpɪk(ə)l] ['lændskeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntri] ,

the semi - tropical landscape of the Low Country ,

这 半 - 热带 景观 的 这 低的 国家 ,

低地地区的半热带景观

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [lend] [ðem; ðəm] [ɔːl][ə; eɪ] ['pensɪvli] ['melənkəli] [jet] ['fɪtɪŋ] ['bækɡraʊnd] .

which somehow lends them all a pensively melancholy yet fitting background .

哪个 不知何故 借贷 他们 全部 一个 若有所思地 忧郁 然而 配件 背景 .

这不知何故赋予了它们一种沉思的忧郁但又恰当的背景。

[nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ][pɔː'treɪ, pəʊ-][ðem; ðəm] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðeə(r)]
Not to have so portrayed them , would have been to sacrifice their
不是 到 有 所以 描绘 他们 , 会 有 到过 到 牺牲 他们的
[ɪ'senʃəli] ['ləʊk(ə)l] [tæŋ] .
essentially local tang .
本质上 当地的 唐 .

如果不这样描绘它们，就会失去它们本质上的地方特色。

[tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] ['kəʊst(ə)l][ˌkærə'laɪnə] , [ðə; ði] [ju'niːk] ['æspekts][ɒv; əv][ɪts]
To the reader unfamiliar with coastal Carolina , the unique aspects of its
到 这 读者 陌生 和 沿海 卡罗莱纳 , 这 独特的 方面 的 它是
['lændskeɪps] [meɪ] [siːm] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ɪn] [-]
landscapes may seem exaggerated in [10]
风景 可能 似乎 夸张的 在 [-]

对于不熟悉卡罗莱纳沿海地区的读者来说，其独特的景观特征在[10]中可能显得有些夸张。

[ðiːz] ['peɪdʒɪz] ; [ðə; ði] [əb'zɜːvənt] ['vɪzɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] ,
these pages ; the observant visitor and the native will , it is hoped ,
这些 页面 ; 这 观察者 游客 和 这 本国的 将要 , 它 是 希望 ,

希望这些页面能够让细心的访客和本地居民都受益匪浅。

['rekəgnaɪz] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [k'ʌləz] [nɔː(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [strɒŋ] .
recognize that neither the colors nor the shadows are too strong .
认出 那 两者都不 这 颜色 也不 这 阴影 是 也 强的 .

要知道，颜色和阴影都不太强烈。

[ðiːz] ['poʊəmz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ləʊk(ə)l]['əʊnli] ,
These poems , however , are not local only ,
这些 诗歌 , 然而 , 是 不是 当地的 仅有的 ,

然而，这些诗歌并非仅限于地方层面。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri]['lɪt(ə)l]
they are stories and pictures of a chapter of American history little
他们 是 故事 和 图片 的 一个 章 的 美国人 历史 小的
[nəʊn] , [bʌt; bət][drə'mætɪk][ænd; ənd] ['kʌləf(ə)l] ,
known , but dramatic and colorful ,
已知 , 但 戏剧性 和 丰富多彩的 ,

它们讲述的是一段鲜为人知却又扣人心弦、精彩纷呈的美国历史篇章，图文并茂地展现了这段历史。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ðeɪ] [meɪ] ['kæri] [ə; eɪ]
and in the relation of an important part to the whole they may carry a
和 在 这 关系 的 一个 重要的 部分 到 这 所有的 他们 可能 携带 一个
[dɪ'saɪdɪd] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
decided interest to the country at large .
决定 兴趣 到 这 国家 在 大的 .

并且，就其对整体的重要性而言，它们可能对整个国家具有决定性的意义。

['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['tendənsi] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ləʊk(ə)l] ;
Local color has a fatal tendency to remain local ;
当地的 颜色 有 一个 致命的 趋势 到 保持 当地的 ;

地方特色具有致命的局限性，它往往局限于地方；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['ɒf(ə)n] ['bɔːdəz] [ɒn][ðə; ði] [vɔɪd] .
but it is also true that the universal often borders on the void .
但 它 是 还 真的 那 这 普遍的 经常 边界 在 这 空白 .

但普遍性也常常接近虚无。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] , [pə'hæps] ['waɪzli] ,
It has been said , perhaps wisely ,
它 有 到过 说 , 也许 明智地 ,

有人说过，或许这话说得很有道理：

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['pəʊətri] [laɪz] ['rɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['fiːlɪŋ]
that the immediate future of American Poetry lies rather in the intimate feeling
那 这 即时 未来 的 美国人 诗 谎言 相当 在 这 亲密的 感觉
[ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] ['poʊəts] [huː] [kæn; kən] [ɪn'tɜːprət] [ðeə(r)] [əʊn] ['sekʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]
of local poets who can interpret their own sections to the rest of the
的 当地的 诗人 WHO 能 解释 他们的 自己的 部分 到 这 休息 的 这
['kʌntri] [æz; əz] ['rɑːbɪnsən] [ænd; ənd] [frɒst] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ['nəʊbli] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
country as Robinson and Frost have done so nobly for New England ,
国家 作为 罗宾逊 和 霜 有 完毕 所以 高贵地 为了 新的 英格兰 ,

美国诗歌的近期未来更在于地方诗人的切身感受，他们能够像罗宾逊和弗罗斯特为新英格兰所做的那样，将自己所在地区的诗歌诠释给全国其他地区。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [jɔːp] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] .
rather than in the effort to yawp universally .
相当 比 在 这 努力 到 汪汪 普遍地 .

而不是试图发出普遍的叫喊声。

[hens] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ə'tempt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [seɪ] , " [əʊ] [njuː] [jɔːk] , [əʊ] [ˌpensl'veɪniə] ,
Hence there is no attempt here to say , " O New York , O Pennsylvania ,
因此 那里 是 不 试图 这里 到 说 , " 哦 新的 约克 , 哦 宾夕法尼亚州 ,

因此，这里并没有试图表达“哦，纽约，哦，宾夕法尼亚，

" [bʌt; bət] ['sɪmpli] , " [əʊ] [ˌkærə'laɪnə] .
" but simply , " O Carolina .
" 但 简单地 , " 哦 卡罗莱纳 .

但简单地说，“哦，卡罗琳娜。

" [ðə; ði] [saʊθ] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [biːn] " [ɪn'tɜːprətɪd] " [səʊ] ['ɒf(ə)n] , ['aɪðə(r)] [wɪð] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ]
" The South , however , has been " interpreted " so often , either with condescending
" 这 南 , 然而 , 有 到过 " 翻译 " 所以 经常 , 任何一个 和 居高临下的
['pɪti] [ɔː(r)] ['nɔːziəs] [ˌsentɪmen'tæləti] ,
pity or nauseous sentimentality ,
遗憾 或者 恶心 感伤 ,

然而，南方经常被“解读”，要么带着居高临下的怜悯，要么带着令人作呕的感伤主义。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] [spiːk] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['beɪbl]
that it is the aim of this book to speak simply and carefully amid a babel
那 它 是 这 目的 的 这 书 到 说话 简单地 和 小心 之中 一个 巴别塔
[ɒv; əv] [ʌnɔː'θentɪk] ['ʌtərəns] .
of unauthentic utterance .
的 不真实的 发声 .

本书旨在以简洁而谨慎的方式，在充斥着虚假言论的喧嚣中发出声音。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [duː; də] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ɪg'zækt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
Nevertheless , the contents of this volume do not pretend to exact historical
尽管如此 , 这 内容 的 这 体积 做 不是 假装 到 精确的 历史
['ækjərəsi] ;
accuracy ;
准确性 ;

然而，本书内容并不追求精确的历史准确性；

[ðɪs] [ɪz] ['pəʊətri] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
this is poetry rather than history ,
这 是 诗 相当 比 历史 ,

这与其说是历史，不如说是诗歌。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['ledʒəndz][ænd; ənd][fækts][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [hæv; həv] [biːn] ['gæðəd] [wɪð]
although the legends and facts upon which it rests have been gathered with
虽然 这 传说 和 事实 之上 哪个 它 休息 有 到过 聚集 和
[mʌtʃ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd]['keəf(ə)l][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
much painstaking research and careful verification .
很多 费尽心力 研究 和 小心 确认 .

尽管它所依据的传说和事实都是经过大量艰苦的研究和仔细的核实才收集起来的。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðiːz] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [-]
It should be kept in mind that these poems are [11]
它 应该 是 保留 在 头脑 那 这些 诗歌 是 [-]

应该记住，这些诗歌是[11]

[ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] [ə'tempts] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , ['lændskeɪp]
impressionistic attempts to present the fleeting feeling of the moment , landscape
印象派 尝试 到 展示 这 转瞬即逝 感觉 的 这 片刻 , 景观
[muːdz] ,
moods ,
情绪 ,

印象派试图表现转瞬即逝的瞬间感受、风景的情绪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'femərəl] ['ætətjʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
and the ephemeral attitudes of the past .
和 这 短暂的 态度 的 这 过去的 .

以及过去那些转瞬即逝的态度。

['ledʒəndz][ɑː(r); ə(r)][mə'tɪəriəl][tuː; tə][biː; bi] ['məʊldɪd] , [ænd; ənd][nɒt][fækts][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] .
Legends are material to be moulded , and not facts to be recorded .
传说 是 材料 到 是 模制 , 和 不是 事实 到 是 记录 .

传说是一种可以塑造的素材，而不是需要记录的事实。

[ə'bʌv] [ɔːl][hɪə(r)][ɪz][nəʊ] [prɪ'tens] [ɒv; əv][ˌprɒpə'gændə] .
Above all here is no pretence of propaganda .
多于 全部 这里 是 不 虚伪 的 宣传 .

最重要的是，这里没有任何宣传的成分。

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [tʌtʃt] [ɒn][ɪz][nɒt][ək'sesəb(ə)l][ɪn] ['stændəd] ['refrəns] ,
As some of the material touched on is not accessible in standard reference ,
作为 一些 的 这 材料 感动 在 是 不是 可访问 在 标准 参考 ,

由于其中一些涉及的资料在标准参考资料中无法找到，

[prəʊz] [nəʊts] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'kluːdɪd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækts][ɔː(r)] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]['ledʒənd]
prose notes have been included giving the historical facts or background of legend
散文 笔记 有 到过 包括 给予 这 历史 事实 或者 背景 的 传奇
[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pəʊɪm][hæz; həz] [biːn] [beɪst] .
upon which a poem has been based .
之上 哪个 一个 诗 有 到过 基于 .

诗中附有散文注释，介绍诗歌所依据的历史事实或传说背景。

[ðiːz] [nəʊts] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
These notes together with a bibliography will be found at the back of the
这些 笔记 一起 和 一个 参考书目 将要 是 成立 在 这 后退 的 这
['vɒljuːm] .
volume .
体积 .

这些注释以及参考书目将在本书末尾找到。

[ɪf] [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['væljuːz] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
If the only result of this book is to call attention to the literary and artistic values inherent in the South ,
如果 这 仅有的 结果 的 这 书 是 到 称呼 注意力 到 这 文学 和 艺术 值 固有 在 这 南 ，

如果这本书的唯一目的是唤起人们对南方固有的文学艺术价值的关注，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃəli] [juˈniːk] [ænd; ənd] [jet] ['næʃnəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærə'laɪnə] [ləʊ] ['kʌntri] ,
and to the essentially unique and yet nationally interesting qualities of the Carolina Low Country ,
和 到 这 本质上 独特的 和 然而 全国范围内 有趣的 品质 的 这 卡罗莱纳 低的 国家 ，

以及卡罗莱纳低地地区独特而又具有全国意义的特质，

[ɪts] ['lændskeɪps] [ænd; ənd]['ledʒəndz] , [ðə; ði]['leɪbə(r)] [bɪ'stəʊd] [hɪə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ɪts] ['hɑːvɪst] .
its landscapes and legends , the labor bestowed here will have secured its harvest .
它是 风景 和 传说 ， 这 劳动 授予 这里 将要 有 安全 它是 收成 .

这里的风景和传说，人们在这里付出的劳动必将获得丰硕的成果。

[duː'boʊz] ['heiwəd] — ['hɜːrvi] ['ælən] .
DuBose Heyward — Hervey Allen .
杜博斯 海沃德 — 赫维 艾伦 .

杜博斯·海沃德—赫维·艾伦。

['tʃɑːlstən] , [es] . [siː] .
Charleston , S . C .
查尔斯顿 , S . C .

南卡罗来纳州查尔斯顿

[dɪ'sembə(r)] , - . [-] [- - -]
December , 1921 . [12] [13 - 14]
十二月 , - . [-] [- - -]

1921年12月。[12][13-14]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
page
页

页

['prefəs] [naɪn]
Preface 9
前言 9

序言 9

['poʊəmz]
Poems
诗歌

诗歌

[seãːs] [æt; ət] ['sʌnraɪz] -
Séance at Sunrise 17
降神会 在 日出 -

日出降灵会 17

['sailəns]	-
Silences	**20**
沉默	-

沉默 20

['prezənsiz]	-
Presences	**23**
存在	-

存在 23

[ðə; ði]	['paɪrəts]	-
The	**Pirates**	**25**
这	海盗	-

海盗25

[ðə; ði]	-	[ɒv; əv]	[suːi]	[beɪ]	-
The	**Sewees**	**of**	**Sewee**	**Bay**	**34**
这	-	的	塞维	湾	-

塞维湾的塞维人 34

[lɑː]	['feɪ.ɛt]	[lændz]	-
La	**Fayette**	**Lands**	**38**
拉	费耶特	土地	-

拉斐特获得38块土地

['ledʒənd]	[ɒv; əv]	[ˌθiə'doʃɪr]	[bɜː(r)]
Legend	**of**	**Theodosia**	**Burr**
传奇	的	狄奥多西亚	伯尔

西奥多西亚·伯尔的传说

[ðə; ði]	[priːst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['paɪrət]	-
The	**Priest**	**and**	**the**	**Pirate**	**42**
这	牧师	和	这	海盗	-

牧师与海盗 42

[pæl'metəʊ]	[taʊn]	-
Palmetto	**Town**	**50**
棕榈树	镇	-

帕尔梅托镇 50

[ˌkærə'laɪnə]	[sprɪŋ]	[sɒŋ]	-
Carolina	**Spring**	**Song**	**52**
卡罗莱纳	春天	歌曲	-

卡罗莱纳春之歌 52

[ðə; ði]	[fɜːst]	[ˌsʌbmə'riːn]
The	**First**	**Submarine**
这	第一的	潜艇

第一艘潜艇

[ðə; ði]	[lɑːst]	[kruː]	-
The	**Last**	**Crew**	**54**
这	最后的	全体人员	-

最后的船员 54

[lændbaʊnd]	-
Landbound	**65**
陆路	-

陆路65

[tuː]	['peɪdʒɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	['aɪlənds]	-
Two	**Pages**	**from**	**the**	**Book**	**of**	**the**	**Sea**	**Islands**	**66**
二	页	从	这	书	的	这	海	岛屿	-

《海岛之书》第66页两页

[wʌn] . [ˈʃædəʊz] -
1 . shadows 66
1 . 阴影 -

1. 阴影 66

[ˌtuːˈtuː] . [ˈsʌnʃaɪn] -
2 . sunshine 69
2 . 阳光 -

2. 阳光69

[ˈniːgrəʊ][ˈpoʊəmz]
Negro Poems
黑人 诗歌

黑人诗歌

[ˈmɒd(ə)n] [fəˈlɒsəfə(r)] -
Modern Philosopher 72
现代的 哲学家 -

现代哲学家 72

[ˌʌpˈsteəz] - [ˌdaʊnˈsteəz] -
Upstairs - Downstairs 73
楼上 - 楼下 -

楼上楼下 73

[hæg] - [ˈhɑːlərɪn] - [taɪm] -
Hag - hollerin ' Time 74
魔女 - 霍勒林 - 时间 -

女巫嚎叫时间 74

[məˈkɑːbrə][ɪn] [mˈækɔːz] -
Macabre in Macaws 75
恐怖 在 金刚鹦鹉 -

金刚鹦鹉的恐怖故事 75

[ˈgeɪmstərz] [ɔːl] -
Gamesters All 76
赌徒 全部 -

游戏玩家全部 76

[ɪˈklɪps] -
Eclipse 81
蚀 -

Eclipse 81

[pəʊ]
Poe
爱伦·坡

爱伦·坡

[ˈedgə(r)][ˈælən] [pəʊ] -
Edgar Allan Poe 83
埃德加 艾伦 爱伦·坡 -

埃德加·爱伦·坡 83

[ˈælkəmi] -
Alchemy 86
炼金术 -

炼金术86

[ˌɑːsiˈoʊlə] -
Osceola 88
奥西奥拉 -

奥西奥拉 88

['æʃli] ['rɪvə(r)] ['gaːdnz]
Ashley River Gardens
阿什利 河 花园
阿什利河花园

[mæg'nəʊliə] ['gaːdnz] -
Magnolia Gardens 89
木兰 花园 -
木兰花园 89

['mɪdltən] ['gɑːd(ə)n] -
Middleton Garden 92
米德尔顿 花园 -
米德尔顿花园 92

['kuːpə(r)]['rɪvə(r)]['ledʒəndz]
Cooper River Legends
库珀 河 传说
库珀河传奇

[ðə; ði] [guːs] [kriːk] [vɔɪs] -
The Goose Creek Voice 95
这 鹅 溪 嗓音 -
鹅溪之声 95

[ðə; ði] ['liːpɪŋ] [pəʊl] -
The Leaping Poll 98
这 跳跃 轮询 -
跃升民意调查98

[ðə; ði] [blɒ'keɪd] ['rʌnə(r)] -
The Blockade Runner 101
这 封锁 跑步者 -
封锁突破者101

[bɪ'jɒnd] [dɪ'beɪt] -
Beyond Debate 111
超过 辩论 -
超越辩论 111

[mɑːʃ] ['tækɪz] -
Marsh Tackies 112
沼泽 俗气 -
沼泽地垫 112

[bæk] ['rɪvə(r)] -
Back River 114
后退 河 -
后河 114

[dʌsk] -
Dusk 117
黄昏 -
黄昏 117

[prəʊz] [nəʊts] [ænd; ənd] [ˌbɪbli'ɒgrəfi]
Prose Notes and Bibliography
散文 笔记 和 参考书目
散文注释和参考书目

[ɒn] [ðə; ði] [tʃaɪmz] -
On the Chimes 121
在 这 编钟 -
钟声121

[ɒn] [ðə; ði] ['paɪrəts] -
On the Pirates 122
在 这 海盗 -

关于海盗122

[ɒn] [ðə; ði] [suːi] ['ɪndiənz] -
On the Sewee Indians 124
在 这 塞维 印度人 -

关于塞维印第安人 124

[ɒn] [lɑː] ['feɪ.ɛt] -
On La Fayette 125
在 拉 费耶特 -

在拉斐特街125号

[ɒn] [ˌθiə'doʃɪr] [bɜː(r)] -
On Theodosia Burr 126
在 狄奥多西亚 伯尔 -

关于西奥多西亚·伯尔 126

[ɒn] " [ðə; ði] [lɑːst] [kruː] " -
On " The Last Crew " 127
在 " 这 最后的 全体人员 " -

在《最后的船员》第127期

[ɒn] ['edgə(r)] ['ælən] [pəʊ] -
On Edgar Allan Poe 128
在 埃德加 艾伦 爱伦·坡 -

关于埃德加·爱伦·坡 128

[ɒn] " [mɑːʃ] ['tækɪz] " -
On " Marsh Tackies " 130
在 " 沼泽 俗气 " -

在“沼泽塔基斯”130

[ˌbɪbli'ɒgrəfi] - [-]
Bibliography 131 [15]
参考书目 - [-]

参考文献 131[15]

[ˌkærə'laɪnə] ['ʃænsənz]
CAROLINA CHANSONS
卡罗莱纳 香颂

卡罗莱纳香颂

['ledʒəndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntri] [-] [-]
LEGENDS OF THE LOW COUNTRY [16] [17]
传说 的 这 低的 国家 [-] [-]

低地传说[16][17]

[seãːs]
SÉANCE
降神会

通灵会

[æt; ət] ['sʌnraɪz]
AT SUNRISE
在 日出

日出时分

[pleɪs] [ðə; ði] [njuː] [hændz]
Place the new hands
地方 这 新的 双手

放置新手

[ɪn][ðə; ði][əʊld][hændz]

In the old hands

在 这 老的 双手

在老手手中

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

Of the old generation ,

的 这 老的 一代 ,

老一辈人,

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][tɪlt] ['teɪblz]

And let us tilt tables

和 让 我们 倾斜 表格

让我们倾斜桌子

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ruːm]

In the high room

在 这 高的 房间

在高高的房间里

[ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Of our imagination .

的 我们的 想像力 .

源于我们的想象。

[let] [ðə; ði] [θɪk] [veɪl] [gləʊ] [θɪn] ,

Let the thick veil glow thin ,

让 这 厚的 面纱 辉光 薄的 ,

让厚重的面纱变得轻薄,

[æt; ət] ['sʌnraɪz] — [æt; ət] ['sʌnraɪz] —

At sunrise — at sunrise —

在 日出 — 在 日出 —

日出时分——日出时分——

[let] [ðə; ði] [streɪndʒ] [aɪz] [pɪə(r)][ɪn] ,

Let the strange eyes peer in ,

让 这 奇怪的 眼睛 同伴 在 ,

让那些陌生的眼睛窥视吧。

[ðə; ði] [red] , [ðə; ði] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['feɪsɪz]

The red , the black , and the white faces

这 红色的 , 这 黑色的 , 和 这 白色的 面孔

红色、黑色和白色的脸

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ded]

Of the still living dead

的 这 仍然 活的 死的

那些仍然活着的死者

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['reɪsɪz] .

Of the three races .

的 这 三 种族 .

这三个种族中。

[let] [ə; eɪ] [kweɪnt] [vɔɪs] [bɪ'gɪn] :

Let a quaint voice begin :

让 一个 古雅 嗓音 开始 :

让一个古雅的声音响起:

[vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən]

Voice of an Indian

嗓音 的 一个 印度

印度之声

" [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] ,
" Gone from the land ,
" 已消失 从 这 土地 ,

"离开了这片土地，

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]['aʊə(r)] [nems] ,
We leave the music of our names ,
我们 离开 这 音乐 的 我们的 姓名 ,

我们留下我们名字的旋律，

[æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ;
As pleasant as the sound of waters ;
作为 令人愉快的 作为 这 声音 的 水 ;

如同潺潺流水声般悦耳动听；

[gɒn] [ɪz][ðə; ði][lɒg] - [lɒdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] ['tiːpiː] ,
Gone is the log - lodge and the skin tepee ,
已消失 是 这 日志 - 小屋 和 这 皮肤 圆锥形帐篷 ,

小木屋和兽皮帐篷都已不复存在。

[ænd; ənd] [muːnz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [gəʊst] - [kə'nuː] [brɔːt] [həʊm]
And moons ago the ghost - canoe brought home
和 月亮 前 这 鬼 - 独木舟 带来 家

很久以前，那艘幽灵独木舟把我们带回了家

[ðə; ði]['leɪtɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] —
The latest of our sons and daughters —
这 最新的 的 我们的 儿子们 和 女儿们 —

我们最新的儿女——

[jet] [stɪl] [wiː; wi]['lɪŋgə(r)][ɪn][tə'bækəʊ] [sməʊk] [-]
Yet still we linger in tobacco smoke [18]
然而 仍然 我们 萦绕 在 烟草 抽烟 [-]

然而我们仍然徘徊在烟草烟雾中[18]

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['fiːldz] [ɒv; əv] [meɪz] ;
And in the rustling fields of maize ;
和 在 这 沙沙声 字段 的 玉米 ;

在沙沙作响的玉米田里；

[feɪnt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [træks] ['aʊə(r)] ['mɔkəsɪnz] [hæv; həv] [left] ,
Faint are the tracks our moccasins have left ,
头晕的 是 这 轨道 我们的 鹿皮鞋 有 左边 ,

我们的鹿皮鞋留下的痕迹已经很淡了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [daʊn] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] .
But they are there , down all your ways .
但 他们 是 那里 , 向下 全部 你的 方式 .

但它们就在那里，在你走的每一条路上。

" [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv]
" Voice of a Slave
" 嗓音 的 一个 奴隶

《奴隶之声》

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [tɔːk]
" We do not talk
" 我们 做 不是 讲话

我们不说话

[ɒv; əv] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði][raɪs]
Of hours in the rice
的 小时 在 这 米

在米饭中待了几个小时

[wen] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ,
When days were long ,
什么时候 天 是 长的 ，

当日子漫长的时候，

[nɔː(r)][ɒv; əv][əʊld] ['mɑːstəz]
Nor of old masters
也不 的 老的 大师

也不是古代大师的作品

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][hɪə(r)]
Who are with us here
WHO 是 和 我们 这里

谁和我们在一起?

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] .
Beyond all right or wrong .
超过 全部 正确的 或者 错误的 .

超越对错之分。

['əʊnli] [waɪt] [ˌɑːftə'nuːnz] [kʌm] [bæk] ,
Only white afternoons come back ,
仅有的 白色的 下午 来 后退 ，

只有白色的午后才会重现。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz]
When in the fields
什么时候 在 这 字段

在田野里

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɜːsi] [siːt]
We reached the Mercy Seat
我们 达到 这 怜悯 座位

我们到达了施恩座。

[ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
On wings of song .
在 翅膀 的 歌曲 .

乘着歌声的翅膀。

" [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plɑːntə(r)]
" Voice of a Planter
" 嗓音 的 一个 播种机

《种植园主的声音》

" ['nʌθɪŋ] [muːvz] [ðeə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ,
" Nothing moves there but the night wind ,
" 没有什么 移动 那里 但 这 夜晚 风 ，

“那里除了夜风，万物静止。”

['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [mɔsɪs] [laɪk] [sməʊk] ;
Blowing the mosses like smoke ;
吹 这 苔藓 喜欢 抽烟 ;

吹拂苔藓如同烟雾；

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi]['saɪlənt][æz; əz] ['muːnlaɪt]
All would be silent as moonlight
全部 会 是 沉默的 作为 月光

一切都将像月光般寂静无声。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aʊl] [ɪn][ðə; ði][əʊk] —
But for the owl in the oak —
但 为了 这 猫头鹰 在 这 橡木 —

但对于橡树上的猫头鹰来说——

['steəweɪ] [ðæt] [li:d] [ʌp] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] —
Stairways that lead up to nothing —
楼梯 那 带领 向上 到 没有什么 —

通往虚无的楼梯——

['wɪndəʊz] [laɪk] ['terəb(ə)l] [skɑ:rz] —
Windows like terrible scars —
视窗 喜欢 糟糕的 疤痕 —

窗户就像可怕的伤疤——

[sneɪks] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstən]
Snakes on a log in the cistern
蛇 在 一个 日志 在 这 水箱

水箱里的原木上有蛇

['pɪərɪŋ] [æt; ət] [stɑ:z] . . . .
Peering at stars . . . .
窥视 在 明星 . . . .

仰望星空……

" ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['prɒfəsi]
" Spirit of Prophecy
" 精神 的 预言

《预言之灵》

" [dɔ:n] [wɪð] [ɪts] ['tʃaɪldɪʃ] [k'ʌləz] [-]
" Dawn with its childish colors [19]
" 黎明 和 它是 幼稚 颜色 [-]

"黎明带着孩童般的色彩[19]

['stipl] [ðə; ði] ['sɒləm] [vɔ:lt] [ɒv; əv] [naɪt] ;
Stipples the solemn vault of night ;
点描 这 庄严 金库 的 夜晚 ;

点缀着庄严的夜空；

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ðə; ði] [sʌn] [ʃeɪks] [ə; eɪ] ['blʌdi] [fɪst] ;
Behind the horizon the sun shakes a bloody fist ;
在后面 这 地平线 这 太阳 奶昔 一个 血腥 拳头 ;

地平线后，太阳挥舞着血淋淋的拳头；

['mɪstəriz] [stænd] ['neɪkɪd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv] [mɪst] ;
Mysteries stand naked by the lakes of mist ;
谜团 站立 裸 经过 这 湖泊 的 薄雾 ;

谜团赤裸裸地伫立在迷雾湖泊旁；

['spɪrɪt] [teɪk] [flaɪt] ,
Spirits take flight ,
烈酒 拿 航班 ,

灵魂飞翔，

[ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [mæn] ,
The medicine man ,
这 药品 男人 ,

巫医，

[ðə; ði] ['vu:du:] ['dɒktə(r)] —
The voodoo doctor —
这 巫毒教 医生 —

巫医——

[witʃiz] [maʊnt] [bru:mz] .
Witches mount brooms .
女巫 山 扫帚 .

女巫骑着扫帚。

[ðə; ði] [deɪ] [luːmz] .
The day looms .
这 天 织布机 .

这一天即将到来。

[fɑːstə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] ,
Faster it comes ,
快点 它 来 ,

来得更快了，

[ˈbrɪŋɪŋ] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənts]
Bringing young giants
带来 年轻的 巨人

培养年轻巨人

[huː] [heɪt] [ˈsɒlətjuːd] ,
Who hate solitude ,
WHO 恨 孤独 ,

讨厌孤独的人，

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [wɪð] [drʌmz] —
And march with drums —
和 行进 和 鼓 —

伴着鼓声行进——

[biːt] — [biːt] — [biːt] ,
Beat — beat — beat ,
打 — 打 — 打 ,

节拍—节拍—节拍，

[daʊn] [ˈevri] [ˈeɪnʃənt] [striːt] ,
Down every ancient street ,
向下 每一个 古老的 街道 ,

沿着每一条古老的街道，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənts] !
The young giants !
这 年轻的 巨人 !

年轻的巨人！

[ˈmaɪndɪd] [laɪk] [bɔɪz] :
Minded like boys :
有思想 喜欢 男孩们 :

心智像男孩：

[ˈækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈækʃənz] [seɪk] [ðeɪ] [lʌv]
Action for action's sake they love
行动 为了 行动的 清酒 他们 爱

他们喜欢为了行动而行动。

[ænd; ənd] [nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [nɔɪz] .
And noise for noise .
和 噪音 为了 噪音 .

以噪音对抗噪音。

" [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊɪt]
" Voice of a Poet
" 嗓音 的 一个 诗人

诗人的声音

" [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset]
" The fire of the sunset
" 这 火 的 这 日落

“日落之火”

[ɪz] [rɪ'membəd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
Is remembered at midnight ,
是 记得 在 午夜 ,

午夜时分，人们会想起这件事。

[bʌt; bət] [fə'gɒtn] [æt; ət] [dɔːn] .
But forgotten at dawn .
但 被遗忘的 在 黎明 .

但黎明时分，人们便将其遗忘。

[waɪl] [ðə; ði] [əʊld] [stɑːz] [set] ,
While the old stars set ,
尽管 这 老的 明星 放 ,

当古老的星辰西沉之时，

[let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['glɔːri]
Let us speak of their glory
让 我们 说话 的 他们的 荣耀

让我们来谈谈他们的荣耀

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
Before they are gone .
前 他们 是 已消失 .

在他们离开之前。

" [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]
" H . A . [20]
" H . 一个 . [-]

“HA[20]

['sailəns] [[wʌn]]
SILENCES [1]
沉默 [1]

沉默[1]

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [nəʊn] [maɪ] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ]
You who have known my city for a day
你 WHO 有 已知 我的 城市 为了 一个 天

你们这些只来过我这座城市一天的人。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['stiːpld] [belz] ,
And heard the music of her steepled bells ,
和 听到 这 音乐 的 她 尖顶 铃铛 ,

我听见了教堂尖顶上的钟声，

[ðen] [lɑːft] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['veɪgrənt] [wei] ,
Then laughed , and passed along your vagrant way ,
然后 笑了 , 和 通过了 沿着 你的 流浪汉 方式 ,

然后笑了笑，继续你漂泊的道路。

['kæriɪŋ] ['əʊnli] [wɒt] [ðə; ði] ['sɪti] [telz]
Carrying only what the city tells
携带 仅有的 什么 这 城市 讲述

只承载着这座城市所讲述的一切

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['lɪs(ə)n] ['səʊlli] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪəz] ;
To those who listen solely with their ears ;
到 那些 WHO 听 仅 和 他们的 耳朵 ;

对于那些只用耳朵听的人来说；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌes 'tiː] . ['mæθjuːz] ['swɪŋɪŋ] ['hɑːməni] ,
You know St . Matthew's swinging harmonies ,
你 知道 英石 . 马修的 摇摆 和声 ,

你一定听过圣马太福音那欢快的和声吧？

[ænd; ənd]	[əʊld]	[ˌes 'tiː]	.	['maɪkəlz]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['gəʊldən]	[j'ɪəz]
And	**old**	**St**	**.**	**Michael's**	**tale**	**of**	**golden**	**years**
和	老的	英石	.	迈克尔的	故事	的	金的	年

还有老圣米迦勒的黄金岁月的故事

[fɑː(r)]	[les]	[laɪk]	[belz]	[ðæn; ðən]	['tʃɑːntɪd]	['meməriz]	.
Far	**less**	**like**	**bells**	**than**	**chanted**	**memories**	**.**
远的	较少的	喜欢	铃铛	比	吟诵	回忆	.

与其说是钟声，不如说是吟诵的记忆。

[jet]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	['wɒntɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sɒŋ]
Yet	**there**	**is**	**something**	**wanting**	**in**	**the**	**song**
然而	那里	是	某物	想要	在	这	歌曲

然而，这首歌似乎还缺少些什么。

[ɒv; əv]	['lɪrɪk]	[juːθ]	[wɪð]	[vɔɪs]	[ʌn'skuːld]	[baɪ]	[peɪn]	.
Of	**lyric**	**youth**	**with**	**voice**	**unschooled**	**by**	**pain**	**.**
的	歌词	青年	和	嗓音	未受过教育	经过	疼痛	.

青春洋溢的抒情诗人，嗓音未经苦难磨砺。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['briːðɪŋ]	['stɪlnəs]	[ðæt]	[θrɒŋ]
And	**there**	**are**	**breathing**	**stillnesses**	**that**	**throng**
和	那里	是	呼吸	静谧	那	人群

还有那些令人窒息的静谧，它们熙熙攘攘地涌动着。

[dɪm]	['kɔːnəs]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	['əʊnli]	[stɜː(r)]	[ə'gen]
Dim	**corners**	**,**	**and**	**that**	**only**	**stir**	**again**
暗淡	角落	,	和	那	仅有的	搅拌	再次

昏暗的角落，然后再次涌起一阵骚动

[wen]	[belz]	[ɑː(r); ə(r)]	[dʌm]	.
When	**bells**	**are**	**dumb**	**.**
什么时候	铃铛	是	哑的	.

当钟声哑了。

[nɒt]	['iːv(ə)n]	[brɒnz]	[ðæt]	[biːts]
Not	**even**	**bronze**	**that**	**beats**
不是	甚至	青铜	那	节拍

连青铜都比不上它。

['aʊə(r)]	[hɑːt]	-	[θrɔb]	[bæk]	[kæn; kən]	[tel]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[di'fiːt]	.
Our	**heart**	**-**	**throbs**	**back**	**can**	**tell**	**of**	**old**	**defeats**	**.**
我们的	心	-	悸动	后退	能	告诉	的	老的	失败	.

我们心仪的背影可以诉说过去的失败。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[huː]	[teɪk]	[ðə; ði]	['sɪti]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	,
But	**you**	**who**	**take**	**the**	**city**	**for**	**your**	**own**	**,**
但	你	WHO	拿	这	城市	为了	你的	自己的	,

但你们这些将城据为己有的人，

[kʌm]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[wen]	[ðə; ði]	[naɪt]	[fləʊz]	[diːp]	[ænd; ənd]	[kaɪnd]
Come	**with**	**me**	**when**	**the**	**night**	**flows**	**deep**	**and**	**kind**
来	和	我	什么时候	这	夜晚	流量	深的	和	种类

当夜色深沉而温柔，请与我同行。

[ə'lɒŋ]	[ðiːz]	['nærəʊ]	[weɪz]	[ɒv; əv]	['trʌbld]	[stəʊn]	,
Along	**these**	**narrow**	**ways**	**of**	**troubled**	**stone**	**,**
沿着	这些	狭窄的	方式	的	麻烦	石头	,

沿着这些崎岖不平的狭窄石路，

[ænd; ənd]	[flʌdz]	[ðə; ði]	[waɪd]	[sə'vænəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[maɪnd]
And	**floods**	**the**	**wide**	**savannas**	**of**	**the**	**mind**
和	洪水	这	宽的	稀树草原	的	这	头脑

并淹没了广阔的心灵草原

[wɪð] [taɪdz] [ðæt] [kuːl] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] : [-]
With tides that cool the fever of the day : [21]
和 潮汐 那 凉爽的 这 发烧 的 这 天 : [-]

潮水带来一丝凉意，驱散了白天的燥热：[21]

[wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] , [kəm'pænjən] [baɪ][ðə; ði] [stɑːz] ,
One with the dark , companioned by the stars ,
一 和 这 黑暗的 , 陪伴 经过 这 明星 ,

与黑暗融为一体，星辰相伴，

[wiːl; wil] [siːk] [ˌes 'tiː] . ['fɪlɪps] , ['nebjələs] [ænd; ənd] [greɪ] ,
We'll seek St . Philip's , nebulous and gray ,
出色地 寻找 英石 . 菲利普的 , 模糊的 和 灰色的 ,

我们将寻找圣菲利普教堂，它朦胧而灰暗。

['həʊldɪŋ] [ɪts] [θrɒbɪŋ] ['biːkən] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz] ,
Holding its throbbing beacon to the bars ,
保持 它是 悸动 信标 到 这 酒吧 ,

将它那闪烁的灯塔紧贴着铁栏杆，

[ə; eɪ] ['prizən] ['spɪrɪt]['vaɪbrənt][ɪn][ðə; ði] [stəʊn]
A prisoned spirit vibrant in the stone
一个 被监禁 精神 充满活力 在 这 石头

被囚禁的灵魂在石头中焕发生机

[ðæt] [njuː] [ɪts]['empaɪə(r)][ɒv; əv] [fə'gɒtn] [θɪŋz] .
That knew its empire of forgotten things .
那 知道 它是 帝国 的 被遗忘的 事物 .

它深知自己被遗忘的事物帝国。

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [nəʊ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
Then will the city know you for her own ,
然后 将要 这 城市 知道 你 为了 她 自己的 ,

那时，这座城市才会认出你，视你为她自己人。

[ænd; ənd] [fiːl] [juː; jʊ] [miːt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] ;
And feel you meet to share her sufferings ;
和 感觉 你 见面 到 分享 她 苦难 ;

感觉你们相遇是为了分担她的痛苦；

[waɪl] [daʊn] [ə; eɪ] [swɜːl] [ɒv; əv] ['pɔɪnjənt] ['meməriz] ,
While down a swirl of poignant memories ,
尽管 向下 一个 漩涡 的 令人心酸的 回忆 ,

在一连串令人心酸的回忆中，

[hɜː'self] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sailəns] .
Herself shall find you in her silences .
她自己 将 寻找 你 在 她 沉默 .

她会在沉默中找到你。

[wʌns] ['kəʊtʃɪz] ['weɪtɪd] [rəʊ] [ɒn] ['ʃaɪnɪŋ] [rəʊ]
Once coaches waited row on shining row
一次 教练 等待 排 在 灼灼 排

曾经，教练们在闪亮的排里等待着。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [dɔː(r)] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['θɜːsti] [striːt]
Before this door ; and where the thirsty street
前 这 门 ; 和 在哪里 这 渴 街道

在这扇门前；以及那条干渴的街道

[dræŋk][ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ]
Drank the deep shadow of the portico
喝 这 深的 阴影 的 这 门廊

饮尽门廊深邃的阴影

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [hʌʃ] [wɒz; wəz] [stɜːd] [baɪ] ['hæpi] [fiːt] ,
The Sunday hush was stirred by happy feet ,
这 星期日 嘘 曾是 搅拌 经过 快乐的 脚 ,

星期天的宁静被欢快的脚步声打破了。

[ləʊ] ['griːtɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [brə'keɪd] ,
Low greetings , and the rustle of brocade ,
低的 问候 , 和 这 沙沙 的 锦缎 ,

低声问候，以及锦缎的沙沙声，

[ðə; ði] ['ɔːgən] [θrɒb] , [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['sʌni] [aɪz]
The organ throb , and warmth of sunny eyes
这 器官 搏动 , 和 温暖 的 阳光明媚 眼睛

管风琴的悸动，以及阳光般温暖的眼神

[ðæt] [flæʃt] [ænd; ənd] [smaɪld] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [ʃeɪd] ;
That flashed and smiled beneath a bonnet shade ;
那 闪光灯 和 微笑 下面 一个 引擎盖 阴影 ;

那光芒在引擎盖遮阳罩下闪烁着微笑;

[laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [lʊə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] [swɪft] [dɪs'gaɪz] .
Life with the lure of all its swift disguise .
生活 和 这 饵 的 全部 它是 迅速 伪装 .

生活充满了诱惑，它以迅捷的伪装展现自身。

[ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] ['lɪrɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spaɪə(r)] ,
Then from the soaring lyric of the spire ,
然后 从 这 翱翔 歌词 的 这 尖塔 ,

然后，从尖塔高亢的歌声中，

[laɪk] [ðə; ði] ['kɒmpəzɪt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] ,
Like the composite voice of all the town ,
喜欢 这 合成的 嗓音 的 全部 这 镇 ,

就像全镇人民的共同声音一样，

[ðə; ði] [belz] [bɜːst] ['swɪftli] ['ɪntuː] ['sɪŋɪŋ] ['faɪə(r)]
The bells burst swiftly into singing fire
这 铃铛 爆裂 迅速地 进入 歌唱 火

钟声骤然迸发出歌唱般的火焰

[ðæt] [ræpt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ʃaʊəd] [daʊn]
That wrapped the building , and which showered down
那 包装 这 建筑 , 和 哪个 淋浴 向下

那东西包裹着整栋建筑，然后倾泻而下。

[braɪt] ['keɪd(ə)ns] [tuː; tə] [flæʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪz]
Bright cadences to flash along the ways
明亮的 节奏 到 闪光 沿着 这 方式

明亮的节奏沿着道路闪烁

[laʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['splendɪd] ['glædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] .
Loud with the splendid gladness of the days .
大声 和 这 灿烂 欢乐 的 这 天 .

充满了美好时光的欢声笑语。

[wɔː(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [daɪd]
War took the city , and the laughter died
战争 采取 这 城市 , 和 这 笑声 死亡

战争席卷了这座城市，欢笑声也随之消逝。

[frɒm; frəm] [lɪps] [ðæt] [peɪn] [hæd; həd] [kɪst] .
From lips that pain had kissed .
从 嘴唇 那 疼痛 有 亲吻 .

从曾被痛苦亲吻过的嘴唇上。

[wʌn]['ɑːftə(r)][wʌn] [-]
One after one [22]
一 后 一 [-]

一个接一个[22]

[ɔːl] ['lʌvli] [θɪŋz] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['sæŋgwɪn] [taɪd] ,
All lovely things went down the sanguine tide ,
全部 迷人的 事物 去 向下 这 乐观 潮 ,

所有美好的事物都随着血红的潮水消逝了。

[waɪl] [deθ] [meɪd] ['məʊnɪŋ] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][gʌn] .
While death made moaning answer to the gun .
尽管 死亡 制成 呻吟 回答 到 这 枪 .

死神对着枪声发出呻吟。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ]['gəʊldən] [vɔɪs] [daɪz][ɪn][ðə; ði] [θrəʊt]
Then , as a golden voice dies in the throat
然后 , 作为 一个 金的 嗓音 死亡 在 这 喉

然后，如同金嗓子在喉咙里消逝

[ɒv; əv][wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] [huːz] [glæd] [hɑːt] [ɪz] [ded] ,
Of one who lives , but whose glad heart is dead ,
的 一 WHO 生活 , 但 谁 高兴的 心 是 死的 ,

活着的人，却失去了快乐的心。

[ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['stɜːrnər] [nəʊt]
The bells were taken ; and a sterner note
这 铃铛 是 已采取 ; 和 一个 更严厉 笔记

钟声响起；一声更加严厉的叹息。

[ræŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [brɒnz] [weə(r)] [liː] [ænd; ənd]['dʒæksən][led] .
Rang from their bronze where Lee and Jackson led .
响铃 从 他们的 青铜 在哪里 李 和 杰克逊 引领 .

从李和杰克逊领衔的铜牌时代开始，一路高歌猛进。

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['siːz(ə)nz] [tʃɪl] [ænd; ənd] [bɜːn] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,
The rhythmic seasons chill and burn and chill ,
这 节奏 季节 寒意 和 烧伤 和 寒意 ,

四季更迭，时而寒冷，时而炎热，时而寒冷，循环往复。

['kuːlɪŋ] [əʊld] ['æŋgəz] , ['wɔːmɪŋ] [hɑːts] [ə'gen] .
Cooling old angers , warming hearts again .
冷却 老的 愤怒 , 变暖 心 再次 .

化解旧日怒火，再次温暖人心。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] ['kwikən] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɪl]
The ancient building quickens to the thrill
这 古老的 建筑 加速 到 这 刺激

古老的建筑也随之兴奋起来。

[ɒv; əv] ['lɪltɪŋ] [fiːt] ; [bʌt; bət]['əʊnli] ['sɪŋɪŋ] [reɪn]
Of lilting feet ; but only singing rain
的 轻快的 脚 ; 但 仅有的 歌唱 雨

轻快的脚步声；却只有歌唱的雨。

['flʌtə] [əʊld] ['ekəʊz] [ɪn][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] ;
Flutters old echoes in the portico ;
颤动 老的 回声 在 这 门廊 ;

颤动的回声在门廊回荡；

[ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
Those who can still remember love it so .
那些 WHO 能 仍然 记住 爱 它 所以 .

那些还记得它的人都非常喜欢它。

[diː] . [eɪtʃ] . [[wʌn]]
D . H . [1]
D . H . [1]

DH[1]

[siː] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [æt; ət] [bæk] [ɒv; əv] [bʊk] . [-]
See the note on the chimes at back of book . [23]
看 这 笔记 在 这 编钟 在 后退 的 书 . [-]

请参阅书后关于钟琴的说明。[23]

['prezənsiz]
PRESENCES
存在

存在

[dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['geərɪʃ] ['prezənsiz] [ðæt] [flɔːnt]
Despise the garish presences that flaunt
鄙视 这 扎眼 存在 那 标榜

鄙视那些炫耀的浮夸存在

[ðə; ði] ['ɒbviəs] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tə'deɪ] ,
The obvious possession of today ,
这 明显的 拥有 的 今天 ,

如今显而易见的拥有物，

[tuː; tə] [weə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['spektək(ə)lz] [ðæt] [hɔːnt]
To wear with me the spectacles that haunt
到 穿 和 我 这 眼镜 那 出没

戴上那副令我魂牵梦萦的眼镜

[ðə; ði] ['ɒptɪk] [sens] [wɪð] [reiθ] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] —
The optic sense with wraiths of yesterday —
这 光学 感觉 和 幽灵 的 昨天 —

视觉上，昨日的幽灵萦绕不去——

[ðiːz] ['kɒbld] [ʃɔːz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['træfɪk] [striːmz]
These cobbled shores through which the traffic streams
这些 鹅卵石路 海岸 通过 哪个 这 交通 溪流

这些鹅卵石铺成的海岸，车流穿梭其间

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [set] [ɒv; əv] [sək'sesɪv] [taʊnz] ,
Have been the stage - set of successive towns ,
有 到过 这 阶段 - 放 的 连续 城镇 ,

一直是各个城镇的舞台布景，

[weə(r)] ['kɔːfɪnd] ['æktəz] ['pɔstʃə] [aʊt] [ðeə(r)] [driːmz] ,
Where coffined actors postured out their dreams ,
在哪里 棺材 演员 摆姿势 出去 他们的 梦境 ,

棺材里的演员们摆出各种姿势，展现他们的梦想，

[ænd; ənd] ['hɑːlət] ['fɒli] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [gaʊnz] .
And harlot Folly changed her thousand gowns .
和 妓女 蠢事 已更改 她 千 礼服 .

妓女愚弄换了她的一千件礼服。

[ðɪs] ['kɔːnə(r)] - [ʃɒp] [wɒz; wəz] ['bʊlz] [hed] ['tævən] ,
This corner - shop was Bull's Head Tavern ,
这 角落 - 店铺 曾是 公牛的 头 酒馆 ,

这家街角小店就是牛头酒馆，

[wen] [nems] [naʊ] [ded] [ɒn] ['mɑːb(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [kleɪ] ;
When names now dead on marble lived in clay ;
什么时候 姓名 现在 死的 在 大理石 居住地 在 黏土 ;

当那些如今镌刻在大理石上的名字，还存在于泥土之中；

[ɪts][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][laɪk][ə; eɪ]['sændɪd] ['kævən] ,
Its rooms were like a sanded cavern ,
它是 房间 是 喜欢 一个 打磨 洞穴 ,
它的房间就像一个被沙子覆盖的洞穴，

[weə(r)] ['kænd(ə)ls] [meɪd] [ə; eɪ] ['sæləʊ] [dʒest][ɒv; əv] [deɪ] ,
Where candles made a sallow jest of day ,
在哪里 蜡烛 制成 一个 黄褐色 笑话 的 天 ,
烛光映照着白昼的黯淡，

[ænd; ənd]['drəuvə] - [buːts] [keɪm] ['graɪndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kwɜːn] ,
And drovers ' boots came grinding like a quern ,
和 司机 - 靴子 来了 研磨 喜欢 一个 磨盘 ,
赶牛人的靴子像磨盘一样摩擦着地面。

[waɪl] ['mɜːrtʃənt] [dræŋk][ðeə(r)] ['stiːmɪŋ] [kʌps][ɒv; əv] " [teɪ] .
While merchants drank their steaming cups of " tay .
尽管 商人 喝 他们的 蒸煮 杯子 的 " 泰 .
商人们喝着热气腾腾的“tay”茶。

" [hɪə(r)] ['pɒk] - [mɑːkt] [blæk] [bɪəd] ['kʌvənəntɪd] ['bɒnɪt]
" Here pock - marked Black Beard covenanted Bonnet
" 这里 麻子 - 标记 黑色的 胡须 立约的 引擎盖
“这里满脸麻子的黑胡子与邦妮特结盟

[tuː; tə][slɪt][ðə; ði] [dɒnz] - [θrəʊt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] ,
To slit the Dons ' throats at St . Augustine ,
到 缝隙 这 唐斯 - 喉咙 在 英石 . 奥古斯丁 ,
在圣奥古斯丁割断唐斯队的喉咙，

[ænd; ənd] [bʌs] [lait] ['leɪdɪz] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɒnɪt] ,
And bussed light ladies , unknown to this sonnet ,
和 乘坐公共汽车 光 女士们 , 未知 到 这 十四行诗 ,
还有那些乘坐公共汽车的轻装女郎，她们对这首十四行诗一无所知。

[huːz] [nems] , [nəʊ] [daʊt] , [wʊd] [raɪm] [wɪð] [ˌmægdə'lini] .
Whose names , no doubt , would rime with Magdalene .
谁 姓名 , 不 怀疑 , 会 韵脚 和 抹大拉的玛格达琳 .
毫无疑问，他们的名字会与抹大拉的玛利亚押韵。

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [p'ɑːsənz] , [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [feɪmz] ,
And English parsons , who had lost their fames ,
和 英语 牧师 , WHO 有 丢失的 他们的 名声 ,
而那些失去了声望的英国牧师们，

[sæt] ['tipl] [waɪn] [æz; əz]['spaɪsi][æz; əz][ðeə(r)][dʒəʊk] ,
Sat tippling wine as spicy as their joke ,
星期六 小酌 葡萄酒 作为 辛辣的 作为 他们的 开玩笑 ,
他们坐着，一边小酌着像他们笑话一样辛辣的葡萄酒，

[lɑːrdɪŋ] [bɔːld][teksts] [wɪð] [bets] [ɒn] ['kɒkɪŋ] [meɪnz] ,
Larding bald texts with bets on cocking mains ,
肥肉 秃 文本 和 赌注 在 上膛 电源 ,
用打赌的方式发送秃头短信，赌主菜会火，

[ænd; ənd] ['wɪfɪŋ] [paɪps] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [juːst] [tuː; tə] [sməʊk] .
And whiffing pipes churchwardens used to smoke .
和 嗅闻 管道 教堂执事 用过的 到 抽烟 .
还有教堂执事们过去常抽的那种烟斗。

[hɪə(r)][ˌmækə'rəuni] , [hændz][ə; eɪ] - [druːp] [wɪð] ['leɪsɪz] , [-]
Here macaronis , hands a - droop with laces , [24]
这里 通心粉 , 双手 一个 - 下垂 和 鞋带 , [-]
这里是通心粉，双手垂着鞋带，[24]

[delt] [neɪv] [tuː; tə] [neɪv] [ɪn] ['pɪkɪt] [ɔː(r)] ,
Dealt knave to knave in picquet or écarté ,
已处理 恶棍 到 恶棍 在 哨兵 或者 écarté ,

用 picquet 或 écarté 处理无赖对无赖，

[ɪn] [kəʊts] [nəʊ] [wɪt] [les] ['skɑːlət] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
In coats no whit less scarlet than their faces ,
在 外套 不 白色 较少的 猩红 比 他们的 面孔 ,

他们身穿的外套与他们的脸一样鲜红，

[waɪl] ['bʊliz] ['hikʌp, -əp] [helθ] [tuː; tə] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːti] ,
While bullies hiccuped healths to King and Party ,
尽管 欺凌者 打嗝 健康 到 国王 和 派对 ,

当恶霸们打嗝，损害了国王和党的健康时，

[ænd; ənd] ['jæŋki] ['sleivə] , [ɪn] [frɒm; frəm] [bɑːr'beɪdoʊz] ,
And Yankee slavers , in from Barbadoes ,
和 扬基 奴隶贩子 , 在 从 巴巴多斯 ,

还有来自巴巴多斯的美国奴隶贩子，

[drəʊv] ['flɪnti] ['baːginz] [wɪð] [kiːn] ['hjuːgənɑːts] .
Drove flinty bargains with keen Huguenots .
驾驶 燧石 特价商品 和 敏锐的 胡格诺派教徒 .

与热衷于胡格诺派教徒进行艰难的交易。

[ðen] ['miːtɪŋ] [striːt] [fɜːst] [njuː] [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] ['stiːpl] ,
Then Meeting Street first knew St . Michael's steeple ,
然后 会议 街道 第一的 知道 英石 . 迈克尔的 尖顶 ,

那时，米廷街才第一次见到圣米迦勒教堂的尖顶。

[wen] ['redkəʊt] ['mɑːtʃt] [wɪð] ['rɔɪəl] [drʌmz] [ə; eɪ] - ['bæŋɪŋ] ,
When redcoats marched with royal drums a - banging ,
什么时候 红衣军 行军 和 皇家 鼓 一个 - 砰砰作响 ,

当红衣军伴着皇家战鼓隆隆行进时

[ɔː(r)] ['mɜːrtʃənt] [stɒpt] [gaun] ['tjʊtər] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)]
Or merchants stopped gowned tutors to inquire
或者 商人 停止 身着礼服 导师 到 查询

或者商人们拦住身穿长袍的导师询问情况。

[waɪ] [skuːl] [let] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['paɪrət] ['hæŋɪŋ] ;
Why school let out to see a pirate hanging ;
为什么 学校 让 出去 到 看 一个 海盗 绞刑 ;

为什么学校放学去看海盗被吊死?

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] [tʊk] ['sʌpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
And gentlemen took supper in the street ,
和 先生们 采取 晚餐 在 这 街道 ,

先生们在街上吃了晚饭。

[wen] ['kænd(ə)l] - [ʃaɪn] [frɒm; frəm] ['teɪblz] ['guːləd] [ðə; ði] [dɑːk] ,
When candle - shine from tables guled the dark ,
什么时候 蜡烛 - 闪耀 从 表格 被骗了 这 黑暗的 ,

当桌上的烛光驱散了黑暗，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skriːt]
While others passing by would be discreet
尽管 其他的 通过 经过 会 是 慎重

而其他路过的人则会保持低调。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːk] ,
And take the farther side without remark ,
和 拿 这 更远 边 没有 评论 ,

默默地走到对面去。

['pɔːzɪŋ] [pə'hæps] [tuː; tə] [snʌf] [ðə; ði] ['bɑːmi] ['seɪvə(r)]
Pausing perhaps to snuff the balmy savor
暂停 也许 到 鼻烟 这 芳香 品尝

或许是停下来，品味这令人心醉的滋味。

[ɒv; əv]['tɜːt(ə)l] - [suːp] [mʌld] [wɪð] [ðə; ði] [beɪ] - [liːvz] - ['fleɪvə(r)] :
Of turtle - soup mulled with the bay - leaves ' flavor :
的 龟 - 汤 仔细考虑 和 这 湾 - 树叶 - 味道 :

用月桂叶熬制的海龟汤:

[ðiːz] [wɔːlz] [bɪ'held] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪŋgərɪŋ] [triːz]
These walls beheld them , and these lingering trees
这些 墙壁 观看 他们 , 和 这些 挥之不去的 树木

这些墙壁注视着它们，还有这些伫立的树木。

[ðæt] [stɪl] [ˌpriː'empt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] ;
That still preempt the middle of the gutter ;
那 仍然 抢占先机 这 中间 的 这 排水沟 ;

那仍然会挡住排水沟的中间部分;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['bækdrɒps] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] ['kɑːmədiz] —
They are the backdrops for old comedies —
他们 是 这 背景 为了 老的 喜剧 —

它们是老式喜剧的背景——

[ɪf] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [tʌŋz] — [wɒt] ['stɔːriz] [ðeɪ] [mait] ['ʌtə(r)] !
If leaves were tongues — what stories they might utter !
如果 树叶 是 舌头 — 什么 故事 他们 可能 说出 !

如果树叶是舌头——它们会讲述怎样的故事啊!

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]
H . A . [25]
H . 一个 . [-]

HA[25]

[ðə; ði] ['paɪrəts] [[ˌtuː'tuː]]
THE PIRATES [2]
这 海盗 [2]

海盗[2]

[ai] [stʊd] [wʌns] [weə(r)] [ðiːz] [rəʊz] [ɒv; əv] [diːp] [pi'ætsə]
I stood once where these rows of deep piazzas
我 站立 一次 在哪里 这些 行 的 深的 广场

我曾站在这些一排排深邃的广场上

[fraʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kɒləmd] [praɪd] ,
Frown on the harbor from their columned pride ,
皱眉 在 这 港口 从 他们的 列式 自豪 ,

他们从柱廊的骄傲中皱眉看着港口，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['gælənt] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪz]
And saw the gallant youngest of the cities
和 锯 这 英勇 最小的 的 这 城市

并看到了城中最英勇、最年轻的城市。

[lɪft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['meni] - ['fɪŋgəd] [taɪd] .
Lift from the jealous many - fingered tide .
举起 从 这 嫉妒的 许多 - 用手指 潮 .

从嫉妒的多指潮汐中挣脱出来。

[flæŋk] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌlti] - ['kʌləd] ['swiːpɪŋ] ['mɑːrʃəz] ,
Flanked by the multi - colored sweeping marshes ,
侧翼 经过 这 多 - 有色 扫荡 沼泽 ,

两侧是五彩斑斓的广阔沼泽地，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌmək] [tʃəʊkt] [wɪð] [θɔːn] ,
Among the little hummocks choked with thorn ,
之中 这 小的 小丘 窒息 和 刺 ,

在长满荆棘的小土丘之间，

[ai] [sɔː] [ðə; ði][fɜːst] , [smɔːl] , ['dɔːntləs] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz]
I saw the first , small , dauntless row of buildings
我 锯 这 第一的 , 小的 , 无畏 排 的 建筑物

我看到了第一排矮小而又无畏的建筑物。

[gɪv] [bæk] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] .
Give back the rose and orange of the dawn .
给 后退 这 玫瑰 和 橙子 的 这 黎明 .

还回黎明的玫瑰与橙花。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [sweɪd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] [pæl'metəu]
Above them swayed the shining green palmettoes
多于 他们 摇摆 这 灼灼 绿色的 棕榈树

在它们上方，闪闪发光的绿色棕榈树摇曳着。

['vəʊk(ə)l] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] - [kə'res] ;
Vocal and plaintive at the winds ' caress ;
声乐 和 哀怨 在 这 风 - 抚摸 ;

风的轻抚，发出哀婉婉转的鸣叫；

[waɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [saɪt] , [ðə; ði] ['fluːənt] ['sɪlvə(r)]
While , at the edge of sight , the fluent silver
尽管 , 在 这 边缘 的 视线 , 这 流利 银

而就在视线边缘，流畅的银光闪闪发光。

[ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd] [beɪ] [freɪmd] [ðə; ði] [waɪd] ['ləʊnlinəs] .
Of sea and bay framed the wide loneliness .
的 海 和 湾 框 这 宽的 孤独 .

大海和海湾勾勒出广袤的寂寥。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [keɪm] [gɔːnt] ['ræziː] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs]
Out of the East came gaunt razees of commerce
出去 的 这 东方 来了 瘦削 拉齐斯 的 商业

来自东方的，是商业的残骸，它们如同被夷为平地的巨兽。

['trʌb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['dæp(ə)ld] ['æʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz] ;
Troubling the dappled azure of the seas ;
令人不安的 这 斑驳的 蔚蓝 的 这 海域 ;

搅动着波光粼粼的蔚蓝大海；

[waɪl] ['sliːpɪŋ] [mɑːʃ] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ʌndə(r)]
While sleeping marsh awoke , and vanished under
尽管 睡眠 沼泽 醒来 , 和 消失了 在下面

沉睡的沼泽苏醒过来，消失在水下

[ðə; ði] ['θrʌstɪŋ] ['əʊpən] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiːz] .
The thrusting open fingers of the quays .
这 推进 打开 手指 的 这 码头 .

码头如同张开的手指般伸展开来。

['evə(r)] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [keɪm] [ʃɪps] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] .
Ever , and more , came ships , while others followed .
曾经 , 和 更多的 , 来了 船舶 , 尽管 其他的 随后 .

船只越来越多，其他人也紧随其后。

['fiːlɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ə'mʌŋ] [ʌn'saʊndɪd] [bɑːrz] ,
Feeling their way among unsounded bars ,
感觉 他们的 方式 之中 无声的 酒吧 ,

他们摸索着穿过寂静无声的酒吧，

['hiːpɪŋ] [ðeə(r)] [freit] [ə'pɒn][ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [wɔːf] - [hedz] ,

Heaping their freights upon the groaning wharf - heads ,

堆积 他们的 货运 之上 这 呻吟 码头 - 头部 ,

他们将货物堆放在发出呻吟声的码头上，

['fɪlɪŋ] [ðeə(r)][həʊldz] [wɪð] ['tɜːpəntaɪn] [ænd; ənd][tɑːrz] , [-]

Filling their holds with turpentines and tars , [26]

填充 他们的 持有 和 松节油 和 焦油 , [-]

船舱里装满了松节油和焦油[26]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['twɪstɪŋ] [striːts] [ɔːl] ['vænɪʃd]

Until the little twisting streets all vanished

直到 这 小的 扭曲 街道 全部 消失了

直到那些蜿蜒曲折的小路全部消失。

['ɪntuː][ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] [ˌɪntə'wəʊvən] [spɑːrz] .

Into a blur of interwoven spars .

进入 一个 模糊 的 交织 桅杆 .

化作一片交织的木梁。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['kɒmɜːs] ['dwɪnd(ə)l] ,

One with the rest , I saw the commerce dwindle ,

一 和 这 休息 , 我 锯 这 商业 减少 ,

和其他人一样，我眼睁睁地看着商业衰落。

[haɪ] - ['bʊzəmd] , ['stɜːdi] ['ves(ə)lz] [teɪk] [ðə; ði] [meɪn]

High - bosomed , sturdy vessels take the main

高的 - 丐 , 结实的 船只 拿 这 主要的

高耸丰满、体格健壮的血管占据主导地位

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] , [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

And leave us , with the morning in their faces ,

和 离开 我们 , 和 这 早晨 在 他们的 面孔 ,

然后留下他们，面对清晨的阳光。

['nevə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['eni] [pɔːt] [ə'gen] .

Never to come to any port again .

绝不 到 来 到 任何 港口 再次 .

永不再来任何港口。

['sləʊli] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [ænd; ənd] ['pregnənt] ['saɪləns]

Slowly an ominous and pregnant silence

缓慢地 一个 不祥的 和 孕 沉默

渐渐地，一种不祥而令人窒息的寂静笼罩着一切。

[gruː] [diːp] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːvz] [weə(r)] [ʃɪps] [hæd; həd][leɪn] .

Grew deep upon the wharves where ships had lain .

成长 深的 之上 这 码头 在哪里 船舶 有 莱恩 .

在船只停泊过的码头上，长得非常茂盛。

['lɑːftə(r)] [ræŋ] ['hɒləʊ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

Laughter rang hollow in those days of waiting ,

笑声 响铃 空洞的 在 那些 天 的 等待 ,

在等待的那些日子里，笑声显得空洞无力。

[ænd; ənd] ['neɪmləs] [fɪəz] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [naɪt] .

And nameless fears came drifting down the night .

和 无名 恐惧 来了 漂流 向下 这 夜晚 .

无名的恐惧在夜色中飘荡。

[ðə; ði] [taɪdz] [swʌŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [siː] , [hʌŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] ,
The tides swung in from sea , hung , and retreated ,
这 潮汐 摇摆 在 从 海 , 悬挂 , 和 撤退 ,

潮水从海上涌来，停留片刻，然后退去。

['beərɪŋ] [ðeə(r)] ['siːkrəts] [bæk] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [saɪt] ;
Bearing their secrets back beyond our sight ;
轴承 他们的 秘密 后退 超过 我们的 视线 ;

将它们的秘密带回我们视线之外；

[tɪl] , [laɪk] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['rendɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] ,
Till , like the sudden rending of a curtain ,
直到 , 喜欢 这 突然 渲染 的 一个 窗帘 ,

直到，就像窗帘突然撕裂一样，

[ðə; ði] [iːst] [riːld] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] .
The East reeled with the lightnings of a fight .
这 东方 卷曲 和 这 闪电 的 一个 斗争 .

东方被一场闪电般的战斗所震撼。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] [səʊ] [lɒŋ] [wɪð] ['weɪtɪŋ] .
Never was a night so long with waiting .
绝不 曾是 一个 夜晚 所以 长的 和 等待 .

从未有过如此漫长的等待之夜。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɑːk] [mɔː(r)] [prəʊn] [tuː; tə] [steɪ] .
Never was the dark more prone to stay .
绝不 曾是 这 黑暗的 更多的 易于 到 停留 .

黑暗从未如此难以摆脱。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [gluːm] , [tɔːt] , ['lɪsənɪŋ] ['feɪsɪz]
And , in the whispering gloom , taut , listening faces
和 , 在 这 耳语 愁云 , 紧绷 , 聆听 面孔

在低语的昏暗中，一张张紧绷、倾听的脸庞映入眼帘。

[hʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pælɪd] [laɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪ] .
Hung in a pallid line along the bay .
洪 在 一个 苍白 线 沿着 这 湾 .

沿着海湾，呈苍白的一条线悬挂着。

['sləʊli] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [mɪsts] [dɪ'zɒlvd] , [rɪ'viːlɪŋ]
Slowly at last the mists dissolved , revealing
缓慢地 在 最后的 这 薄雾 溶解 , 揭示

迷雾终于缓缓消散，显露出来。

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ˌsɪlu'et] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] .
A fearful silhouette against the day .
一个 可怕 轮廓 反对 这 天 .

白昼中一个令人恐惧的轮廓。

[bluː] [ɒn] [ə; eɪ] ['sæfrən] [dɔːn] , [ə; eɪ] ['frɪgət] ['lɪftɪd]
Blue on a saffron dawn , a frigate lifted
蓝色的 在 一个 藏红花 黎明 , 一个 护卫舰 抬起

黎明时分，一片蔚蓝，一艘护卫舰升空

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒg] [ðæt] [veɪld] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊld] [ɒn] [fəʊld] , [-]
Out of the fog that veiled her fold on fold , [27]
出去 的 这 多雾路段 那 含蓄 她 折叠 在 折叠 , [-]

从笼罩着她层层叠叠的褶皱的迷雾中，[27]

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌnlaɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kænən]
Taking the early sunlight on her cannon
采取 这 早期的 阳光 在 她 大炮

清晨的阳光洒在她的炮管上

[ɪn] ['rʌnɪŋ] [spɜːt] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ɒv; əv]['məʊltən][gəʊld] ;
In running spurts and rings of molten gold ;
在 跑步 喷涌 和 戒指 的 熔融的 金子 ;

熔化的黄金喷涌而出，形成环状；

[nəʊ][flæg][ɒv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːsthed] .
No flag of any nation at her masthead .
不 旗帜 的 任何 国家 在 她 报头 .

船首没有悬挂任何国家的国旗。

[smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pʌlsɪz] ['flʌtə] [kəʊld] .
Small wonder that our pulses fluttered cold .
小的 想知道 那 我们的 脉冲 飘动 寒冷的 .

难怪我们心跳骤停，感觉冰冷。

['nevə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [ʃiː; ʃi]['faɪəd][ɒn][ðə; ði]['sɪti] ,
Never a shot she fired on the city ,
绝不 一个 射击 她 被解雇 在 这 城市 ,

她从未向这座城市开过一枪。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] ['bləʊɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] [siː] ,
But , when the night came blowing in from sea ,
但 , 什么时候 这 夜晚 来了 吹 在 从 海 ,

但是，当夜幕从海上吹来时，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['rʌdi] ['wɪndəʊz] [wɔːm] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
And our ruddy windows warmed the darkness ,
和 我们的 红润 视窗 温暖 这 黑暗 ,

我们那泛着红光的窗户驱散了黑暗，

[θruː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [gluːm] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [friː]
Through the surrounding gloom we heard the free
通过 这 周围 愁云 我们 听到 这 自由的

透过周围的昏暗，我们听到了自由的声音。

[strɒŋ] [swiːp] [ænd; ənd][klæŋk][ɒv; əv] ['rəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
Strong sweep and clank of rowing in the harbor ,
强的 扫 和 铮铮 的 划船 在 这 港口 ,

港口里传来强劲的划桨声和撞击声。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɔːvz] [rɔː] [dʒest][ænd; ənd] ['revlri] .
And on the wharves raw jest and revelry .
和 在 这 码头 生的 笑话 和 狂欢 .

码头上充满了粗俗的玩笑和狂欢。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] , [bʌt; bət] ['meni] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] ;
She was the first , but many others followed ;
她 曾是 这 第一的 , 但 许多 其他的 随后 ;

她是第一个，但随后许多人也效仿了她；

['ɪnsələnt] , [kiːn] , [ænd; ənd] [swɪft] [tuː; tə] [kʌm] - [ə'baʊt] ,
Insolent , keen , and swift to come - about ,
傲慢的 , 敏锐的 , 和 迅速 到 来 - 关于 ,

傲慢、敏锐、行动迅速

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][gəʊ] ['smæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
I have seen them go smashing down the harbor ,
我 有 已见 他们 去 粉碎 向下 这 港口 ,

我曾亲眼目睹它们冲入港口，

[laʊd] [wɪð] [ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv]['kænvəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊt]
Loud with the boom of canvas and the shout
大声 和 这 繁荣 的 帆布 和 这 喊

画布的轰鸣声和喊叫声此起彼伏

[ɒv; əv] ['lʌsti] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['bʊlwəks] ,
Of lusty voices at the crowded bulwarks ,
的 好色的 声音 在 这 挤 堡垒 ,

拥挤的堡垒上传来阵阵喧闹的叫喊声，

[weə(r)] [tæ'tu:d] [hændz] [wɜ:(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] [lɒŋ] - [boʊts] [aʊt] .
Where tattooed hands were swinging long - boats out .
在哪里 纹身 双手 是 摇摆 长的 - 船 出去 .

纹身的手挥舞着长船驶向远方。

[ʌp] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ðə; ði] ['rɔistərə] [wʊd] ['swægə(r)] ,
Up through the streets the roisterers would swagger ,
向上 通过 这 街道 这 喧闹者 会 昂首阔步 ,

那些寻欢作乐的人会大摇大摆地沿着街道走去，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪz] [frɒm; frəm] [wɔ:l] [tu:; tə] [wɔ:l] ,
Filling the narrow ways from wall to wall ,
填充 这 狭窄的 方式 从 墙 到 墙 ,

填满从一堵墙到另一堵墙的狭窄通道，

['skætərɪŋ] [gəʊld] [laɪk] ['rɪŋɪŋ] ['sʌmə(r)] ['ʃaʊərz] ,
Scattering gold like ringing summer showers ,
散射 金子 喜欢 铃声 夏天 淋浴 ,

金色的光芒如同夏日阵雨般散落，

['redi] [wɪð] [sɒŋ] [ænd; ənd] [dʒest] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] [kɔ:l]
Ready with song and jest and cheery call
准备好 和 歌曲 和 笑话 和 欢快的 称呼

准备好歌声、玩笑和欢快的呼喊

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [pɑ:st] ; ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tævə:nz]
For those who passed ; buying the little taverns
为了 那些 WHO 通过了 ; 购买 这 小的 酒馆

对于那些逝者而言；购买小酒馆

[æt; ət] ['eni] [kɒst] ; ['əʊpənɪŋ] [waɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] .
At any cost ; opening wine for all .
在 任何 成本 ; 开幕 葡萄酒 为了 全部 .

不惜一切代价，为所有人开酒。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [reə(r)] ['i:vnɪŋz] [wen] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] ['gæðə(r)]
There were rare evenings when we used to gather
那里 是 稀有的 晚上 什么时候 我们 用过的 到 收集

我们偶尔会在晚上聚会。

[daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒfi] - [haʊs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [skweə(r)] . [-]
Down in a coffee - house beside the square . [28]
向下 在 一个 咖啡 - 房子 旁 这 正方形 . [-]

在广场旁边的一家咖啡馆里。[28]

['mɔ:gən] [nju:] [wel] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feɪvəd] ['kɔ:nə(r)] ;
Morgan knew well our little favored corner ;
摩根 知道 出色地 我们的 小的 受青睐 角落 ;

摩根很了解我们这个偏僻的小角落；

[blæk] [bɪəd] [ðə; ði] ['sɪnɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ðeə(r)] ;
Black Beard the sinister was often there ;
黑色的 胡须 这 险恶 曾是 经常 那里 ;

阴险的黑胡子经常在那里出没；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði] [naɪt] [blɜ:(r)] ['ɪntu:] ['mɔ:nɪŋ]
And we have watched the night blur into morning
和 我们 有 观看 这 夜晚 模糊 进入 早晨

我们目睹了黑夜渐渐模糊成黎明。

[waɪl] ['bɒnɪt] , ['kwaɪət] - [vɔɪst] [ænd; ənd] [ˌdɛbə'nɛr] ,
While Bonnet , quiet - voiced and debonnaire ,
尽管 引擎盖 , 安静的 - 配音 和 绅士 ,

而邦内特，声音轻柔，举止优雅，

[wʊd] [θrəʊ] [ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]
Would throw the glamor of the seas about us
会 扔 这 魅力 的 这 海域 关于 我们

会把大海的魅力抛在我们周围

[ɪn] [,ɑ:ki'peləgəu] [ɒv; əv][mæd][rəʊ'mæns] ;
In archipelagoes of mad romance ;
在 群岛 的 疯狂的 浪漫 ;

在疯狂浪漫的群岛中；

['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] [wɪð] [ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
Pointing a story with a line from Shakespeare ,
指向 一个 故事 和 一个 线 从 莎士比亚 ,

用莎士比亚的一句台词来引出一个故事，

[kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lætɪn] ['prɒvɜːb] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [glɑːns] ,
Quoting a Latin proverb ; while his glance ,
引用 一个 拉丁 谚语 ; 尽管 他的 瞥一眼 ,

引用一句拉丁谚语；当他的目光……

['flæʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['iːgə(r)] , ['lɪsənɪŋ] ['sɜːk(ə)l] ,
Flashing across the eager , listening circle ,
闪烁 穿过 这 渴望的 , 聆听 圆圈 ,

目光掠过那群热切聆听的人群，

['fetəd] — ['blaɪndɪd] — [held] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] .
Fettered — blinded — held us in a trance .
束缚 — 失明 — 握住 我们 在 一个 发呆 .

束缚——蒙蔽——使我们陷入恍惚状态。

[ðeə(r)][bægz][ɒv; əv] ['spæniʃ] [gəʊld] [braib] ['aʊə(r)][dʒ'ɔːɹɪz] ,
Their bags of Spanish gold bribed our juries ,
他们的 包 的 西班牙语 金子 受贿 我们的 陪审团 ,

他们用成袋的西班牙黄金贿赂了我们的陪审团。

[bɔːt] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ;
Bought dignified officials of the Crown ;
买 凝重 官员 的 这 王冠 ;

收买了德高望重的王室官员；

['mʌni] [ænd; ənd] [waɪn] [wɜː(r); wə(r)]['aʊəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] ;
Money and wine were ours for the asking ;
钱 和 葡萄酒 是 我们的 为了 这 问 ;

只要我们开口，钱和酒就唾手可得；

[ðə; ði]['ɔːrient] [fleɪmd] [aʊt] [ɪn] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [gaʊn] ,
The Orient flamed out in shawl and gown ,
这 东方 火焰 出去 在 披肩 和 袍 ,

东方在披肩和长袍的映衬下黯然消逝，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ʌn'həʊli]['splendə(r)]
Until a sudden and unholy splendor
直到 一个 突然 和 不圣洁的 辉煌

直到突如其来的、不祥的辉煌

[ɪ'reɪdieɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði]['kwaɪət] [taʊn] .
Irradiated all the quiet town .
辐照 全部 这 安静的 镇 .

整个宁静的小镇都被辐射了。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] ['geɪmɪŋ] ,
Those were the days when there was open gaming ,
那些 是 这 天 什么时候 那里 曾是 打开 赌博 ,

那时候赌博是公开进行的。

[ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [sɒŋ] [ɪn] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['evri] [reɪs] .
And roaring song in tongue of every race .
和 咆哮 歌曲 在 舌头 的 每一个 种族 .

还有用各种民族语言唱出的嘹亮的歌声。

['iːv(ə)l] , [æz; əz] ['kʌləf(ə)l] [æz; əz]['pɔɪz(ə)n] [wiːdz] ,
Evil , as colorful as poison weeds ,
邪恶的 , 作为 丰富多彩的 作为 毒 杂草 ,

邪恶，如同色彩斑斓的毒草，

[bluːmd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] .
Bloomed in the market place .
盛开 在 这 市场 地方 .

在集市上绽放。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] , [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði] ['revlz] ,
And those who should have known , shared in the revels ,
和 那些 WHO 应该 有 已知 , 共享 在 这 揭秘 ,

而那些本应知情的人，却也参与了狂欢。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðeə(r)] ['neɪbəz] [wɪð] [ə'vɜːtɪd] [feɪs] .
And passed their neighbors with averted face .
和 通过了 他们的 邻居 和 避免了 脸 .

他们避开邻居的目光，与他们擦肩而过。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['frɪgət] ['entəd] ['hɑːbə(r)] ,
Until one day a frigate entered harbor ,
直到 一 天 一个 护卫舰 进入 港口 ,

直到有一天，一艘护卫舰驶入港口。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɪð] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [praɪz] , [-]
And passed the city , with a Spanish prize , [29]
和 通过了 这 城市 , 和 一个 西班牙语 奖 , [-]

带着西班牙战利品穿过了这座城市[29]

[ðen] ['ɪnsələntli] [keɪm] - [ə'baʊt] , [di'spɔil] [hɜː(r); hə(r)] ,
Then insolently came - about , despoiled her ,
然后 傲慢地 来了 - 关于 , 掠夺 她 ,

然后傲慢地出现，玷污了她，

[ænd; ənd]['faɪəd][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] ['veri] [aɪz] ,
And fired her before our very eyes ,
和 被解雇 她 前 我们的 非常 眼睛 ,

他当着我们的面解雇了她。

[waɪl] [ðə; ði]['veɪgrənt] ['briːzɪz] [left] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] ['veɪpə(r)]
While the vagrant breezes left the streaming vapor
尽管 这 流浪汉 微风 左边 这 流媒体 汽

微风拂过，留下缕缕水汽。

[laɪk] [red] [rʌst] [ɒn][ðə; ði] [kliːn] [stiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .
Like red rust on the clean steel of the skies .
喜欢 红色的 锈 在 这 干净的 钢 的 这 天空 .

如同天空洁净钢铁上的红色锈迹。

[θriː]
III
三、

三

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌlid] ['aʊəz] ,
All in the sullied hours ,
全部 在 这 污秽 小时 ,

一切尽在污秽的时刻，

[waɪl] [ðə; ði] ['paɪrəts] [stʊd] [ə'weɪ]
While the pirates stood away
尽管 这 海盗 站立 离开

海盗们则远远地站在那里。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɜːk] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)]
Out of the murk and horror
出去 的 这 黑暗 和 恐怖

从黑暗和恐怖中走出

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [waɪt] [bɜːst] [ɒv; əv] [spreɪ] ,
In a sheer white burst of spray ,
在 一个 透明 白色的 爆裂 的 喷 ,

在一阵纯白的水雾中，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rek] [tuː; tə] ['set(ə)l]
Leaving the wreck to settle
离开 这 破坏 到 定居

任由残骸沉没

['ʌndə(r)] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] ,
Under its winding sheet ,
在下面 它是 绕线 床单 ,

在其卷绕片下，

[ai] [felt] [ðə; ði] ['sɪti] ['ʃʌdə(r)]
I felt the city shudder
我 毛毡 这 城市 不寒而栗

我感到城市颤抖

[ænd; ənd] [stɜː(r)] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] .
And stir beneath my feet .
和 搅拌 下面 我的 脚 .

在我脚下搅动。

['θrɪlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Thrilling against the morning ,
惊险 反对 这 早晨 ,

清晨的激动人心，

[æz; əz] ['ɔːdəbl] [æz; əz] [sɒŋ] ,
As audible as song ,
作为 可听见的 作为 歌曲 ,

像歌声一样清晰可闻，

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɪti] ['weɪkən]
I heard the city waken
我 听到 这 城市 唤醒

我听到城市苏醒了。

[aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [ɒv; əv] [rɒŋ] .
Out of her night of wrong .
出去 的 她 夜晚 的 错误的 .

摆脱她那晚的错误。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ]
That was a day to cherish
那 曾是 一个 天 到 珍惜

那一天值得珍藏。

[wen]	[rɛt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['gælənt]	[fjuː]
When	**Rhett**	**and**	**a**	**gallant**	**few**
什么时候	雷特	和	一个	英勇	很少

当瑞特和几个英勇的伙伴

['sʌmənd]	[ðə; ði]	[best]	[ə'mʌŋ]	[ˌjuː 'es]	;
Summoned	**the**	**best**	**among**	**us**	**;**
被召唤	这	最好的	之中	我们	;

召集了我们中最优秀的人；

[kɔːld]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['deərɪŋ]	[kruː]	.
Called	**for**	**a**	**daring**	**crew**	**.**
称为	为了	一个	大胆	全体人员	.

需要一支勇敢的队伍。

[njuː]	[ænd; ənd]	[rɔː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	,
New	**and**	**raw**	**at**	**the**	**business**	**,**
新的	和	生的	在	这	商业	,

这家公司是新公司，而且业务还很粗糙。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['smɪθiz]	[rɔː(r)]	[ænd; ənd]	[klæŋ]	,	[	-	]
To	**the**	**smithy's**	**roar**	**and**	**clang**	**,**	**[**	**30**	**]**
到	这	铁匠的	吼	和	铛	,	[	-	]

铁匠铺发出轰鸣和叮当声[30]

[wiː; wi]	[drəʊv]	['aʊə(r)]	['eɪkɪŋ]	['mʌs(ə)lz]
We	**drove**	**our**	**aching**	**muscles**
我们	驾驶	我们的	疼痛	肌肉

我们驱车行驶，肌肉酸痛。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[wɜːkt]	[wiː; wi]	[sæŋ]	,
And	**as**	**we**	**worked**	**we**	**sang**	**,**
和	作为	我们	工作	我们	唱	,

我们一边干活一边唱歌，

[ʌn'tɪl]	[wʌn]	['bləʊɪŋ]	['mɔːnɪŋ]
Until	**one**	**blowing**	**morning**
直到	一	吹	早晨

直到一个刮风的早晨

[wɪð]	['sʌmə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[siː]	,
With	**summer**	**on**	**the**	**sea**	**,**
和	夏天	在	这	海	,

盛夏时节，海边

[ðə; ði]	['henri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndwəd]	,
The	**Henry**	**to**	**the**	**windward**	**,**
这	亨利	到	这	迎风	,

亨利号驶向迎风面，

[ðə; ði]	[siː]	[nɪmf]	[daʊn]	[ə'liː]	,
The	**Sea**	**Nymph**	**down**	**alee**	**,**
这	海	仙女	向下	阿里	,

海仙女在下风处，

[flek]	[ðə; ði]	[waɪd]	[ət'læntɪk]
Flecking	**the**	**wide**	**Atlantic**
斑点	这	宽的	大西洋

点缀着广阔的大西洋

[wɪð]	[ə; eɪ]	['fleərɪŋ]	,	['leɪsi]	[træk]	,
With	**a**	**flaring**	**,**	**lacy**	**track**	**,**
和	一个	燃烧	,	蕾丝	追踪	,

配以飘逸的蕾丝跑道，

[wiː; wi] [went] , [æz; əz][glæd][æz; əz][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)][glæd] ,
We went , as glad as the winds are glad ,
我们 去 , 作为 高兴的 作为 这 风 是 高兴的 ,

我们去了，就像风一样欢欣雀跃。

[tuː; tə] [bai] ['aʊə(r)]['ɒnə(r)] [bæk] .
To buy our honor back .
到 买 我们的 荣誉 后退 .

为了赎回我们的荣誉。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʊdɪd] [ʃɔː(r)] - [laɪn] ,
Over the wooded shore - line ,
超过 这 树木繁茂的 支撑 - 线 ,

在树木繁茂的海岸线上，

[weə(r)] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['rɪvəz] [streɪ]
Where the hidden rivers stray
在哪里 这 隐 河流 流浪

隐秘的河流蜿蜒流淌的地方

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [laɪk]['tɪmɪd][g'ɜːlz] ,
Down to the sea like timid girls ,
向下 到 这 海 喜欢 胆小 女孩们 ,

像胆怯的少女一样走向大海，

[ai] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [feɪnt] [greɪ]
I saw in the first faint gray
我 锯 在 这 第一的 头晕的 灰色的

我在最初的淡灰色中看到了

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['klaʊdi] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl]
A burst of cloudy topsails
一个 爆裂 的 多云 顶帆

一阵云雾缭绕的顶帆

[gəʊ] ['bləʊɪŋ] ['swɪftli] [baɪ] ,
Go blowing swiftly by ,
去 吹 迅速地 经过 ,

迅速掠过，

[wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'swɜːl][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
With the stars aswirl behind them
和 这 明星 漩涡 在后面 他们

在他们身后繁星闪烁的映衬下

[laɪk] [braɪt] [dʌst] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] .
Like bright dust down the sky .
喜欢 明亮的 灰尘 向下 这 天空 .

如同天空中飘落的明亮尘埃。

[gɒn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ,
Gone were the days of waiting ,
已消失 是 这 天 的 等待 ,

等待的日子已经一去不复返了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] , [blaɪnd] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [gɒn] ;
And the long , blind search was gone ;
和 这 长的 , 瞎的 搜索 曾是 已消失 ;

漫长而盲目的寻找就此结束；

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [wi:; wi] [swʌŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm]
With a cheer we swung to meet them
和 一个 欢呼 我们 摇摆 到 见面 他们
我们欢呼着迎了上去。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɔ:fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:n] . [-]
On the forefoot of the dawn . [31]
在 这 前脚 的 这 黎明 . [-]
在黎明的曙光中。[31]

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skri:nɪŋ] ['wʊdlənd]
Out of the screening woodland
出去 的 这 筛选 林地
走出这片林地

['ɪntu:] [ðə; ði] ['əʊpən] [saʊnd]
Into the open sound
进入 这 打开 声音
进入开阔的声音

[ðə; ði] ['frɪgət] [kræʃt] , [ðen] ['stægəd]
The frigate crashed , then staggered
这 护卫舰 崩溃了 , 然后 交错
护卫舰撞毁，然后踉跄了一下

[kə'ri:nɪŋ] , [fɑ:st] [ə'graʊnd] .
Careening , fast aground .
倾斜 , 快速地 搁浅 .
失控，迅速搁浅。

[waɪt] ['wɔ:tə(r)] [tʌg] [bɪ'haɪnd] [ju: 'es] ,
White water tugged behind us ,
白色的 水 拉扯 在后面 我们 ,
白色的浪花在我们身后拍打着，

[wi:; wi] [felt] [ðə; ði] ['henri] [ri:l]
We felt the Henry reel
我们 毛毡 这 亨利 卷轴
我们感受到了亨利卷轴

[ænd; ənd] [spɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑ:d] [ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] [sænd]
And spin as the hard impartial sand
和 旋转 作为 这 难的 公正 沙
旋转起来，就像坚硬公正的沙子一样。

[kləʊzd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['vaɪbrənt] [ki:l] .
Closed on her vibrant keel .
关闭 在 她 充满活力 龙骨 .
她那充满活力的龙骨已经闭合。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [haɪ] [waɪt] ['mɔ:nɪŋ] ,
All through the high white morning ,
全部 通过 这 高的 白色的 早晨 ,
整个清晨，白雪皑皑，

[waɪl] [ðə; ði] ['lægɪŋ] [taɪd] [krɔ:l] [aʊt] ,
While the lagging tide crawled out ,
尽管 这 滞后 潮 爬行 出去 ,
当迟滞的潮水缓缓退去时，

[feɪt] [held] [ju: 'es] [baʊnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ,
Fate held us bound and waiting ,
命运 握住 我们 边界 和 等待 ,
命运将我们束缚，让我们等待。

[waɪl] , [tɜːn] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'baʊt] ,
While , turn and turn about ,
尽管 , 转动 和 转动 关于 ,

与此同时，转来转去，

[wiː; wi] [mænd] [ðə; ði] ['fjuːmɪŋ] ['kænən]
We manned the fuming cannon
我们 有人值守 这 怒气冲冲 大炮

我们操作着那门冒着浓烟的大炮

[ænd; ənd] [b'ɑːtəd] [hel] [fɔː(r); fə(r)] [hel] ,
And bartered hell for hell ,
和 以物易物 地狱 为了 地狱 ,

他们用地狱换地狱，

[waɪl] [ðə; ði] ['skʌpə] [sæŋ] [wɪð] ['kɔːsɪŋ] [laɪf]
While the scuppers sang with coursing life
尽管 这 排水孔 唱 和 赛跑 生活

当排水孔随着奔涌的生命歌唱

[weə(r)] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [fel] .
Where the dead and dying fell .
在哪里 这 死的 和 垂死 跌倒 .

死者和垂死者倒下的地方。

[tɪl] , [laɪk] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)]
Till , like the break of fever
直到 , 喜欢 这 休息 的 发烧

直到，就像发烧的爆发一样

[wen] [laɪf] [θril] [ʌp] [θruː] [peɪn] ,
When life thrills up through pain ,
什么时候 生活 刺激 向上 通过 疼痛 ,

当生命在痛苦中迸发出激情，

[wiː; wi] [felt] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['stɜːrɪŋ]
We felt the current stirring
我们 毛毡 这 当前的 搅拌

我们感受到了这股潮流的涌动。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kiːl] [ə'gen] .
Under the keel again .
在下面 这 龙骨 再次 .

再次沉入海底。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hænd] [tuː; tə] ['kʌtləs] ,
Then it was hand to cutlass ,
然后 它 曾是 手 到 弯刀 ,

然后就变成了手握弯刀，

[ænd; ənd] ['pistlz] [ɪn] [ðə; ði] [sæʃ] .
And pistols in the sash .
和 手枪 在 这 窗扇 .

腰间还别着手枪。

" [ɔːl] [hændz] [stænd] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔːdɪŋ] , —
" All hands stand by for boarding , —
" 全部 双手 站立 经过 为了 登机 , —

所有人员做好登机准备，——

[naʊ] , [kləʊz] [ə'biːm] [ænd; ənd] [læʃ] ! " [-]
Now , close abeam and lash ! " [32]
现在 , 关闭 横梁 和 睫毛 ! " [-]

现在，合拢光束并捆绑！[32]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ensən] [ðæt] [hæd; həd] [mɒkt] [ˌjuː 'es]
But the ensign that had mocked us
但 这 军旗 那 有 嘲笑 我们
但那面曾嘲笑我们的旗帜

[wɪð] [ɪts]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
With its symbol of the dead
和 它是 象征 的 这 死的
以及它所象征的死亡

['flʌtə] [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['blʌdi] [dek] ,
Fluttered and dropped to the bloody deck ,
飘动 和 掉落 到 这 血腥 甲板 ,
扑腾着翅膀，坠落在血淋淋的甲板上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [skweə(r)] [spəʊk] [ɪn'sted] .
And a white square spoke instead .
和 一个 白色的 正方形 辐 反而 .
取而代之的是一个白色方块。

[həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪl] [wiː; wi] ['θʌndə]
Home from the kill we thundered
家 从 这 杀 我们 雷鸣
我们带着猎物回家了，雷霆万钧

[ɒn] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði]['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] ,
On the tail of the equinox ,
在 这 尾巴 的 这 春分 ,
在春分之后，

[tuː; tə][ðə; ði] [θrʌm] [ɒv; əv] ['streɪnɪŋ] ['kænvəs] ,
To the thrum of straining canvas ,
到 这 嗡嗡声 的 紧张 帆布 ,
伴着画布绷紧的嗡嗡声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [grəʊn] [ɒv; əv] [blɒks] .
And the whine and groan of blocks .
和 这 抱怨 和 呻吟 的 积木 .
还有积木的吱嘎声和呻吟声。

['liːpɪŋ] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæləʊz] ,
Leaping clear of the shallows ,
跳跃 清除 的 这 浅滩 ,
跃出浅滩，

[tʃ'ɑːnsɪŋ] [ðə; ði] ['kriːmɪŋ] [bɑːrz] ,
Chancing the creaming bars ,
机会 这 奶油 酒吧 ,
冒险尝试奶油棒，

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [fɜːst] [feɪnt] ['tʃɪərɪŋ]
We heard the first faint cheering
我们 听到 这 第一的 头晕的 欢呼
我们听到了第一声微弱的欢呼声。

[æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [sʌn] [lim] ['aʊə(r)][spɑːrz] .
As the late sun limned our spars .
作为 这 晚的 太阳 勾勒 我们的 桅杆 .
夕阳西下，映照着我们的桅杆。

[seɪf] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti]
Safe in the lee of the city
安全的 在 这 李 的 这 城市
在城市的背风处很安全

[wiː; wi] [mʊrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːftəgləʊ] ,
We moored in the afterglow ,
我们 系泊 在 这 余辉 ,

我们在余晖中停泊，

[ðə; ði] [siː] [nɪmf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['henri]
The Sea Nymph and the Henry
这 海 仙女 和 这 亨利

海仙女和亨利

[wɪð] [ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [ɪn] [təʊ] .
With the buccaneers in tow .
和 这 海盗 在 拖 .

海盗们紧随其后。

[glæd][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['gəʊɪŋ] ,
Glad we had been in the going ,
高兴的 我们 有 到过 在 这 去 ,

很高兴我们参与其中。

[bʌt; bət][gɒd] !
But God !
但 上帝 !

但是上帝啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm]
it was good to come
它 曾是 好的 到 来

很高兴能来。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] - [waɪd] ['ləʊnlinəs]
Out of the sky - wide loneliness
出去 的 这 天空 - 宽的 孤独

从无垠的孤独中

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [laɪts] [ɒv; əv] [həʊm] .
To the walls and lights of home .
到 这 墙壁 和 灯 的 家 .

回到家的墙壁和灯光下。

[viː]
V
V

V

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['ʃoʊldərɪŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [stəʊn]
Under these shouldering rows of stone
在下面 这些 肩部 行 的 石头

在这些肩扛式石块下

[ðæt] [nɒtʃ] [ðə; ði]['kwaɪət][skaɪ] ; [-]
That notch the quiet sky ; [33]
那 缺口 这 安静的 天空 ; [-]

那道缺口划破了寂静的天空；[33]

['ʌndə(r)][ðə; ði] - ['trænziənt] [siːl]
Under the asphalt's transient seal
在下面 这 - 瞬态 海豹

在沥青临时密封层之下

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [mʌd] - [flæts][laɪ] ;
The same old mud - flats lie ;
这 相同的 老的 泥 - 公寓 说谎 ;

还是那片老旧的泥滩；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [felt] [ðem; ðəm] [sɜːdʒ] [ænd; ənd] [lɪft]
And I have felt them surge and lift
和 我 有 毛毡 他们 涌 和 举起

我曾感受到它们的涌动和升腾。

[æt; ət] [naɪt] [æz; əz] [ai] [pɑːst] [baɪ] .
At night as I passed by .
在 夜晚 作为 我 通过了 经过 .

夜里我路过时。

[jes] , [ai] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['sprɔːlɪŋ] [njuːd]
Yes , I have seen them sprawling nude
是的 ， 我 有 已见 他们 蔓延 裸体

是的，我见过他们赤身裸体地躺着。

[waɪl] [æn; ən] ['ɔːtəm] [muːn] [hʌŋ] [tʃɪl] ,
While an Autumn moon hung chill ,
尽管 一个 秋天 月亮 悬挂 寒意 ，

秋月挂在空中，带着一丝凉意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] [keɪm] ['ʃʌdərɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [siː] ,
And the tide came shuddering in from sea ,
和 这 潮 来了 颤抖 在 从 海 ，

潮水从海里颤抖着涌来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡罗莱纳香颂(Carolina chansons)

[lɪft] [baɪ] [lɪft] ， [ʌn'tɪl]
Lift by lift , until
举起 经过 举起 ， 直到

一趟接一趟地坐电梯，直到

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [meʃ] ，
It held them under a silver mesh ,
它 握住 他们 在下面 一个 银 网 ，

它用银色网罩住了它们。

[rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə] [ɪts] [wɪl] .
Responsive to its will .
响应式设计 到 它是 将要 .

服从其意志。

[ðen] ['sləʊli] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [wɔːlz]
Then slowly out from the crowding walls
然后 缓慢地 出去 从 这 拥挤 墙壁

然后慢慢地从拥挤的墙壁中走出来。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['dʒibit] [grəʊ] ，
I have seen the gibbets grow ,
我 有 已见 这 绞刑架 生长 ，

我亲眼目睹了绞刑架的建造，

[ænd; ənd] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['empti] [skaɪ]
And stand against the empty sky
和 站立 反对 这 空的 天空

挺身对抗空旷的天空

[ɪn] [ə; eɪ] ['desələt] ， ['wɪndˌbləʊn] [rəʊ] ，
In a desolate , windblown row ,
在 一个 荒凉 ， 风吹 排 ，

在一排荒凉、被风吹得东倒西歪的树上，

[waɪl] [ðeə(r)] ['dɑːnsəz] [sweɪd] ， [ænd; ənd] [tɜːnd] ， [ænd; ənd] [spʌn] ，
While their dancers swayed , and turned , and spun ,
尽管 他们的 舞者 摇摆 ， 和 转向 ， 和 旋转 ，

舞者们摇摆、旋转、舞动着，

['trɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hiːl] [ænd; ənd] [təʊ] ；
Tripping it heel and toe ;
绊倒 它 脚跟 和 脚趾 ；

踮着脚跟和脚尖；

[wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [gəʊld] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɪərɪŋ] [muːn]
With a flash of gold where the peering moon
和 一个 闪光 的 金子 在哪里 这 窥视 月亮

月光闪烁，金光洒在眼前。

[sɔː] [æn; ən] ['ɪərɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ，
Saw an earring as it swung ,
锯 一个 耳环 作为 它 摇摆 ，

看到一只耳环在摆动，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][laɪn] [ðæt] [lept] [ænd; ənd][daɪd]
And a silver line that leapt and died
和 一个 银 线 那 跳跃 和 死亡

还有一条银线，跃起又消逝

[weə(r)] [ðə; ði][sɔːlt] - [waɪt] [siː] - [buːts] [hʌŋ] ,
Where the salt - white sea - boots hung ,
在哪里 这 盐 - 白色的 海 - 靴子 悬挂 ,

挂着那双泛着盐白色光泽的海靴的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] , ['nɒdɪŋ] , ['saɪlənt] [hedz] ,
And the pitiful , nodding , silent heads ,
和 这 可怜 , 点头 , 沉默的 头部 ,

还有那些可怜的、点头的、沉默的脑袋，

[wɪð] [hɑːf][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɔːŋz] [ˌʌn'sʌŋ] .
With half of their songs unsung .
和 一半 的 他们的 歌曲 无名英雄 .

他们一半的歌曲无人传唱。

[diː] . [eɪtʃ] . [[ˌtuː'tuː]]
D . H . [2]
D . H . [2]

DH[2]

[siː] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði]['paɪrəts] . [-]
See the note on the pirates . [34]
看 这 笔记 在 这 海盗 . [-]

请参阅关于海盗的注释。[34]

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [suːi] [beɪ] [[θriː]]
THE SEWEES OF SEWEE BAY [3]
这 - 的 塞维 湾 [3]

塞维湾的塞维斯[3]

" [ænd; ənd] [ðiːz] [skwɔː] , ['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,
" And these squaws , waiting in vain the return of their husbands ,
" 和 这些 印第安女人 , 等待 在 徒劳 这 返回 的 他们的 丈夫们 ,

“而这些印第安妇女，徒劳地等待着她们丈夫的归来，

[sɔːt] [aʊt] [breɪvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [traɪbz] , [ænd; ənd][səʊ] [men] [seɪ] [ðə; ði] - [hæv; həv]
sought out braves among the other tribes , and so men say the Sewees have
寻求 出去 勇士们 之中 这 其他 部落 , 和 所以 男人 说 这 - 有
[bɪ'kʌm] - . "
become Wandos . "
变得 - . "

他们从其他部落中寻找勇士，因此人们说，塞维人变成了万多斯人。

" [wʌn] [flɑːsk][ɒv; əv] [rʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['mʌskræt] [skɪnz] !
" One flask of rum for fifty muskrat skins !
" 一 烧瓶 的 朗姆酒 为了 五十 麝鼠 皮肤 !

“一瓶朗姆酒换五十张麝鼠皮！”

[ə; eɪ] [hɔːn] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɛrz] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] ;
A horn of powder for a bear's is not enough ;
一个 喇叭 的 粉末 为了 一个 熊的 是 不是 足够的 ;

一角火药对熊来说是不够的；

[ə; eɪ] [həʊl] ['wɪntərz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['blæŋkit] [stʌf] —
A whole winter's hunting for some blanket stuff —
一个 所有的 冬天的 打猎 为了 一些 毯子 东西 —

整个冬天都在寻找合适的毯子——

[ɜː] ! " [sed] [ðə; ði] [suːi] [tʃiːf] ,
Ugh ! " said the Sewee Chief ,
啊 ! " 说 这 塞维 首席 ,

“唉！”塞维酋长说道。

" [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] !
" The pale - face is a thief !
" 这 苍白 - 脸 是 一个 贼 !

“那个白人是小偷！”

" ['evə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] - [nɔːθ] - [iːst] ,
" Ever , from the north - north - east ,
" 曾经 , 从 这 北 - 北 - 东方 ,

“永远，从东北偏北方向，

[ðə; ði] [greɪt] [wɪŋd] [kə'nuːz]
The great winged canoes
这 伟大的 有翅膀的 独木舟

巨大的带翼独木舟

[swept] ['lændwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)]
Swept landward from the shining water
扫荡 陆向 从 这 灼灼 水

从波光粼粼的水面被冲向陆地。

['ɪntuː] ['bʊlz] [beɪ] ,
Into Bull's Bay ,
进入 公牛的 湾 ,

进入公牛湾，

[weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [træpt] [ðə; ði]['ɒtə(r)] ,
Where the poor Sewees trapped the otter ,
在哪里 这 贫穷的 - 被困 这 獭 ,

可怜的塞维一家在那里捕获了水獭，

[ɔː(r)] [tʊk] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['ɔɪstə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fiːst] —
Or took the giant oysters for their feast —
或者 采取 这 巨大的 牡蛎 为了 他们的 盛宴 —

或者把巨型牡蛎当作盛宴享用——

['evə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] .
Ever the ships came from the north and east .
曾经 这 船舶 来了 从 这 北 和 东方 .

船只总是从北方和东方驶来。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] ['biːtʃɪz] ,
Surely , at morning , when they walked the beaches ,
一定 , 在 早晨 , 什么时候 他们 步行 这 海滩 ,

想必在清晨，当他们漫步海滩时，

['əʊvə(r)][ðə; ði]['sməʊki] - ['sɪlvə(r)] , ['wɪspərɪŋ] ['riːtʃɪz] ,
Over the smoky - silver , whispering reaches ,
超过 这 烟 - 银 , 耳语 到达 ,

在烟雾缭绕、低语呢喃的海面上，

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [keɪm] [frɒm; frəm] , [luːm] [ə; eɪ][lænd] ,
Where the ships came from , loomed a land ,
在哪里 这 船舶 来了 从 , 迫近 一个 土地 ,

船只驶来的地方，隐约可见一片陆地，

[fɑː(r)] - [ɒf] , [wʌn] ['maʊntən] - [tɒp] , [ə'weɪ]
Far - off , one mountain - top , away
远的 - 离开 , 一 山 - 顶部 , 离开

遥远的地方，一座山峰之外

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [kæmp] - ['faɪə(r)] [sʌn] [meɪd] [deɪ] : [-]
Where the great camp - fire sun made day : [35]
在哪里 这 伟大的 营 - 火 太阳 制成 天 : [-]

大篝火的太阳照亮了白昼：[35]

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] ['lɒdʒɪz] , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .
" There are the pale - face lodges , " they would say .
" 那里 是 这 苍白 - 脸 旅馆 , " 他们 会 说 .

他们会说："那里有白人聚居区。"

[səʊ] [ɔ:l] [wʌn] ['wɪntə(r)]
So all one winter
所以 全部 一 冬天

所以整个冬天

[wɒz; wəz] [greɪt] ['hʌntɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ʃɔ:(r)] ;
Was great hunting on that shore ;
曾是 伟大的 打猎 在 那 支撑 ;

那片海岸是绝佳的狩猎场所；

[mʌtʃ] [meɪz] [wɒz; wəz] ['paʊndɪd] ,
Much maize was pounded ,
很多 玉米 曾是 猛击 ,

大量的玉米被舂打，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['eɪkɔ:n] [ɔɪl] [greɪt] [stɔ:(r)]
And of acorn oil great store
和 的 橡子 油 伟大的 店铺

橡子油大商店

[wɒz; wəz] [traɪd] ;
Was tried ;
曾是 尝试 ;

尝试过了；

[ænd; ənd] ['kɒləp] [ɒv; əv] [sməʊkt] [dɪə(r)] [mi:t] [set] [ə'saɪd] ,
And collops of smoked deer meat set aside ,
和 崩溃 的 熏制 鹿 肉 放 旁边 ,

还有几块熏鹿肉放在一边，

[ænd; ənd] [skɪnz] [ænd; ənd] [fɜ:rz] ,
And skins and furs ,
和 皮肤 和 毛皮 ,

还有兽皮和毛皮，

[ænd; ənd] [fɜ:rz] [ænd; ənd] [skɪnz] ,
And furs and skins ,
和 毛皮 和 皮肤 ,

还有毛皮和兽皮，

[ænd; ənd] [beɪlz] [ɒv; əv] [fɜ:rz] [bɪ'saɪd] .
And bales of furs beside .
和 捆包 的 毛皮 旁 .

旁边还有成捆的毛皮。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] ['wɪntə(r)] , [tu:] ,
And all that winter , too ,
和 全部 那 冬天 , 也 ,

整个冬天也是如此。

[ðə; ði] [sməʊk] ['edi]
The smoke eddied
这 抽烟 漩涡

烟雾旋转

[frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [kə'nuː] ,
From many a huge canoe ,
从 许多 一个 巨大的 独木舟 ,

从许多巨大的独木舟中，

['hɒləʊd] [baɪ] [fleɪm] [frɒm; frəm] ['saɪprəs] [triːz]
Hollowed by flame from cypress trees
空心的 经过 火焰 从 柏 树木

被柏树火焰烧空

[ðæt] [wɪð] [stəʊn] [æks] [ænd; ənd] ['faɪə(r)]
That with stone ax and fire
那 和 石头 斧头 和 火

用石斧和火

[ðə; ði] [suːi] [ʃeɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [ʃeɪp]
The Sewee shaped to the good shape
这 塞维 形状 到 这 好的 形状

Sewee 的形状很好

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] .
Of his desire .
的 他的 欲望 .

他的愿望。

[səʊ] [wen] [nekst] [sprɪŋ]
So when next spring
所以 什么时候 下一个 春天

所以，明年春天的时候……

[ðə; ði] ['treɪdəz] [keɪm] [frɒm; frəm] [tʃɑːlz] [taʊn] ,
The traders came from Charles Town ,
这 交易员 来了 从 查尔斯 镇 ,

这些商人来自查尔斯镇。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Bringing a gift of blankets from the king ,
带来 一个 礼物 的 毯子 从 这 国王 ,

带来了国王赠送的毯子，

[ðə; ði] - [wʊd] [nɒt] [treɪd] [ə; eɪ] [pelt] —
The Sewees would not trade a pelt —
这 - 会 不是 贸易 一个 毛皮 —

塞维一家连一张兽皮都不肯交易——

['seɪɪŋ] , " [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [siː]
Saying , " We go to see
说 , " 我们 去 到 看

他说：“我们去看……”

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tiːpiː] —
The Great White Father in his own tepee —
这 伟大的 白色的 父亲 在 他的 自己的圆锥形帐篷 —

伟大的白人父亲在他自己的帐篷里——

[hiːp] , [hiːp] [mʌtʃ] [rʌm] !
Heap , heap much rum !
堆 , 堆 很多 朗姆酒 !

堆满，堆满朗姆酒！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [paɪp] [ɒv; əv] [piːs] ,
" And then they passed the pipe of peace ,
" 和 然后 他们 通过了 这 管道 的 和平 ,

然后他们传递了和平的烟斗。

[ænd; ənd] [pʌft] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [glʌm] . [-]
And puffed it , and looked glum . [36]
和 膨胀的 它 , 和 看起来 沮丧 . [-]

他吹了口气，一脸沮丧。[36]

[ðə; ði] ['treɪdəz] [θɔːt] [ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɑːft] ;
The traders thought the redskins must be daft ;
这 交易员 想法 这 红皮队 必须 是 愚蠢 ;

商人们认为这些印第安人一定是傻子；

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [kə'nuːz] ,
They saw the huge canoes ,
他们 锯 这 巨大的 独木舟 ,

他们看到了巨大的独木舟，

[ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [juːz] ,
And , wondering at their use ,
和 , 好奇 在 他们的 使用 ,

并对它们的用途感到疑惑，

[ɑːskt] , " [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [ðiːz] ?
Asked , " What will you do with these ?
问 , " 什么 将要 你 做 和 这些 ?

问："你打算怎么处理这些？"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pɔɪntɪd] [iːst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] ;
" And the chief pointed east across the seas ;
" 和 这 首席 尖 东方 穿过 这 海域 ;

"首领指向东方，越过大海；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [lɑːft] .
And then the pale - face laughed .
和 然后 这 苍白 - 脸 笑了 .

然后，那个脸色苍白的人笑了。

[ænd; ənd] [jet] —
And yet —
和 然而 —

然而——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [təʊld]
There was a story told
那里 曾是 一个 故事 讲述

有人讲了一个故事。

[baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [blæk] [bɪrdz] [men]
By one of Black Beard's men
经过 一 的 黑色的 胡子 男人

由黑胡子的一名手下所写

[huː] [hæd; həd] [dʌn] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] ,
Who had done evil things for gold ,
WHO 有 完毕 邪恶的 事物 为了 金子 ,

谁为了黄金而作恶？

[ðæt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [aʊt] [æt; ət] [siː] ,
That one morning , out at sea ,
那 一 早晨 , 出去 在 海 ,

那一天早晨，在海上，

[ðə; ði] [fɒg] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɪft] ,
The fog made a sudden lift ,
这 多雾路段 制成 一个 突然 举起 ,

雾气突然散去。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [puːp] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɪft] ,
And from the high poop , looking through the rift ,
和 从 这 高的 船尾 , 寻找 通过 这 裂痕 ,

从高高的粪便上，透过裂缝向外望去，

[hiː; hi] [sɔː]
He saw
他 锯

他看到了

['twenti] [kə'nuːz] , [iːtʃ] [wɪð] [sɪks] ['wɒrɪəz] ,
Twenty canoes , each with six warriors ,
二十 独木舟 , 每个 和 六 战士 ,

二十艘独木舟，每艘船上有六名战士，

['pæd(ə)lɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
Paddling straight toward the rising sun ,
划桨 直的 朝向 这 上升 太阳 ,

朝着冉冉升起的太阳径直划去，

[weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [meɪd] [ə; eɪ] [flɔː] —
Where the wind made a flaw —
在哪里 这 风 制成 一个 缺陷 —

风吹出的裂缝——

[hiː; hi] [swɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː]
He swore he saw
他 发誓 他 锯

他发誓他看见了

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] ['twenti] [hʌlz] ,
And counted twenty hulls ,
和 计数 二十 船体 ,

数了数，一共二十个船体。

['sɜːkld] [ə'baʊt] [baɪ] ['skriːmɪŋ] [gʌlz] —
Circled about by screaming gulls —
圈起来 关于 经过 尖叫 海鸥 —

周围是尖叫的海鸥——

[ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [keɪm] [daʊn]
Then such a storm came down
然后 这样的 一个 风暴 来了 向下

随后，一场暴风雨袭来。

[ðæt] [sʌm; səm] [preɪd] [ɒn] [ðæt] ['heliən] [ʃɪp] ,
That some prayed on that hellion ship ,
那 一些 祈祷 在 那 坏人 船 ,

有人在那艘地狱船上祈祷。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] —
But he did not —
但 他 做过 不是 —

但他并没有——

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [tuː; tə] [draʊn] .
He was not born to drown .
他 曾是 不是 出生 到 溺水 .

他生来不是为了溺水。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [teɪl]
This was the tale
这 曾是 这 故事

这就是故事。

[təʊld] [wɪð] [mʌtʃ] ['blʌstə(r)] , [-]
Told with much bluster , [37]
讲述 和 很多 虚张声势 , [-]

带着极大的夸张语气说道[37]

['əʊvə(r)] [eɪl]
Over ale
超过 麦芽酒

啤酒

[ænd; ənd] [əʊθs] ,
And oaths ,
和 誓言 ,

还有誓言，

[æt; ət] [tʃɑːlz] [taʊn] .
At Charles Town .
在 查尔斯 镇 .

在查尔斯镇。

[hiː; hi][swɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] ,
He swore he saw the Indians in the dawn ,
他 发誓 他 锯 这 印度人 在 这 黎明 ,

他发誓说他在黎明时分看到了印第安人，

[ænd; ənd] [id] [biː; bi] [dæŋd] !
And he'd be danged !
和 他会 是 该死的 !

他真是倒霉透了！

[ænd; ənd][baɪ] [kraɪsts] ['mʌðə(r)] —
And by Christ's Mother —
和 经过 基督的 母亲 —

以基督之母的名义——

[teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪŋz] [ɪn] [pɔːn] !
Take his rings in pawn !
拿 他的 戒指 在 典当 !

把他的戒指拿去典当！

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [hæŋd]
But he was hanged
但 他 曾是 绞刑

但他被绞死了。

[wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [stiːd] ['bɒnɪt] , ['leɪtə(r)][ɒn] .
With poor Stede Bonnet , later on .
和 贫穷的 斯泰德 引擎盖 , 之后 在 .

后来，可怜的斯蒂德·邦尼特也……

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [[θriː]]
H . A . [3]
H . 一个 . [3]

HA[3]

[siː] [ðə; ði] [nəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] . [-]
See the note at the back of the book . [38]
看 这 笔记 在 这 后退 的 这 书 . [-]

请参阅本书背面的注释。[38]

[lɑː] ['feɪ.ɛt] [lændz] [[fɔːr]]
LA FAYETTE LANDS [4]
洛杉矶 费耶特 土地 [4]

拉斐特土地[4]

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] ['vɛsəlz] [puːp] ,
That evening , gathered on the vessel's poop ,
那 晚上 , 聚集 在 这 船的 船尾 ,

当晚，大家聚集在船尾，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [lænd] ,
They saw the glimmering land ,
他们 锯 这 微光 土地 ,

他们看到了闪闪发光的土地，

[ænd; ənd][fɑː(r)] [laɪts] [muːvd] [ðeə(r)] ,
And far lights moved there ,
和 远的 灯 已搬 那里 ,

远处的灯光也随之移动。

[æz; əz][wʌns] [kə'lʌmbəs] [sɔː] [ðem; ðəm] , ['wɪŋkɪŋ] , [streɪndʒ] ;
As once Columbus saw them , winking , strange ;
作为 一次 哥伦布 锯 他们 , 眨眼 , 奇怪的 ;

就像哥伦布曾经看到的那样，眨着眼睛，很奇怪；

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː] ['dɑːki] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'nuː]
Around the ship two darkies in a small canoe
大约 这 船 二 黑人 在 一个 小的 独木舟

船周围有两个黑人划着一艘小独木舟。

['pæd(ə)ld][ænd; ənd] [grɪnd] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] ['sɪlvə(r)] [fɪʃ] .
Paddled and grinned , and held up silver fish .
划桨 和 咧嘴一笑 , 和 握住 向上 银 鱼 .

他划着桨，咧嘴一笑，举起几条银色的鱼。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] [ʃɪps] ['tʌmb(ə)l] - [həʊm]
Over the high ship's tumble - home
超过 这 高的 船的 翻滚 - 家

在高耸的船身倾覆之下

[ə; eɪ] ['pɪnɪs] [slɪd] ,
A pinnace slid ,
一个 小艇 滑行 ,

一艘小艇滑行了，

[sləʊ] , ['loʊərd; 'laʊərd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] ['dævɪt] - [rəʊps] ,
Slow , lowered from the squealing davit - ropes ,
慢的 , 降低 从 这 尖叫 吊艇架 - 绳索 ,

缓慢地，从发出吱吱声的吊艇架绳索上缓缓放下，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔːt] [ə; eɪ] - [skweə(r)] [wɪð] ['læntən] [lait] ,
And from a port a - square with lantern light ,
和 从 一个 港口 一个 - 正方形 和 灯笼 光 ,

从一个亮着灯笼的方形港口，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['leðə(r)] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ,
The little , leather trunks were passed ,
这 小的 , 皮革 树干 是 通过了 ,

那些小巧的皮质行李箱被传递了过去。

['aɪənˌbaʊnd] [ænd; ənd] [kweɪnt] ; [waɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd]
Ironbound and quaint ; while down the vessel's side
铁包 和 古雅 ; 尽管 向下 这 船的 边

铁艺而古朴；而沿着船舷向下。

[wɪð] ['vɒljəb(ə)l][əd'vaɪs] , [bɒn] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] ,
With voluble advice , bon voyage and au revoir ,
和 健谈的 建议 , 邦 航程 和 au 再见 ,

诚挚的建议，一路顺风，再见，

[ðə; ði] ['tʃætɪŋ] ['frentʃmən] [keɪm] —
The chatting Frenchmen came —
这 聊天 法国人 来了 —

几个法国人边聊天边走了过来——

[klɪk] - [klæp][ɒv; əv]['reɪpiə(r)] ['klɪpɪŋ] [ɒn][hɑːd] [buːts] ,
Click - clap of rapiers clipping on hard boots ,
点击 - 拍 的 细剑 剪裁 在 难的 靴子 ,

利剑划过硬靴，发出清脆的咔哒声。

[kɒkt] [hæts][ænd; ənd] ['meri] [aɪz] .
Cocked hats and merry eyes .
上膛 帽子 和 欢乐 眼睛 .

三角帽和灿烂的笑容。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [bæks] [ɪts] [jɑːrdz] ,
The great ship backs its yards ,
这 伟大的 船 背部 它是 码 ,

巨轮靠在船坞上，

[wɪð] ['druːpɪŋ] [seɪlz] , [ə'weɪt] ,
With drooping sails , await ,
和 下垂 帆 , 等待 ,

帆耷拉着，静待着，

[ə; eɪ]['spaɪdə(r)] - [web] [ɒv; əv] [spɑːrz][ænd; ənd] ['læntən] - [laɪts] ,
A spider - web of spars and lantern - lights ,
一个 蜘蛛 - 网站 的 桅杆 和 灯笼 - 灯 ,

如同蜘蛛网般交织着桅杆和灯笼的光芒，

[waɪl] [laɪk] [ə; eɪ]['paɪlət] [ʃɑːk] , [ðə; ði] [slɪm] [kə'nuː] , [-]
While like a pilot shark , the slim canoe , [39]
尽管 喜欢 一个 飞行员 鲨鱼 , 这 苗条的 独木舟 , [-]

就像领航鲨一样，细长的独木舟[39]

[ə; eɪ][viː] - [ʃeɪpt] ['rɪp(ə)l] ['rɪŋklɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts][dʒɔːz] ,
A V - shaped ripple wrinkling from its jaws ,
一个 V - 形状 波纹 皱纹 从 它是 下颚 ,

从它的下颚处泛起V字形的涟漪，

[slaɪdz] ['nɔɪzləsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [swelz] ,
Slides noiselessly across the swells ,
幻灯片 无声 穿过 这 涌浪 ,

无声地滑过波浪，

['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['boʊts] [kruː] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ;
Leading the swinging boat's crew to the beach ;
领导 这 摇摆 船的 全体人员 到 这 海滩 ;

带领摇摆船上的船员到达海滩；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [slaɪdz] [ʌp] —
And all the world slides up —
和 全部 这 世界 幻灯片 向上 —

整个世界都在向上滑动——

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stɑːz] [slaɪd] [daʊn] —
And then the stars slide down —
和 然后 这 明星 滑动 向下 —

然后星星滑落下来——

[æz; əz]['əʊʃ(ə)n] [briːð] ; [waɪl] ['iːvnɪŋ] [fɔːls] ,
As ocean breathes ; while evening falls ,
作为 海洋 呼吸 ; 尽管 晚上 瀑布 ,

如同海洋呼吸；当夜幕降临，

[ænd; ənd] ['destəni] [ɪz] ['biːɪŋ] [rəud] [ə'ʃɔː(r)] .
And destiny is being rowed ashore .
和 命运 是 存在 划船 岸上 .

命运正被划向岸边。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] - ['mʌfld] [belz] [ɒv; əv] [taʊn] , [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [dɒgz] ,
The twilight - muffled bells of town , the bark of dogs ,
这 暮 - 闷音 铃铛 的 镇 , 这 吠 的 狗 ,

暮色中小镇的钟声渐渐低沉，狗吠声也随之响起。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃaʊts] , [ænd; ənd] [smel] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [wʊd] ,
The distant shouts , and smell of burning wood ,
这 遥远 喊叫 , 和 闻 的 燃烧 木头 ,

远处传来喊叫声，还有木头燃烧的气味。

[fɔːl] ['greɪʃəsli] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [siː] - ['taɪəd] [sens] .
Fall graciously upon their sea - tired sense .
落下 亲切地 之上 他们的 海 - 疲劳的 感觉 .

慷慨地倾倒在他们疲惫不堪的感官之上。

[waɪd] - ['traʊzəd] , ['beəfʊt] ['seɪləz] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lænd] ,
Wide - trousered , barefoot sailors carry them to land ,
宽的 - 穿裤子的 , 赤脚 水手们 携带 他们 到 土地 ,

穿着宽大裤子、赤着脚的水手们把它们抬到岸上。

[ðəʊ] - [sneɪk] - [vɔɪst] [weɪvz] [flɔːnt] ['frɒθɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] ;
Tho ' snake - voiced waves flaunt frothing up the beach ;
虽然 - 蛇 - 配音 波浪 标榜 起泡 向上 这 海滩 ;

虽然蛇声般的波浪在沙滩上翻腾起泡沫；

[ðə; ði] [hɔːs] - [haɪd] [trʌŋks] [ɑː(r); ə(r)] [paɪld] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [djuːn] ;
The horse - hide trunks are piled upon a dune ;
这 马 - 隐藏 树干 是 堆积 之上 一个 沙丘 ;

马皮箱堆放在沙丘上；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [teɪks] [hɪz; ɪz] [stænd] ,
And there a little Frenchman takes his stand ,
和 那里 一个 小的 法国人 需要 他的 站立 ,

这时，一个矮小的法国人站了出来。

[hɔːk] - [feɪst] [ænd; ənd] ['ɑːd(ə)nt] ,
Hawk - faced and ardent ,
鹰 - 面对 和 热心 ,

鹰钩鼻，热情似火

[waɪl] [hɪz; ɪz] [braʊn] [kləʊk] [druːp] [ə'baʊt] [hɪm]
While his brown cloak droops about him
尽管 他的 棕色的 披风 下垂 关于 他

他的棕色斗篷耷拉在他身上。

[laɪk] [jʌŋ] ['fɔːlkən] [pluːmz] .
Like young falcon plumes .
喜欢 年轻的 鹘 羽流 .

像幼隼的羽毛。

[greɪ] [biːtʃ] , [greɪ] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [greɪ] [siː] —
Gray beach , gray twilight , and gray sea —
灰色的 海滩 , 灰色的 暮 , 和 灰色的 海 —

灰色的沙滩，灰色的黄昏，灰色的大海——

[haʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði] [skrʌb] [pæl'metəu] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] !
How strange the scrub palmettoes down the coast !
如何 奇怪的 这 擦洗 棕榈树 向下 这 海岸 !

沿海的灌木丛中长着棕榈树，真是奇特！

[nəʊ]['pɜːp(ə)l] - ['kɑːsld] ['haɪts] , [laɪk] [dɪə(r)] [əu'vɛən] ,
No purple - castled heights , like dear Auvergne ,
不 紫色的 - 城堡 高度 , 喜欢 亲爱的 奥弗涅 ,

没有像亲爱的奥弗涅那样紫罗兰色的城堡高地，

[ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][pwiː][diː] [dəʊm] ,
Against the background of the Puy de Dome ,
反对 这 背景 的 这 普伊 德 穹顶 ,

以多姆山为背景，

[bʌt; bət][lænd][æz; əz]['lev(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ]['sændi] [rəʊd]
But land as level as the sea , a sandy road
但 土地 作为 等级 作为 这 海 , 一个 沙 路

但地势平坦如海，一条沙路

[ðæt] [twɪsts] [θruː] ['mɜːtl] ['θɪkɪt]
That twists through myrtle thickets
那 曲折 通过 桃金娘 灌木丛

那条蜿蜒穿过桃金娘丛的小径

[weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪz] [liːd] . [-]
Where the black boys lead . [40]
在哪里 这 黑色的 男孩们 带领 . [-]

黑人男孩引领的方向。[40]

[fɑː(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [mɒs] - [dreɪpt] ['ævənjuː][ɒv; əv] [əʊks]
Far down a moss - draped avenue of oaks
远的 向下 一个 苔藓 - 垂坠的 大街 的 橡树

沿着一条长满青苔的橡树大道一直走下去

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts]
There is a flash of torches , and the lights
那里 是 一个 闪光 的 火炬 , 和 这 灯

一道火炬闪光过后，灯光亮起。

[gəʊ] ['flɪtɪŋ] [pɑːst][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [peɪnz] ;
Go flitting past the bottle panes ;
去 飞掠 过去的 这 瓶子 窗格 ;

轻盈地掠过瓶状玻璃窗；

[ə; eɪ] [krækt] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [bel] [dʌl] - [klæŋ] ;
A cracked plantation bell dull - clangs ;
一个 裂纹 种植园 钟 乏味的 - 铿锵声 ;

一口破裂的种植园钟发出沉闷的撞击声；

[ðə; ði] ['biːglz] [beɪ] ,
The beagles bay ,
这 比格犬 湾 ,

比格尔斯湾

[blæk] ['feɪsɪz] [swɔːm] , [wɪð] ['aɪvəri] ['aɪbɔːlz] [gleɪzd] —
Black faces swarm , with ivory eyeballs glazed —
黑色的 面孔 蜂群 , 和 象牙 眼球 釉面 —

一张张黑脸密密麻麻地挤在一起，象牙般的眼球呆滞无神——

[kɔːt] [dwɔːfs] [ðæt] [sɜːvd] [θɪk] ['tʃɒklət] , [ɒn][ðeə(r)] [niːz]
Court dwarfs that served thick chocolate , on their knees
法庭 矮人 那 服务 厚的 巧克力 , 在 他们的 膝盖

跪在地上的宫廷侏儒们端着浓稠的巧克力。

[ɪn] ['dæməsk] , ['pɜːfjuːmd] [rʊmz; ruːmz][æt; ət][grænd] [vɛə'sai] ,
In damasked , perfumed rooms at grand Versailles ,
在 大马士革图案 , 香 房间 在 盛大 凡尔赛 ,

在凡尔赛宫铺着锦缎、散发着香气的房间里，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['blæks] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
Were all the blacks the French had ever seen .
是 全部 这 黑人 这 法语 有 曾经 已见 .

这是法国人见过的所有黑人。

['meɪdʒə(r)]['hjuːdʒə(r)] , [leɪs] - ['rʌfld] [ʃɜːt] , [niː] - [briːks] ,
Major Huger , lace - ruffled shirt , knee - breeks ,
主要的 休格 , 蕾丝 - 褶皱的 衬衫 , 膝盖 - 短裤 ,

休格少校，蕾丝花边衬衫，及膝短裤

[ə; eɪ]['sæd(ə)l] - ['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
A saddle - pistol in his hand ,
一个 鞍 - 手枪 在 他的 手 ,

他手里拿着一把马鞍手枪，

[weɪts] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] ,
Waits on the terrace ,
等待 在 这 阳台 ,

在露台上等候，

['redi] [fɔː(r); fə(r)] " [ˌhɒspɪ'tæləti] " [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] ;
Ready for " hospitality " to British privateers ;
准备好 为了 " 热情好客 " 到 英国 私掠船 ;

准备“款待”英国私掠船；

[bʌt; bət] [naʊ] [nəʊ] ['lʌndən] ['æksent] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
But now no London accent takes his ears ,
但 现在 不 伦敦 口音 需要 他的 耳朵 ,

但现在，他听不出任何伦敦口音了。

[nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [baʊ; bəʊ][səʊ] [ləʊ] , " [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [seə] ;
No English bow so low , " Good evening , sair ;
不 英语 弓 所以 低的 , " 好的 晚上 , 赛尔 ;

没有哪个英国人会如此低头，“晚上好，先生；

[ai][ˌeɪ 'em][diː][lɑː] ['feɪ.ɛt] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [mə'sjɜː] ,
I am de la Fayette , and these , monsieur ,
我 是 德 拉 费耶特 , 和 这些 , 先生 ,

我是德拉法耶特，先生，这些

[maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ˌel'iː]['bærən][kælb] .
My friends , and this , le Baron Kalb .
我的 朋友们 , 和 这 , 勒 男爵 卡尔布 .

我的朋友们，还有这位，卡尔布男爵。

" - [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][lænd] —
" Welcome's the custom of the time and land —
" - 这 风俗 的 这 时间 和 土地 —

“欢迎是这片土地和时代的习俗——”

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] [frɑːns] !
And these are noblemen of France !
和 这些 是 贵族 的 法国 !

他们都是法国贵族！

[naʊ] [ɪz] [bɑː'θɒləmjuː] [fɔː(r); fə(r)] ,
Now is Bartholomew for turkeycocks ,
现在 是 巴塞洛缪 为了 火鸡公鸡 ,

现在是巴塞洛缪的火鸡公鸡日，

[əʊld] [waɪnz] [dɪ'kænt] , [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪəz] [fleə(r)] [ʌp] ,
Old wines decant , the chandeliers flare up ,
老的 葡萄酒 倾析 , 这 吊灯 耀斑 向上 ,

陈年佳酿醒酒，枝形吊灯灯光骤然亮起。

[ðə; ði] [sleɪv] [rəʊ] [brɪmz] [wɪð] [laɪts] ;
The slave row brims with lights ;
这 奴隶 排 帽檐 和 灯 ;

奴隶街灯火通明；

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ['gæləp] [ɒf] [tuː; tə] ['sʌmən] [gests] .
And horses gallop off to summon guests .
和 马匹 驰骋 离开 到 召唤 客人 .

马儿策马奔腾，去迎接宾客。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] — [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [rʊmz; ruːmz] !
After the ship — how good the spacious rooms !
后 这 船 — 如何 好的 这 宽敞 房间 !

下船之后——宽敞的房间真是太棒了！

[haʊ] [streɪndʒ] [mə'skiːtəʊ] ['kænəpiz] [ɒn] [bedz] ! [-]
How strange mosquito canopies on beds ! [41]
如何 奇怪的 蚊子 树冠 在 床 ! [-]

床上的蚊帐真奇怪！[41]

[naɪts] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [snɪf] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [jæmz] ,
Knights of St . Louis sniff the frying yams ,
骑士 的 英石 . 路易斯 嗅 这 煎炸 山药 ,

圣路易斯骑士团嗅了嗅煎炸的山药，

['venɪsn; 'venɪzn] , [ænd; ənd]['tɜːt(ə)l] , —
Venison , and turtle , —
鹿肉 , 和 龟 , —

鹿肉和海龟肉——

[ðə; ði][əʊld] [griːn] ['tɜːt(ə)l][daɪd] [tə'naɪt] —
The old green turtle died tonight —
这 老的 绿色的 龟 死亡 今晚 —

那只老绿海龟今晚去世了——

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [grəʊ] ['waɪdə(r)][ɒn][ðə; ði] [steəz] .
The children's eyes grow wider on the stairs .
这 孩子们的 眼睛 生长 更广泛 在 这 楼梯 .

孩子们在楼梯上睁大了眼睛。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
Down in the library ,
向下 在 这 图书馆 ,

在图书馆楼下，

[ðə; ði]['mɑːkwɪs] , ['raɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][əʊld] [əu'vɛən] ,
The Marquis , writing back to old Auvergne ,
这 侯爵 , 写作 后退 到 老的 奥弗涅 ,

侯爵写信给古老的奥弗涅，

[hæz; həz]['sændɪd] [daʊn] [ðə; ði][ɪŋk] ;
Has sanded down the ink ;
有 打磨 向下 这 墨水 ;

已经磨掉了墨迹；

[ə'gen] [ðə; ði] [kwɪl] [pen] [skwiːk] :
Again the quill pen squeaks :
再次 这 鹅毛笔 笔 吱吱声 :

羽毛笔又发出吱吱声：

" [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪl] [seɪl] [tə'mɒrəʊ] [bæk] [tuː; tə] [frɑːns] ,
" A ship will sail tomorrow back to France ,
" 一个 船 将要 帆 明天 后退 到 法国 ,

“明天将有一艘船启程返回法国。”

[baɪ]['speʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [dɪə(r)][waɪf] ;
By special providence for you , dear wife ;
经过 特别的 普罗维登斯 为了 你 ，亲爱的 妻子 ；

亲爱的妻子，这是上天对你特别眷顾；

[tə'naɪt] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [təʊst] [tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] ,
Tonight there will be toasts to Washington ,
今晚 那里 将要 是 祝酒 到 华盛顿 ，

今晚将举行向华盛顿致敬的祝酒仪式。

[tu:; tə]['aʊə(r)] [gʊd] ['lu:ɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌæntwə'net] —
To our good Louis and his Antoinette —
到 我们的 好的 路易斯 和 他的 安托瓦内特 —

致我们善良的路易和他的安托瓦内特——

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [təʊst] [tə'naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][lɑ:] ['feɪ.ɛt] . . . .
There will be toasts tonight for la Fayette . . . .
那里 将要 是 祝酒 今晚 为了 拉 费耶特 . . . .

今晚将为拉法耶特举杯致敬……

" [hi:; hi] [melts] [ðə; ði][wæks] ;
" He melts the wax ;
" 他 融化 这 蜡 ；

他融化了蜡；

[lʊk] , [haʊ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ['gʌtəs] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪm] !
Look , how the candle gutters at the flame !
看 ，如何 这 蜡烛 排水沟 在 这 火焰 ！

瞧，蜡烛的火焰都快熄灭了！

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [si:lz] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] .
And now he seals the letter with his ring .
和 现在 他 封印 这 信 和 他的 戒指 .

现在他用戒指封住了这封信。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [[fɔ:r]]
H . A . [4]
H . 一个 . [4]

HA[4]

[si:] [ðə; ði] [nəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] . [-]
See the note at the back of the book . [42]
看 这 笔记 在 这 后退 的 这 书 . [-]

请参阅本书背面的注释。[42]

[ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪrət] [[faɪv]]
THE PRIEST AND THE PIRATE [5]
这 牧师 和 这 海盗 [5]

牧师与海盗[5]

[ə; eɪ]['bæləd][ɒv; əv] [ˌθiə'doʃɪr] [bɜ:(r)]
a ballad of theodosia burr
一个 民谣 的 狄奥多西亚 刺果

西奥多西亚·伯尔的歌谣

[ænd; ənd][mʌst; məst][ðə; ði][əʊld] [pri:st] [weɪk] [wɪð] [fraɪt]
And must the old priest wake with fright
和 必须 这 老的 牧师 唤醒 和 惊吓

老牧师一定会惊醒吧

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][wɪnd][ɪz] [haɪ] [tə'naɪt] ?
Because the wind is high tonight ?
因为 这 风 是 高的 今晚 ？

因为今晚风很大？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['jeləʊ] ['muːnlaɪt] [ded]
Because the yellow moonlight dead
因为 这 黄色的 月光 死的

因为黄色的月光已经消逝

[laɪz] ['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [wɜːd] [ʌn'sed] —
Lies silent as a word unsaid —
谎言 沉默的 作为 一个 单词 未说出口的话 —

谎言如同未说出口的话语般沉默——

[wɒt] [driːmz] [hæd; həd][hiː; hi][ə'pɒn][hɪz; ɪz][bed] ?
What dreams had he upon his bed ?
什么 梦境 有 他 之上 他的 床 ?

他在床上做了怎样的梦?

['lɪs(ə)n] — [ðə; ði] [stɔːm] !
Listen — the storm !
听 — 这 风暴 !

听——暴风雨来了!

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [muːn] [skʌdz] [haɪ] [ænd; ənd][beə(r)] ;
The winter moon scuds high and bare ;
这 冬天 月亮 飞毛腿 高的 和 裸 ;

冬月高悬,光秃秃的;

[hɜː(r); hə(r)] [lait] [ɪz][əʊld][ə'pɒn][hɪz; ɪz][heə(r)] ;
Her light is old upon his hair ;
她 光 是 老的 之上 他的 头发 ;

她的光芒在他头发上显得苍老;

[ðə; ði] [greɪ] [priːst] ['mjuːzɪz][ɪn][ə; eɪ] [preə(r)] :
The gray priest muses in a prayer :
这 灰色的 牧师 缪斯 在 一个 祷告 :

灰发神父在祈祷中沉思:

" [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə][daɪ]
" Christ Jesus , when I come to die
" 基督 耶稣 , 什么时候 我 来 到 死

“基督耶稣,当我死的时候

[grɑːnt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kliːn] , [swiːt] , ['sʌmə(r)] [skaɪ] ,
Grant me a clean , sweet , summer sky ,
授予 我 一个 干净的 , 甜的 , 夏天 天空 ,

赐予我一片洁净、甜美的夏日天空,

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][mæd] [wɪndz] ['pænθə(r)][kraɪ] .
Without the mad wind's panther cry .
没有 这 疯狂的 风的 豹 哭 .

没有狂风的豹嚎。

[send] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] [briːz]
Send me a little garden breeze
发送 我 一个 小的 花园 微风

给我送来一阵花园微风

[tuː; tə] ['gɒsɪp] [ɪn][mæg'nəʊliə] [triːz] ;
To gossip in magnolia trees ;
到 闲话 在 木兰 树木 ;

在玉兰树下闲聊;

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [hɜːd] , [ðiːz] ['fɪfti] [j'iəz] ,
For I have heard , these fifty years ,
为了 我 有 听到 , 这些 五十 年 ,

因为我听说,这五十年来,

[kən'feʃnz]	['mʌtə]	[æt; ət]	[maɪ]	[ɪəz]	,
Confessions	**muttered**	**at**	**my**	**ears**	**,**
忏悔	低声说道	在	我的	耳朵	,

耳边传来低声的忏悔，

[tɪl]	['evri]	['mʌmb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɪnd]
Till	**every**	**mumble**	**of**	**the**	**wind**
直到	每一个	咕哝	的	这	风

直到风的每一次低语

[ɪz]	[laɪk]	['taɪəd]	['vɔɪsɪz]	[ðæt]	[hæv; həv]	[sin]	,	[	-	]
Is	**like**	**tired**	**voices**	**that**	**have**	**sinned**	**,**	**[**	**43**	**]**
是	喜欢	疲劳的	声音	那	有	罪过	,	[	-	]

就像犯了罪的疲惫的声音[43]

[ænd; ənd]	['fɜːtɪv]	[skəːl, skiəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[liːvz]
And	**furtive**	**skirling**	**of**	**the**	**leaves**
和	鬼鬼祟祟	斯基林	的	这	树叶

树叶隐隐作响。

[laɪk]	[fiːt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[priːst]	-	[haʊs]	[iːvz]	,
Like	**feet**	**about**	**the**	**priest**	**-**	**house**	**eaves**	**,**
喜欢	脚	关于	这	牧师	-	房子	檐	,

就像神父屋檐下的脚步声一样，

[ænd; ənd]	[məʊnz]	[siːm]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ʌnfə'gɪv(ə)n]
And	**moans**	**seem**	**like**	**the**	**unforgiven**
和	呻吟	似乎	喜欢	这	不可饶恕

呻吟声似乎是无法被原谅的

[ðæt]	['mʌtə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	,
That	**mutter**	**at**	**the**	**gate**	**of**	**heaven**	**,**
那	低声	在	这	门	的	天堂	,

那在天堂门口的低语，

[gəʊsts]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[siː]	[ðæt]	[pɑːst]	[ˌʌn'ʃrɪvən]	.
Ghosts	**from**	**the**	**sea**	**that**	**passed**	**unshriven**	**.**
鬼魂	从	这	海	那	通过了	未受洗的	.

来自大海的幽灵，未经洗礼便离去。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[ðɪs]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[naɪt]
And	**it**	**was**	**just**	**this**	**time**	**of**	**night**
和	它	曾是	只是	这	时间	的	夜晚

当时正是夜深人静之时。

[ðeə(r)]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[wɪð]	['læntən]	[lait]
There	**came**	**a**	**boy**	**with**	**lantern**	**light**
那里	来了	一个	男生	和	灯笼	光

一个提着灯笼的男孩来了

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['lɪnɪn]	-	[peɪl]	[wɪð]	[fraɪt]	;
And	**he**	**was**	**linen**	**-**	**pale**	**with**	**fright**	**;**
和	他	曾是	亚麻布	-	苍白	和	惊吓	;

他吓得脸色苍白如纸；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[ges]	[maɪ]	[tɑːsk]	,
It	**was**	**not**	**hard**	**to**	**guess**	**my**	**task**	**,**
它	曾是	不是	难的	到	猜测	我的	任务	,

我的任务不难猜到。

[ɔːl'ðəʊ]	[ai]	[reɪzd]	[ðə; ði]	[sæʃ]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	—
Although	**I**	**raised**	**the**	**sash**	**to**	**ask**	**—**
虽然	我	提高	这	窗扇	到	问	—

虽然我举起腰带想问——

- [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , - [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , - [əʊ] , [kʌm] !
' Oh , Father , ' cried the boy , ' Oh , come !
- 哦 , 父亲 , - 哭 这 男生 , - 哦 , 来 !

"哦，父亲，"男孩喊道，"哦，来吧！"

['kwɪkli] [wɪð] [ðə; ði] [vaɪ'ætɪkəm] !
Quickly with the viaticum !
迅速地 和 这 灵柩 !

快把临终圣餐送来！

[ðə; ði] ['seɪlə(r)] - [mæn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ! -
The sailor - man is going to die ! '
这 水手 - 男人 是 去 到 死 ! -

那个水手要死了！

[ðə; ði] ['θɜːsti] ['saɪləns] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [kraɪ] .
The thirsty silence drank his cry .
这 渴 沉默 喝 他的 哭 .

寂静如饥似渴地吞噬了他的呼喊。

[ə; eɪ] ['stɑːləs] ['stɪlnəs] [dæmpt] [ðə; ði] [eə(r)] ,
A starless stillness damped the air ,
一个 无星 寂静 阻尼 这 空气 ,

星光黯淡的寂静笼罩着空气。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] [kept] ['paɪpɪŋ] [ðeə(r)] ,
While his shrill voice kept piping there ,
尽管 他的 尖锐 嗓音 保留 管道 那里 ,

他那尖锐的声音一直在那里回荡。

- [ðə; ði] ['seɪlə(r)] - [mæn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] - —
' The sailor - man is going to die ' —
- 这 水手 - 男人 是 去 到 死 - —

"那个水手要死了"——

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [drɒps] ['splætə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .
The huge drops splattered from the sky .
这 巨大的 滴 溅射 从 这 天空 .

巨大的雨滴从天而降，溅得到处都是。

[ai] ['ʃivə] [æt; ət] [maɪ] ['mɪdnaɪt] [tɔɪl] ,
I shivered at my midnight toil ,
我 瑟瑟发抖 在 我的 午夜 辛劳 ,

午夜的辛勤劳作让我不寒而栗。

[bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ænd; ənd] [ɔɪl] ,
But took the elements and oil ,
但 采取 这 元素 和 油 ,

但利用了元素和石油，

[ænd; ənd] ['hʌrid] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt]
And hurried down into the street
和 慌忙 向下 进入 这 街道

然后匆匆跑下楼来到街上。

[ðæt] [bɑːkt] [ænd; ənd] ['klæmə] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fiːt] —
That barked and clamored at our feet —
那 吠叫 和 喧闹 在 我们的 脚 —

那些在我们脚边狂吠叫叫的生物——

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [ræn] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [hʌm]
And as we ran there came a hum
和 作为 我们 跑 那里 来了 一个 哼

我们奔跑时，传来一阵嗡嗡声。

[ɒv; əv] [raʊnd] [ʃɒt] ['slɪðəd] [ɒn] [ə; eɪ] [drʌm] ,
Of round shot slithered on a drum ,
的 圆形的 射击 滑行 在 一个 鼓 ,

圆弹在鼓面上滑行，

[waɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪd] [ɒv; əv] [saʊnd] [ʃʌt] [daʊn]
While like a lid of sound shut down
尽管 喜欢 一个 盖 的 声音 关闭 向下

就像盖子盖住了声音一样

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [klaʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [taʊn] ; [-]
The thunder - cloud upon the town ; [44]
这 雷 - 云 之上 这 镇 ; [-]

城镇上空乌云密布；[44]

['dʒæləsiz] [b'æŋgd] [ænd; ənd] [luːs] [ruːfs] [slæmd] ,
Jalousies banged and loose roofs slammed ,
百叶窗 砰的一声 和 松动的 屋顶 猛烈抨击 ,

百叶窗砰砰作响，松动的屋顶啪嗒啪嗒地响。

[laɪk] ['hɔːnbʊk] ['flʌtə] [baɪ] [ðə; ði] [dæmd] ;
Like hornbooks fluttered by the damned ;
喜欢 号角书 飘动 经过 这 该死的 ;

如同被诅咒者挥舞的号角书；

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['droʊvərz] [wɪp] [ðə; ði] [reɪn]
And like a drover's whip the rain
和 喜欢 一个 赶车人的 鞭 这 雨

雨水像牧牛人的鞭子一样抽打着大地。

[krækt] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['hʌrɪkən] .
Cracked in the driving hurricane .
裂纹 在 这 驾驶 飓风 .

在狂风暴雨中裂开了。

['əʊnli] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [dɔː(r)]
Only the lightning showed the door
仅有的 这 闪电 显示 这 门

只有闪电照亮了门。

[ðæt] [laɪk] [tuː] [kæts] [wiː; wi] [dɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ;
That like two cats we darted for ;
那 喜欢 二 猫 我们 飞镖 为了 ;

就像我们追赶的两只猫一样；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [geɪv] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] [kwɑːm]
It almost gave a man a qualm
它 几乎 给予 一个 男人 一个 疑虑

这几乎让一个人感到不安。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [ˌɪn'saɪd] [səʊ] [kɑːm] .
To find the house inside so calm .
到 寻找 这 房子 里面 所以 冷静的 .

屋内如此宁静。

[ai] [slɒʃt] [ɔːl] ['drɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steə(r)] ,
I sloshed all dripping up the stair ,
我 醉醺醺的 全部 滴落 向上 这 楼梯 ,

我浑身湿漉漉地爬上楼梯，

[ʌp] [tuː; tə] [æn; ən] ['ætɪk] [ruːm] [ə; eɪ] - [gleə(r)]
Up to an attic room a - glare
向上 到 一个 阁楼 房间 一个 - 强光

通往阁楼房间的眩光

[wɪð]	['kænd(ə)l]	-	[ʃaɪn]	[ænd; ənd]	['laɪtnɪŋ]	-	[fleə(r)]	—
With	**candle**	**-**	**shine**	**and**	**lightning**	**-**	**flare**	**—**
和	蜡烛	-	闪耀	和	闪电	-	耀斑	—

烛光与闪电交相辉映——

[wɪð]	['lɪt(ə)l]	[drɑːfts]	[ðæt]	[muːvd]	[ɪts]	[heə(r)]
With	**little**	**draughts**	**that**	**moved**	**its**	**hair**
和	小的	起草	那	已搬	它是	头发

微风拂过，吹动着它的毛发

[ə; eɪ]	['rɪŋkld]	['mʌmi]	[sæt]	[ə; eɪ]	-	[steə(r)]	,
A	**wrinkled**	**mummy**	**sat**	**a**	**-**	**stare**	**,**
一个	皱	木乃伊	卫星	一个	-	盯	，

一具皱巴巴的木乃伊呆呆地坐着，

['rɪdʒɪd]	,	['hʌdlɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	.
Rigid	**,**	**huddling**	**in**	**a**	**chair**	**.**
死板的	，	抱团取暖	在	一个	椅子	.

僵硬地蜷缩在椅子里。

[ai]	[θɔːt]	[æt; ət]	[fɜːst]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ded]
I	**thought**	**at**	**first**	**the**	**thing**	**was**	**dead**
我	想法	在	第一的	这	事物	曾是	死的

我一开始以为那东西死了。

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[aɪz]	[slɪd]	[ɪn]	[ɪts]	[hed]	.
Until	**the**	**eyes**	**slid**	**in**	**its**	**head**	**.**
直到	这	眼睛	滑行	在	它是	头	.

直到它的眼睛滑进了眼眶。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	['bænʃiː; bæn'ʃiː]	[stɔːm]
It	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**Banshee**	**storm**
它	似乎	作为	如果	这	女妖	风暴

仿佛女妖风暴席卷而来

[nɒkt]	['skriːmɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['wɪðəd]	[fɔːm]	;
Knocked	**screaming**	**for**	**his**	**withered**	**form**	**;**
敲门	尖叫	为了	他的	干枯	形式	；

他被撞倒，发出凄厉的惨叫，只见他瘦骨嶙峋的身影。

[ˌaɪ 'tiː]	[ʃriːk]	[ænd; ənd]	['hwisl]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['pærət]	,
It	**shrieked**	**and**	**whistled**	**like**	**a**	**parrot**	**,**
它	尖叫	和	吹口哨	喜欢	一个	鹦鹉	，

它像鹦鹉一样尖叫和吹口哨，

[klʌk]	[ænd; ənd]	['stʌtərɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['gærət]	.
Clucking	**and**	**stuttering**	**through**	**the**	**garret**	**.**
咯咯叫	和	口吃	通过	这	阁楼	.

阁楼里传来咯咯的叫声和结结巴巴的声音。

[wɪð]	-	[aʊt]	,	[ðə; ði]	-	[hændz]	[ɒv; əv]	[heɪl]
With	**-**	**out**	**,**	**the**	**mailéd**	**hands**	**of**	**hail**
和	-	出去	，	这	-	双手	的	冰雹

没有冰雹的邮件

['bætəd]	[ðə; ði]	['keɪsmənt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[geɪl]
Battered	**the**	**casements**	**,**	**and**	**the**	**gale**
伤痕累累	这	窗户	，	和	这	大风

狂风猛烈地拍打着窗户。

[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[ləʊ]	[ruːf]	['ʃʌdə]	,	['saɪɪŋ]	,
About	**his**	**low**	**roof**	**shuddered**	**,**	**sighing**	**,**
关于	他的	低的	屋顶	颤抖	，	叹息	，

他低矮的屋顶颤抖着，叹了口气。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] . [-]
As if it knew that he was dying . [45]
作为 如果 它 知道 那 他 曾是 垂死 . [-]

仿佛它知道他即将死去。[45]

[ˌaɪ ˈtiː] [briːðd] [laɪk] [ˈweɪtɪŋ] [biːsts] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
It breathed like waiting beasts outside ,
它 呼吸 喜欢 等待 野兽 外部 ，

它像外面伺机而动的野兽一样呼吸着。

[waɪl] [sɒft] [fiːt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʃɪŋglz] [slaɪd] .
While soft feet made the shingles slide .
尽管 柔软的 脚 制成 这 带状疱疹 滑动 .

柔软的脚使瓦片滑动。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] ,
Then , like a blow upon the cheek ,
然后 ， 喜欢 一个 吹 之上 这 脸颊 ，

然后，就像打在脸颊上一样，

[ðə; ði] [ˈmʌmiz] [vɔɪs] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [spiːk] :
The mummy's voice began to speak :
这 木乃伊的 嗓音 开始 到 说话 ：

木乃伊的声音开始响起：

- [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [priːst] !
' Give me a priest !
- 给 我 一个 牧师 ！

给我一个牧师！

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ! -
I'm going to die ! '
我是 去 到 死 ！ -

我要死了！

[ðə; ði] [ˈbænʃiː; bænˈʃiː] [wɪnd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kraɪ] :
The Banshee wind took up the cry :
这 女妖 风 采取 向上 这 哭 ：

女妖之风也发出了这样的呼喊：

- [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [priːst] , [hiːz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ! -
' Give him a priest , he's going to die ! '
- 给 他 一个 牧师 ， 他是 去 到 死 ！ -

“给他找个牧师，他快要死了！”

[ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [rɒk] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] ,
The old house seemed to rock with laughter ,
这 老的 房子 似乎 到 岩石 和 笑声 ，

那栋老房子仿佛在笑着摇晃，

[ˈʃeɪkɪŋ] [ɪts] [saɪdz] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈrɑːftə(r)] .
Shaking its sides and every rafter .
摇晃 它是 侧面 和 每一个 椽 .

它的两侧和每一根椽子都在摇晃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈterə(r)] [ɪn] [ðæt] [ruːm]
There was a terror in that room
那里 曾是 一个 恐怖 在 那 房间

那个房间里弥漫着恐怖的气氛。

[laɪk] [feɪnt] [laɪt] [ˈstriːmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tuːm] .
Like faint light streaming from a tomb .
喜欢 头晕的 光 流媒体 从 一个 墓 .

如同从坟墓中透出的微弱光芒。

[ai] [traɪd] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [spəʊk] ,
I tried three times before I spoke ,
我 尝试 三 时代 前 我 辐 ,
我尝试了三次才开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔːld] [wɜːdz] [meɪd] [ˌem 'iː] [tʃəʊk] :
And then the bald words made me choke :
和 然后 这 秃 字 制成 我 呛 :
然后，那些直白的话语让我哽咽了：

- [biː; bi] ['kwaɪət] , [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [kʌm]
' Be quiet , man , for I am come
- 是 安静的 , 男人 , 为了 我 是 来
“安静点，伙计，我来了。”

[tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [vaɪ'ætɪkəm] ! - —
To bring you the viaticum ! ' —
到 带来 你 这 灵柩 ! - —
来为您送上临终圣餐！

[ai] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] .
I made the sign of holiness .
我 制成 这 符号 的 圣洁 .
我做了圣洁的手势。

[hiː; hi] ['rætld] [aʊt] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [kraɪ] .
He rattled out a startled cry .
他 摇晃 出去 一个 惊慌 哭 .
他惊叫了一声。

[ai] ['wɪspəd] [ləʊ] , - [kən'fes] , [kən'fes] ! -
I whispered low , ' Confess , confess ! '
我 低声说道 低的 , - 承认 , 承认 ! -
我低声耳语道：“坦白吧，坦白吧！”

[hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] ['kwivəd] [wɪð] [dɪ'stres] .
His thin hands quivered with distress .
他的 薄的 双手 颤抖 和 痛苦 .
他那双瘦弱的手因痛苦而颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .
It is a bitter thing to die .
它 是 一个 苦的 事物 到 死 .
死亡是一件痛苦的事。

[dʒʌst] [wen] [ə; eɪ] [blɑːst] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [taʊn] ,
Just when a blast fell on the town ,
只是 什么时候 一个 爆炸 跌倒 在 这 镇 ,
就在小镇遭遇爆炸的那一刻，

[ai] [felt] [hɪz; ɪz] [liːn] [klɔːz] [klʌtʃ] [ˌem 'iː] [daʊn] .
I felt his lean claws clutch me down .
我 毛毡 他的 倾斜 爪子 离合器 我 向下 .
我感到他那精瘦的爪子把我牢牢地抓住了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [deθ]
It seemed as if the hands of death
它 似乎 作为 如果 这 双手 的 死亡
仿佛死神之手伸了过来。

[wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [brest] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ; [-]
Were beating at my breast for breath ; [46]
是 殴打 在 我的 胸部 为了 气息 ; [-]
他们捶打着我的胸膛，让我喘不过气来；[46]

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [rəʊp]
His arms were like a twisted rope
他的 武器 是 喜欢 一个 扭曲 绳索

他的双臂像一根扭曲的绳索。

[ɒv; əv]['rɒt(ə)n][strændz] [ðæt] [tʌg] [æt; ət] [həʊp] .
Of rotten strands that tugged at hope .
的 烂 线 那 拉扯 在 希望 .

腐烂的丝线，牵引着希望。

- ['lɪs(ə)n] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['lɪs(ə)n] [wel] ! -
' Listen , my father , listen well ! '
- 听 , 我的 父亲 , 听 出色地 ! -

“听着，父亲，仔细听！”

[ðə; ði] [wɪnd] [went] ['toʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] :
The wind went tolling like a bell :
这 风 去 收费 喜欢 一个 钟 :

风声如钟鸣般响起：

- [ʃiːz] ['laɪɪŋ] ['fɪfti] ['fæðəmz] [diːp] ,
' She's lying fifty fathoms deep ,
- 她是 说谎 五十 英寻 深的 ,

她躺在五十英寻深的海底。

[weə(r)] ['fɪʃɪz] [laɪk] [waɪt] [bɝdz] [gəʊ] [baɪ]
Where fishes like white birds go by
在哪里 鱼 喜欢 白色的 鸟类 去 经过

鱼儿像白鸟一样飞过

[θruː] ['wɔːtə(r)] - [eə(r)] [ɪn] ['əʊʃ(ə)n] - [lænd] ;
Through water - air in ocean - land ;
通过 水 - 空气 在 海洋 - 土地 ;

穿过海洋陆地上的水气；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [preə(r)] - [bʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] —
She has a prayer - book in her hand —
她 有 一个 祷告 - 书 在 她 手 —

她手里拿着一本祈祷书——

[tə'naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] ; [tə'naɪt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ;
Tonight she walks ; tonight she spoke ;
今晚 她 散步 ; 今晚 她 辐 ;

今晚她行走；今晚她开口说话；

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [gəʊz] ['fləʊtɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] ,
Her hair goes floating out and up ,
她 头发 去 漂浮的 出去 和 向上 ,

她的头发飘扬起来，向上翘起。

[bləʊn] [wʌn] [wei] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wiːdz] ,
Blown one way , with the water weeds ,
吹 一 方式 , 和 这 水 杂草 ,

随风飘荡，水草也随之而来。

['ɔːlweɪz] [wʌn] [wei] , [laɪk] ['æmbə(r)] [sməʊk] .
Always one way , like amber smoke .
总是 一 方式 , 喜欢 琥珀色 抽烟 .

总是单向的，就像琥珀色的烟雾。

[ʃiː; ʃi] [ɑːsks] [ðə; ði] [gɪft] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] —
She asks the gift she gave to me —
她 问 这 礼物 她 给予 到 我 —

她问我她送给我的礼物是什么——

[ðɪs] [rɪŋ] — [ai] ['kænɒt] [get][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ! -
This ring — I cannot get it off ! '
这 戒指 — 我 不能 得到 它 离开 ! -

这枚戒指——我摘不下来！

[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hænd] [fɔːt] [laɪk] [tuː] [klɔːz] —
His hand and hand fought like two claws —
他的 手 和 手 战斗 喜欢 二 爪子 —

他的两只手像两只利爪一样搏斗着——

- [ai][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ! -
' I hear her calling from the sea ! '
- 我 听到 她 呼叫 从 这 海 ! -

“我听见她从海里呼唤我！”

[hɪz; ɪz]['terə(r)] [meɪd] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] [pɔːz] .
His terror made my own heart pause .
他的 恐怖 制成 我的 自己的 心 暂停 .

他的恐惧让我心跳都停了一拍。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] ['məʊnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ,
His voice went moaning with the wind ,
他的 嗓音 去 呻吟 和 这 风 ,

他的声音随风呜咽着消失了。

[ænd; ənd] [grəʊn] [ænd; ənd] ['rætld] , - [ai][hæv; həv] [sin] , -
And groaned and rattled , ' I have sinned , '
和 呻吟 和 摇晃 , - 我 有 罪过 , -

他呻吟着，嘎嘎叫着：“我犯了罪！”

[ænd; ənd] [məʊn] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [æt; ət][maɪ][ɪə(r)]
And moaned and murmured at my ear
和 呻吟 和 低声说道 在 我的 耳朵

她在我耳边呻吟低语

[ɒv; əv][bæt] - [wɪŋd] ['eɪndʒəls] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] .
Of bat - winged angels standing near .
的 蝙蝠 - 有翅膀的 天使 常设 靠近 .

附近站着长着蝙蝠翅膀的天使。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːnə(r)] " ['pætriət] " —
' The little schooner " Patriot " —
- 这 小的 大篷车 " 爱国者 " —

“小型帆船‘爱国者号’——

[ai][kænt] [fə'get] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [neɪm] ; [-]
I can't forget the vessel's name ; [47]
我 不能 忘记 这 船的 姓名 ; [-]

我忘不了那艘船的名字；[47]

[wiː; wi][met][hɜː(r); hə(r)] ['raʊndɪŋ] [nægz] [hed] [bæŋk] ;
We met her rounding Naggs Head Bank ;
我们 遇见 她 四舍五入 纳格斯 头 银行 ;

我们在纳格斯黑德河岸附近遇到了她；

[wiː; wi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] [wɔːk] [ðə; ði][plæŋk] ,
We made her people walk the plank ,
我们 制成 她 人们 走 这 板 ,

我们让她的人民走上了跳板，

[twelv] [men] [huːz] ['feɪsɪz][ai] [fə'gɒt] .
Twelve men whose faces I forgot .
十二 男人 谁 面孔 我 忘了 .

十二个我忘记了长相的男人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [swiːt] ['leɪdi][ðeə(r)] ,
But there was one sweet lady there ,
但 那里 曾是 一 甜的 女士 那里 ,
但那里有一位和蔼可亲的女士，

[wɪð] ['lʌvli] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʌvli] [heə(r)] ,
With lovely eyes and lovely hair ,
和 迷人的 眼睛 和 迷人的 头发 ,
拥有一双迷人的眼睛和一头漂亮的头发，

[huːz] [feɪs] [hæz; həz] [steɪd] [laɪk] [peɪn] [ænd; ənd] [keə(r)] .
Whose face has stayed like pain and care .
谁 脸 有 入住 喜欢 疼痛 和 关心 .
他的脸上始终带着痛苦和忧虑的神情。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [preə(r)] ;
For every man she made a prayer ;
为了 每一个 男人 她 制成 一个 祷告 ;
她为每个男人都做了一次祈祷；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [siː] ,
And when the last had found the sea ,
和 什么时候 这 最后的 有 成立 这 海 ,
当最后一个人找到大海时，

[ai] [kraɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
I cried to her to pray for me .
我 哭 到 她 到 祈祷 为了 我 .
我哭着求她为我祈祷。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] — [ænd; ənd] [tʊk] [ðɪs] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :
She prayed — and took this ring , and said :
她 祈祷 — 和 采取 这 戒指 , 和 说 :
她祈祷着，拿起这枚戒指，说道：

" [weə(r)] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ded] .
" Wear this for me when I am dead .
" 穿 这 为了 我 什么时候 我 是 死的 .
“我死后，请你为我穿上这件衣服。”

" [ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ðen] ['stedfɑːstli]
" She bowed her head , then steadfastly
" 她 鞠躬 她 头 , 然后 坚定不移
她低下了头，然后坚定地

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [siː] .
She walked into the hungry sea .
她 步行 进入 这 饥饿的 海 .
她走进了饥渴的大海。

[bʌt; bət] ['saɪlənt] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
But silent words were on her lips ,
但 沉默的 字 是 在 她 嘴唇 ,
但她心中却有话想说，只是没有说出口。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ;
And there was comfort in her hand ;
和 那里 曾是 舒适 在 她 手 ;
她的手中充满了安慰；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [brɪdʒ]
It was as if she walked a bridge
它 曾是 作为 如果 她 步行 一个 桥
她仿佛走过一座桥。

[ðæt] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lænd] .
That led into a pleasant land .
那 引领 进入 一个 令人愉快的 土地 .

那条路通往一片宜人的土地。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
All that was long and long ago ,
全部 那 曾是 长的 和 长的 前 ,

那都是很久很久以前的事了。

[səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðɪs] [rɪŋ] [hæz; həz] [grəʊn]
So long ago this ring has grown
所以 长的 前 这 戒指 有 生长

很久以前，这枚戒指就已长成。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
To be a very part of me ,
到 是 一个 非常 部分 的 我 ,

成为我生命中非常重要的一部分，

[wʌn] [wɪð] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊn] : -
One with my finger and the bone : '
一 和 我的 手指 和 这 骨 : -

用我的手指和骨头：'

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] ['treɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [məʊn] .
His voice went trailing in a moan .
他的 嗓音 去 尾随 在 一个 呻吟 .

他的声音渐渐变成了一声呻吟。

- [ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] —
' This is her ring —
- 这 是 她 戒指 —

这是她的戒指——

[ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] ! [-]
This is her ring ! [48]
这 是 她 戒指 ! [-]

这是她的戒指！[48]

[ai][deə(r)][nɒt] [daɪ][ænd; ənd][weə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] ! -
I dare not die and wear the thing ! '
我 敢 不是 死 和 穿 这 事物 ! -

我不敢死，也不敢戴上那东西！

[hɪz; ɪz][hænd] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [θɪn]
His hand plucked at his finger thin
他的 手 拨弦 在 他的 手指 薄的

他的手轻轻地扯着手指，手指很细。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [iːz] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] .
As if to ease him of his sin .
作为 如果 到 舒适 他 的 他的 罪 .

仿佛是为了减轻他的罪孽。

[ai] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['gɑːspɪŋ] [ʃaʊt] —
I gave a sudden gasping shout —
我 给予 一个 突然 喘息 喊 —

我突然发出了一声喘息的喊叫——

[ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bluː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn]
The wind that blew the window in
这 风 那 吹 这 窗户 在

把窗户吹进来的风

[hæd; həd] [bləʊn] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [aʊt] .
Had blown the candle out .
有 吹 这 蜡烛 出去 .

吹灭了蜡烛。

- [kwɪk] , ['fɑːðə(r)] , [kwɪk] !
' Quick , father , quick !
- 快的 , 父亲 , 快的 !

“快，父亲，快！”

[ðə; ði] [rɪŋ] . . . [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] . . . . . -
The ring . . . her name . . . . . '
这 戒指 . . . 她 姓名 . . . . . -

戒指……她的名字……

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒægɪd] [spɜːt] [ɒv; əv] [fleɪm] ;
There came a jagged spurt of flame ;
那里 来了 一个 锯齿状 喷 的 火焰 ;

一道锯齿状的火焰喷涌而出；

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːmd] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [dɔː(r)]
The window seemed a furnace door
这 窗户 似乎 一个 炉 门

那窗户看起来像是一扇炉门。

[ðæt] [geɪv] [ə'pɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][ɔː(r)] ;
That gave upon a bed of ore ;
那 给予 之上 一个 床 的 矿石 ;

那东西掉落在矿床上；

[ðə; ði]['θʌndə(r)] ['rʌmbl] [aʊt][ðə; ði] ['mʌtə]
The thunder rumbled out the muttered
这 雷 隆隆声 出去 这 低声说道

雷声隆隆，打破了低语。

[wɜːdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [tʌŋ] [hæd; həd] ['ʌtə] —
Words that his failing tongue had uttered —
字 那 他的 失败 舌头 有 说出 —

他那逐渐衰弱的舌头吐出的那些话——

[ə'nʌðə(r)] [flæʃ] , [ə; eɪ] ['rendɪŋ] [kræk] —
Another flash , a rending crack —
其他 闪光 , 一个 渲染 裂缝 —

又是一道闪光，一声撕裂的裂响——

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['krʌmpld] [laɪk][ə; eɪ] [sæk] ;
The old man crumpled like a sack ;
这 老的 男人 皱巴巴的 喜欢 一个 解雇 ;

老人像麻袋一样瘫倒在地；

[ai] [felt] [hɪz; ɪz] ['strɪŋi] [ɑːmz] [gəʊ] [slæk] .
I felt his stringy arms go slack .
我 毛毡 他的 细丝 武器 去 松弛 .

我感觉他那瘦弱的手臂松弛了下来。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][sɪt][səʊ] [ded] , [səʊ] [stɪl] !
How could he sit so dead , so still !
如何 可以 他 坐 所以 死的 , 所以 仍然 !

他怎么能坐得如此死寂，如此一动不动！

[waɪl] [wɪnd] [snaʊt] [snʌf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sɪl] ?
While wind snouts snuffed along the sill ?
尽管 风 鼻子 熄灭 沿着 这 窗台 ?

风鼻沿着窗台吹拂?

[waɪt] [ʃɒn] [hɪz; ɪz] ['glɪmərɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [dʌl]
White shone his glimmering face , and dull
白色的 闪耀 他的 微光 脸 , 和 乏味的

白色映照出他闪亮的脸庞，而暗淡无光

[ðə; ði] ['sɒd(ə)n] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌl] ,
The sodden silence of the lull ,
这 烂 沉默 的 这 麻痹 ,

寂静的沉寂，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [drɒpt] ;
For when he died the wind had dropt ;
为了 什么时候 他 死亡 这 风 有 掉落 ;

他去世时，风已经停了；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [stɒpt] ,
And with his heart the storm had stopt ,
和 和 他的 心 这 风暴 有 停止 ,

他的心跳停止了风暴。

[ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] ['maʊðɪŋ] [saʊnd]
All but a far - off mouthing sound
全部 但 一个 远的 - 离开 嘴巴 声音

除了远处传来一阵轻柔的口哨声。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [saʊ; sʌf] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'graʊnd] ;
That seemed to sough from underground ;
那 似乎 到 飒飒 从 地下 ;

那声音似乎来自地下；

[waɪl] ['saɪləns] [pɔːzd] [tuː; tə] [plæn] [sʌm; səm] [ɪl] ,
While silence paused to plan some ill ,
尽管 沉默 暂停 到 计划 一些 患病的 ,

当沉默暂时停止，人们开始策划一些恶行时，

['θwɔːtɪd] [baɪ] ['θʌndə(r)] ['graʊlɪŋ] [stɪl] . [-]
Thwarted by thunder growling still . [49]
受挫 经过 雷 咆哮 仍然 . [-]

被隆隆的雷声阻挠。[49]

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs]
All in the darkness of the place
全部 在 这 黑暗 的 这 地方

一切都笼罩在那个地方的黑暗之中。

[wɪð] ['laɪtnɪŋ] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ɪts] [feɪs] ,
With lightning playing on its face ,
和 闪电 玩耍 在 它是 脸 ,

闪电划破它的脸庞，

[ai] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːrpsɪz] [rɪŋ]
I fumbled with the corpse's ring
我 笨手笨脚 和 这 尸体的 戒指

我笨拙地摆弄着尸体的戒指

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [hændz] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] ;
To which the dead hands seemed to cling ;
到 哪个 这 死的 双手 似乎 到 黏着 ;

死者的手似乎还紧紧抓住着它们；

[ðə; ði] ['stɪf(ə)nɪŋ] [dʒɔɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊθ] [tuː; tə] [pleɪ] —
The stiffening joints were loth to play —
这 刚度 关节 是 洛斯 到 玩 —

僵硬的关节不愿活动——

[ˈɑːftə(r)] [əˈwaɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈweɪ] !
After awhile it came away !
后 一会儿 它 来了 离开 !

过了一会儿，它就脱落了！

[aʊt] , [laɪk] [ə; eɪ] [sniːk] - [θiːf] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,
Out , like a sneak - thief through the gloom ,
出去 , 喜欢 一个 潜行 - 贼 通过 这 愁云 ,

像个潜行的小偷一样，悄悄地穿过黑暗，走了出去。

[ai] [ˈtiptəu] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] [mænz] [ruːm] ;
I tiptoed from the dead man's room ;
我 踮着脚尖 从 这 死的 男人的 房间 ;

我蹑手蹑脚地离开了死者的房间；

[ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [hætʃ]
The door behind me like a hatch
这 门 在后面 我 喜欢 一个 孵化

我身后的门就像一扇舱门。

[bˈæŋgd] — [ðə; ði] [waɪt] [splæʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [mætʃ]
Banged — the white splash of my match
砰的一声 — 这 白色的 溅 的 我的 匹配

砰——我火柴的白色飞溅。

[meɪd] [ˈʃædəʊ] [ʃeɪps] [dɑːns] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl]
Made shadow shapes dance on the wall
制成 阴影 形状 舞蹈 在 这 墙

让影子在墙上舞动

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ˈpʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] .
As if the devil pulled the string .
作为 如果 这 魔鬼 拉 这 细绳 .

仿佛是魔鬼在幕后操纵。

[ðə; ði] [lait] [ræn] [ˈmeltɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ;
The light ran melting round the ring ;
这 光 跑 融化 圆形的 这 戒指 ;

光芒环绕着圆环，仿佛融化了一般；

[ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːn] [skrɪpt] [skrɔːl] [ə; eɪ] - [blɜː(r)] :
Inside the worn script scrawled a - blur :
里面 这 磨损 脚本 潦草的 一个 - 模糊 :

在磨损模糊的字迹中：

- [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [tuː; tə] [ˌθiəˈdoʃɪr] [bɜː(r)] -
' J . A . to Theodosia Burr '
- J . 一个 . 到 狄奥多西亚 伯尔 -

致西奥多西亚·伯尔

[kənˈfeʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈseɪkrɪd] [θɪŋ] !
Confession is a sacred thing !
忏悔 是 一个 神圣 事物 !

忏悔是一件神圣的事情！

[aɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [laɪk] [ðə; ði] [siː] ;
I'll keep his secret like the sea ;
患病的 保持 他的 秘密 喜欢 这 海 ;

我会像守护大海一样守护他的秘密；

[ðə; ði] [rɪŋ] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
The ring goes to the grave with me .
这 戒指 去 到 这 严重 和 我 .

这枚戒指将随我入土。

" [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [[faɪv]]
" H . A . [5]
" H . 一个 . [5]

"HA[5]

[siː] [ðə; ði] [nəʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] . [-]
See the note at the back of the book . [50]
看 这 笔记 在 这 后退 的 这 书 . [-]

请参阅本书背面的注释。[50]

[pæl'metəʊ] [taʊn]
PALMETTO TOWN
棕榈树 镇

棕榈镇

[siː] - ['aɪlənd] [wɪndz; waɪndz] [swiːp] [θruː] [pæl'metəʊ] [taʊn] ,
Sea - island winds sweep through Palmetto Town ,
海 - 岛 风 扫 通过 棕榈树 镇 ,

海岛的风席卷了帕尔梅托镇,

['brɪŋɪŋ] [wɪð] ['paɪni] [tæŋ] [ðə; ði] [əʊld] [rəʊ'mæns]
Bringing with piney tang the old romance
带来 和 松树 唐 这 老的 浪漫

带着松木的清香，重温旧时的浪漫

[ɒv; əv] ['paɪrəts] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] ['dʒentlmən] ;
Of Pirates and of smuggling gentlemen ;
的 海盗 和 的 走私 先生们 ;

海盗和走私绅士的故事;

[ænd; ənd] [tʌŋz] [æz; əz] ['læŋgərəs] [æz; əz] ['sʌðən] [frɑːns]
And tongues as languorous as southern France
和 舌头 作为 慵懒的 作为 南部 法国

还有像法国南部那样慵懒的语言

[fləʊ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [striːts] [laɪk] ['wɔːtə(r)] - [tɔːk] [æt; ət] [fɔːdz] ;
Flow down her streets like water - talk at fords ;
流动 向下 她 街道 喜欢 水 - 讲话 在 福特 ;

水流沿着她的街道流淌，如同河水在浅滩上的低语;

[waɪl] [θruː] ['aɪən] ['geɪts] [weə(r)] ['pikə,nini, ,pikə'ni-] [sprɔːl] ,
While through iron gates where pickaninnies sprawl ,
尽管 通过 铁 大门 在哪里 小黑孩 蔓延 ,

穿过铁门，那里到处都是黑人小孩,

[ðə; ði] [saʊnd] [fləʊts] [bæk] , [ɪn] ['rɪpld] ['bændʒəʊ] [kɔːrdz] ,
The sound floats back , in rippled banjo chords ,
这 声音 浮标 后退 , 在 涟漪 班卓琴 和弦 ,

那声音飘了回来，像涟漪般的班卓琴和弦,

[frɒm; frəm] [lʌʃ] [mæg'nəʊliə] [ʃeɪd] [weə(r)] ['mɔkə] [kɔːl] .
From lush magnolia shade where mockers call .
从 郁郁葱葱 木兰 阴影 在哪里 嘲讽者 称呼 .

在木兰树荫下，嘲鸫发出鸣叫。

['mɔːnɪŋz] , [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - ['wɪmɪn] [hɔːk] [ðeə(r)] [weəz] —
Mornings , the flower - women hawk their wares —
早晨 , 这 花 - 女性 鹰 他们的 商品 —

清晨，卖花女们开始兜售她们的商品——

[brɒnz] [,kæri'ætɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] [reɪs] ,
Bronze caryatids of a genial race ,
青铜 女像柱 的 一个 和蔼可亲 种族 ,

一个和蔼可亲种族的青铜女像柱,

['beərɪŋ] [ðə; ði] [bluːm] - [hiːpt] [b'ɑːskɪts] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] ;
Bearing the bloom - heaped baskets on their heads ;
轴承 这 盛开 - 堆积如山 篮子 在 他们的 头部 ;

她们头顶着装满鲜花的篮子;

[laɪð] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ] [ɪn] [waɪd] [greɪs] ,
Lithe , with their arms akimbo in wide grace ,
轻盈 , 和 他们的 武器 叉腰 在 宽的 优雅 ,

身姿轻盈，双臂叉开，姿态优雅。

[ðeə(r)] ['dʒæzmɪn] [nɒdz] ['dʒestɪŋli] [æt; ət] [k'eəz] —
Their jasmine nods jestingly at cares —
他们的 茉莉花 点头 开玩笑地 在 关心 —

它们的茉莉花轻蔑地点头，仿佛在嘲讽烦恼——

['tɜːbənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [diːp] - ['tʃestɪd] , [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] ,
Turbaned they are , deep - chested , straight and tall ,
戴头巾的 他们 是 , 深的 - 胸部 , 直的 和 高的 ,

她们头戴头巾，胸部丰满，身材挺拔高挑。

[bændi] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [naʊ] ['seldəm] [hɜːd] ,
Bandying old English words now seldom heard ,
掷球 老的 英语 字 现在 很少 听到 ,

随意使用现在很少听到的古英语词汇，

[bʌt; bət] [swiːt] [æz; əz] [ˌprɔvɔn'sɑːl] .
But sweet as Provençal .
但 甜的 作为 普罗旺斯 .

但甜美如普罗旺斯。

[driːmz] [pɪə(r)] [laɪk] ['prɪznər] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːp] - [laɪk] ['geɪts] ,
Dreams peer like prisoners through her harp - like gates ,
梦想 同伴 喜欢 囚犯 通过 她 竖琴 - 喜欢 大门 ,

梦境如同囚徒般透过她竖琴般的门扉窥视，

[frɒm; frəm] ['məʊltən] ['gaːdnz] ['mɒt(ə)ld] [wɪð] [greɪ] - [gluːm] ,
From molten gardens mottled with gray - gloom ,
从 熔融的 花园 斑驳 和 灰色的 - 愁云 ,

从灰蒙蒙的熔岩花园中，

[weə(r)] ['laɪkend] ['sʌndaɪəl] ['ʃædəʊ] ['eɪnʃənt] [deɪts] ,
Where lichened sundials shadow ancient dates ,
在哪里 地衣 日晷 阴影 古老的 日期 ,

在长满地衣的日晷映照着古老日期的地方，

[ænd; ənd] [diːp] [pi'ætsə] [luːm] .
And deep piazzas loom .
和 深的 广场 织布机 .

远处是幽深的广场。

['frɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kiːz] [ɑː(r); ə(r)] [freɪd] [pæl'metəʊ] [pəʊsts] ,
Fringing her quays are frayed palmetto posts ,
边缘 她 码头 是 磨损的 棕榈树 帖子 ,

码头边排列着磨损的棕榈树桩，

[weə(r)] ['klɪpə(r)] [ʃɪps] [wʌns] [mʊrd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪz] , [-]
Where clipper ships once moored along the ways , [51]
在哪里 快艇 船舶 一次 系泊 沿着 这 方式 , [-]

曾经停泊在航道上的帆船[51]

[ænd; ənd] ['fænlaɪt] ['dɔːˌweɪz] , ['sʌnstrʌk] [wɪð] [əʊld] [gəʊsts] ,
And fanlight doorways , sunstruck with old ghosts ,
和 气窗 门口 , 阳光照射 和 老的 鬼魂 ,

还有那些被阳光照射、仿佛有老鬼魂出没的扇形门廊，

['sɪkən] [wɪð] [lʌvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['jestədiz] .
Sicken with loves of her lost yesterdays .
令人作呕 和 爱 的 她 丢失的 昨天 .

她因对逝去往日的爱恋而感到厌倦。

['ɒf(ə)n][ai][hɔːlt][ə'pɒn][sʌm; səm] ['geɪbld] [wɔːk] ,
Often I halt upon some gabled walk ,
经常 我 停止 之上 一些 山墙 走 ,

我常常在一些有山墙的小径上驻足，

['θɪŋkɪŋ] [ai] [siː] [ðə; ði][ɪə(r)] - [rɪŋd] [,pɪkə'ruːnz] ,
Thinking I see the ear - ringed picaroons ,
思维 我 看 这 耳朵 - 环状 皮卡龙 ,

我仿佛看到了戴着耳环的小混混，

[slæʃed] [wɪð] [ə; eɪ] [sæʃ] [ɔː(r)] ['spæniʃ] ['fɒldə,rɒl] ,
Slashed with a sash or Spanish folderols ,
削减 和 一个 窗扇 或者 西班牙语 文件夹 ,

被腰带或西班牙胡言乱语划破，

['gæmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒɪdɔː] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] [də'bluːn] .
Gambling for moidores or for gold doubloons .
赌博 为了 莫伊多雷斯 或者 为了 金子 金币 .

赌博赢取莫伊多尔金币或金币。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [weə(r)] [naɪt] [gəʊz]['ɑːftə(r)] [deɪ] ,
But they have gone where night goes after day ,
但 他们 有 已消失 在哪里 夜晚 去 后 天 ,

但他们已经去了黑夜取代白昼的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [geɪ] [wɪð] ['hwisl] [tjuːnz] ,
And the old streets are gay with whistled tunes ,
和 这 老的 街道 是 同性恋 和 吹口哨 曲调 ,

老街上到处都是欢快的口哨声。

[braɪt] [wɪð] [ðə; ði][lɪlt][ɒv; əv]['skɑːlət]['pærə,sɔːlz] ,
Bright with the lilt of scarlet parasols ,
明亮的 和 这 轻快 的 猩红 阳伞 ,

鲜红的阳伞轻盈摇曳，熠熠生辉。

['kærid] [baɪ] ['hʌni] - [vɔɪst] [jʌŋ] [,ɔktə'ruːn] .
Carried by honey - voiced young octoroons .
携带 经过 蜂蜜 - 配音 年轻的 八分之一黑人 .

由嗓音甜美的年轻混血儿演唱。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]
H . A . [52]
H . 一个 . [-]

HA[52]

[,kærə'laɪnə] [sprɪŋ] [sɒŋ]
CAROLINA SPRING SONG
卡罗莱纳 春天 歌曲

卡罗莱纳春之歌

[ə'genst] [ðə; ði] [swɔːt] [mæg'nəʊliə] - [ʃiːn]
Against the swart magnolias ' sheen
反对 这 斯沃特 木兰花 - 光泽

在深色木兰花的光泽映衬下

[prɒŋd] [m'eɪpəlz] , [laɪk] [ə; eɪ] [stægz] [njuː] [hɔːn] ,
Pronged maples , like a stag's new horn ,
叉状的 枫树 , 喜欢 一个 雄鹿 新的 喇叭 ,

叉状枫树，如同雄鹿新生的角，

[stænd] [red] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] ,
Stand gouted red upon the green ,
站立 有货 红色的 之上 这 绿色的 ,

站在绿色的红色球衣上，

[ɪn] [mɑːtʃ] [wen] ['ʃægi] [bʌdz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːn] .
In March when shaggy buds are shorn .
在 行进 什么时候 毛茸茸 花蕾 是 剪 .

三月，当毛茸茸的花苞被剪掉的时候。

[ðen] [ɔːl][ə; eɪ][mɪst] - [striːkt] , ['sʌni] [deɪ]
Then all a mist - streaked , sunny day
然后 全部 一个 薄雾 - 条纹 , 阳光明媚 天

然后，就变成了一个阳光灿烂、薄雾缭绕的日子。

[ðə; ði] [lɒŋ] [siː] - ['aɪləndz] [liːn] [tuː; tə][hɪə(r)]
The long sea - islands lean to hear
这 长的 海 - 岛屿 倾斜 到 听到

绵长的海岛倾斜着倾听

[ə; eɪ]['wɔːtə(r)][hɑːp] [ðæt] ['ʃæləʊz] [pleɪ]
A water harp that shallows play
一个 水 竖琴 那 浅滩 玩

浅水竖琴演奏

[tuː; tə] [lʌl] [ðə; ði] ['biːtʃɪz] - ['fluːtɪd][ɪə(r)] .
To lull the beaches ' fluted ear .
到 麻痹 这 海滩 - 凹槽 耳朵 .

安抚海滩的波涛声。

[wen] [ðɪs] [seɪm] ['mjuːzɪk] [weiks] [ðə; ði][gɪft]
When this same music wakes the gift
什么时候 这 相同的 音乐 醒来 这 礼物

当这同样的音乐唤醒了天赋

[ɒv; əv] ['pregnənt] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði][sɒd] ,
Of pregnant beauty in the sod ,
的 孕 美丽 在 这 草皮 ,

草皮下孕育的美丽，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['vʌltʃəz] [ʃɪft]
And makes the uneasy vultures shift
和 制作 这 不安 秃鹫 转移

这使得不安的秃鹫们转移了方向

[laɪk] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ə'freɪd][ɒv; əv][gɒd] ,
Like evil things afraid of God ,
喜欢 邪恶的 事物 害怕的 的 上帝 ,

就像邪恶的事物惧怕上帝一样，

[ðen] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [lʌv] [tuː; tə] [drɪft]
Then , then it is I love to drift
然后 , 然后 它 是 我 爱 到 漂移

然后，然后，我喜欢漂流。

[ə'pɒn][ðə; ði] [flʌd] - [taɪdz] ['leɪzi] [swɜːlz] ,
Upon the flood - tide's lazy swirls ,
之上 这 洪水 - 潮汐 懒惰的 漩涡 ,

在涨潮慵懒的漩涡中，

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][raɪs] ['fiːldz] [lɪft]
While from the level rice fields lift
尽管 从 这 等级 米 字段 举起

从平地稻田提

[ðə; ði] - [ɒv; əv] ['dɑːki] [g'ɜːlz] .
The spiritu'ls of darky girls .
这 - 的 黑人 女孩们 .

黑皮肤女孩的精神。

[ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz]
I hear them singing in the fields
我 听到 他们 歌唱 在 这 字段

我听见他们在田野里唱歌。

[laɪk] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] ;
Like voices from the long - ago ;
喜欢 声音 从 这 长的 - 前 ;

仿佛来自远古的声音；

[ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv]['sɒmbə(r)] [wɜːld]
They speak to me of somber worlds
他们 说话 到 我 的 忧郁 世界

它们向我诉说着阴郁的世界

[ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [nəʊ] ; [-]
And sorrows that the humble know ; [53]
和 悲伤 那 这 谦逊的 知道 ; [-]

以及谦卑者所经历的悲伤；[53]

[ɒv; əv] ['sɒrəʊ] — [jet] [ðeə(r)] [təʊnz] [rɪ'liːs]
Of sorrow — yet their tones release
的 悲哀 — 然而 他们的 音调 发布

悲伤——然而他们的语气却释放了

[ə; eɪ] ['hɑːməni] [ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)] ['aʊəz]
A harmony of larger hours
一个 和谐 的 更大的 小时

更长时间的和谐

[frɒm; frəm] ['iːzi] ['ɛpɒkz] [lɒŋ] [æt; ət] [piːs]
From easy epochs long at peace
从 简单的 纪元 长的 在 和平

从长久的和平时期开始

[ə'mɪd][æn; ən]['aɪrəni][ɒv; əv] ['flaʊəz] .
Amid an irony of flowers .
之中 一个 讽刺 的 花朵 .

在鲜花的映衬下，充满了讽刺意味。

[səʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [ə; eɪ]['kwaɪə(r)]
So if they sometimes seem a choir
所以 如果 他们 有时 似乎 一个 唱诗班

所以，如果他们有时看起来像一个合唱团

[ðæt] [kɑːst][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv] [daʊt] [ɒn] [sprɪŋ] ,
That cast a chill of doubt on spring ,
那 投掷 一个 寒意 的 怀疑 在 春天 ,

这给春天蒙上了一层疑虑的寒意。

[ðeɪ] [hæv; həv] [stɪl] ['haɪə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
They have still higher notes of fire
他们 有 仍然 更高 笔记 的 火

它们还有更高亢的火焰音调。

[laɪk] ['kɑːrdɪnlz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .
Like cardinals upon the wing .
喜欢 红雀队 之上 这 翼 .

如同展翅飞翔的红雀。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]
H . A . [54]
H . 一个 . [-]

HA[54]

[ðə; ði] [lɑːst] [kruː] [[sɪks]]
THE LAST CREW [6]
这 最后的 全体人员 [6]

最后的船员[6]

[ai]
I
我

我

[sprɪŋ] [faʊnd] [juː 'es] ['ɜːli] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [jɪə(r)] ,
Spring found us early that eventful year ,
春天 成立 我们 早期的 那 多事 年 ,

那一年，春意盎然，来得早，真是个多事之年。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kleə'vɔɪənt] [wei]
Seeming to know in her clairvoyant way
似乎 到 知道 在 她 通灵者 方式

她似乎以某种预知能力知道这一切。

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)]
The bitterness of hunger and despair
这 苦味 的 饥饿 和 绝望

饥饿和绝望的苦涩

[ðæt] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [taʊn] .
That lay upon the town .
那 躺 之上 这 镇 .

那东西压在城镇上。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪə(r)]
Out of the sheer
出去 的 这 透明

从纯粹的

[θɪn] ['æltɪtjuːdz] [ɒv; əv] [deɪ]
Thin altitudes of day
薄的 海拔 的 天

白昼的稀薄海拔

[ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [daʊn]
She drifted down
她 漂移 向下

她缓缓沉入水中

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [grɪm] [blɒ'keɪd]
Over the grim blockade
超过 这 严峻 封锁

越过严峻的封锁

[æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [maʊθ] ,
At the harbor mouth ,
在 这 港口 嘴 ,

在港口入口处，

['treɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪ'keɪ]
Trailing her beauty over the decay
尾随 她 美丽 超过 这 衰变

她的美丽掠过腐朽的痕迹

[ðæt] [wɔː(r)][hæd; həd] [meɪd] ，
That war had made ,
那 战争 有 制成 ，

那场战争造成了，

['gɪldɪŋ] [əʊld]['ruːɪnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['dʒæzmɪn] [spreɪ] ，
Gilding old ruins with her jasmine spray ,
镀金 老的 废墟 和 她 茉莉花 喷 ，

她用茉莉花喷雾为古老的遗迹镀上一层金边，

[dɪ'stɪlɪŋ] [wɔːm] [mɔɪst] ['pɜːfjuːm]
Distilling warm moist perfume
蒸馏 温暖的 潮湿 香水

蒸馏温暖湿润的香水

[frɒm; frəm] [tʃɪl] ['wɪntə(r)] [ʃeɪd] .
From chill winter shade .
从 寒意 冬天 阴影 .

来自寒冷的冬日阴凉处。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
Out of the south
出去 的 这 南

来自南方

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ]
She brought the whisperings
她 带来 这 耳语

她带来了窃窃私语

[ɒv; əv] ['kwestɪŋ] [wɪŋz] .
Of questing wings .
的 探索 翅膀 .

追寻的翅膀。

[ðen] ， [fleɪm] [ɒn] [fleɪm] ，
Then , flame on flame ,
然后 ， 火焰 在 火焰 ，

然后，火焰燃烧殆尽。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] [keɪm] ，
The cardinals came ,
这 红雀队 来了 ，

红雀队来了，

['bləʊɪŋ] [laɪk] ['drɪvn] [brændz] [-]
Blowing like driven brands [55]
吹 喜欢 驱动 品牌 [-]

像驱动型品牌一样吹嘘[55]

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌltri] [lændz]
Up from the sultry lands
向上 从 这 闷热 土地

从闷热的土地上

[weə(r)] ['sʌmərz] ['hæpi] ['faɪərz] ['ɔːlweɪz] [bɜːn] .
Where Summer's happy fires always burn .
在哪里 夏季 快乐的 火灾 总是 烧伤 .

夏日里快乐的篝火永远燃烧着。

[əʊld] ['sailəns] ， [ðæt] [peɪn]
Old silences , that pain
老的 沉默 ， 那 疼痛

旧日的沉默，那份痛苦

[hæd; həd] [held] [tuː] [kləʊz] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
Had held too close and long ,
有 握住 也 关闭 和 长的 ,

抱得太近太久了

[stɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [sɒŋ] ,
Stirred to the mocker's song ,
搅拌 到 这 - 歌曲 ,

被嘲讽者的歌声所触动,

[ænd; ənd] [həʊp] [lʊkt] [aʊt] [ə'gen]
And hope looked out again
和 希望 看起来 出去 再次

希望再次出现。

[frɒm; frəm] ['taɪəd] [aɪz] .
From tired eyes .
从 疲劳的 眼睛 .

眼睛疲劳了。

[daʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [pɔɪnt] ['gaːdnz] [dræŋk] [ðə; ði] [sʌn] ,
Down where the White Point Gardens drank the sun ,
向下 在哪里 这 白色的 观点 花园 喝 这 太阳 ,

在白点花园沐浴阳光的地方,

[ænd; ənd] ['rɪpld] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪft] [ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [grɑːs] ,
And rippled to the lift of springing grass ,
和 涟漪 到 这 举起 的 弹簧 草 ,

随着嫩草的轻盈起伏，涟漪也随之荡漾开来。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] ;
The women came ;
这 女性 来了 ;

女人们来了;

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [eɪdʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪm]
And after them the aged , and the lame
和 后 他们 这 老年人 , 和 这 瘸

随后是老年人和跛子。

[ðæt] [wɔː(r)] [hæd; həd] [hɜːl] [bæk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːnt] .
That war had hurled back at them like a taunt .
那 战争 有 投掷 后退 在 他们 喜欢 一个 嘲讽 .

那场战争就像是对他们的嘲讽。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
And always , as they talked of little things ,
和 总是 , 作为 他们 谈话 的 小的 事物 ,

而且，当他们谈论一些琐事时,

[haʊ] ['vaiəlits] [wɜː(r); wə(r)] ['pəːpl] [ðə; ði] [ʃeɪd]
How violets were purpling the shade
如何 紫罗兰 是 紫化 这 阴影

紫罗兰是如何将阴影染成紫色的

[mɔː(r)] ['ɜːli] [ðæn; ðən] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'membəd] [sprɪŋz] ,
More early than in all remembered Springs ,
更多的 早期的 比 在 全部 记得 斯普林斯 ,

比记忆中所有春天都来得早,

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [taɪdz] [siːmd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [lɑːst] [jɪə(r)] ,
And how the tides seemed higher than last year ,
和 如何 这 潮汐 似乎 更高 比 最后的 年 ,

而且潮位似乎比去年高,

[ðeə(r)] [geɪz] [went] ['drɪftɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ]
Their gaze went drifting out across the bay
他们的 目光 去 漂流 出去 穿过 这 湾

他们的目光飘向了海湾。

[tu:; tə] [weə(r)] ,
To where ,
到 在哪里 ,

去哪里?

['θrʌstɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪsts] ,
Thrusting out of the mists ,
推进 出去 的 这 薄雾 ,

从迷雾中探出头来,

[laɪk] ['hɒstaɪl] [fɪsts] ,
Like hostile fists ,
喜欢 敌对的 拳头 ,

如同充满敌意的拳头,

['weɪtɪd] [ðə; ði] [kləʊz] [blɒ'keɪd] —
Waited the close blockade —
等待 这 关闭 封锁 —

等待着严密的封锁——

[ðen] , [dɪm] [tu:; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,
Then , dim to left and right ,
然后 , 暗淡 到 左边 和 正确的 ,

然后,左右两侧光线逐渐变暗。

[ðə; ði] [kɜ:rvɪŋ] ['aɪləndz] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃætəd] [maʊndz]
The curving islands with their shattered mounds
这 弯曲 岛屿 和 他们的 破碎 土堆

蜿蜒的岛屿,以及它们破碎的土丘

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:rts] ;
That had been forts ;
那 有 到过 堡垒 ;

那里曾是堡垒;

[maʊndz] , [wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt]
Mounds , which in spite
土堆 , 哪个 在 尽管如此

尽管有土堆,

[ɒv; əv] [fɔ:(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['rendɪŋ] ['ægəni]
Of four long years of rending agony
的 四 长的 年 的 渲染 痛苦

长达四年的撕心裂肺的痛苦

[stɪl] [held] [ə'genst] [ðə; ði] [lait] ; [-]
Still held against the light ; [56]
仍然 握住 反对 这 光 ; [-]

仍然对着光拿着;[56]

[feɪnt] [reiθ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)]
Faint wraiths of color
头晕的 幽灵 的 颜色

淡淡的色彩幻影

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bri:z] [tu:; tə] [lɪft]
For the breeze to lift
为了 这 微风 到 举起

微风吹拂

[ænd; ənd]['flæt(ə)n]['ɪntuː]['feɪdɪd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .
And flatten into faded red and white .
和 压平 进入 褪色 红色的 和 白色的 .

然后逐渐变成褪色的红色和白色。

[ðiːz] ['sʌni] ['aɪləndz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ment] [fɔː(r); fə(r)][w'ɔːz] ;
These sunny islands were not meant for wars ;
这些 阳光明媚 岛屿 是 不是 意思是 为了 战争 ;

这些阳光明媚的岛屿原本不适合战争；

[siː] , [haʊ] [ðeɪ] [kɜːv] [ə'weɪ]
See , how they curve away
看 , 如何 他们 曲线 离开

你看，它们是如何弯曲的

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [beɪ] ,
Before the bay ,
前 这 湾 ,

在海湾之前，

['bɪdɪŋ] [ðə; ði]['vɔɪɪdʒə(r)] [pɔːz] .
Bidding the voyager pause .
投标 这 旅行者 暂停 .

示意旅行者稍作停留。

[wɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːd] [sʌnz] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] ,
Warm with the hoarded suns of centuries ,
温暖的 和 这 囤积 太阳 的 几个世纪 ,

沐浴着几个世纪以来积蓄的阳光，温暖着

[jʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɡɑːnə] [juːθ] [ɒv; əv] ['meni] [sprɪŋz] ,
Young with the garnered youth of many Springs ,
年轻的 和 这 获得 青年 的 许多 斯普林斯 ,

拥有众多春天积累的青春活力

[ðeɪ] [lɑːf] [laɪk] ['hæpi] ['beɪðəz] , [waɪl] [ðə; ði] ['siːz]
They laugh like happy bathers , while the seas
他们 笑 喜欢 快乐的 沐浴者 , 尽管 这 海域

他们像快乐的游泳者一样大笑，而大海……

[breɪk] [ɪn][ðeə(r)]['əʊpən] [ɑːmz] ,
Break in their open arms ,
休息 在 他们的 打开 武器 ,

投入他们张开的双臂，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡罗莱纳香颂(Carolina chansons)

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sləʊ]	-	['muːvɪŋ]	[briːz]
And	**the**	**slow**	**-**	**moving**	**breeze**
和	这	慢的	-	移动	微风

还有那缓慢移动的微风

[drɔːz]	['læŋgwɪd]	['fɪŋgəz]	[daʊn]	[ðeə(r)]	['plæsɪd]	[braʊz]	.
Draws	**languid**	**fingers**	**down**	**their**	**placid**	**brows**	**.**
平局	慵懒的	手指	向下	他们的	平静	眉毛	.

她慵懒地用手指轻抚着平静的眉毛。

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['sɜːli]	['əʊʃ(ə)n]	[nəʊz]	[ðeə(r)]	[tʃɑːms]	,
Even	**the**	**surly**	**ocean**	**knows**	**their**	**charms**	**,**
甚至	这	粗鲁	海洋	知道	他们的	魅力	,

就连脾气暴躁的大海也知道它们的魅力。

[ænd; ənd]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ʃrɪl]	['lɑːftə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɜːf]	,
And	**under**	**the**	**shrill**	**laughter**	**of**	**the**	**surf**	**,**
和	在下面	这	尖锐	笑声	的	这	冲浪	,

在海浪尖锐的笑声中，

[hiː; hi]	[buːmz]	[ænd; ənd]	[sɪŋz]	[hɪz; ɪz]	['hevi]	['mɒnətəʊn]	.
He	**booms**	**and**	**sings**	**his**	**heavy**	**monotone**	**.**
他	繁荣	和	唱歌	他的	重的	单调	.

他嗓音洪亮，用他那单调沉闷的嗓音唱歌。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[reə(r)]	[naɪts]	[ə'mʌŋ]	[ðiːz]	['wɔːtəweɪz]
There	**are**	**rare**	**nights**	**among**	**these**	**waterways**
那里	是	稀有的	夜晚	之中	这些	水道

这些水道间很少有夜晚。

[wen]	[sprɪŋ]	[fɜːst]	[tredz]	[ðə; ði]	[medəuz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mɑːʃ]	,
When	**Spring**	**first**	**treads**	**the**	**meadows**	**of**	**the**	**marsh**	**,**
什么时候	春天	第一的	踏板	这	草地	的	这	沼泽	,

当春天的气息第一次踏上沼泽地的草地时，

['liːvɪŋ]	[feɪnt]	['fʊtˌprɪnt]	[ɒv; əv]	[ɪ'luːsɪv]	[griːn]
Leaving	**faint**	**footprints**	**of**	**elusive**	**green**
离开	头晕的	脚印	的	难以捉摸的	绿色的

留下难以捉摸的绿色的淡淡足迹

[tuː; tə]	['glɪmə(r)]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[streɪz]	,
To	**glimmer**	**as**	**she**	**strays**	**,**
到	微光	作为	她	流浪者	,

在她迷路时闪烁光芒，

['breɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	['saɪləns]	[wɪð]	[ðə; ði]	[hɑːʃ]
Breaking	**the**	**Winter**	**silence**	**with**	**the**	**harsh**
打破	这	冬天	沉默	和	这	残酷的

用严酷的声音打破冬日的寂静

[ʃɑːp] [kɔːl] [ɒv; əv] ['wɔːtəfaʊl] ;
Sharp call of waterfowl ;
锋利的 称呼 的 水禽 ;

水禽尖锐的鸣叫声；

['rʌbɪŋ] [dɪm] ['ʃɪftɪŋ] [pæ'stelz] [ɪn] [ðə; ði] [siːn]
Rubbing dim shifting pastels in the scene
擦 暗淡 转变 粉彩 在 这 场景

在场景中揉搓出朦胧而变幻的粉彩色调

[wɪð] [waɪt] [ɒv; əv] [muːn] [-]
With white of moon [57]
和 白色的 的 月亮 [-]

带着月光的白色[57]

[ænd; ənd] [blɜː(r)] [ɒv; əv] ['skʌdɪŋ] [klaʊd] ,
And blur of scudding cloud ,
和 模糊 的 疾驰 云 ,

还有一团模糊的疾驰云雾，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɜːtl] ['θɪkɪt]
Until the myrtle thickets
直到 这 桃金娘 灌木丛

直到桃金娘丛

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd] ,
And the sand ,
和 这 沙 ,

还有沙子，

[ðə; ði] ['saɪlənt] [striːmz] ,
The silent streams ,
这 沉默的 溪流 ,

寂静的溪流，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [lænd]
And the substantial land
和 这 重大的 土地

还有那片广袤的土地

[gəʊ] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [naɪt]
Go drifting down the tide of night
去 漂流 向下 这 潮 的 夜晚

随夜的潮水漂流

[ə'swuːn] .
Aswoon .
昏厥 .

阿斯旺。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs]
On such a night as this
在 这样的 一个 夜晚 作为 这

在这样一个夜晚

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [lɑːst] [kruː] [gəʊ]
I saw the last crew go
我 锯 这 最后的 全体人员 去

我亲眼目睹了最后一批船员离开。

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [liːv] .
Out of a world too beautiful to leave .
出去 的 一个 世界 也 美丽的 到 离开 .

离开这个太美好的世界。

['əʊnli]	[ə; eɪ]	['tʃəʊzn]	[fjuː]
Only	**a**	**chosen**	**few**
仅有的	一个	选定	很少

只有极少数人才能成为精英。

[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[kruː]
Beside	**the**	**crew**
旁	这	全体人员

除了船员之外

[wɜː(r); wə(r)]	['gæðəd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɪə(r)]	;
Were	**gathered**	**on**	**the**	**pier**	**;**
是	聚集	在	这	码头	;

他们聚集在码头上;

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eb]	[ænd; ənd]	[fləʊ]
And	**in**	**the**	**ebb**	**and**	**flow**
和	在	这	落潮	和	流动

在潮起潮落中

[ɒv; əv]	[dɑːk]	[ænd; ənd]	[muːn]	,	[wiː; wi]	[sɔː]	[ðem; ðəm]	[feə(r)]
Of	**dark**	**and**	**moon**	**,**	**we**	**saw**	**them**	**fare**
的	黑暗的	和	月亮	,	我们	锯	他们	票价

在黑暗与月光中，我们看到了它们。

[streɪt]	[pɑːst]	[ðə; ði]	[rəʊ]	[ɒv; əv]	['kɔːfɪnz]
Straight	**past**	**the**	**row**	**of**	**coffins**
直的	过去的	这	排	的	棺材

径直穿过那排棺材

[weə(r)]	[ðə; ði]	[fɪfθ]	[kruː]	[leɪ]
Where	**the**	**fifth**	**crew**	**lay**
在哪里	这	第五	全体人员	躺

第五组船员躺着的地方

['weɪtɪŋ]	[ðeə(r)]	[lɑːst]	[ʃɔːt]	['vɔɪɪdʒ]
Waiting	**their**	**last**	**short**	**voyage**
等待	他们的	最后的	短的	航程

等待他们的最后一次短暂航行

[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[beɪ]	.
Across	**the**	**bay**	**.**
穿过	这	湾	.

海湾对面。

[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[went]	,	[nɒt]	[wʌn]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[swəːv]	,
And	**,**	**as**	**they**	**went**	**,**	**not**	**one**	**among**	**them**	**swerved**	**,**
和	,	作为	他们	去	,	不是	一	之中	他们	急转弯	,

而且，他们一路走来，没有一个人偏离路线。

[bʌt; bət]	[aɪz]	[went]	['həʊmɪŋ]	['swɪftli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[west]	,
But	**eyes**	**went**	**homing**	**swiftly**	**to**	**the**	**West**	**,**
但	眼睛	去	归巢	迅速地	到	这	西方	,

但目光迅速转向西方。

[weə(r)]	,	[feɪnt]	[ænd; ənd]	['veri]	[fjuː]	,
Where	**,**	**faint**	**and**	**very**	**few**	**,**
在哪里	,	头晕的	和	非常	很少	,

哪里，微弱且数量很少，

[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	[kɔːld]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]
The	**windows**	**of**	**the**	**town**	**called**	**out**	**to**	**them**
这	视窗	的	这	镇	称为	出去	到	他们

小镇的窗户向他们呼唤。

[jet] [held] [ðem; ðəm] [nɜːvd]

Yet held them nerved

然而 握住 他们 神经质

然而，这让他们保持了冷静。

[ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [test] .

And ready for the test .

和 准备好 为了 这 测试 .

准备接受测试。

[jʌŋ] ['evri] [wʌn] , [ðeɪ] [brɔːt] [laɪf] [æt; ət] [ɪts] [best] . [-]

Young every one , they brought life at its best . [58]

年轻的 每一个 一 , 他们 带来 生活 在 它是 最好的 . [-]

他们个个年轻，把生活演绎得淋漓尽致。[58]

[ɪn] [ðə; ði] [tɔːt] ['stɪlnəs] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd]

In the taut stillness , not a word

在 这 紧绷 寂静 , 不是 一个 单词

在令人窒息的寂静中，没有一句话。

[wɒz; wəz] ['ʌtə] , [bʌt; bət] [wʌn] [hɜːd]

Was uttered , but one heard

曾是 说出 , 但 一 听到

话已说出口，但无人听见

[ðə; ði] [diːp] [sləʊ] [ˌɔːkɪ'streɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt]

The deep slow orchestration of the night

这 深的 慢的 管弦乐 的 这 夜晚

夜晚深沉而舒缓的交响乐

[swel] [ænd; ənd] [rɪ'læps; 'riːlæps] ; [æz; əz] ['swɪftli] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

Swell and relapse ; as swiftly , one by one ,

膨胀 和 复发 ; 作为 迅速地 , 一 经过 一 ,

肿胀和复发；迅速地，一个接一个地，

['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] ,

Cutting a silhouette against the gray ,

切割 一个 轮廓 反对 这 灰色的 ,

在灰色背景下勾勒出一个轮廓，

[ðeɪ] [rəʊz] , [ðen] [drɒpt] [aʊt] ['sɒftli] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm]

They rose , then dropped out softly like a dream

他们 玫瑰 , 然后 掉落 出去 轻轻 喜欢 一个 梦

它们升起，然后像梦境般轻轻落下。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

Into the rocking shadows of the stream .

进入 这 摇滚 阴影 的 这 溪流 .

走进溪流摇曳的阴影中。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [graɪnd] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [skɑːd] [ðə; ði] [hʌʃ] ;

A sudden grind of metal scarred the hush ;

一个 突然 研磨 的 金属 疤痕 这 嘘 ;

一阵刺耳的金属摩擦声打破了寂静；

[ə; eɪ] [mɑːʃ] - [hen] [θreʃ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,

A marsh - hen threshed the water with her wings ,

一个 沼泽 - 母鸡 脱粒 这 水 和 她 翅膀 ,

一只沼泽鸡用翅膀拍打着水面，

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [breθ] , [ðə; ði] [mɑːʃ] [laɪf] [wəʊk] [ænd; ənd] [θrɒb] .

And , for a breath , the marsh life woke and throbbed .

和 , 为了 一个 气息 , 这 沼泽 生活 觉醒 和 悸动 .

于是，沼泽地里的生命仿佛苏醒过来，开始悸动。

[ðen] , [daʊn] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] , [wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm]

Then , down beneath our feet , we caught the gleam

然后 , 向下 下面 我们的 脚 , 我们 捕捉 这 闪耀

然后，在我们脚下，我们看到了闪光。

[ɒv; əv] ['fəʊldɪd] ['wɔːtə(r)] ['fleərɪŋ] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,

Of folded water flaring left and right ,

的 折叠 水 燃烧 左边 和 正确的 ,

折叠的水花左右翻腾，

[waɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [rʌʃ] ,

While , with a noiseless rush ,

尽管 , 和 一个 无声 匆忙 ,

与此同时，悄无声息地，

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [dɑːkə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest]

A shadow darker than the rest

一个 阴影 较暗 比 这 休息

比其他阴影更暗的阴影

[druː] [frɒm; frəm] [ɪts] ['feloʊz] ['swɔːmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kiː] ,

Drew from its fellows swarming round the quay ,

德鲁 从 它是 伙伴们 蜂拥而至 圆形的 这 码头 ,

从码头周围蜂拥而至的同伴中，

[tʊk] [æn; ən] ['ɒnkʌmɪŋ] ['breɪkə(r)] ,

Took an oncoming breaker ,

拿 一个 即将到来的 断路器 ,

迎面而来的涌浪，

[ʃʊk] [ɪts] ['ʃəuldəz] [friː] ,

Shook its shoulders free ,

震惊 它是 肩膀 自由的 ,

抖了抖肩膀，

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [siː] .

And faced the sea .

和 面对 这 海 .

面向大海。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

Then came an interval that seemed to be

然后 来了 一个 间隔 那 似乎 到 是

然后出现了一段似乎是……的间隔期

[pɑːt] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .

Part of eternity .

部分 的 永恒 .

永恒的一部分。

[j'iəz] [mait] [hæv; həv] [pɑːst] , [ɔː(r)] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ;

Years might have passed , or seconds ;

年 可能 有 通过了 , 或者 秒 ;

可能过去了数年，也可能只过去了几秒钟；

[nəʊ] [wʌn] [njuː] !

No one knew !

不 一 知道 !

谁都不知道！

[kləʊz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [wiː; wi] ['hʌdld] , [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ,

Close in the dark we huddled , each to each ,

关闭 在 这 黑暗的 我们 蜷缩着 , 每个 到 每个 ,

在黑暗中，我们紧紧地依偎在一起，彼此相依为命。

[tuː] [stɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] .
Too stirred for speech .
也 搅拌 为了 演讲 .

激动得说不出话来。

['aʊə(r)] ['sensɪz] , ['ʃaːpənd] [tuː; tə][æn; ən]['ægəni] ,
Our senses , sharpened to an agony ,
我们的 感官 , 锋利 到 一个 痛苦 ,

我们的感官变得异常敏锐，痛苦万分。

[druː] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [eɪk] [-]
Drew out across the water till the ache [59]
德鲁 出去 穿过 这 水 直到 这 疼痛 [-]

拖过水面，直到疼痛[59]

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][beə(r)] ;
Was more than we could bear ;
曾是 更多的 比 我们 可以 熊 ;

这是我们无法承受的；

[tɪl] [aɪz] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] ,
Till eyes could almost see ,
直到 眼睛 可以 几乎 看 ,

直到眼睛几乎能看见，

[ɪəz] ['ɔːlməʊst][hɪə(r)] .
Ears almost hear .
耳朵 几乎 听到 .

耳朵几乎能听见。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
And waiting there ,
和 等待 那里 ,

在那里等着，

[ai] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [biːtʃ]
I seemed to feel the beach
我 似乎 到 感觉 这 海滩

我似乎感觉到了海滩

[slɪp][frɒm; frəm][maɪ] [riːtʃ] ,
Slip from my reach ,
滑 从 我的 抵达 ,

从我手中溜走，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [went] [blæŋk] .
While all the stars went blank .
尽管 全部 这 明星 去 空白的 .

所有的星星都消失了。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ɔɪl][ænd; ənd] [deθ] [ɪn'veləpt] [ˌem 'iː] ,
The smell of oil and death enveloped me ,
这 闻 的 油 和 死亡 被包裹 我 ,

油污和死亡的气息笼罩着我。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [fiːl]
And I could feel
和 我 可以 感觉

我能感觉到

[ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgəz] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kræŋk] ,
The crouching figures straining at a crank ,
这 蹲伏 数据 紧张 在 一个 曲柄 ,

几个蹲着的人正使劲摇动曲柄，

[niːz] ['ʌndə(r)] [tʃɪnz] , [ænd; ənd] [hedz] [drɔːn] ['ʃɑːpli] [daʊn] ,
Knees under chins , and heads drawn sharply down ,
膝盖 在下面 下巴 , 和 头部 绘制 尖锐地 向下 ,

膝盖抵住下巴，头部猛地低下。

[ðə; ði] [hiːv] [ænd; ənd][sæg][ɒv; əv] ['ʃəuldəz] ,
The heave and sag of shoulders ,
这 举 和 下垂 的 肩膀 ,

肩膀的起伏，

[stɪŋ] [ɒv; əv] [swet] ;
Sting of sweat ;
蜇 的 汗 ;

汗水刺痛；

[æn; ən] [eɪtθ] [breɪst] ['fɪgə(r)] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wiːl] ,
An eighth braced figure stooping to a wheel ,
一个 第八 支撑 数字 弯腰 到 一个 车轮 ,

第八个支撑身影正弯腰操作车轮，

['bɒdi] [tuː; tə] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [gluːm] ,
Body to body in the stifling gloom ,
身体 到 身体 在 这 令人窒息 愁云 ,

在令人窒息的昏暗中，身体紧紧贴在一起。

[ðə; ði][ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd][gɑːsp][ɒv; əv] [breθ] [ə'genst] [æn; ən][eə(r)]
The sob and gasp of breath against an air
这 哭泣 和 喘气 的 气息 反对 一个 空气

空气中传来抽泣和喘息声

['empti] [ænd; ənd][dæmp][ænd; ənd]['fetɪd][æz; əz][ə; eɪ] [tuːm] .
Empty and damp and fetid as a tomb .
空的 和 潮湿 和 恶臭 作为 一个 墓 .

空荡荡的，潮湿的，臭气熏天，像个坟墓。

[wɪð] [ðem; ðəm][ai] [siːmd] [tuː; tə] [riːl]
With them I seemed to reel
和 他们 我 似乎 到 卷轴

和他们在一起，我似乎感到晕眩。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][spɪn][ænd; ənd] [hiːl]
Beneath the spin and heel
下面 这 旋转 和 脚跟

在旋转和脚跟下方

[wen] ['koʊmərz] [tʊk] [ðem; ðəm][feə(r)] ,
When combers took them fair ,
什么时候 梳子 采取 他们 公平的 ,

当梳理者们公平地对待它们时，

['bruːzɪŋ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,
Bruising their bodies ,
瘀伤 他们的 身体 ,

他们的身体遍体鳞伤，

['lɪftɪŋ] [blæk] ['wɔːtə(r)] [weə(r)]
Lifting black water where
举重 黑色的 水 在哪里

提升黑水

[ðeə(r)] [fiːt] [klʌtʃt] ['despərət] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .
Their feet clutched desperate at the floor .
他们的 脚 紧握 绝望的 在 这 地面 .

他们的双脚绝望地抓着地板。

[ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ] ['bɒdi] [spent] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['ebɪŋ] [stɔː(r)]
And as each body spent out of its ebbing store
和 作为 每个 身体 花费 出去 的 它是 退潮 店铺

随着每个身体逐渐耗尽其储备，

[ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [həʊp] ，
Of strength and hope ,
的 力量 和 希望 ，

充满力量和希望

[aɪ] [felt] [ðə; ðɪ] ['fɔːwəd] [θrʌst] ，
I felt the forward thrust ,
我 毛毡 这 向前 推力 ，

我感觉到了向前的推力，

[æt; ət] [fɜːst] [səʊ] [ʃʊə(r)] ， [-]
At first so sure , [60]
在 第一的 所以 当然 ， [-]

起初如此确定，[60]

[feɪl] [ɪn] [ɪts] ['rɪðəm] ，
Fail in its rhythm ,
失败 在 它是 韵律 ，

节奏出错，

['fɔːltə(r)] [sləʊ] ，
Falter slow ,
犹豫不决 慢的 ，

慢慢地，

[ænd; ənd] ['sləʊə] —
And slower —
和 慢点 —

而且速度更慢——

[hæŋ] [æn; ən] ['endləs] ['məʊmənt] —
Hang an endless moment —
悬挂 一个 无尽的 片刻 —

悬挂一个永恒的瞬间——

[tɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] [keɪm] [fɪə(r)] —
Till in a rush came fear —
直到 在 一个 匆忙 来了 害怕 —

直到恐惧突然袭来——

[fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] ， [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɪn] [ə'gen] ，
Fear of the sea , that it might win again ,
害怕 的 这 海 ， 那 它 可能 赢 再次 ，

惧怕大海，怕它再次得逞。

['gæðərɪŋ] [wʌn] [kruː] [mɔː(r)] ，
Gathering one crew more ,
采集 一 全体人员 更多的 ，

再召集一支队伍，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [peɪ] [ɪn] [veɪn] .
Making them pay in vain .
制作 他们 支付 在 徒劳 .

让他们付出代价是徒劳的。

[ðen] [θruː] [ðə; ðɪ] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ， [laɪk] [ə; eɪ] [klɪə(r)]
Then through the horror of it , like a clear
然后 通过 这 恐怖 的 它 ， 喜欢 一个 清除

然后，透过那份恐怖，就像一片清晰的

[swiːt] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] ,
Sweet wind among the stars ,
甜的 风 之中 这 明星 ,

星空中的甜风

[ai] [felt] [ðə; ði] [lɪft]
I felt the lift
我 毛毡 这 举起

我感觉到了升力

[ænd; ənd] [draɪv] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɪl]
And drive of heart and will
和 驾驶 的 心 和 将要

以及内心的驱动和意志

['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] ['mɪrəklz] [ʌn'tɪl]
Working their miracles until
在职的 他们的 奇迹 直到

他们创造奇迹直到

[spent] ['mʌs(ə)lz] [tenst] [ə'gen] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ɔːl]
Spent muscles tensed again to offer all
花费 肌肉 紧张的 再次 到 提供 全部

疲惫的肌肉再次绷紧，奉献一切

[ɪn] [wʌn] [træn'sendənt] [gɪft] .
In one transcendent gift .
在 一 超凡脱俗 礼物 .

一份超凡脱俗的礼物。

[θriː]
III
三、

三

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌd] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [drentʃt] [ðə; ði] [siː] ,
A sudden flood of moonlight drenched the sea ,
一个 突然 洪水 的 月光 湿透了 这 海 ,

突然间，皎洁的月光洒满大海。

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ʃɑːp] , [strɒŋ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
Pointing the scene in sharp , strong black and white .
指向 这 场景 在 锋利的 , 强的 黑色的 和 白色的 .

以鲜明、强烈的黑白画面展现场景。

['sʌmtə(r)] [keɪm] ['ʃoʊldərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
Sumter came shouldering through the night ,
萨姆特 来了 肩部 通过 这 夜晚 ,

萨姆特扛着肩头穿过夜色而来，

['bætəd] [ænd; ənd] [grɪm] .
Battered and grim .
伤痕累累 和 严峻 .

破败不堪，一片凄凉。

[ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ʃʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [dɪm]
The curve of ships shook off their dim
这 曲线 的 船舶 摇晃 离开 他们的 暗淡

船身的曲线褪去了昏暗的光线。

[veɪg] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] ;
Vague outlines of a dream ;
模糊的 概述 的 一个 梦 ;

梦境的模糊轮廓；

[ænd; ənd] [stʊd] , ['peɪʃ(ə)nt][æz; əz] [deθ] ,
And stood , patient as death ,
和 站立 , 病人 作为 死亡 ,

他静静地站着，像死神一样耐心。

[səʊ]['sɜ:t(ə)n][ɪn][ðeə(r)][praɪd] ,
So certain in their pride ,
所以 肯定 在 他们的 自豪 ,

他们对自己充满自豪，

[səʊ]['sætɪsfaɪd] [-]
So satisfied [61]
所以 使满意 [-]

非常满意[61]

[tu:; tə][weɪt]
To wait
到 等待

等待

[ðə; ði] [sləʊ] [in´evitəblnis] [ɒv; əv] [feɪt] .
The slow inevitableness of Fate .
这 慢的 必然性 的 命运 .

命运缓慢而不可避免的进程。

[kləʊz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]
Close , where the channel
关闭 , 在哪里 这 渠道

靠近，通道

['nærəud] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] ,
Narrowed to the bay ,
范围缩小 到 这 湾 ,

收窄至海湾，

[ðə; ði] [ˌhu:sə'tɑ:nɪk] [leɪ]
The Housatonic lay
这 豪萨托尼克 躺

豪萨托尼克河

[blæk] [ɒn][ðə; ði] ['mu:nlɪt] [taɪd] ,
Black on the moonlit tide ,
黑色的 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 潮 ,

月光下的潮汐一片漆黑，

[hɜ:(r); hə(r)] [waɪd]
Her wide
她 宽的

她宽阔

[haɪ] [swi:p] [ɒv; əv][spɑ:rz]
High sweep of spars
高的 扫 的 桅杆

高扫掠翼

[flɔ:nt] [ðeə(r)] ['ærəgəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑ:z] .
Flaunting their arrogance among the stars .
炫耀 他们的 傲慢 之中 这 明星 .

在群星中炫耀他们的傲慢。

['dɑ:knəs] [ə'gen] ,
Darkness again ,
黑暗 再次 ,

黑暗再次降临。

[swɪft] - [wɪŋd] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ,

Swift - winged and absolute ,

迅速 - 有翅膀的 和 绝对 ,

迅捷而绝对，

[gʌlp] [ðə; ði] [stɑːz] ,

Gulping the stars ,

吞咽 这 明星 ,

吞噬星辰，

['fəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [siː] ,

Folding the ships and sea ,

折叠式的 这 船舶 和 海 ,

折叠船只和大海，

['həʊldɪŋ] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] , [mjuːt] .

Holding us waiting , mute .

保持 我们 等待 , 沉默的 .

让我们沉默地等待。

[ðen] , ['sləʊli] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] ,

Then , slowly in the void ,

然后 , 缓慢地 在 这 空白 ,

然后，在虚空中缓缓地，

[ðeə(r)] [gruː] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti]

There grew a certainty

那里 生长 一个 肯定

一种确定感油然而生。

[ðæt] ['saɪlənst] [fɪə(r)] .

That silenced fear .

那 沉默 害怕 .

那份令人窒息的恐惧。

[ðə; ði] ['veri] [eə(r)]

The very air

这 非常 空气

空气

[wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['destəni] .

Was stirring to the march of Destiny .

曾是 搅拌 到 这 行进 的 命运 .

被命运的步伐所感动。

[wʌn] ['blaɪndɪŋ] ['sekənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['endləs] [taɪm]

One blinding second out of endless time

一 失明 第二 出去 的 无尽的 时间

无尽时光中短暂的一秒

[fel] , ['sʌndərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

Fell , sundering the night .

费尔 , 分裂 这 夜晚 .

坠落，撕裂了夜空。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [ˌhuːsə'tɑːnɪk] [hɜːl] ,

I saw the Housatonic hurled ,

我 锯 这 豪萨托尼克 投掷 ,

我亲眼目睹了霍萨托尼克河被抛掷出去，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [lait] ,

A ship of light ,

一个 船 的 光 ,

一艘光明的船，

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊltən] [siː] ,
Out of a molten sea ,
出去 的 一个 熔融的 海 ,

从熔岩之海中,

[hæŋ] [æn; ən] [ʌn'endɪŋ] [pʌls] - [biːt] , [-]
Hang an unending pulse - beat , [62]
悬挂 一个 无尽的 脉冲 - 打 , [-]

悬挂着永无止境的脉搏跳动[62]

['gləʊɪŋ] , [stɑːk] ;
Glowing , stark ;
发光 , 斯塔克 ;

闪耀,鲜明;

[waɪl] [ðə; ði] [hɒt] [klaʊdz] [flʌŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['sʌlən] [rɔː(r)] .
While the hot clouds flung back a sullen roar .
尽管 这 热的 云 扔 后退 一个 忧郁 吼 .

炽热的云层回荡着沉闷的轰鸣声。

[ðen] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] , [səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] ,
Then all her pride , so confident and sure ,
然后 全部 她 自豪 , 所以 自信的 和 当然 ,

然后,她所有的骄傲,那么自信和笃定,

[went] ['riːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] .
Went reeling down the dark .
去 卷轴 向下 这 黑暗的 .

踉踉撞撞地坠入黑暗。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæknəs] [weɪv] [ɒn] ['lɪvɪd] [weɪv]
Out of the blackness wave on livid wave
出去 的 这 黑 海浪 在 铁青 海浪

从黑暗中涌出,一波又一波的血红浪潮

[lept] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] — ['θʌndə] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [fiːt] ;
Leapt into being — thundered to our feet ;
跳跃 进入 存在 — 雷鸣 到 我们的 脚 ;

跃然纸上——如雷霆般降临在我们脚下;

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['məʊmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [biːt] [baɪ] [biːt] ,
Counting the moments for us , beat by beat ,
计数 这 时刻 为了 我们 , 打 经过 打 ,

为我们数着每一刻,一拍一拍,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [ænd; ənd] [smɔːlɪst] ['dwindl] [pɑːst] ,
Until the last and smallest dwindled past ,
直到 这 最后的 和 最小 减少 过去的 ,

直到最后一个、最小的个体消失殆尽,

['treɪlɪŋ] [ɪts] ['pælə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt]
Trailing its pallor like a winding - sheet
尾随 它是 苍白 喜欢 一个 绕线 - 床单

苍白的身影像裹尸布般拖曳着。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [kruː] [ænd; ənd] [ɪts] ['tʃəʊzn] [greɪv] .
Over the last crew and its chosen grave .
超过 这 最后的 全体人员 和 它是 选定 严重 .

上一批船员和他们选择的坟墓。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['mɔːnɪŋ] [swəːl] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

Morning swirled in from the sea ,

早晨 旋转 在 从 这 海 ,

晨曦从海面涌来，

[ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ləʊ] ['rɪvə(r)] - [wɔːl] ,

And down by the low river - wall ,

和 向下 经过 这 低的 河 - 墙 ,

在低矮的河堤边，

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] [rəʊ] ,

In a long unforgettable row ,

在 一个 长的 难忘 排 ,

在一段漫长而难忘的旅程中，

[mæn]['feɪsɪz] ['tremjələs] , [əʊld] ;

Man faces tremulous , old ;

男人 面孔 颤抖的 , 老的 ;

男子面容颤抖，苍老；

['terəb(ə)l]['feɪsɪz][ɒv; əv] [juːθ] ,

Terrible faces of youth ,

糟糕的 面孔 的 青年 ,

年轻人可怕的面孔

['brəʊkən][ænd; ənd] [sɪrd] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] ,

Broken and seared by the war ,

破碎的 和 烤 经过 这 战争 ,

饱受战争摧残，伤痕累累

[weə(r)] [swɪft] ['faɪə(r)]['kɪnd(ə)ld][ænd; ənd] [bleiz]

Where swift fire kindled and blazed

在哪里 迅速 火 点燃 和 燃烧的

烈火迅速燃起，熊熊燃烧

[frɒm; frəm] ['embəz] [hɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [j'iəz] ,

From embers hot under the years ,

从 余烬 热的 在下面 这 年 ,

从岁月沉淀的余烬中，

[waɪl] [hændz] [grɪpt] [ə; eɪ] [keɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [krʌtʃ] ;

While hands gripped a cane or a crutch ;

尽管 双手 紧握 一个 甘蔗 或者 一个 拐杖 ;

双手紧握拐杖或手杖；

['peɪʃ(ə)nt] [dʌm] ['feɪsɪz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

Patient dumb faces of women ,

病人 哑的 面孔 的 女性 ,

女性面无表情，显得有些麻木。

['mʌðəz] , ['sɪstəz] , [ænd; ənd] [waɪvz] :

Mothers , sisters , and wives :

母亲们 , 姐妹 , 和 妻子们 :

母亲、姐妹和妻子：

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] [hʌl] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

And the vessel hull - down in the sea ,

和 这 血管 船体 - 向下 在 这 海 ,

而这艘船则沉入了海中。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [dʒʌst] ['stɜːrɪŋ] [frɒm; frəm] [sliːp] ,

Where the waters , just stirring from sleep ,

在哪里 这 水 , 只是 搅拌 从 睡觉 ,

水面刚刚从沉睡中苏醒，

[ˈlɪftɪd] [braɪt] [hændz][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , [-]
Lifted bright hands to the sun , [63]
抬起 明亮的 双手 到 这 太阳 , [-]

向太阳举起明亮的双手[63]

[ˈhaɪdɪŋ] [ðeə(r)] [ˈlʌsti] [jʌŋ] [ded] ,
Hiding their lusty young dead ,
隐藏 他们的 好色的 年轻的 死的 ,

藏匿他们年轻气盛的尸体，

[ˈhəʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈdʒeləsli] [kləʊz]
Holding them jealously close
保持 他们 嫉妒 关闭

紧紧地抱着它们，充满嫉妒

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld][ˈhɑːbə(r)][flɔː(r)] .
Down to the cold harbor floor .
向下 到 这 寒冷的 港口 地面 .

一直到冰冷的港湾底部。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [eɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There would be eight of them .
那里 会 是 八 的 他们 .

他们一共会有八个人。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [lait]
Here in the gathering light
这里 在 这 采集 光

在渐强的光线下

[wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [eɪt] [ˈwɪmɪn] [ɔː(r)][mɔː(r)]
Were waiting eight women or more
是 等待 八 女性 或者 更多的

我们正在等待八名或更多女性。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdestɪnd] [fərˈevə(r)][tuː; tə] [peɪ] ,
Who were destined forever to pay ,
WHO 是 注定 永远 到 支付 ,

注定要永远付出代价的人，

[huː] [ˈnevə(r)] [əˈgen] [wʊd] [lɑːf] [bæk]
Who never again would laugh back
WHO 绝不 再次 会 笑 后退

谁再也不会笑了

[ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][laɪf]
Into the eyes of life
进入 这 眼睛 的 生活

走进生命的眼中

[ɪn][ðə; ði][əʊld][glæd] , [ˈkɒnfɪdənt] [wei] .
In the old glad , confident way .
在 这 老的 高兴的 , 自信的 方式 .

用那种古老的、快乐、自信的方式。

[iːtʃ] [ˈhʌdld] [ˈdʌmli] [tuː; tə] [iːtʃ] ;
Each huddled dumbly to each ;
每个 蜷缩着 默默地 到 每个 ;

他们各自呆呆地依偎在一起；

[bʌt; bət] [aɪz] [kʊd; kəd][nɒt][lɪft][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
But eyes could not lift from the sea ,
但 眼睛 可以 不是 举起 从 这 海 ,

但他的目光却无法从大海上移开。

['əʊnli][hændz] [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] .
Only hands touched in the dawn .
仅有的 双手 感动 在 这 黎明 .

黎明时分，只有双手相触。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] , [maɪ][mæn] ;
" He would have gone , my man ;
" 他 会 有 已消失 , 我的 男人 ;

“他本来会去的，我的朋友；

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] .
He was like that .
他 曾是 喜欢 那 .

他就是这样的人。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt]
In the night
在 这 夜晚

在夜晚

[wen] [ai] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
When I awoke with a start ,
什么时候 我 醒来 和 一个 开始 ,

当我猛然惊醒时，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌp] [frɒm; frəm] [maɪ] [driːm] :
And brought his voice up from my dream :
和 带来 他的 嗓音 向上 从 我的 梦 :

并将他的声音从我的梦境中唤醒：

[ðæt] [wɒz; wəz] [,gʊd'baɪ] [ænd; ənd] [,gɒd'spiːd] .
That was goodbye and godspeed .
那 曾是 再见 和 一路顺风 .

那是告别和一路顺风。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
I know he is there with the rest .
我 知道 他 是 那里 和 这 休息 .

我知道他和其他人在一起。

" [breɪv] , [bʌt; bət] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ,
" Brave , but with quivering lips ,
" 勇敢的 , 但 和 颤抖 嘴唇 ,

“勇敢，但嘴唇颤抖，

[iːtʃ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
Each alone in the press of the crowd ,
每个 独自的 在 这 按 的 这 人群 ,

每个人都独自一人置身于拥挤的人群中，

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [,aɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
Was saying it over and over .
曾是 说 它 超过 和 超过 .

我一直在重复这句话。

[ðə; ði] [deɪ] ['flʌdɪd] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;
The day flooded all of the sky ;
这 天 被淹 全部 的 这 天空 ;

白天，天空被洪水淹没；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌlən] [blɒ'keɪd] [-]
And the ships of the sullen blockade [64]
和 这 船舶 的 这 忧郁 封锁 [-]

以及阴沉封锁的船只[64]

[wei]	['æŋkə(r)]	[ænd; ənd]	[druː]	[daʊn]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,
Weighed	**anchor**	**and**	**drew**	**down**	**the**	**wind**	**,**
称重	锚	和	画	向下	这	风	，

起锚迎风而行，

['liːvɪŋ]	[ðeə(r)]	[rek]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[weɪvz]	.
Leaving	**their**	**wreck**	**to**	**the**	**waves**	**.**
离开	他们的	破坏	到	这	波浪	。

任由残骸沉入海底。

['aʊə(r)]	[hiːv]	['sləʊli]	[ɒn]	['aʊə(r)]	,
Hour	**heaved**	**slowly**	**on**	**hour**	**,**
小时	喘息	缓慢地	在	小时	，

时间一分一秒地缓慢流逝，

[jet]	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ðə; ði]	['sɪti]	[rɪ'dʒɔɪs]
Yet	**how**	**could**	**the**	**city**	**rejoice**
然而	如何	可以	这	城市	麾

然而，这座城市怎能欢欣鼓舞呢?

[wɪð]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[aʊt]	[ðeə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɔːl]	!
With	**the**	**women**	**out**	**there**	**by**	**the**	**wall**	**!**
和	这	女性	出去	那里	经过	这	墙	!

女人们都站在墙边!

[naɪt]	[gruː]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[wɔːvz]	,
Night	**grew**	**under**	**the**	**wharves**	**,**
夜晚	生长	在下面	这	码头	，

夜幕降临码头下，

[ænd; ənd]	[krept]	[θruː]	[ðə; ði]	['lɪsənɪŋ]	[striːts]	,
And	**crept**	**through**	**the**	**listening**	**streets**	**,**
和	悄悄地爬	通过	这	聆听	街道	，

然后悄悄地穿过那些可以倾听的街道，

[ʌn'tɪl]	['əʊnli]	[ðə; ði]	[red]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taɪlz]
Until	**only**	**the**	**red**	**of**	**the**	**tiles**
直到	仅有的	这	红色的	的	这	瓷砖

直到只剩下瓷砖的红色

[siːmd]	[wɔːm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[breθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	;
Seemed	**warm**	**from**	**the**	**breath**	**of**	**the**	**day**	**;**
似乎	温暖的	从	这	气息	的	这	天	;

似乎带着白天的气息，暖洋洋的;

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['feɪsɪz]	[ðæt]	['weɪtɪd]	[ænd; ənd]	[wɒtʃt]
And	**the**	**faces**	**that**	**waited**	**and**	**watched**
和	这	面孔	那	等待	和	观看

还有那些等待和注视的面孔

[blɜːd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['weɪvərɪŋ]	[laɪn]	,
Blurred	**into**	**a**	**wavering**	**line**	**,**
模糊	进入	一个	摇摆不定	线	，

模糊成一条摇曳的线，

[laɪk]	[fəʊm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kɜːv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɑːk]	,
Like	**foam**	**on**	**the**	**curve**	**of**	**the**	**dark**	**,**
喜欢	泡沫	在	这	曲线	的	这	黑暗的	，

如同黑暗曲线上的泡沫，

[daʊn]	[ðeə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	['retɪs(ə)nt]	[siː]	.
Down	**there**	**by**	**the**	**reticent**	**sea**	**.**
向下	那里	经过	这	沉默寡言	海	。

在那片静谧的海边。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ]
What if the darkness should bring
什么 如果 这 黑暗 应该 带来

如果黑暗带来什么呢?

[ðə; ði] [liːn] [blɒ'keɪd] - ['rʌnərz] [ə'krɒs]
The lean blockade - runners across
这 倾斜 封锁 - 跑步者 穿过

横穿封锁线的瘦弱的封锁突破者

[wɪð] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [spent] . . . .
With food for the hungry and spent . . . .
和 食物 为了 这 饥饿的 和 花费 . . . .

为饥饿和疲惫的人们提供食物......

[huː] [kʊd; kəd][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːs]
Who could joy in the sudden release
WHO 可以 喜悦 在 这 突然 发布

谁会为这突如其来的释放而感到高兴呢?

[waɪl] [ðə; ði]['feɪsɪz] , [stɪl] - ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒn] ,
While the faces , still - smiling , but wan ,
尽管 这 面孔 , 仍然 - 微笑 , 但 万 ,

虽然脸上仍带着微笑，但神情苍白，

[tɜːnd] ['sləʊli] [tuː; tə] ['hæləʊ] [ðə; ði] [taʊn] ?
Turned slowly to hallow the town ?
转向 缓慢地 到 神圣的 这 镇 ?

慢慢地，这座城镇变得神圣起来?

[diː] . [eɪtʃ] . [[sɪks]]
D . H . [6]
D . H . [6]

DH[6]

[siː] [ðə; ði] [nəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] . [-]
See the note at the back of the book . [65]
看 这 笔记 在 这 后退 的 这 书 . [-]

请参阅本书背面的注释。[65]

[lændbaʊnd]
LANDBOUND
陆路

陆路

[brɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn] [breθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [sɔːlt] [siː] ,
Bring me one breath from the deep salt sea ,
带来 我 一 气息 从 这 深的 盐 海 ,

给我一口来自深海咸涩气息的空气，

[jiː; ji]['veɪgrənt] ['ʌplənd] [eəz] !
Ye vagrant upland airs !
叶 流浪汉 高地 播出 !

你们这些漂泊的高地精灵!

['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [fiːld] [ænd; ənd] [liː] ,
Over your forest and field and lea ,
超过 你的 森林 和 场地 和 叶 ,

在你的森林、田野和草地上，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndi] [diːps] [ðæt] [hæv; həv] ['mʌðə] [ˌem 'iː] ,
From the windy deeps that have mothered me ,
从 这 刮风 深水 那 有 母亲 我 ,

来自孕育我的那风吹拂的深海，

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [k'eəz] .
To the heart of one who cares .
到 这 心 的 一 WHO 关心 .
献给一位关心他人的人。

[klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [pɑːk] ,
Clear to the peace of the sunlit park ,
清除 到 这 和平 的 这 阳光照射 公园 ,
视野开阔，沐浴在阳光下的公园的宁静之中。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋ] [lʌl]
You bring with your evening lull
你 带来 和 你的 晚上 麻痹
你带来了夜晚的宁静

[ðə; ði]['vespə(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [lɑːk] ;
The vesper song of the meadow lark ;
这 黄昏 歌曲 的 这 草地 云雀 ;
草地云雀的晚祷歌;

[bʌt; bət][maɪ][səʊl][ɪz] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːðɪŋ] [dɑːk] ,
But my soul is sick for the seething dark ,
但 我的 灵魂 是 生病的 为了 这 沸腾 黑暗的 ,
但我的灵魂却因那沸腾的黑暗而感到痛苦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɪnd] - [bləʊn] [gʌl] .
And the scream of a wind - blown gull .
和 这 尖叫 的 一个 风 - 吹 鸥 .
还有被风吹得东倒西歪的海鸥的尖叫声。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊʃənz] [brest]
And bring to me from the ocean's breast
和 带来 到 我 从 这 海洋的 胸部
从海洋的胸膛带给我

[nəʊ] [kruːn] ['lʌləbaɪ] ;
No crooning lullaby ;
不 低吟浅唱 催眠曲 ;
没有轻柔的摇篮曲;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bliːk] [stɔːm] - ['rɪv(ə)n] [krest]
But the shout of a bleak storm - riven crest
但 这 喊 的 一个 苍凉 风暴 - 裂隙 波峰
但那是暴风雨肆虐的山脊上凄厉的呐喊

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ʃəuldəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['sɒd(ə)n] [west]
As it shoulders up in the sodden West
作为 它 肩膀 向上 在 这 烂 西方
它在潮湿的西部挺起肩膀

[ænd; ənd] ['hɜːt(ə)l] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] .
And hurtles down the sky .
和 赫尔克斯 向下 这 天空 .
然后从天而降。

[ðæt] , ['briːðɪŋ] [diːp] , [ai] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði] [swiːp]
That , breathing deep , I may feel the sweep
那 , 呼吸 深的 , 我 可能 感觉 这 扫
深呼吸，我或许能感受到这股浪潮。

[ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [reɪn] .
Of the wind and the driving rain .
的 这 风 和 这 驾驶 雨 .
狂风呼啸，暴雨倾盆。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [wɪl] [liːp]
For so I know that my heart will leap
为了 所以 我 知道 那 我的 心 将要 飞跃

因为我知道我的心会怦怦直跳

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['straɪd(ə)nt] [diːp] ,
To meet the call of the strident deep ,
到 见面 这 称呼 的 这 刺耳的 深的 ,

为了回应深海的呼唤，

[ænd; ənd] [wɪl] [θrɪl] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .
And will thrill to life again .
和 将要 刺激 到 生活 再次 .

并将再次焕发生机。

[diː] . [eɪtʃ] . [-]
D . H . [66]
D . H . [-]

DH[66]

[tuː] ['peɪdʒɪz]
TWO PAGES
二 页面

两页

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['aɪləndz]
FROM THE BOOK OF THE SEA ISLANDS
从 这 书 的 这 海 岛屿

摘自《海岛之书》

[peɪdʒ][wʌn]
page one
页 一

第一页

['ʃædəʊz]
Shadows
阴影

阴影

[ðeə(r)] [ɪz] [dɪ'lɪbəreɪtnəs] [ɪn][ɔːl] [siː] - ['aɪlənd] [weɪz] ,
There is deliberateness in all sea - island ways ,
那里 是 深思熟虑 在 全部 海 - 岛 方式 ,

海岛居民的一切都经过精心安排。

[æz; əz]['eɪliən][tuː; tə]['aʊə(r)] [deɪz] [æz; əz] [stəʊn] [wiːlz] [ɑː(r); ə(r)] .
As alien to our days as stone wheels are .
作为 外星人 到 我们的 天 作为 石头 车轮 是 .

就像石制车轮与我们现代生活格格不入一样。

[ðə; ði]['aɪləndz] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][laɪf]
The Islands cannot see the use of life
这 岛屿 不能 看 这 使用 的 生活

岛上的人们看不到生命的意义。

[wɪtʃ] ['əʊnli][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] .
Which only lives for change .
哪个 仅有的 生活 为了 改变 .

它只为变化而存在。

[ðeə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [flæt] ,
There days are flat ,
那里 天 是 平坦的 ,

日子平淡无奇，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst] [muːv] ['sləʊli] ;
And all things must move slowly ;
和 全部 事物 必须 移动 缓慢地 ;

万物都必须缓慢进行;

['iːv(ə)n][ðə; ði]['siːz(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːvətɪv] —
Even the seasons are conservative —
甚至 这 季节 是 保守的 —

就连季节的划分也比较保守——

[nəʊ]['sʌd(ə)n] [flɔːnt] [ɒv; əv][waɪld] [k'ʌləz] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,
No sudden flaunting of wild colors in the fall ,
不 突然 炫耀 的 荒野 颜色 在 这 落下 ,

秋季不会突然出现艳丽的色彩,

['əʊnli][ə; eɪ]['grædʒuəl] ['feɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ,
Only a gradual fading of the green ,
仅有的 一个 逐渐地 褪色 的 这 绿色的 ,

绿色只是逐渐褪去,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [tɜːnd] ['sləʊli] ,
As if the earth turned slowly ,
作为 如果 这 地球 转向 缓慢地 ,

仿佛地球转动缓慢,

[ɔː(r)] [lʊkt] [wɪð] [wʌn] [stɪl] [feɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][sʌn]
Or looked with one still face upon the sun
或者 看起来 和 一 仍然 脸 之上 这 太阳

或者面无表情地凝视着太阳

[æz; əz]['viːnəs] [dʌz] —
As Venus does —
作为 金星 做 —

就像金星那样——

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['fiːldz] , [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] ,
Until the trees , the fields , the marshes ,
直到 这 树木 , 这 字段 , 这 沼泽 ,

直到树木、田野、沼泽,

[ɔːl] [tɜːn] [dʌn] , [dʌl] ['kweɪkə(r)] - [braʊn] ,
All turn dun , dull Quaker - brown ,
全部 转动 逼债 , 乏味的 贵格会 - 棕色的 ,

全部都变成了暗褐色,暗淡的贵格会棕色,

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪld]['wɪntə(r)]['set(ə)lz] [daʊn] ,
And a mild winter settles down ,
和 一个 温和的 冬天 定居点 向下 ,

暖冬来临,

[ænd; ənd] [mɔsɪs] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [greɪ] .
And mosses are more gray .
和 苔藓 是 更多的 灰色的 .

苔藓的颜色更偏灰色。

[ɔːl] ['hjuːmən] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['glɑːsɪz] [wɪtʃ] [rɪ'flekt]
All human souls are glasses which reflect
全部 人类 灵魂 是 眼镜 哪个 反映

所有人类的灵魂都像玻璃一样,会反射光线。

[ðə; ði]['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] ; [-]
The aspects of the outer world ; [67]
这 方面 的 这 外 世界 ; [-]

外部世界的各个方面;[67]

[siː] [wɒt] ['terəb(ə)l] [gɒdz] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˌhɪmə'leɪəz] [bred] !
See what terrible gods the huge Himalayas bred !
看 什么 糟糕的 神 这 巨大的 喜马拉雅山 繁殖 !

看看巍峨的喜马拉雅山脉孕育了多么可怕的神灵！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪəs] ['dʒuːɪʃ] - [keɪm]
And the fierce Jewish Jaywah came
和 这 凶猛的 犹太人 - 来了

凶猛的犹太人杰瓦来了

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɒt] ['sɪriən] [dɪ'zɜːts]
From the hot Syrian deserts
从 这 热的 叙利亚 沙漠

来自炎热的叙利亚沙漠

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'hɪbɪtəri] ['dekəlɒg] .
With his inhibitory decalogue .
和 他的 抑制 十诫 .

以及他那条抑制性的十诫。

[ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [teɪm] ;
The gods of little hills are always tame ;
这 神 的 小的 丘陵 是 总是 驯服 ;

小山丘的神灵总是温顺的；

[hɪə(r)] [gɒd] [ɪz] [dʌl] , [weə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [steɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
Here God is dull , where all things stay the same .
这里 上帝 是 乏味的 , 在哪里 全部 事物 停留 这 相同的 .

在这里，上帝是乏味的，万物一成不变。

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɒn] [ðiːz] [siː] - ['aɪləndz] !
No change on these sea - islands !
不 改变 在 这些 海 - 岛屿 !

这些海岛上没有任何变化！

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [paɪld] [klaʊdz] [reɪndʒ]
The huge piled clouds range
这 巨大的 堆积 云 范围

巨大的堆积云层

[waɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kəʊbɔːlt] [skaɪ] ;
White in the cobalt sky ;
白色的 在 这 钴 天空 ;

钴蓝色天空中的白色；

[ðə; ði] [mɒs] [hæŋz] ,
The moss hangs ,
这 苔藓 悬挂 ,

苔藓垂挂着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒŋ] , ['taɪərɪŋ] [siː] - [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] —
And the strong , tiring sea - winds blow —
和 这 强的 , 令人疲惫 海 - 风 吹 —

强劲而令人疲惫的海风吹拂着——

[waɪl] [deɪ] [ɒn] ['glistərɪŋ] [deɪ] [gəʊz] [baɪ] .
While day on glistering day goes by .
尽管 天 在 闪闪发光 天 去 经过 .

阳光灿烂的日子一天天过去。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [plaʊ] [wɪð] ['hæŋɪŋ] [hedz] ,
The horses plow with hanging heads ,
这 马匹 犁 和 绞刑 头部 ,

马儿低着头犁地，

[sləʊ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] - [feɪst] [mæn] ,
Slow , followed by a black - faced man ,
慢的 , 随后 经过 一个 黑色的 - 面对 男人 ,

慢吞吞的，后面跟着一个黑脸男人，

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ;
Indifferent to the sun ;
冷漠 到 这 太阳 ;

对太阳漠不关心；

[ðə; ði][əʊld] ['kɒtn] [bʊʃɪz] [hæŋ] [wɪð] ['hwaitən] [hedz] ;
The old cotton bushes hang with whitened heads ;
这 老的 棉布 灌木丛 悬挂 和 漂白 头部 ;

老棉树上挂满了白色的棉穗；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [əʊk] [triːz] ,
And there among the live - oak trees ,
和 那里 之中 这 居住 - 橡木 树木 ,

在那片橡树林中，

[piːp] [ðə; ði] [smɔːl] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ]['kæbinz] ,
Peep the small whitewashed cabins ,
窥视 这 小的 粉刷过的 小木屋 ,

瞧瞧那些粉刷成白色的小木屋，

['peɪntɪd] [bluː] , [pə'hæps] , [ænd; ənd] ['skɑːlət] - ['tɜːbənd] ['wɪmɪn] ,
Painted blue , perhaps , and scarlet - turbaned women ,
绘 蓝色的 , 也许 , 和 猩红 - 戴头巾的 女性 ,

或许是蓝色的皮肤，还有戴着猩红色头巾的女人，

['æmpl] - [hɪpt] , [wɪð] ['vɔɪsɪz] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm]
Ample - hipped , with voices soft and warm
充足 - 臀部 , 和 声音 柔软的 和 温暖的

臀部丰满，声音柔和温暖

[wɪð] [ðə; ði] [liːn] [haʊndz] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] ['tʃɪldrən] [swɔːm] .
With the lean hounds and chocolate children swarm .
和 这 倾斜 猎犬 和 巧克力 孩子们 蜂群 .

瘦猎犬和巧克力色的孩子们蜂拥而至。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [pʌmps]
Day after day the ocean pumps
天 后 天 这 海洋 水泵

日复一日，海洋泵水

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [vælv] - ['geɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
The awful valve - gates of his heart ,
这 可怕 阀门 - 大门 的 他的 心 ,

他心脏里可怕的瓣膜，

[daɪ'æstəli][ænd; ənd] ['sɪstəli] [θruː] [ðiːz] ['estʃʊ,eri] ;
Diastole and systole through these estuaries ;
舒张期 和 收缩 通过 这些 河口 ;

通过这些河口进行舒张和收缩；

[ðə; ði] [taɪdz] [fləʊ] [ɪn] [lɒŋ] , [greɪ] , [wiːd] - [striːkt] [laɪnz] ; [-]
The tides flow in long , gray , weed - streaked lines ; [68]
这 潮汐 流动 在 长的 , 灰色的 , 杂草 - 条纹 线条 ; [-]

潮水沿着长长的、灰色的、长满水草的线流动；[68]

[ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['plænɪts] ['laɪfblʌd] , [gəʊz]
The salt water , like the planet's lifeblood , goes
这 盐 水 , 喜欢 这 行星的 命脉 , 去

盐水，就像地球的生命之源，流向远方。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[wɜː(r); wə(r)]	['briːðɪŋ]	[wɪð]	[lɒŋ]	-	['teɪkən]	[breθs]
As	**if**	**the**	**earth**	**were**	**breathing**	**with**	**long**	**-**	**taken**	**breaths**
作为	如果	这	地球	是	呼吸	和	长的	-	已采取	呼吸

仿佛大地在进行着深长的呼吸

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	[nɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	.
And	**we**	**were**	**very**	**near**	**her**	**heart**	**.**
和	我们	是	非常	靠近	她	心	.

我们与她关系非常亲密。

[nəʊ]	['wʌndə(r)]	[ðæt]	[ðiːz]	['feɪsɪz]	[ʃəʊ]	[ə; eɪ]	['taɪəd]	[dɪs'meɪ]	,
No	**wonder**	**that**	**these**	**faces**	**show**	**a**	**tired**	**dismay**	**,**
不	想知道	那	这些	面孔	展示	一个	疲劳的	沮丧	,

难怪这些人的脸上都带着疲惫和沮丧的神情。

['lʊkɪŋ]	[ɒn]	['bɜːnɪŋ]	[sʌnz]	,	[ænd; ənd]	['skeəsli]	[blaɪð]	[ɪn]	[meɪ] ;
Looking	**on**	**burning**	**suns**	**,**	**and**	**scarcely**	**blithe**	**in**	**May ;**
寻找	在	燃烧	太阳	,	和	几乎	快乐的	在	可能 ;

看着烈日当空，五月也难掩喜悦之情；

[sprɪŋz]	['kʌmɪŋ]	[ɪz]	[tuː]	[fɪəs]	[wɪð]	[laɪf]	;
Spring's	**coming**	**is**	**too**	**fierce**	**with**	**life**	**;**
春天	未来	是	也	凶猛的	和	生活	;

春天到来，生机勃勃；

[ænd; ənd]	['sʌmə(r)]	[ɪz]	[tuː]	[lɒŋ]	;
And	**summer**	**is**	**too**	**long**	**;**
和	夏天	是	也	长的	;

夏天太长了；

[ðə; ði]	['stʌntɪd]	[paɪn]	[triːz]	['strʌg(ə)l]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sænd]
The	**stunted**	**pine**	**trees**	**struggle**	**with**	**the**	**sand**
这	发育不良	松树	树木	斗争	和	这	沙

矮小的松树在沙土中艰难生长

[tɪl]	[ðə; ði]	[aɪz]	['sɪkən]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['dwɔːfɪŋ]	[straɪf]	.
Till	**the**	**eyes**	**sicken**	**with**	**their**	**dwarfing**	**strife**	**.**
直到	这	眼睛	令人作呕	和	他们的	矮化	冲突	.

直到他们那令人窒息的争斗令双眼感到恶心。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[əʊld]	['wɪmɪn]	[hɪə(r)]	[ə'mʌŋ]	[ðiːz]	['aɪlənd]	[hoʊmz]	,
There	**are**	**old**	**women**	**here**	**among**	**these**	**island**	**homes**	**,**
那里	是	老的	女性	这里	之中	这些	岛	房屋	,

这些岛屿民居中住着一些老妇人。

[wɪð]	[dʌl]	[braʊn]	[aɪz]	[ðæt]	[lʊk]	[æt; ət]	['sʌmθɪŋ]	[greɪ]	,
With	**dull**	**brown**	**eyes**	**that**	**look**	**at**	**something**	**gray**	**,**
和	乏味的	棕色的	眼睛	那	看	在	某物	灰色的	,

他有着暗淡的棕色眼睛，凝视着灰色的物体。

[ænd; ənd]	[taɪt]	['sɪlvə(r)]	[heə(r)]	,	[drɔːn]	[bæk]	[ɪn]	[laɪnz]	,
And	**tight**	**silver**	**hair**	**,**	**drawn**	**back**	**in**	**lines**	**,**
和	紧的	银	头发	,	绘制	后退	在	线条	,

还有那紧绷的银发，梳得一丝不苟。

[laɪk]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	[grɑːs]	[ðæts]	['ɔːlweɪz]	[bləʊn]	[wʌn]	[wei]	;
Like	**the**	**beach**	**grass**	**that's**	**always**	**blown**	**one**	**way**	**;**
喜欢	这	海滩	草	那就是	总是	吹	一	方式	;

就像海滩上的草总是朝一个方向飘动一样；

[wɪð]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['melənkəli]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['feɪsɪz]
With	**such**	**a**	**melancholy**	**in**	**their**	**faces**
和	这样的	一个	忧郁	在	他们的	面孔

他们脸上带着如此忧郁的神情

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪn] [ði:z] ['pleɪsɪz] .
I know that they have lived long in these places .
我 知道 那 他们 有 居住地 长的 在 这些 地方 .

我知道他们在这些地方生活了很久。

[ðə; ði] [taɪdz] , [ðə; ði] ['hu:tɪŋ] [aʊlz] , [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [mu:nz] ,
The tides , the hooting owls , the daylight moons ,
这 潮汐 , 这 倒彩 猫头鹰 , 这 日光 月亮 ,

潮汐、猫头鹰的鸣叫、白昼的月亮，

[ðə; ði] ['leprəs] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔsɪs] ,
The leprous lights and shadows of the mosses ,
这 麻风病 灯 和 阴影 的 这 苔藓 ,

苔藓上如同麻风病般的光影，

[ðə; ði][fju'nɪəriəl] ['wʊdləndz] [ɒv; əv] [ði:z] [kəʊsts] ,
The funereal woodlands of these coasts ,
这 葬礼 林地 的 这些 海岸 ,

这些海岸的丧葬林地，

[dreɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [hɜ:s] ,
Draped like a perpetual hearse ,
垂坠的 喜欢 一个 永久 灵车 ,

像一辆永不停歇的灵车，

[ænd; ənd] ['meməriz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [wɔ:rz] ['eɪnʃənt] ['lɒsɪz] ,
And memories of an old war's ancient losses ,
和 回忆 的 一个 老的 战争的 古老的 损失 ,

还有对一场古老战争造成的损失的记忆，

[dwel] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] - ['ʃædəʊz] [laɪk] [greɪ] [gəʊsts] .
Dwell in their faces ' shadows like gray ghosts .
住 在 他们的 面孔 - 阴影 喜欢 灰色的 鬼魂 .

像灰色的幽灵一样，栖息在他们脸庞的阴影里。

[ænd; ənd] [wɜ:s] —
And worse —
和 更糟 —

更糟糕的是——

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn] ['ɔ:lweɪz] [nɪə(r)] —
The terror of the black man always near —
这 恐怖 的 这 黑色的 男人 总是 靠近 —

黑人的恐怖总是如影随形——

[ðə; ði][dræb]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪsfi:ldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:ʃ]
The drab level of the ricefields and the marsh
这 单调 等级 的 这 稻田 和 这 沼泽

稻田和沼泽地单调乏味

[lend] [ðem; ðəm][ə; eɪ][mɑ:sk][ɒv; əv][fɪə(r)] . [-]
Lends them a mask of fear . [69]
借贷 他们 一个 面具 的 害怕 . [-]

给他们戴上恐惧的面具。[69]

[peɪdʒ] [tu:]
page two
页 二

第二页

['sʌnʃaɪn]
Sunshine
阳光

阳光

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [peɪdʒ] .
This is a different page .
这 是 一个 不同的 页 .

这是另一个页面。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [sʌn] [hɪə(r)] ['læviʃ] [hɪz; ɪz] [hiːt]
Do you suppose the sun here lavishes his heat
做 你 认为 这 太阳 这里 奢华 他的 热

你觉得这里的太阳会尽情地散发热量吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz][baɪ][ðə; ði] [siː] ?
For nothing , in these islands by the sea ?
为了 没有什么 , 在 这些 岛屿 经过 这 海 ?

在这些海边岛屿上，难道就为了什么都没有吗?

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ðə; ði] [greɪt] [griːn] - ['mɒt(ə)ld] ['melənz] ['raɪpən][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,
The great green - mottled melons ripen in the fields ,
这 伟大的 绿色的 - 斑驳 甜瓜 熟 在 这 字段 ,

田野里，硕大的、带有绿色斑点的甜瓜成熟了。

['bliːdɪŋ] [wɪð] ['skɑːlət] , ['dʒuːsi] [pɪθ] [dɪ'lɪriəsli; dɪ'lɪəriəsli] ;
Bleeding with scarlet , juicy pith deliriously ;
出血 和 猩红 , 多汁的 髓 神志不清地 ;

鲜红的汁液汩汩流出，令人神魂颠倒;

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zjuːbərənt][jæmz] [grəʊ] ['gəʊldən] , [θɪk] [ænd; ənd] [swiːt] ;
And the exuberant yams grow golden , thick and sweet ;
和 这 旺盛 山药 生长 金的 , 厚的 和 甜的 ;

山药长势旺盛，呈金黄色，肉质肥厚，味道香甜;

[ænd; ənd] [waɪt] [pə'teɪtəʊz] , [ɪn] [greɪv] - [rəʊz] ,
And white potatoes , in grave - rows ,
和 白色的 土豆 , 在 严重 - 行 ,

还有白土豆，在墓地里，

[wɪð] [liːvz] [æz; əz] [rʌf] [æz; əz][kæt] [tʌŋz] ;
With leaves as rough as cat tongues ;
和 树叶 作为 粗糙的 作为 猫 舌头 ;

叶子粗糙得像猫舌头;

[ænd; ənd] ['pɜːli] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] ['kæbɪdʒɪz]
And pearly onions , and cabbages
和 珍珠般的 洋葱 , 和 卷心菜

还有珍珠洋葱和卷心菜

[wɪð] [waɪt] [fleʃ] , [swiːt] [æz; əz] ['tʃɪkɪn] [miːt] .
With white flesh , sweet as chicken meat .
和 白色的 肉 , 甜的 作为 鸡 肉 .

肉质洁白，味道像鸡肉一样甜。

[ðiːz] [ðə; ði] [blæk] ['bəʊtmən] [brɪŋ] [tuː; tə] [taʊn]
These the black boatmen bring to town
这些 这 黑色的 船夫 带来 到 镇

这些都是黑人船夫带到镇上的。

[ɒn]['bɑːrdʒɪz] , [hiːpt] [wɪð] [s'ɛvəd] [brests] [ɒv; əv] [liːvz] ,
On barges , heaped with severed breasts of leaves ,
在 驳船 , 堆积如山 和 切断 乳房 的 树叶 ,

驳船上堆满了被砍下的树叶，

['drɪvn] [baɪ] [pʊt] - [pʊt] ['endʒɪnz]
Driven by put - put engines
驱动 经过 放 - 放 发动机

由输出引擎驱动

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [kə'nælz] , ['kweɪvərɪŋ] [wɪð] [sɒŋ] ,
Down the long canals , quavering with song ,
向下 这 长的 运河 , 颤抖 和 歌曲 ,

沿着长长的运河，歌声颤抖着，

[wɪð] [heɪl] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒks] [ə'lɒŋ] ,
With hail and chuckle to the docks along ,
和 冰雹 和 轻笑 到 这 码头 沿着 ,

伴随着冰雹和码头边传来的阵阵笑声，

['siːɪŋ] [ðeə(r)] [dɑːk] ['feɪsɪz] [daʊn] [bɪ'ləʊ]
Seeing their dark faces down below
看到 他们的 黑暗的 面孔 向下 以下

看到他们下方黝黑的脸庞

[ˌriː'duː.plɪˌkeɪ.tɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnset] [gləʊ] ,
Reduplicated in the sunset glow ,
重复 在 这 日落 辉光 ,

在夕阳的余晖中重现，

[waɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [stretʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [laɪnz]
While from the shore stretch out the quivering lines
尽管 从 这 支撑 拉紧 出去 这 颤抖 线条

岸边伸展着颤抖的绳索

[ɒv; əv] [ðə; ði] [flæt] , [pɑːm] - [laɪk] , [rɪ'flektɪd] [paɪnz]
Of the flat , palm - like , reflected pines
的 这 平坦的 , 棕榈 - 喜欢 , 反映 松树

扁平的、棕榈状的、倒映着的松树

[ðæt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [laɪ] [laɪk] ['reɪndʒɪz] [ɒv; əv] [dɑːk] [hɪlz] [ɪn] [laɪnz] .
That inland lie like ranges of dark hills in lines .
那 内陆 说谎 喜欢 范围 的 黑暗的 丘陵 在 线条 .

内陆地区像连绵起伏的黑色山丘。

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [taʊn] —
And so to town —
和 所以 到 镇 —

于是，我们进城了——

['wiːvɪŋ] [ɒd] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [swiːt] [grɑːs] ,
Weaving odd baskets of sweet grass ,
编织 奇怪的 篮子 的 甜的 草 ,

用甜草编织奇形怪状的篮子，

['leɪzɪli] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
Lazily and slow ,
懒洋洋 和 慢的 ,

懒散而缓慢地，

[tuː; tə] [sel] [ɪn] [ðə; ði] [ɑː'keɪdɪd] ['mɑːkɪt] ,
To sell in the arcaded market ,
到 卖 在 这 街机 市场 ,

在街机市场销售，

[weə(r)] [men] [səʊld] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . [-]
Where men sold their fathers not so long ago . [70]
在哪里 男人 卖 他们的 父亲们 不是 所以 长的 前 . [-]

不久前，人们还曾出卖自己的父亲。[70]

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	['pɒvəti]	,
For	**all**	**their**	**poverty**	**,**
为了	全部	他们的	贫困	,

尽管他们很贫穷，

[ðiːz]	['peɪʃ(ə)nt]	[blæk]	[men]	[lɪv; laɪv]
These	**patient**	**black**	**men**	**live**
这些	病人	黑色的	男人	居住

这些耐心的黑人男性生活

[ə; eɪ]	[laɪf]	[rɪtʃ]	[ɪn]	[wɔːm]	[k'ʌləz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fiːldz]	,
A	**life**	**rich**	**in**	**warm**	**colors**	**of**	**the**	**fields**	**,**
一个	生活	富有的	在	温暖的	颜色	的	这	字段	,

田野间温暖色彩斑斓的生活，

['sʌnʃaɪn]	[ænd; ənd]	['hɑːti]	[fuːdz]	,
Sunshine	**and**	**hearty**	**foods**	**,**
阳光	和	爽朗	食物	,

阳光和丰盛的食物，

[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[gɪfts]	[ðæt]	[ɜːθ]	[kæn; kən]	[gɪv]	,
Delighted	**with**	**the**	**gifts**	**that**	**earth**	**can**	**give**	**,**
高兴极了	和	这	礼物	那	地球	能	给	,

欣喜于大地所赐予的美好，

[ænd; ənd]	[əʊld]	[teɪlz; 'teɪliːz]	[ɒv; əv]	-	[ænd; ənd]	-	['ræbɪt]	;
And	**old**	**tales**	**of**	**Plateye**	**and**	**Bre'r**	**Rabbit**	**;**
和	老的	故事	的	-	和	-	兔子	;

还有关于板兔和兔兄弟的古老故事；

[waɪl]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	-	['velvɪt]	[k'ɔːnpəʊn]	[braʊnz]
While	**the**	**golden**	**-**	**velvet**	**cornpone**	**browns**
尽管	这	金的	-	天鹅绒	玉米饼	棕色

当金黄的天鹅绒玉米饼变成棕色时

[ˌʌndə'niːθ]	[ðə; ði]	[lɪd]	[ə'mʌŋ]	[hɒt]	['æʃɪz]	,
Underneath	**the**	**lid**	**among**	**hot**	**ashes**	**,**
下	这	盖	之中	热的	灰烬	,

在盖子下面，在滚烫的灰烬中，

[weə(r)]	[ðə; ði]	['graundnʌts]	[rəʊst]	,
Where	**the**	**groundnuts**	**roast**	**,**
在哪里	这	花生	烤	,

花生烘烤的地方，

[raʊnd]	['ʃædəʊi]	['faɪərz]	[æt; ət]	[naɪts]	,
Round	**shadowy**	**fires**	**at**	**nights**	**,**
圆形的	阴暗的	火灾	在	夜晚	,

夜晚，圆形的阴影篝火，

[wɪð]	[teɪlz; 'teɪliːz]	[ɒv; əv]	['greɪvjɑːd]	[gəʊst]	,
With	**tales**	**of**	**graveyard**	**ghost**	**,**
和	故事	的	墓地	鬼	,

伴随着墓地鬼魂的传说，

[waɪl]	['ɪəri]	['spiritjuəl, -tʃuəl]	[rɪŋ]	,
While	**eery**	**spirituals**	**ring**	**,**
尽管	森森	灵歌	戒指	,

诡异的灵歌响起，

[ænd; ənd]	['ɔːgən]	['vɔɪsɪz]	[sɪŋ]	,
And	**organ**	**voices**	**sing**	**,**
和	器官	声音	唱歌	,

管风琴发出歌声，

[ænd; ənd] [stɪks] [nɒk] ['mædnɪŋ] ['rɪð(ə)mz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)]
And sticks knock maddening rhythms on the floor
和 棍子 敲 令人抓狂 节奏 在 这 地面

棍棒敲击地板，发出令人疯狂的节奏。

[tuː; tə] ['ʃʌflɪŋ] ['jʌŋstər] " ['kʌtɪŋ] " [bʌk] - [ænd; ənd] - [wɪŋ] ;
To shuffling youngsters " cutting " buck - and - wing ;
到 洗牌 年轻人 " 切割 " 巴克 - 和 - 翼 ;

让蹒跚学步的年轻人"切割"鹿角和翅膀；

[dɒgz] [bɑːk] ;
Dogs bark ;
狗 吠 ;

狗吠；

[ænd; ənd] [dɒg] - [aɪd] ['pikə,nini, ,pikə'ni-] [piːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
And dog - eyed pickaninnies peek about the door .
和 狗 - 眼睛 小黑孩 窥视 关于 这 门 .

几个眼神迷离的小黑孩从门后探出头来。

['sʌndez] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [mɒs] - [dreɪpt] [rəʊdz] ,
Sundays , along the moss - draped roads ,
星期日 , 沿着 这 苔藓 - 垂坠的 道路 ,

星期天，沿着长满青苔的道路，

[ðə; ði] [bɪ'rɪbənd] [blæk] [fəʊk] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ]
The beribboned black folk go to church
这 系着丝带 黑色的 民间 去 到 教会

系着丝带的黑人去教堂

[baɪ] [θriːz] [ænd; ənd] [tuːz] , ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃuːz] ,
By threes and twos , carrying their shoes ,
经过 三 和 二 , 携带 他们的 鞋 ,

三三两两，拎着鞋子，

[wɪð] ['ɒrɪndʒ] ['tɜːbən] , ['gɪŋəm] , ['reɪnbəʊ] [hæts] ;
With orange turbans , ginghams , rainbow hats ;
和 橙子 头巾 , 格子布 , 彩虹 帽子 ;

戴着橙色头巾、穿着格子布衣服、戴着彩虹帽；

[ðen] [bʌks] [flɔːnt] ['taɪgə(r)] - ['lɪli] [taɪz] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪt] [suːts] ,
Then bucks flaunt tiger - lily ties and watchet suits ,
然后 雄鹿 标榜 老虎 - 百合 领带 和 手表 西装 ,

然后，雄鹿们炫耀着虎百合领带和怀奇特西装，

['sməʊkɪŋ] [kɒb] [paɪps] [ænd; ənd] ['feɪntli] [swiːt] [ʃə'ruːt] .
Smoking cob pipes and faintly sweet cheroots .
吸烟 玉米 管道 和 淡淡的 甜的 雪茄 .

抽着玉米芯烟斗和略带甜味的雪茄。

['wægənz] [wɪð] ['əʊv(ə)l] [wiːlz] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [tʃeəz] [skriːtʃ] [baɪ] ,
Wagons with oval wheels and kitchen chairs screech by ,
马车 和 椭圆形 车轮 和 厨房 椅子 尖叫 经过 ,

椭圆形车轮的马车和厨房椅子嘎吱作响地驶过，

[weə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - ['kəʊtɪd] [waɪt] - [tiːðd] ['meidnz] [sɪt]
Where Joseph - coated white - teethed maidens sit
在哪里 约瑟夫 - 涂层 白色的 - 有齿的 少女们 坐

约瑟身穿白袍、牙齿洁白的少女们坐在那里

[dɪ'mjʊəli] ,
Demurely ,
端庄地 ,

矜持地，

[waɪl] [ðə; ði][əʊld][mjuːl][rəʊlz] [bæk] [ðə; ði]['aɪvəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] . [-]
While the old mule rolls back the ivory of his eye . [71]
尽管 这 老的 骡子 卷 后退 这 象牙 的 他的 眼睛 . [-]
老骡子转动着象牙般的眼睛。[71]

[suːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [tʃɜːtʃɪz] [rəʊl] [ə'weɪ]
Soon from the whitewashed churches roll away
很快 从 这 粉刷过的 教堂 卷 离开
很快，粉刷一新的教堂便消失了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɪv; laɪv][əʊk] [triːz] ,
Among the live oak trees ,
之中 这 居住 橡木 树木 ,
在橡树林中，

['rɪvəz] [ɒv; əv] ['melənkəli] ['hɑːməni] ,
Rivers of melancholy harmonies ,
河流 的 忧郁 和声 ,
忧郁旋律的河流，

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz]
Full of the sorrows of the centuries
满的 的 这 悲伤 的 这 几个世纪
充满了几个世纪以来的悲伤。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [h'iəz] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [fiːl] .
The white man hears , but cannot feel .
这 白色的 男人 听到 , 但 不能 感觉 .
白人能听见，却感受不到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['sʌndeɪ] [ɒn] [siː] - ['aɪləndz] .
But it is always Sunday on sea - islands .
但 它 是 总是 星期日 在 海 - 岛屿 .
但在海岛上，每天都是星期天。

[plɑː'n'teɪʃ(ə)n] [belz] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['pɪkəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] ,
Plantation bells , calling the pickers from the fields ,
种植园 铃铛 , 呼叫 这 采摘者 从 这 字段 ,
种植园的钟声，召唤着田间的采摘工们。

[ɑː(r); ə(r)][laɪk][əʊld]['temp(ə)l] [gɒŋz] ;
Are like old temple gongs ;
是 喜欢 老的 寺庙 锣 ;
就像古老的寺庙锣；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [telz] ['mɒnədi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] ,
And the wind tells monodies among the pines ,
和 这 风 讲述 独奏 之中 这 松树 ,
风在松林间吟唱着独白，

['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [strɪŋz] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [sɔːŋz] ;
Playing upon their strings the ocean's songs ;
玩耍 之上 他们的 字符串 这 海洋的 歌曲 ;
拨动琴弦，奏响海洋的歌谣；

[ðə; ði] [dʌks] [flai][ɪn] [lɒŋ] , ['treɪlɪŋ] [laɪnz] ;
The ducks fly in long , trailing lines ;
这 鸭子 飞 在 长的 , 尾随 线条 ;
鸭子们排成长长的队伍飞行；

\- [skwɒŋk] [ænd; ənd] [mɑːʃ] - [henz] -
Skeows squonk and marsh - hens quank
\- squonk 和 沼泽 - 母鸡 -
斯基欧斯发出咕噜声，沼泽母鸡发出咕噜声

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['taɪd(ə)l][flæts][ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ræŋk][ɒn][ræŋk] ;
Among the tidal flats and rushes rank on rank ;
之中 这 潮汐 公寓 和 冲刺 秩 在 秩 ;

在潮滩和灯芯草丛中，层层叠叠；

[ɒn]['aɪlənd] [tʌfts] [ðə; ði]['herən] [fiːdz] [ɪts] ['vɪsɪd] [jʌŋ] ;
On island tufts the heron feeds its viscid young ;
在 岛 簇绒 这 苍鹭 饲料 它是 粘稠的 年轻的 ;

在岛屿的草丛中，苍鹭喂养它黏糊糊的幼鸟；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] ['mɒkə(r)] [kætʃɪz]
And the quick mocker catches
和 这 快的 嘲讽者 捕获物

而那个反应迅速的嘲讽者抓住了机会

[frɒm; frəm][lɪps][ɒv; əv] [sʌnz] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ðə; ði] ['ɪəri] ['snætʃɪz] ,
From lips of sons of slaves the eery snatches ,
从 嘴唇 的 儿子们 的 奴隶 这 森森 抢夺 ,

从奴隶之子的唇间，传来令人毛骨悚然的低语。

[ænd; ənd][trɒlz; trəʊlz][ðem; ðəm][æz; əz][nəʊ][lɪps][hæv; həv]['evə(r)] [sʌŋ] .
And trolls them as no lips have ever sung .
和 喷子 他们 作为 不 嘴唇 有 曾经 唱 .

并以前所未有的方式嘲讽他们。

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Oh ! It is good to be here in the spring ,
哦 ! 它 是 好的 到 是 这里 在 这 春天 ,

哦！春天来这里真好！

[wen] ['wɔːtə(r)] [stɪl] [steɪz] ['sɒlɪd][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,
When water still stays solid in the North ,
什么时候 水 仍然 停留 坚硬的 在 这 北 ,

当北方的水仍然保持固态时，

[wen] [ðə; ði][fɜːst]['dʒæzmɪn] [rɪŋz] [ɪts]['gəʊldən] [belz] ,
When the first jasmine rings its golden bells ,
什么时候 这 第一的 茉莉花 戒指 它是 金的 铃铛 ,

当第一朵茉莉花摇响金色的铃铛时，

[ænd; ənd][ðə; ði] " [waɪld][wɪs'teərɪə] " [pʊts] [fɔːθ] ;
And the " wild wistaria " puts forth ;
和 这 " 荒野 紫藤 " 放置 前进 ;

而"野生紫藤"则生长出来；

[bʌt; bət][məʊst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [siː] [ðen] ['tʃeɪndʒɪz] [təʊn] ;
But most because the sea then changes tone ;
但 最多 因为 这 海 然后 变化 语气 ;

但最主要的原因是海水色调发生了变化；

['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪt] [les] [drɪə(r)] ,
Talking a whit less drear ,
说 一个 白色 较少的 凄凉 ,

聊点不那么沉闷的话题，

[ˌaɪ 'tiː] ['gɔsip] [ɪn][ə; eɪ] ['smuːðə(r)] ['mɒnətəʊn] ,
It gossips in a smoother monotone ,
它 八卦 在 一个 更平滑 单调 ,

它用一种更柔和的单调语气闲聊着，

['wɪspərɪŋ] [muːn] - ['skænd(ə)l][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['ɜːrθs] [ɪə(r)] .
Whispering moon - scandal in the old earth's ear .
耳语 月亮 - 丑闻 在 这 老的 地球的 耳朵 .

在古老的地球耳边低语着月球丑闻。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]
H . A . [72]
H . 一个 . [-]

HA[72]

['mɒd(ə)n] [fə'lɒsəfə(r)]
MODERN PHILOSOPHER
现代的 哲学家

现代哲学家

[ðeɪ] [faɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['bæt(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] ,
They fight your battles for you every day ,
他们 斗争 你的 战斗 为了 你 每一个 天 ,

他们每天都在为你而战，

[ðə; ði] ['zeləs] [wʌnz] , [huː] ['sɒrəʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
The zealous ones , who sorrow in your life .
这 热心 一个 , WHO 悲哀 在 你的 生活 .

那些狂热的人，他们给你的生活带来悲伤。

[ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [straɪf] ,
Undaunted by a century of strife ,
无所畏惧 经过 一个 世纪 的 冲突 ,

历经一个世纪的战乱，却毫不气馁，

[wɪð] ['ɜːdʒənt] ['fɪŋgəz] [stɪl] [ðeɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei]
With urgent fingers still they point the way
和 紧迫的 手指 仍然 他们 观点 这 方式

他们仍然用急切的手指指着方向。

[tuː; tə] ['drɔːɪŋ] [rʊmz; ruːmz] , [ɪn] ['dekərəs] [ə'reɪ] ,
To drawing rooms , in decorous array ,
到 绘画 房间 , 在 得体 大批 ,

到客厅，布置得体，

[ænd; ənd] ['mɒrəl] ['hevənz] [weə(r)] [nəʊ] ['kæʒuəl] [waɪf]
And moral Heavens where no casual wife
和 道德 天 在哪里 不 随意的 妻子

以及没有随意妻子的道德天堂。

[meɪ] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lɒt] ; [weə(r)] [daɪs] [ænd; ənd] ['redi] [naɪf]
May share your lot ; where dice and ready knife
可能 分享 你的 很多 ; 在哪里 骰子 和 准备好 刀

或许与你同甘共苦；那里有骰子和现成的刀

[ɑː(r); ə(r)] [bɑːd] ; [ænd; ənd] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪlənt] [wen] [juː; jʊ] [preɪ] .
Are barred ; and feet are silent when you pray .
是 禁止 ; 和 脚 是 沉默的 什么时候 你 祈祷 .

祷告时，双脚不能动弹；祷告时，双脚不能动弹。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['mjuːzɪk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃʌflɪŋ] [fiːt] ,
But you have music in your shuffling feet ,
但 你 有 音乐 在 你的 洗牌 脚 ,

但你蹒跚的脚步里却蕴藏着音乐，

[ænd; ənd] ['spiritjuəl, -tʃuəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['liːniənt] [lɔːd] ,
And spirituals for a lenient Lord ,
和 灵歌 为了 一个 宽容 主 ,

以及为一位宽容的主而作的灵歌，

[huː] [lets] [juː; jʊ] [sɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪsɪz] [ə'weɪ] .
Who lets you sing your promises away .
WHO 让我们 你 唱歌 你的 承诺 离开 .

谁会让你把承诺唱得烟消云散？

[juː; jʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['sʌni] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
You hold your sunny corner of the street ,
你 抓住 你的 阳光明媚 角落 的 这 街道 ,

你占据着街道上阳光明媚的一角，

[ænd; ənd] [plʌk] [diːp] ['bjuːti] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['bændʒəʊ] [kɔːd] :
And pluck deep beauty from a banjo chord :
和 采摘 深的 美丽 从 一个 班卓琴 弦 :

从班卓琴的和弦中汲取深邃的美：

[fə'lɒsəfə(r)] [huːz] ['fjuːtʃə(r)][ɪz] [tə'deɪ] !
Philosopher whose future is today !
哲学家 谁 未来 是 今天 !

未来就在今天！

[diː] . [eɪtʃ] . [-]
D . H . [73]
D . H . [-]

DH[73]

[ˌʌp'steəz] [ˌdaʊn'steəz]
UPSTAIRS DOWNSTAIRS
楼上 楼下

楼上 楼下

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪm'pekəbli] [ˌʌp'steəz]
The judge , who lives impeccably upstairs
这 法官 , WHO 生活 完美无瑕 楼上

法官住在楼上，举止优雅。

[wɪð] [dʌl] [dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] ,
With dull decorum and its implication ,
和 乏味的 礼仪 和 它是 含义 ,

带着乏味的礼仪及其含义，

[hæz; həz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ɪn][tuː; tə]['fæməli] [preə(r)z] ,
Has all his servants in to family prayers ,
有 全部 他的 仆人 在 到 家庭 祈祷 ,

他让所有仆人都参与到家庭祈祷中来。

[ænd; ənd]['edifai][hɪz; ɪz][səʊl] [wɪð] [ˌegzɔː'teɪʃn] .
And edifies his soul with exhortation .
和 使人受益 他的 灵魂 和 讲道 .

并以劝勉来造就他的灵魂。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] ['blæks] [lɪv; laɪv] ['weɪstfəli] [ˌdaʊn'steəz] ;
Meanwhile his blacks live wastefully downstairs ;
同时 他的 黑人 居住 浪费地 楼下 ;

与此同时，他的黑人仆人们在楼下过着奢靡的生活；

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [tʃeɪst] , [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][ɪg'zɪst]
Not always chaste , they manage to exist
不是 总是 贞洁 , 他们 管理 到 存在

她们并非总是贞洁的，但她们设法存在着。

[wɪð] [les] [dɪ'kɔːrəm] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒʌdʒ] [ˌʌp'steəz] ,
With less decorum than the judge upstairs ,
和 较少的 礼仪 比 这 法官 楼上 ,

比起楼上的法官，他更缺乏礼仪。

[ænd; ənd][faɪnd] [wɪ'ðɔːl] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mɪst] .
And find withal a something that he missed .
和 寻找 此外 一个 某物 那 他 错过 .

而且他还发现了一些他错过的东西。

[ðɪs] ['peɪnf(ə)l][fækt][ə; eɪ] [swiːd] [fə'lɒsəfə(r)] ,
This painful fact a Swede philosopher ,
这 痛苦 事实 一个 瑞典人 哲学家 ,

这位瑞典哲学家痛苦地意识到了这一点。

[huː] ['tæri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɪn]['aʊə(r)]['sɪti] ,
Who tarried for a fortnight in our city ,
WHO 滞留 为了 一个 两星期 在 我们的 城市 ,

在我们城市逗留了两周的人，

[ri'mɑːk] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [miːl] , [bɪ'fɔː(r)]
Remarked , one evening at the meal , before
评论 , 一 晚上 在 这 一顿饭 , 前

一天晚上吃饭时，有人说道……

[wiː; wi] ['pærəlaɪzd] [hɪm]['saɪlənt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['pɪti] —
We paralyzed him silent with our pity —
我们 瘫痪 他 沉默的 和 我们的 遗憾 —

我们用怜悯之心让他哑口无言——

['seɪɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [mæn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt]
Saying the black man living with the white
说 这 黑色的 男人 活的 和 这 白色的

黑人与白人同住

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [waɪt] [men][kʊd; kəd] [rɪ'kwaɪt] .
Had given more than white men could requite .
有 给定 更多的 比 白色的 男人 可以 报答 .

付出远超白人所能回报。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]
H . A . [74]
H . 一个 . [-]

HA[74]

[hæg] - ['hɑːlərɪn] - [taɪm]
HAG - HOLLERIN ' TIME
魔女 - 霍勒林 - 时间

哈格-霍勒林时间

[blæk] ['dʒuːliəs] [piə] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæli] [flai] ;
Black Julius peered out from the galley fly ;
黑色的 尤利乌斯 窥视 出去 从 这 厨房 飞 ;

黑朱利叶斯从厨房的舷窗向外窥视；

[bɪ'haɪnd][dʒɪm]['aɪlənd] , ['laɪɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd][dɪm] ;
Behind Jim Island , lying long and dim ;
在后面 吉姆 岛 , 说谎 长的 和 暗淡 ;

吉姆岛后方，一片狭长而昏暗；

[æn; ən] ['ɪnfrə] [aʊl] - [lait] [tɪndʒd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [skaɪ]
An infra owl - light tinged the twilight sky
一个 基础设施猫头鹰 - 光 带点色调 这 暮 天空

暮色中透出猫头鹰般的红外线光芒。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)] [bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃerəbɪm] .
As if a bonfire burned for cherubim .
作为 如果 一个 篝火 烧伤 为了 基路伯 .

仿佛为小天使燃起了一堆篝火。

[dɑːk] ['ɒrɪndʒ] [fleɪmz] [keɪm] [liə] [θruː] [ðə; ði][paɪnz] ,
Dark orange flames came leering through the pines ,
黑暗的 橙子 火焰 来了 色眯眯的 通过 这 松树 ,

暗橙色的火焰在松林间狰狞地窜出，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [muːnz] [feɪs] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sniːz] ,
And then the moon's face , struggling with a sneeze ,
和 然后 这 月亮的 脸 , 挣扎 和 一个 喷嚏 ,

然后，月亮的脸，似乎在努力憋住一个喷嚏。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [flæt] ['hɔːrɪznz] ['lev(ə)l] [laɪnz]
Along the flat horizon's level lines
沿着 这 平坦的 地平线 等级 线条

沿着平坦的地平线

[hɜː(r); hə(r)] ['nɒstrəlz] ['fɪŋgəd] [wɪð] [pæl'metəʊ] [triːz] .
Her nostrils fingered with palmetto trees .
她 鼻孔 用手指 和 棕榈树 树木 .

她的鼻孔里插着棕榈树的枝条。

[hɜː(r); hə(r)] ['plætɪnəm] [wɒnd] [meɪd] ['wɔːtə(r)] ['rɪŋklz] ['bʌk(ə)l] ;
Her platinum wand made water wrinkles buckle ;
她 铂 魔杖 制成 水 皱纹 扣上 ;

她的铂金魔杖令水纹都为之颤动；

[əʊld] ['dʒuːliəs] [geɪv] [ə'priːʃətɪv] ['tʃʌk(ə)l] ;
Old Julius gave appreciative chuckle ;
老的 尤利乌斯 给予 欣赏的 轻笑 ;

老朱利叶斯发出了一声赞赏的轻笑；

" [ɪts] [dʒes] [ə'baʊt] [hæg] - ['hɑːlərɪn] - [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's jes about hag - hollerin ' time , " he said .
" 它是 杰斯 关于 魔女 - 霍勒林 - 时间 , " 他 说 .

“差不多该是老巫婆嚎叫的时候了，”他说。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['gləʊbəs] ['bʌkaɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed]
I watched the globous buckeyes in his head
我 观看 这 球状的 七叶树 在 他的 头

我看着他脑海里那些圆滚滚的七叶树

[pɪə(r)] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['blʌdi] [muːn] - [wɒʃ] [dɪm]
Peer back along the bloody moon - wash dim
同伴 后退 沿着 这 血腥 月亮 - 洗 暗淡

回望那血红的月光下昏暗的夜空

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɪʃ] - [teɪld] ['wɔːtə(r)] - [witʃiz] [swɪm] .
To see the fish - tailed water - witches swim .
到 看 这 鱼 - 有尾巴的 水 - 女巫 游泳 .

去看长着鱼尾的水妖游泳。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]
H . A . [75]
H . 一个 . [-]

HA[75]

[mə'kɑːbrə] [ɪn] [m'ækɔːz]
MACABRE IN MACAWS
恐怖 在 金刚鹦鹉

金刚鹦鹉的恐怖

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['fɔːtiːz] ,
After the hurricane of the late forties ,
后 这 飓风 的 这 晚的 四十年代 ,

四十年代末的那场飓风过后，

['piːtə(r)] [pə'laɪt] [sez] , [ɪn] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] - [əʊk] [triːz]
Peter Polite says , in the live - oak trees
彼得 有礼貌的 说道 , 在 这 居住 - 橡木 树木

彼得·波利特说，在栎树林里

[wɜː(r); wə(r)] [wɪəd] , [mə'kɑːbrə] [m'ækɔːz]
Were weird , macabre macaws
是 诡异的 , 恐怖 金刚鹦鹉
我们是怪异、阴森的金刚鹦鹉

[ænd; ənd] [æʃ] - ['kʌləd] [k'ɒkətˌuːz] , [bləʊn] [ˌəʊvə'siːz]
And ash - colored cockatoos , blown overseas
和 灰 - 有色 凤头鹦鹉 , 吹 海外
还有被吹到海外的灰褐色凤头鹦鹉

[frɒm; frəm]['nasaʊ; 'næsɔː][ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
From Nassau and the West Indies .
从 拿骚 和 这 西方 印第斯 .
来自拿骚和西印度群岛。

[ðiːz] [[hɔpt]] [ə'baʊt] [laɪk] [ded] [menz] [θɔːts]
These hopped about like dead men's thoughts
这些 跳跃 关于 喜欢 死的 男士 想法
这些念头像死人的思绪一样跳来跳去。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['drægld] ['spæniʃ] [mɒs] ,
Among the draggled Spanish moss ,
之中 这 拖着 西班牙语 苔藓 ,
在拖曳的西班牙苔藓中，

[priːnɪŋ] [ðəm'selvz] , [ɔːl] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] ,
Preening themselves , all at a loss ,
梳理 他们自己 , 全部 在 一个 损失 ,
她们搀扶着自己，却都茫然不知所措。

[priːnɪŋ] [feɪnt] [kɔːz] ,
Preening faint caws ,
梳理 头晕的 叫声 ,
梳理羽毛时发出微弱的叫声，

[ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [frɒm; frəm][nɒ'stældʒə] —
And shrieking from nostalgia —
和 尖叫 从 怀旧 —
以及因怀旧而发出的尖叫——

[wɪð] [dʌl] [skriːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
With dull screams like a child
和 乏味的 尖叫 喜欢 一个 孩子
发出像孩子般沉闷的尖叫声

[bɔːn] [wɪð] [njʊə'rældʒə] —
Born with neuralgia —
出生 和 神经痛 —
出生时患有神经痛——

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːm] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And this seems true to me ,
和 这 似乎 真的 到 我 ,
我觉得这说法很有道理。

['fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lændˌskeɪps] [dræb] [grəʊ'teskəri] .
Fitting the landscape's drab grotesquery .
配件 这 景观的 单调 怪诞 .
与周围单调怪诞的景观相得益彰。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]
H . A . [76]
H . 一个 . [-]
HA[76]

['geɪmstərz]
GAMESTERS
赌徒

游戏玩家

[ɔːl] [['sɛvən]]
ALL [7]
全部 [7]

全部[7]

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bəʊt] [hæd; həd] ['lɔitə] [daʊn] [ɪts] [wei] ;
The river boat had loitered down its way ;
这 河 船 有 徘徊 向下 它是 方式 ;

那艘河船在河上徘徊了一会儿;

[ðə; ði] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [kɔɪld] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ]
The ropes were coiled , and business for the day
这 绳索 是 卷曲 , 和 商业 为了 这 天

绳索已盘好，今天的工作结束了。

[wɒz; wəz] [dʌn] .
Was done .
曾是 完毕 .

完成了。

[ðə; ði] ['kruːəl] [nuːn] [kləʊzd] [daʊn]
The cruel noon closed down
这 残忍的 中午 关闭 向下

残酷的正午结束了

[ænd; ənd] ['kʌpt] [ðə; ði] [taʊn] .
And cupped the town .
和 杯状 这 镇 .

然后，他把整个城镇都囊括了起来。

[streɪ] ['vɔɪsɪz] [kɔːld] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [hiːt] ,
Stray voices called across the blinding heat ,
流浪 声音 称为 穿过 这 失明 热 ,

刺眼的阳光下，传来零星的呼喊声。

[ðen] ['drɪftɪd] [ɒf] [tuː; tə] ['ʃædəʊi] [rɪ'triːt]
Then drifted off to shadowy retreat
然后 漂移 离开 到 阴暗的 撤退

然后渐渐隐入幽暗的深处。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃedz] .
Among the sheds .
之中 这 棚屋 .

在棚屋之间。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ]
The waters of the bay
这 水 的 这 湾

海湾的水域

[sʌkt] [ə'weɪ]
Sucked away
真烂 离开

被吸走了

[ɪn] ['tepɪd] [swɜːlz] , [æz; əz] ['lɪstləs] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] .
In tepid swirls , as listless as the day .
在 温热 旋涡 , 作为 蔫 作为 这 天 .

温吞吞地旋转着，像白昼一样无精打采。

['saɪləns] [kləʊzd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
Silence closed about me , like a wall ,
沉默 关闭 关于 我 , 喜欢 一个 墙 ,

寂静像一堵墙一样将我包围。

['faɪn(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] [æz; əz] [deθ] .
Final and obstinate as death .
最终的 和 顽固 作为 死亡 .

终将结束，死无可救药。

[ʌn'tɪl] [ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːl] ,
Until I longed to break it with a call ,
直到 我 渴望 到 休息 它 和 一个 称呼 ,

直到我渴望用电话打破这种状态，

[ɔː(r)] ['bɑːtə(r)] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [diːp] , ['wɪndi] [breθ] .
Or barter life for one deep , windy breath .
或者 物物交换 生活 为了 一 深的 , 刮风 气息 .

或者用生命换取一次深沉、舒畅的呼吸。

[ə; eɪ] ['meləʊ] [lɑːf] [keɪm] ['rɪp(ə)lɪŋ]
A mellow laugh came rippling
一个 醇厚 笑 来了 涟漪

一阵轻柔的笑声传来。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['stægnənt] [eə(r)] ,
Across the stagnant air ,
穿过 这 停滞不前 空气 ,

在死寂的空气中，

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ɒv; əv] [laɪf] .
Lifting it into little waves of life .
举重 它 进入 小的 波浪 的 生活 .

将它化作生命的一缕缕波浪。

[ðen] , [truː] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
Then , true and clear ,
然后 , 真的 和 清除 ,

然后，真实而清晰地，

[ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [snætʃ] [ɒv; əv] ['hɑːməni] ;
I caught a snatch of harmony ;
我 捕捉 一个 抢夺 的 和谐 ;

我捕捉到了一丝和谐；

[ʃʊə(r)] ['lɪltɪŋ] ['tenə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drauz] [beɪs] ,
Sure lilting tenor , and a drowsing bass ,
当然 轻快的 男高音 , 和 一个 困倦 低音 ,

悦耳动听的男高音，以及慵懒低沉的男低音，

[ɪ'luːsɪv] [kɔːrdz] [tuː; tə] [wiːv] [ænd; ənd] [ˌɪntə'leɪs] , [-]
Elusive chords to weave and interlace , [77]
难以捉摸的 和弦 到 编织 和 交错 , [-]

难以捉摸的和弦，需要编织和交织[77]

[ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] ['lɪt(ə)l] ['maɪnər] , ['brəʊkən] [ʃɔːt] ,
And poignant little minors , broken short ,
和 令人心酸的 小的 未成年人 , 破碎的 短的 ,

还有那些令人心酸的小故事，篇幅很短，

[laɪk] ['rəubinz] ['kɔːlɪŋ] [dʒuːn] —
Like robins calling June —
喜欢 知更鸟 呼叫 六月 —

就像知更鸟呼唤六月——

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tjuːn] :
And then the tune :
和 然后 这 调 :

然后是曲调：

" [əʊ] , ['nəʊbədi] [nəʊz] [wen] [diː] [lɔːd] [ɪz] [gɔɪn] [tɜː] [kɔːl] ,
" Oh , nobody knows when de Lord is goin ter call ,
" 哦 , 无人 知道 什么时候 德 主 是 去 特尔 称呼 ,

“哦，谁也不知道上帝何时会召唤我们。”

[rəʊl] [ˌdiː iː 'em] [bəʊnz] .
Roll dem bones .
卷 民主 骨头 .

掷骰子。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [diː] ['wɪntə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪn] [diː] [fɔːl] ,
It may be in de Winter time , and maybe in de Fall ,
它 可能 是 在 德 冬天 时间 , 和 或许 在 德 落下 ,

可能是在冬季，也可能是在秋季。

[rəʊl] [ˌdiː iː 'em] [bəʊnz] .
Roll dem bones .
卷 民主 骨头 .

掷骰子。

[bʌt; bət] [jə(r)] [gɒt] [tɜː] - [jə(r)] ['beɪbi] [æn; ən] [jə(r)] [həʊm] [æn; ən] [ɔːl] —
But yer got ter leabe yer baby an yer home an all —
但 你的 得到 特尔 - 你的 婴儿 一个 你的 家 一个 全部 —

但是你必须离开你的孩子、你的家以及所有的一切——

[səʊ] [rəʊl] [ˌdiː iː 'em] [bəʊnz] ,
So roll dem bones ,
所以 卷 民主 骨头 ,

所以，掷骰子吧！

[əʊ] [maɪ] ['brʌdər] ,
Oh my brudder ,
哦 我的 兄弟 ,

我的兄弟，

[əʊ] [maɪ] ['brʌdər] ,
Oh my brudder ,
哦 我的 兄弟 ,

我的兄弟，

[əʊ] [maɪ] ['brʌdər] ,
Oh my brudder ,
哦 我的 兄弟 ,

我的兄弟，

[rəʊl] [ˌdiː iː 'em] [bəʊnz] !
Roll dem bones !
卷 民主 骨头 !

掷骰子！

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [skwɔtid] , ['gæmblɪŋ] [ə'weɪ]
" There they squatted , gambling away
" 那里 他们 蹲着 , 赌博 离开

他们就那样蹲在那儿，赌博消磨时间。

[ðeə(r)] ['miːgə(r)] [peɪ] ;
Their meagre pay ;
他们的 微薄 支付 ;

他们微薄的薪水；

['feitəlist] [ɔːl] .
Fatalists all .
宿命论者 全部 .

都是宿命论者。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði]['mjuːtɪd] [fɔːl]
I heard the muted fall
我 听到 这 静音 落下

我听到了沉闷的坠落声

[ɒv; əv] [daɪs] , [ðen] [ðə; ði] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,
Of dice , then the assured ,
的 骰子 , 然后 这 保证 ,

掷骰子，然后是确定的，

[rɪ'triːvɪŋ] [swiːp] [ɒv; əv] [hænd] [ɒn] ['rʌfən] [bɔːd] .
Retrieving sweep of hand on roughened board .
检索 扫 的 手 在 粗糙 木板 .

用手在粗糙的木板上扫过，然后收回。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə] [siː]
I thought it good to see
我 想法 它 好的 到 看

我觉得这很好。

[fɔː(r)] [laɪvz; lɪvz] [səʊ] [friː]
Four lives so free
四 生活 所以 自由的

四条如此自由的生命

[frɒm; frəm] [keə(r)] , [səʊ] ['indələntli] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tə'mɒrəʊ] ,
From care , so indolently sure of each tomorrow ,
从 关心 , 所以 懒散地 当然 的 每个 明天 ,

从关怀中，如此懒散地笃定每一个明天，

[ænd; ənd] [hɑːts] [ə'tjuːnd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] .
And hearts attuned to sing away a sorrow .
和 心 协调的 到 唱歌 离开 一个 悲哀 .

还有一颗能用歌声驱散悲伤的心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡罗莱纳香颂(Carolina chansons)

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt]
Then , like a shot
然后 , 喜欢 一个 射击

然后，就像一枪

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒt] [-]
Out of the hot [78]
出去 的 这 热的 [-]

走出炎热[78]

[stɪl] [eə(r)] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [kɔːl] :
Still air , I heard a call :
仍然 空气 , 我 听到 一个 称呼 :

空气静谧，我听到一个呼喊声：

" [θrəʊ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] !
" Throw up your hands !
" 扔 向上 你的 双手 !

举起你们的双手！

[aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] [ɔːl] !
I've got you all !
我已经 得到 你 全部 !

我罩着你们所有人！

[ɪts] ['θɜːti] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kræps] .
It's thirty days for craps .
它是 三十 天 为了 掷骰子 .

掷骰子游戏为期三十天。

[kʌm] , ['təʊni] , [pɔːl] !
Come , Tony , Paul !
来 , 托尼 , 保罗 !

来吧，托尼，保罗！

[naʊ] , [dʒəʊ] , [doʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] !
Now , Joe , don't be a fool !
现在 , 乔 , 不 是 一个 傻子 !

乔，别犯傻了！

[aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] [kuːl] .
I've got you cool .
我已经 得到 你 凉爽的 .

我把你搞定了。

" [ai] [sɔː] [dʒoʊz] [aɪz] , [ænd; ənd] [njuː] [id] ['nevə(r)] [gəʊ] .
" I saw Joe's eyes , and knew he'd never go .
" 我 锯 乔的 眼睛 , 和 知道 他会 绝不 去 .

“我看到了乔的眼睛，就知道他永远不会离开。”

[nɒt] [dʒəʊ] , [ðə; ði] ['swɪftɪst] [hænd] [ɪn] ['rɪvə(r)] [baʊ; bəʊ] !
Not Joe , the swiftest hand in River Bow !
不是 乔 , 这 最快 手 在 河 弓 !

不是乔，他是河弓镇最快的手！

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [sæt] , [streɪt] , ['kliːnli] [meɪd] ,
Springing from where he sat , straight , cleanly made ,
弹簧 从 在哪里 他 卫星 , 直的 , 干净利落 制成 ,

他从坐着的地方站了起来，身姿挺拔，干净利落。

[hiː; hi] [sɔːrd] , [ə; eɪ] ['liːpɪŋ] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃeɪd]
He soared , a leaping shadow from the shade
他 飙升 , 一个 跳跃 阴影 从 这 阴影

他腾空而起，如同阴影中跃出的一道影子

[wɪð] ['fɪfti] [fiːt] [tuː; tə] [gəʊ] .
With fifty feet to go .
和 五十 脚 到 去 .

还剩五十英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stɪfɪst] [hænd] [hiː; hi] ['evə(r)] [pleɪd] .
It was the stiffest hand he ever played .
它 曾是 这 最硬 手 他 曾经 玩 .

这是他打过的最僵硬的一局。

[tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ment]
To win the corner meant
到 赢 这 角落 意思是

赢得这个角球意味着

[diːp] , [swiːt] ['kɒntent]
Deep , sweet content
深的 , 甜的 内容

深沉、甜蜜的内容

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['lɑːfɪŋ] [kaɪnd] ;
Among his laughing kind ;
之中 他的 笑 种类 ;

在他这类爱笑的人当中；

[tuː; tə] [luːz] , [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [blaɪnd] ,
To lose , to suffer blind ,
到 失去 , 到 遭受 瞎的 ,

失去，遭受盲目的痛苦，

[dɪ'greɪdɪŋ] ['sleɪvəri] [ə'pɒn] " [ðə; ði] [gæŋ] ,
Degrading slavery upon " the gang ,
降级 奴隶制 之上 " 这 帮派 ,

对“团伙”的侮辱性奴役，

" [wɪð] ['kɪlɪŋ] [sʌnz] , [ænd; ənd] ['fiːvə(r)] - ['rɪdn] [naɪts]
" With killing suns , and fever - ridden nights
" 和 杀 太阳 , 和 发烧 - 骑 夜晚

“烈日当空，黑夜炙烤”

[bɪ'haɪnd] [rɪ'lentləs] [bɑːrz]
Behind relentless bars
在后面 狠 酒吧

在无情的牢笼中

[ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] [kɑːz] .
Of prison cars .
的 监狱 汽车 .

监狱囚车。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['breθləs] ['sekənd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
He hung a breathless second in the sun ,
他 悬挂 一个 喘不过气 第二 在 这 太阳 ,

他屏住呼吸，在阳光下停留了片刻。

[ðə; ði] ['steərɪŋ] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
The staring road before him .
这 凝视 路 前 他 .

他面前是一条令人凝视的道路。

[ðen] , [laɪk] [wʌn]
Then , like one
然后 , 喜欢 一

然后，就像一个

[huː] [steɪks] [hɪz; ɪz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] - [hɑːt] ,
Who stakes his all , and has a gamester's heart ,
WHO 赌注 他的 全部 , 和 有 一个 - 心 ,

他孤注一掷，拥有赌徒般的心。

[hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [flæʃt] .
His laughter flashed .
他的 笑声 闪光灯 .

他笑了起来。

[hiː; hi] [lʌndʒd] — [ai] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] .
He lunged — I gave a start .
他 猛扑 — 我 给予 一个 开始 .

他猛地扑了过来——我吓了一跳。

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[wɒt] [ə; eɪ] [mæn] ! [-]
What a man ! [79]
什么 一个 男人 ! [-]

真是个了不起的人！[79]

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['ʃəuldəz] [hʌntʃt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn]
The massive shoulders hunched , and as he ran
这 大量的 肩膀 弓着背 , 和 作为 他 跑

他宽阔的肩膀耸了起来，然后他跑了起来。

[wɪð] [hed] [bent] [ləʊ] , [ænd; ənd] ['splendɪd] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [lɪm] ,
With head bent low , and splendid length of limb ,
和 头 弯曲 低的 , 和 灿烂 长度 的 肢 ,

低垂着头，四肢修长，

[ai] ['ɔːlməʊst] [felt] [ðə; ði] [biːt]
I almost felt the beat
我 几乎 毛毡 这 打

我几乎感觉到了节拍

[ɒv; əv] ['pæʃənət] [laɪf] [ðæt] [sɜːrdʒd] [ɪn] [hɪm]
Of passionate life that surged in him
的 热情的 生活 那 激增 在 他

他身上涌动着澎湃的热情。

[ænd; ənd] [wɪŋd] [hɪz; ɪz] [spəːn] [fiːt] .
And winged his spurning feet .
和 有翅膀的 他的 拒绝 脚 .

他挥舞着双脚，带着轻蔑的怒意。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [aɪz] [went] [dɪm] .
And then my eyes went dim .
和 然后 我的 眼睛 去 暗淡 .

然后我的视线就模糊了。

[ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [gʌn] [wɒz; wəz] [aʊt] .
The Marshal's gun was out .
这 马歇尔的 枪 曾是 出去 .

警长的枪已经拔出来了。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [grɪm]
I saw the grim
我 锯 这 严峻

我看到了阴森恐怖的

[ʃɔːt] ['bærəl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Short barrel , and his face
短的 桶 , 和 他的 脸

短枪管，还有他的脸

[ə'fleɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
Aflame with the excitement of the chase .
燃烧 和 这 激动 的 这 追赶 .

追逐的兴奋令他热血沸腾。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['spɔːtsmən] , [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] .
He was an honest sportsman , as they go .
他 曾是 一个 诚实的 运动员 , 作为 他们 去 .

就运动员而言，他算得上是一位诚实的运动员。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [ʃɒt] [ə; eɪ] [dəʊ] ,
He never shot a doe ,
他 绝不 射击 一个 雌鹿 ,

他从未射杀过雌鹿。

[ɔː(r)] ['spɒtɪd] [fɔːn] ,
Or spotted fawn ,
或者 斑 讨好 ,

或者斑点小鹿，

[ɔː(r)] ['pɑːtrɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Or partridge on the ground .
或者 鹧鸪 在 这 地面 .

或者地上的鹧鸪。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒəʊ] ,
And , as for Joe ,
和 , 作为 为了 乔 ,

至于乔，

[id] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jɑːd] [tuː; tə] [gəʊ] .
He'd wait until he had a yard to go .
他会 等待 直到 他 有 一个 院子 到 去 .

他会等到还剩一码路要走的时候再走。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [mɪst] , [id] [lɑːf] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [skweə(r)] .
Then , if he missed , he'd laugh and call it square .
然后 , 如果 他 错过 , 他会 笑 和 称呼 它 正方形 .

如果他投丢了，他就会笑着说这是正方形。

[maɪ] [geɪz] [lept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] — ['weɪtɪd] [ðeə(r)] .
My gaze leapt to the corner — waited there .
我的 目光 跳跃 到 这 角落 — 等待 那里 .

我的目光立刻转向角落——在那里等着。

[ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] [ɑːm] [wʊd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
And now an arm would reach it .
和 现在 一个 手臂 会 抵达 它 .

现在，一只手臂就能伸过去了。

[ai] [sɔː] [həʊp] [fleə(r)]
I saw hope flare
我 锯 希望 耀斑

我看到了希望的火花

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['rʌnərz] [feɪs] .
Across the runner's face .
穿过 这 跑步者的 脸 .

横跨跑步者的脸庞。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [pæŋ]
Then , like a pang
然后 , 喜欢 一个 疼痛

然后，就像一阵剧痛

[ɪn] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] ,
In my own heart ,
在 我的 自己的 心 ,

在我内心深处，

[ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ræŋ] .
The pistol rang .
这 手枪 响铃 .

枪响了。

[ðə; ði] [fɔːm] [ai] [wɒtʃt] [sɔːrd] ['fɔːwəd] , [spʌn] [ðə; ði] [kɜːv] .
The form I watched soared forward , spun the curve .
这 形式 我 观看 飙升 向前 , 旋转 这 曲线 .

我所看到的形态向前疾驰，旋转着划出一道弧线。

" [baɪ] [gɒd] , [juːv] [mɪst] ! " [-]
" By God , you've missed ! " [80]
" 经过 上帝 , 你已经 错过 ! " [-]

"我的天哪，你错过了！"[80]

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The Marshal shook his head .
这 元帅 摇晃 他的 头 .

元帅摇了摇头。

[nəʊ] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , [feɪs] ['daʊnwəd] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .
No , there he lay , face downward in the road .
不 , 那里 他 躺 , 脸 向下 在 这 路 .

不，他就那样躺在路边，脸朝下。

" [ai] ['rekən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded]
" I reckon he was dead
" 我 估计 他 曾是 死的

我估计他已经死了

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Before he hit the ground ,
前 他 打 这 地面 ,

在他落地之前，

" [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] .
" The Marshal said .
" 这 元帅 说 .

元帅说道。

" [dʒʌst] [wʌns] , [æt; ət] ['fɪfti] [fiːt] ,
" Just once , at fifty feet ,
" 只是 一次 , 在 五十 脚 ,

"就一次，在五十英尺处，

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['tɑːgɪt] [tuː] .
A moving target too .
一个 移动 目标 也 .

而且还是移动目标。

[ðæts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd]
That's just about as good
那就是 只是 关于 作为 好的

那也差不多了。

[æz; əz] ['eni] [mæn] [kʊd; kəd] [duː; də] !
As any man could do !
作为 任何 男人 可以 做 !

任何人都能做到!

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌf] ;
A little tough ;
一个 小的 艰难的 ;

有点难;

[bʌt; bət] , [sɪns] [hiː; hi] [ræn] ,
But , since he ran ,
但 , 自从 他 跑 ,

但是，自从他参选以来，

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [feə(r)] [ɪ'nʌf] .
I call it fair enough .
我 称呼 它 公平的 足够的 .

我觉得这很公平。

" [hiː; hi] [mɔp] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
" He mopped his head , and started down the road .
" 他 拖把 他的 头 , 和 开始 向下 这 路 .

他洗了洗头，然后沿着路走去。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['edi] [raʊnd] [hɪm] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [fləʊd]
The silence eddied round him , turned and flowed
这 沉默 漩涡 圆形的 他 , 转向 和 流动

寂静在他周围翻腾、旋转、流动。

['sləʊli] [bæk] [ænd; ənd] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪəz] .
Slowly back and pressed against the ears .
缓慢地 后退 和 按下 反对 这 耳朵 .

慢慢向后，按压在耳朵上。

[ʌn'tɪl] [ˌʌn'nʌmbəd] [flaɪz] [set] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['drəʊnɪŋ] ,
Until unnumbered flies set it to droning ,
直到 未编号 苍蝇 放 它 到 无人机 ,

直到无数苍蝇让它开始嗡嗡作响，

[ænd; ənd] , [daʊn] [ðə; ði] [hiːt] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['məʊnɪŋ] .
And , down the heat , I heard a woman moaning .
和 , 向下 这 热 , 我 听到 一个 女士 呻吟 .

我听到暖气下传来一个女人的呻吟声。

[diː] . [eɪtʃ] . [['sɛvən]]
D . H . [7]
D . H . [7]

DH[7]

" [kən'temp(ə)rəri] [vɜːs] , " [praɪz] ['pəʊɪm] [fɔː(r); fə(r)] - . [-]
" Contemporary Verse , " prize poem for 1921 . [81]
" 当代的 诗 , " 奖 诗 为了 - . [-]

《当代诗歌》是 1921 年的获奖诗歌。[81]

[ɪ'klɪps]
ECLIPSE
蚀

蚀

[wʌns] ['melədiz] [ɒv; əv] [striːt] - [kraɪz] [wɒʃt] [ðiːz] [wɔːlz] ,
Once melodies of street - cries washed these walls ,
一次 旋律 的 街道 - 哭泣 洗过 这些 墙壁 ,

曾经，街头叫卖声的旋律回荡在这些墙壁上，

[glæd][æz; əz][ðə; ði] ['reflʊənt] [sɒŋ]
Glad as the refluent song
高兴的 作为 这 回流液 歌曲

像回流之歌一样高兴

[ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi] [sprɪŋ]
Of cheerful waters from a happy spring
的 快乐 水 从 一个 快乐的 春天

来自快乐泉水的欢快水流

[ðæt] [ʃaʊt] [ðeə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] ;
That shout their way along ;
那 喊 他们的 方式 沿着 ;

他们一路叫喊；

[sʌtʃ] [kraɪz][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn]['ʌðə(r)] [deɪz] [frɒm; frəm][lɪps]
Such cries were born in other days from lips
这样的 哭泣 是 出生 在 其他 天 从 嘴唇

这样的哭喊声，在过去也曾从嘴唇间发出。

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [tɔːt] [tuː; tə] [sɪŋ] .
A spirit taught to sing .
一个 精神 教授 到 唱歌 .

一个被教导要歌唱的灵魂。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] !
Now it is gone !
现在 它 是 已消失 !

现在它不见了！

['meməri] [ik'spekt] [ðəʊz] [hɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃrɪmp] [ænd; ənd] [prɔːn] ,
Memory expects those hymns for shrimp and prawn ,
记忆 预期 那些 赞美诗 为了 虾 和 虾 ,

记忆中期待着那些关于虾和对虾的赞歌，

[ɔː(r)][ðə; ði] [me'lɪfluəs] [tʃɑːnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [gɔːdʒ]
Or the mellifluous chaunt from the black gorge
或者 这 悦耳动听 钱特 从 这 黑色的 峡谷

或者来自黑峡谷的悦耳小调

[ɒv; əv] ['ɔːfjuːs] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['mɜːki] [skɪn] ,
Of Orpheus inside a murky skin ,
的 俄耳甫斯 里面 一个 浑浊的 皮肤 ,

俄耳甫斯藏身于一片朦胧的皮囊之中，

[huː] [lʊkt] [ðə; ði][gəʊld][sʌn][ɪn][ðə; ði] [aɪ]
Who looked the gold sun in the eye
WHO 看起来 这 金子 太阳 在 这 眼睛

谁直视过金色的太阳

[waɪl] ['gɑːd(ə)n][mɪsts] [gruː] [θɪn] ,
While garden mists grew thin ,
尽管 花园 薄雾 生长 薄的 ,

花园里的薄雾渐渐散去，

[ænd; ənd] [in'təun] " ['hɑ:pɪn] - [dʒɒn] !
And intoned " Hoppin ' John !
和 吟诵 " 跳跃 - 约翰 !

然后他低声说道："跳跃的约翰！"

" [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [ɪ'klɪps]
" As when the shadow of the gray eclipse
" 作为 什么时候 这 阴影 的 这 灰色的 蚀

"就像灰色日食的阴影一样"

['hægəd] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,
Haggards the countryside ,
哈格德 这 农村 ,

乡村一片狼藉，

[wen] [mu:n] - [fu:ld] [bɜdz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [seɪ] ,
When moon - fooled birds have nothing more to say ,
什么时候 月亮 - 被骗了 鸟类 有 没有什么 更多的 到 说 ,

当被月光愚弄的鸟儿无话可说时，

[ænd; ənd] [sɒft] [ʌn'taɪmli] [bæts] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [slaɪd] ;
And soft untimely bats begin to slide ;
和 柔软的 不合时宜 蝙蝠 开始 到 滑动 ;

而柔软而不合时宜的蝙蝠开始滑落；

[æz; əz] ['dɑ:knəs] [swi:ps] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [lait] [ə'weɪ] ,
As darkness sweeps the morning light away ,
作为 黑暗 扫荡 这 早晨 光 离开 ,

当夜幕降临，晨光渐渐消逝

[səʊ] ['saɪləns] ['brʌʃɪz] ['mju:zɪk] [naʊ] [frɒm; frəm] [lɪps] .
So silence brushes music now from lips .
所以 沉默 刷子 音乐 现在 从 嘴唇 .

于是，寂静拂去了唇间的音乐。

[əʊ] ! [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðə; ði] ['sɒŋlɪs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ]
Oh ! Can it be the songless spirit of this age
哦 ! 能 它 是 这 无歌 精神 的 这 年龄

哦！难道这就是这个时代无歌的灵魂？

[hæz; həz] [sleɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mju:zɪk] , [ɔ:(r)] [ðæt] [ɪəz] [-]
Has slain the ancient music , or that ears [82]
有 被杀 这 古老的 音乐 , 或者 那 耳朵 [-]

扼杀了古老的音乐，或者说扼杀了耳朵[82]

[hæv; həv] ['hɑ:ʃə(r)] ['θreʃˌhoʊldz] ?
Have harsher thresholds ?
有 更严厉 阈值 ?

设定更严格的阈值？

['əʊnli] [ðɪs] [ai] [nəʊ] :
Only this I know :
仅有的 这 我 知道 :

我只知道这一点：

[ðə; ði] [stri:ts] [grəʊ] [mɔ:(r)] [dɪs'kɔ:dənt] [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz] ;
The streets grow more discordant with the years ;
这 街道 生长 更多的 不和谐的 和 这 年 ;

随着岁月流逝，街道变得越来越不协调；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪdz] [ðə; ði] ['hʌkstə(r)] [sɪŋ] [nəʊ] [mɔ:(r)] ,
And that which bids the huckster sing no more ,
和 那 哪个 出价 这 兜售者 唱歌 不 更多的 ,

而那令小贩不再歌唱的东西，

[wɪl] [draɪv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - ['wʊmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
Will drive the flower - woman from the door .
将要 驾驶 这 花 - 女士 从 这 门 .

把卖花女赶出门口。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]
H . A . [83]
H . 一个 . [-]

HA[83]

['edgə(r)] ['ælən] [pəʊ] [[eit]]
EDGAR ALLAN POE [8]
埃德加 艾伦 POE [8]

埃德加·爱伦·坡[8]

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑ:laɪt]
Once in the starlight
一次 在 这 星光

沐浴在星光中

[wen] [ðə; ði] [taɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [ləʊ] ,
When the tides were low ,
什么时候 这 潮汐 是 低的 ,

当潮水退去时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɜ:f] [fel] ['sɒbɪŋ]
And the surf fell sobbing
和 这 冲浪 跌倒 啜泣

海浪呜咽着落下

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌndətəʊ] ,
To the undertow ,
到 这 暗流 ,

向暗流，

[ai] [trɒd] [ðə; ði] ['wɪndləs] [dju:nz]
I trod the windless dunes
我 践踏 这 无风 沙丘

我踏过了无风的沙丘

[ə'ləʊn] [wɪð] ['edgə(r)] [pəʊ] .
Alone with Edgar Poe .
独自的 和 埃德加 爱伦·坡 .

与埃德加·坡独处。

[dɪm] [ænd; ənd] [fɑ:(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌju: 'es] ,
Dim and far behind us ,
暗淡 和 远的 在后面 我们 ,

昏暗而遥远地在我们身后，

[laɪk] [ə; eɪ] ['feɪbld] [blu:m]
Like a fabled bloom
喜欢 一个 传说中的 盛开

宛如传说中的花朵

[ɒn] [ðə; ði] ['mɜ:tl] ['θɪkɪt] ,
On the myrtle thickets ,
在 这 桃金娘 灌木丛 ,

在桃金娘丛中，

[ɪn] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [glu:m]
In the swaying gloom
在 这 摇晃 愁云

在摇曳的昏暗中

[hʌŋ] [ðə; ði] ['klʌstəd] ['wɪndəʊz]
Hung the clustered windows
洪 这 聚类 视窗

挂起成组的窗户

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bærək] - [ruːm] .
Of the barrack - room .
的 这 营房 - 房间 .

营房里的。

[feɪnt] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
Faint on the evening
头晕的 在 这 晚上

傍晚微弱

['tenjuəs] [ænd; ənd][fɑː(r)]
Tenuous and far
脆弱的 和 远的

脆弱而遥远

[æz; əz][ðə; ði] ['bjuːti] ['ʃeɪkən]
As the beauty shaken
作为 这 美丽 摇晃

美貌摇晃

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['veɪgrənt][stɑː(r)] ,
From a vagrant star ,
从 一个 流浪汉 星星 ,

来自一颗游荡的星星，

[θrɔb] [ðə; ði] [eɪk] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n]
Throbbed the ache and passion
悸动 这 疼痛 和 热情

疼痛与激情涌动。

[ɒv; əv][æn; ən][əʊld][gɪ'tɑː(r)] .
Of an old guitar .
的 一个 老的 吉他 .

一把旧吉他。

[laɪf] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es]
Life closed behind us
生活 关闭 在后面 我们

生活已在我们身后落下帷幕。

[laɪk] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [geɪt] , [-]
Like a swinging gate , [84]
喜欢 一个 摇摆 门 , [-]

就像一扇旋转的门[84]

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌn'fetəd]
Leaving us unfettered
离开 我们 不受约束的

让我们摆脱束缚

[ænd; ənd] [ɪ'mænsɪpeɪt] ;
And emancipate ;
和 解放 ;

并解放；

[ˌkɔnfi'dænt][ɒv; əv] ['destəni] ,
Confidants of Destiny ,
知己 的 命运 ,

命运的知己

['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][ɒv; əv] [feɪt] .
Intimates of Fate .
亲密 的 命运 .

命运的伴侣。

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli]['kaʊə(r)] ,
I could only cower ,
我 可以 仅有的 退缩 ,

我只能瑟瑟发抖，

['saɪlənt] , [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] ,
Silent , while the night ,
沉默的 , 尽管 这 夜晚 ,

夜色静谧，

['siːðɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['plænɪts] ,
Seething with its planets ,
沸腾 和 它是 行星 ,

充满行星的沸腾，

['pɑːtɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [saɪt] ,
Parted to our sight ,
分手了 到 我们的 视线 ,

在我们眼前分开，

['ʃəʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn'fɪnəti]
Showing us infinity
显示 我们 无穷大

向我们展示无限

[ɪn][ɪts] [bredθ] [ænd; ənd] [haɪt] .
In its breadth and height .
在 它是 宽度 和 高度 .

它的宽度和高度。

[bʌt; bət][maɪ] ['tʃəʊzn] ['kɒmreɪd] ,
But my chosen comrade ,
但 我的 选定 同志 ,

但我选择的同志，

['tɒsɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][heə(r)]
Tossing back his hair
抛掷 后退 他的 头发

他甩了甩头发

[wɪð] [ðə; ði][əʊld] [lʌvd] ['dʒestʃə(r)] ,
With the old loved gesture ,
和 这 老的 喜爱 手势 ,

带着老朋友的亲昵举动，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
Raised his face , and there
提高 他的 脸 , 和 那里

他抬起头，然后就在那里。

[ʃɒn] [ðə; ði]['ægəni] [ðæt] [ðəʊz]
Shone the agony that those
肖恩 这 痛苦 那 那些

那些人的痛苦显露无遗

[lʌvd] [ɒv; əv][gɒd][mʌst; məst][beə(r)] .
Loved of God must bear .
喜爱 的 上帝 必须 熊 .

蒙神所爱的人必须承受苦难。

[əʊ] , [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz]
Oh , we heard the many things
哦 , 我们 听到 这 许多 事物

哦，我们听到了很多事。

['saɪləns] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] ;
Silence has to say ;
沉默 有 到 说 ;

沉默自有其言；

[hiː; hi][ænd; ənd][ai] [tə'geðə(r)]
He and I together
他 和 我 一起

他和我一起

[æz; əz][ə'ləʊn][wiː; wi] [leɪ]
As alone we lay
作为 独自的 我们 躺

我们独自躺着

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sləʊ] , [swiːt]
Waiting for the slow , sweet
等待 为了 这 慢的 , 甜的

等待缓慢而甜蜜的时光

['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [deɪ] .
Miracle of day .
奇迹 的 天 .

今日奇迹。

[wen] [ðə; ði] - ['sɪlvə(r)]
When the bugle's silver
什么时候 这 - 银

当号角吹响银光

['spaiərəld] [ʌp] [ðə; ði] [dɔːn] , [-]
Spiralled up the dawn , [85]
螺旋状 向上 这 黎明 , [-]

黎明时分螺旋上升[85]

[djuː] - [dɪə(r)] , [naɪt] - [kuːl] ,
Dew - dear , night - cool ,
露 - 亲爱的 , 夜晚 - 凉爽的 ,

露水甜美，夜凉宜人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
And the stars were gone ,
和 这 明星 是 已消失 ,

星星都消失了。

[ai][ə'rəʊz] [ɪg'zʌltənt] ,
I arose exultant ,
我 出现 眉飞色舞 ,

我欣喜若狂地站了起来，

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [njuː] [bɔːn] .
Like a man new born .
喜欢 一个 男人 新的 出生 .

就像一个新生儿。

[bʌt; bət][maɪ] [frend] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ,
But my friend and master ,
但 我的 朋友 和 掌握 ,

但是我的朋友和主人，

['hevi] - ['lɪmd] [ænd; ənd] [spent] ,
Heavy - limbed and spent ,
重的 - 有肢的 和 花费 ,

四肢沉重，精疲力竭

[tɜːnd] , [æz; əz] [wʌn] [mʌst; məst] [tɜːn] [æt; ət] [lɑːst]
Turned , as one must turn at last
转向 , 作为 一 必须 转动 在 最后的

终究会转变，就像人终究会转变一样

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sækrəmənt] ;
From the sacrament ;
从 这 圣餐 ;

来自圣餐；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [wɪð] [gɑːdz]
And his eyes were deep with God's
和 他的 眼睛 是 深的 和 神的

他的眼神深邃而充满神的爱意。

['bɜːnɪŋ] [ˌdɪskən'tent] .
Burning discontent .
燃烧 不满 .

不满之火熊熊燃烧。

[diː] . [eɪtʃ] . [[eit]]
D . H . [8]
D . H . [8]

DH[8]

[siː] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒn] [pəʊ] . [-]
See the note on Poe . [86]
看 这 笔记 在 爱伦·坡 . [-]

参见关于爱伦·坡的注释。[86]

['ælkəmi] [[naɪn]]
ALCHEMY [9]
炼金术 [9]

炼金术[9]

[sʌm; səm] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [ɪn] [ðɪs] [bʊən] ;
Some souls are strangers in this bourne ;
一些 灵魂 是 陌生人 在 这 伯恩 ;

有些灵魂是这片海域的陌生人；

['bjuːti] [ɪz] [bɔːn] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [menz] [ˌdɪskən'tent] ;
Beauty is born from such men's discontent ;
美丽 是 出生 从 这样的 男士 不满 ;

美源于男人的不满；

['ɜːrθs] [grɑːs] [ænd; ənd] [stəʊnz] ,
Earth's grass and stones ,
地球的 草 和 石头 ,

地球上的草和石头，

[hɜː(r); hə(r)] ['siːz] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [eə(r)]
Her seas , her forests , and her air
她 海域 , 她 森林 , 和 她 空气

她的海洋，她的森林，和她的空气

[ɑː(r); ə(r)] ['siːz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [tɪl] [ðeɪ] ['mɪrə(r)] [ɒn] [sʌm; səm] [puːl]
Are seas and forests till they mirror on some pool
是 海域 和 森林 直到 他们 镜子 在 一些 水池

大海和森林，直到它们倒映在某个水池里。

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [rɪ'flektɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɛksaɪlz][maɪnd] ,
Unusually reflecting in an exile's mind ,
异常地 反思 在 一个 流亡者的 头脑 ,

异乎寻常地反映在流亡者的心中，

[huː] ['tæri] [hɪə(r)] [prəʊ'testɪŋ] [ænd; ənd][ə'ləʊn] ;
Who tarries here protesting and alone ;
WHO 焦油 这里 抗议 和 独自的 ;

谁会留在这里独自抗议呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [get] [streɪndʒ] [ʃeɪps] [frɒm; frəm] ['meməriz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [stɑːz]
And then they get strange shapes from memories of other stars
和 然后 他们 得到 奇怪的 形状 从 回忆 的 其他 明星

然后，它们会从对其他星星的记忆中获得奇怪的形状。

[ðə; ði] ['bænɪʃt] [njuː] , [ɔː(r)] [sfɪrz] [hiː; hi] [driːmz] [wɪl] [biː; bi] .
The banished knew , or spheres he dreams will be .
这 被放逐 知道 , 或者 球体 他 梦境 将要 是 .

被放逐者知道，或者他梦寐以求的领域将会是。

[ðʌs] [ɪz][ðə; ði]['faɪvfəʊld] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ˌriː'kɑːst]
Thus is the fivefold vision of the earth recast
因此 是 这 五倍 想象 的 这 地球 重制版

这就是重新构建的地球五重愿景。

[baɪ] ['gəʊstli] ['ælkəmi] .
By ghostly alchemy .
经过 幽灵般的 炼金术 .

通过幽灵般的炼金术。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['feɪvəd] [spɒts]
But there are favored spots
但 那里 是 受青睐 地点

但有些地方是比较受青睐的。

[weə(r)] [ɔːl] ['ɜːrθs] [muːdz] [kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ]
Where all earth's moods conspire to make a show
在哪里 全部 地球的 情绪 合谋 到 制作 一个 展示

地球上所有情绪共同作用，上演一场演出

[ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][trænz'mjuːt, træns-, traːn-]['ɪntuː] ['bjuːti]
Of things to be transmuted into beauty
的 事物 到 是 转变 进入 美丽

将事物转化为美

[baɪ] [æl'kemɪk] [maɪndz] .
By alchemic minds .
经过 炼金术 思想 .

出自炼金术士之手。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] ['aɪlənd] [biːtʃ] [weə(r)] [pəʊ] [wʌns] [wɔːkt] ,
Such is this island beach where Poe once walked ,
这样的 是 这 岛 海滩 在哪里 爱伦·坡 一次 步行 ,

这就是爱伦·坡曾经漫步过的这座岛屿海滩。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]['melɪk] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
And heard the melic throbbing of the sea ,
和 听到 这 梅利克 悸动 的 这 海 ,

我听见了大海悦耳的悸动声，

[wɪð] ['mʌfld] [saʊnd] [ɒv; əv]['hɑːbə(r)] [belz] —
With muffled sound of harbor bells —
和 闷音 声音 的 港口 铃铛 —

伴随着港口钟声的低沉回响——

[belz] — [hiː; hi] [lʌvd] [belz] ! [-]
Bells — he loved bells ! [87]
钟声 — 他 喜爱 铃铛 ! [-]

铃铛——他喜欢铃铛！[87]

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['drɪftɪŋ] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['sɪti] [tʃaɪmz]
And here are drifting ghosts of city chimes
和 这里 是 漂流 鬼魂 的 城市 编钟

这里飘荡着城市钟声的幽灵。

[kʌm] ['əʊvə(r)]['wɔːtə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [mɪst] ,
Come over water through the evening mist ,
来 超过 水 通过 这 晚上 薄雾 ,

穿过傍晚的薄雾，越过水面而来。

[laɪk] [nel] [frɒm; frəm] [deθ] - [ʃɪps] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] ['spektrəl] [lændz] .
Like knells from death - ships off the coasts of spectral lands .
喜欢 丧钟 从 死亡 - 船舶 离开 这 海岸 的 光谱 土地 .

如同幽灵之地海岸边死亡之船上的丧钟。

[ai] [θɪŋk] [sʌm; səm] [dʌsk] [ðeə(r)]['met(ə)l] ['vɔɪsɪz]
I think some dusk their metal voices
我 思考 一些 黄昏 他们的 金属 声音

我认为有些人用金属嗓音来表达他们的想法。

[jet] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] [bæk]
Yet will call him back
然而 将要 称呼 他 后退

但我会给他回电话

[tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn] [ðɪs] ['mædʒɪk] [biːtʃ] [ə'gen] ,
To walk upon this magic beach again ,
到 走 之上 这 魔法 海滩 再次 ,

再次漫步在这片神奇的海滩上，

[waɪl] [griːf] [həʊldz]['kɑːnɪv(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][bɑː(r)] .
While Grief holds carnival upon the harbor bar .
尽管 悲伤 持有 狂欢 之上 这 港口 酒吧 .

悲伤在港口酒吧里举行狂欢节。

['herəld] [baɪ]['rævənz][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)][eə(r)] ,
Heralded by ravens from another air ,
被预言 经过 渡鸦 从 其他 空气 ,

由来自另一个世界的渡鸦预告，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wɪl] [pɑːs] , ['peɪsɪŋ] [hɪə(r)] ,
The master will pass , pacing here ,
这 掌握 将要 经过 , 踱步 这里 ,

大师将在此踱步，然后离开。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪp] [dɑːk] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] [muːn] .
Wrapped in a cape dark as the unborn moon .
包装 在 一个 岬 黑暗的 作为 这 未出生的 月亮 .

身披一件如未成形的月亮般漆黑的斗篷。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['laɪtnɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ][stɑː(r)] ;
There will be lightning underneath a star ;
那里 将要 是 闪电 下 一个 星星 ;

星星下方会有闪电；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː]
And he will speak to me
和 他 将要 说话 到 我

他会跟我说话。

[ɒv; əv] [ˌɑːki'peləgəʊ] [fə'gɒt] ,
Of archipelagoes forgot ,
的 群岛 忘了 ,

被遗忘的群岛，

['ætɔl] [ɪn] ['seɪllɛs] ['siːz] , [weə(r)] [driːmz] [hæv; həv] ['mærid] [θɔːt] .
Atolls in sailless seas , where dreams have married thought .
环礁 在 无帆 海域 , 在哪里 梦境 有 已婚 想法 .

无帆之海中的环礁，梦想与思想在此交融。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [[naɪn]]
H . A . [9]
H . 一个 . [9]

HA[9]

[siː] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒn] [pəʊ] . [-]
See the note on Poe . [88]
看 这 笔记 在 爱伦·坡 . [-]

参见关于爱伦·坡的注释。[88]

[ˌɑːsi'oʊlə] [-]
OSCEOLA [10]
奥西奥拉 [-]

OSCEOLA[10]

[æn; ən] ['epɪtɑːf]
An Epitaph
一个 墓志铭

墓志铭

[ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] - ['bɔnɪts] [raɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] ;
The feathers of the eagle - bonnets ride upon the north wind ;
这 羽毛 的 这 鹰 - 引擎盖 骑 之上 这 北 风 ;

鹰形头饰的羽毛乘着北风飘扬；

[ðə; ði] ['seɪtʃəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['təʊtəmz] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ;
The sachems and their totems have perished in the fire ;
这 酋长们 和 他们的 图腾 有 遇难 在 这 火 ;

酋长们和他们的图腾都在火灾中被毁；

[θruː] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt] [juː; jʊ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
Through the valleys and the rivers and the mountains that you fought for
通过 这 山谷 和 这 河流 和 这 山脉 那 你 战斗 为了

穿过你为之战斗过的山谷、河流和山脉

[biːts] [ðə; ði] [kwɪk] [dɪ'zaɪə(r)] .
Beats the quick desire .
节拍 这 快的 欲望 .

胜过短暂的欲望。

[ɪn] [ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ɒv; əv] ['pruːvn; 'prəʊvn] ['wɒrɪəz] ,
In the happy hunting ground of proven warriors ,
在 这 快乐的 打猎 地面 的 已证实 战士 ,

在久经沙场的勇士们的快乐狩猎场上，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [paɪp] [ɒv; əv] [piːs] [æt; ət] ['kaʊns(ə)l] ['faɪə(r)]
You have passed the pipe of peace at council fire
你 有 通过了 这 管道 的 和平 在 理事会 火

你已在议会火炬传递了和平之烟。

[wɪð] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['zuːluːz] - ['maɪti] ['tʃiːftənz] —
With the pale - face and the Zulus ' mighty chieftains —
和 这 苍白 - 脸 和 这 祖鲁人 - 强大的 酋长们 —

与白人和祖鲁族强大的酋长们——

[rest] [wɪð] [ded] [dɪ'zaɪə(r)] .
Rest with dead desire .
休息 和 死的 欲望 .

带着死寂的欲望安息。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]
H . A . [10]
H . 一个 . [-]

HA[10]

[ðə; ði]['ɪndiən] [tʃiːf] , [ˌɑːsi'oʊlə] , [laɪz] ['berid] [æt; ət] [fɔːt] ['moʊltri] . [-]
The Indian Chief , Osceola , lies buried at Fort Moultrie . [89]
这 印度 首席 , 奥西奥拉 , 谎言 埋葬 在 堡 穆尔特里 . [-]

印第安酋长奥西奥拉葬于莫尔特里堡。[89]

[mæg'nəʊliə] ['gaːdnz]
MAGNOLIA GARDENS
木兰 花园

木兰花园

[ə; eɪ] [prəʊz] - ['pəʊɪm]
A Prose - Poem
一个 散文 - 诗

散文诗

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [mɪdʒ] [dɑːns] [ænd; ənd] [wɔːm] [deɪz] [lʊə(r)][ðə; ði][lɑːst] - [jɪrz] ['bʌtəflaɪ] ,
In the spring when the first midges dance and warm days lure the last - year's butterfly ,
在 这 春天 什么时候 这 第一的 小飞虫 舞蹈 和 温暖的 天 饵 这 最后的 - 年 蝴蝶 ,

春天，当第一批小飞虫翩翩起舞，温暖的天气吸引着去年的蝴蝶飞来时，

[ðə; ði] ['skaːlət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaːrdɪnlz] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['flɪkə(r)] [θruː] [ðə; ði]['aɪvəri] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔsɪs] .
the scarlet of the cardinals begins to flicker through the ivory smoke of the mosses .
这 猩红 的 这 红雀队 开始 到 闪烁 通过 这 象牙 抽烟 的 这 苔藓 .

红雀的猩红色开始在苔藓的象牙色烟雾中闪烁。

[ðen] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] [liːvz] [hɪz; ɪz]['wɪntə(r)] [uːz] ,
Then the alligator leaves his winter ooze ,
然后 这 鳄鱼 树叶 他的 冬天 渗出物 ,

然后鳄鱼会留下它的冬季黏液。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] " [əʊ] " [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪp(ə)l] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][gɑː(r)] - [laɪk] [nəʊz] [meɪks] ,
and the widening " O " of the ripple which his gar - like nose makes ,
和 这 扩大 " 哦 " 的 这 波纹 哪个 他的 加尔 - 喜欢 鼻子 制作 ,

还有他那长着雀鳝般鼻子的涟漪，那涟漪的"O"形也越来越大。

['trævlz] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌlən] [pɒndz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pendənt] ['gɒnfələn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔsɪs] [kɪs] [ðeə(r)][ɪ'mædʒɪnəri]['djuːplɪkeɪts] ,
travels slowly across the sullen ponds , where the pendant gonfalons of the mosses kiss their imaginary duplicates ,
旅行 缓慢地 穿过 这 忧郁 池塘 , 在哪里 这 吊坠 旗帜 的 这 苔藓 吻 他们的 假想 重复项 ,

缓缓穿过阴沉的池塘，那里苔藓垂下的旗帜仿佛在亲吻着它们想象中的镜像。

['hæŋɪŋ] [hed] ['daʊnwəd] [ɪn][ðə; ði] [red] ['wɔːtə(r)] .
hanging head downward in the red water .
绞刑 头 向下 在 这 红色的 水 .

头朝下悬在红色的水中。

[wen] [ðə; ði][fɜːst][frɒg] [hɔŋk] [wɪð] [ðə; ði] [bʊl] - [vɔɪst] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːdʒənt] [sprɪŋ] ,
When the first frog honks with the bull - voiced trumpet of resurgent spring ,
什么时候 这 第一的 青蛙 喇叭声 和 这 公牛 - 配音 喇叭 的 复兴 春天 ,

当第一只青蛙发出如牛鸣般洪亮的鸣叫，宣告春天的复苏时

[ðə; ði]['dʒæzmɪn] [rɪŋz] [ɪts]['lɪt(ə)l] [hɔːk] - [belz] , ['gəʊldən] [hɑːp] [nəʊts] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ;
the jasmine rings its little hawk - bells , golden harp notes through the forest ;
这 茉莉花 戒指 它是 小的 鹰 - 铃铛 , 金的 竖琴 笔记 通过 这 森林 ;

茉莉花在森林中发出如鹰铃般清脆的鸣响，金色的竖琴声响彻云霄；

[ænd; ənd][ðə; ði] [juː'zɜːpɪŋ] [wɪs'teərɪə] [ə'sjuːmz] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] , ['reɪnɪŋ] [ɪm'pɪəriəl][ænd; ənd][ə'ləʊn] ,
and the usurping wistaria assumes the purple , reigning imperial and alone ,
和 这 篡位 紫藤 假设 这 紫色的 , 统治 帝国 和 独自的 ,

篡位的紫藤夺取了紫色，独占鳌头，成为帝王。

[flɔːnt] [ɪts] - [ɪn][ə; eɪ][kæ'skeɪd][ɒv; əv]['laɪlək][ə'mɪd][ðə; ði]['meɪtrɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [mɔsɪs]
flaunting its palidementum in a cascade of lilac amid the matrix of the mosses
炫耀 它是 - 在 一个 级联 的 紫丁香 之中 这 矩阵 的 这 苔藓
.
.
.

在苔藓丛中，它那淡紫色的花瓣如瀑布般倾泻而下，炫耀着它的斑驳枝叶。

[ɪts] [sliːk] ,
Its sleek ,
它是 光滑 ,

它线条流畅，

['mʌskjələ(r)][vaɪn] - [ɑːmz] [raɪð] [raʊnd] [ðə; ði][klɑːsp, klæsp] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][lɪv; laɪv] [əʊks] [æz; əz] [ɪf] [tuː]
muscular vine - arms writhe round the clasped bodies of live oaks as if two
肌肉发达的 藤 - 武器 翻腾 圆形的 这 紧握 身体 的 居住 橡树 作为 如果 二
['lʌvəz] [slept] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [kləʊk] ,
lovers slept beneath a cloak ,
恋人 睡着了 下面 一个 披风 ,

粗壮的藤蔓缠绕着紧紧相拥的橡树，仿佛一对恋人睡在斗篷下。

[ænd; ənd][ðə; ði][klwɑːzɒŋ'neɪ] [pə'vɪliən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dæliəns] [drɪps] [ə; eɪ] [bluː] - [gleɪz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz]
and the cloisonné pavilion of their dalliance drips a blue - glaze of shadows
和 这 掐丝珐琅 亭 的 他们的 调戏 滴 一个 蓝色的 - 釉 的 阴影
[ˌəʊvə'hed] .
overhead .
开销 .

他们幽会的珐琅彩亭子上方，滴落着一层蓝色的阴影。

[ˌʌndə'niːθ] [ðɪs] ['mɒtli] ['kænəpi][ɒv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [bluː] , [lʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] ['tendənəs]
Underneath this motley canopy of gray and blue , lush with the early tenderness
下 这 杂乱无章 树冠 的 灰色的 和 蓝色的 , 郁郁葱葱 和 这 早期的 压痛
[ɒv; əv] [liːvz] , [ðə; ði][pɪŋk] [-]
of leaves , the pink [90]
的 树叶 , 这 粉色的 [-]

在这片灰蓝相间的斑驳树冠下，嫩绿的树叶郁郁葱葱，粉红色的[90]

[ə'zeɪliəz] ['əʊpən] [lait] - [ʃaɪ] [aɪz] [laɪk] ['pjuːp(ə)lz] [ɒv; əv] [ælb'iːnəʊz] , ['slʌfɪŋ] [ɒf] ['delɪkət] [pɒdz] [ðæt]
azaleas open light - shy eyes like pupils of albinos , sloughing off delicate pods that
杜鹃花 打开 光 - 害羞的 眼睛 喜欢 学生 的 白化病 , 脱皮 离开 精美的 豆荚 那
['sməʊldə(r)] ,
smoulder ,
闷烧 ,

杜鹃花睁开像白化病人瞳孔般畏光的眼睛，脱落着冒着烟的娇嫩荚果。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] , [lɪv; laɪv] [kəʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] ['fɜːnɪs] ['æʃɪz] .
when the wind blows , live coals among the gray of furnace ashes .
什么时候 这 风 打击 , 居住 煤炭 之中 这 灰色的 的 炉 灰烬 .

风吹过时，炉灰中夹杂着燃烧的煤炭。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mə'dʒentə] [k'ɑːpɪts] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [l'ɛpɹək,ɔːnz] , [wen] ['kres(ə)nt] [muːnz] ['glɪmə(r)]
Here are magenta carpets fit for leprechauns , when crescent moons glimmer
这里 是 品红 地毯 合身 为了 小妖精 , 什么时候 新月 月亮 微光
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['əʊkə(r)] [pɒndz] ,
upon the ocher ponds ,
之上 这 赭石 池塘 ,

这里有适合小精灵的洋红色地毯，当弯月在赭色池塘上闪烁时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sləʊ] ['faɪr,flaɪz] [lait] [ðeə(r)] ['fæntəm] ['læntənz] ,
and the slow fireflies light their phantom lanterns ,
和 这 慢的 萤火虫 光 他们的 幻影 灯笼 ,

缓慢移动的萤火虫点亮了它们虚幻的灯笼，

['wiːvɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪvəri] - ['ɒrɪndʒ] ['mɑːb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːm] .
weaving to and fro about the ivory - orange marble of the tomb .
编织 到 和 弗 关于 这 象牙 - 橙子 大理石 的 这 墓 .

在象牙橙色的大理石墓穴周围来回踱步。

[iːtʃ] ['eɪprəl] [deɪ] [brɪŋz] [,əʊpə'les(ə)nt] [weɪvz] [ɒv; əv] [bɝdz] [ðæt] [dɑːt] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [brændz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Each April day brings opalescent waves of birds that dart like living brands about the
每个 四月 天 带来 乳白色 波浪 的 鸟类 那 镖 喜欢 活的 品牌 关于 这
[aɪlz] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [læmps] ;
aisles to light the flower lamps ;
过道 到 光 这 花 灯 ;

每年四月，都会有一群群闪着乳白色光芒的鸟儿在过道间穿梭，如同活生生的烙印，点亮花灯；

[,nɒnpə'reɪl] , ['ɔːriəulz] , [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ,bɜːrdz] , [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [spiːd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [wɪŋz] ,
nonpareils , orioles , and hummingbirds , a mist of speed upon their wings ,
无与伦比 , 金莺队 , 和 蜂鸟 , 一个 薄雾 的 速度 之上 他们的 翅膀 ,

五彩斑斓的黄鹂、蜂鸟，翅膀上带着速度的薄雾。

[waɪl] [ðə; ði] [bluː] ['herən] [stændz] [wʌn] - - [baɪ] [ðə; ði] [pɒndz] ,
while the blue heron stands one - leggéd by the ponds ,
尽管 这 蓝色的 苍鹭 站立 一 - - 经过 这 池塘 ,

蓝鹭单腿站在池塘边，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [tɪl] [,aɪ 'tiː] [siːð] [ænd; ənd] [fleɪmz] [wɪð] [k'ʌləz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kləʊk]
watching the garden till it seethes and flames with colors from the cloaks
观看 这 花园 直到 它 沸腾 和 火焰 和 颜色 从 这 斗篷
[ɒv; əv] [m'ændəɹ,ɪnz] .
of mandarins .
的 柑橘 .

看着花园，直到它因大臣们披风的色彩而沸腾燃烧。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɒrɪst] [ðə; ði][mæg'nəʊliə] [bɜːn] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['ælbən] ['luːsəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [læmps] ;
High in the ancient forest the magnolias burn the perfect alban lucence of their lamps ;
高的 在 这 古老的 森林 这 木兰花 烧伤 这 完美的 阿尔班 卢森斯 的 他们的 灯 ;

在古老的森林深处，玉兰花灯散发出完美的白色光芒；

[waɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['aɪvəri][kʌps] [laɪk] ['priːstli] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd]['freɪgrənt] [wɪð] [ðə; ði] [tæŋ] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['sɪtrən] .
white are their ivory cups like priestly linen , and fragrant with the tang of foreign citrons .
白色的 是 他们的 象牙 杯子 喜欢 祭司 亚麻布 , 和 香 和 这 唐 的 外国的 香橼 .

它们的象牙杯洁白如祭司的亚麻布，散发着异国香橼的芬芳。

[æn; ən][ˌiːsə'terɪk] , ['mɪrəd] [swɒn] [slaɪdz] [baɪ] [laɪk] [ˌkliə'pætrəz] [bɑːdʒ] ,
An esoteric , mirrored swan slides by like Cleopatra's barge ,
一个 深奥的 , 镜像 天鹅 幻灯片 经过 喜欢 克利奥帕特拉的 驳船 ,

一只神秘的、镜面般的天鹅像克利奥帕特拉的驳船一样滑过，

[waɪl] [drʌmz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ['biːt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['meɪniæk] [blend] [wɪð] [əʊld] [tɪnts] [ɒv; əv][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊz] [driːmz] ,
while drums of color beaten by a maniac blend with old tints of Leonardo's dreams ,
尽管 鼓 的 颜色 被打败 经过 一个 疯子 混合 和 老的 色调 的 莱昂纳多的 梦境 ,

当一个疯子敲击出的色彩斑斓的鼓声与达芬奇梦境中古老的色彩交织在一起时，

[k'ʌləz] [ðæt] [gɒd] [mait] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['laɪtnɪŋ] ['blɑːstɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
colors that God might see if his own lightning blasted out his eyes .
颜色 那 上帝 可能 看 如果 他的 自己的 闪电 炸毁 出去 他的 眼睛 .

如果上帝被自己的闪电击中双眼，他可能会看到的颜色。

[ðɪs] [mɑːtʃ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [tʃɑːnts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɑː'bærɪk] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [ˌdɪθɪ'ræmbɪk] [kɔːrdz] , [ænd; ənd] [muːvz] [prə'seʃənl] [-]
This march of color chants a strange barbaric fitness of dithyrambic chords , and moves processional [91]
这 行进 的 颜色 吟唱 一个 奇怪的 野蛮 健康 的 酒神颂 和弦 , 和 移动 游行队伍 [-]

这场色彩的行进吟唱着怪异的野蛮的酒神颂歌，并进行着游行[91]

[ə'krɒs] [ðə; ði] [deɪz] [laɪk] [sʌm; səm] ['dɜːbɑː(r)] ,
across the days like some encarnadined durbar ,
穿过 这 天 喜欢 一些 深红色 杜尔巴 ,

如同盛大的红衣朝圣，日复一日，

[weə(r)] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌiːθi'əʊpiən] ['juːnək] [ɪn] [red] [muːn] - [ʃeɪpt] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ['tɜːbən] [wɔːks] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [΄simitə] ,
where a huge Ethiopian eunuch in red moon - shaped slippers and an orange turban walks with a glittering scimetar ,
在哪里 一个 巨大的 埃塞俄比亚 宦官 在 红色的 月亮 - 形状 拖鞋 和 一个 橙子 头巾 散步 和 一个 闪闪发光 弯刀 ,

一个身材魁梧的埃塞俄比亚太监，穿着红色月牙形拖鞋，头戴橙色头巾，手持一把闪闪发光的弯刀行走着。

['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['sliːpi] ['lepədz] [drʌgd] [ænd; ənd]['gəʊldən] [aɪd] ;
leading a brace of sleepy leopards drugged and golden eyed ;
领导 一个 支撑 的 困 豹子 吸毒 和 金的 眼睛 ;

带领着两只昏昏欲睡、被下了药、眼睛呈金色的豹子；

[ðə; ði] [kə'pærɪsnd] ['elɪfənts] [swɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['lætɪst] [striːt] ; [sɪlk] [ʃɔːlz] [hæŋ] [frɒm; frəm] ['bælkəniz] ,

the caparisoned elephants swing down a latticed street ; silk shawls hang from balconies ,

这 华丽的 大象 摇摆 向下 一个 晶格状 街道 ; 丝绸 披肩 悬挂 从 阳台 ,

盛装打扮的大象沿着格子窗街道荡来荡去；丝绸披肩从阳台上垂下。

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [dəʊmd] [gɪlt] [ɒv; əv] ['haʊdə] ; [ænd; ənd] ['ruːbi] - [rəʊpt] , [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [sweɪ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [mə'haʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːvi] - [gəʊd] .

brushing the domed gilt of howdahs ; and ruby - roped , the maharajahs sway behind the mahout with his peavey - goad .

刷牙 这 圆顶 镀金 的 轿子 ; 和 红宝石 - 绳索 , 这 大君们 摇摆 在后面 这 象夫 和 他的 皮维 - 刺激 .

拂过象轿的圆顶镀金；身披红宝石绳索的王公们在象夫挥舞着象钩的身后摇摆。

[ðə; ði] [stɑːk] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] - [rɪbd] [skaɪ] [lʊks] [daʊn] [ə'pɒn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] ,

The stark denial of the blue - ribbed sky looks down upon this garden ,

这 斯塔克 拒绝 的 这 蓝色的 - 罗纹 天空 看起来 向下 之上 这 花园 ,

那片湛蓝的天空冷峻地俯瞰着这座花园。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɒntənnəs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪz] [flɔːnt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [vɔɪd] [stə'rɪləti] .

where the wantonness of earth is flaunted in the spring against the face of heaven's void sterility .

在哪里 这 放荡 的 地球 是 炫耀 在 这 春天 反对 这 脸 的 天 空白 无菌 .

春天，大地肆意生长，与苍穹的荒芜形成鲜明对比。

[hɪə(r)] ['stɒlɪd] ['feɪsɪz] [lʊk] [ə'ʃeɪmd] .

Here stolid faces look ashamed .

这里 沉稳 面孔 看 羞愧 .

这里，一张张面无表情的脸庞显得有些羞愧。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [liːnz] [ɒn] ['bɔːriəl] [wɪŋz] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæt] ['lʌvəz] [wɔːk] [hɪə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] ,

When the sun leans on boreal wings , there is a month that lovers walk here justified ,

什么时候 这 太阳 倾斜 在 北方 翅膀 , 那里 是 一个 月 那 恋人 走 这里 合理的 ,

当太阳倚靠在北方的翅膀上，有一个月的时间，恋人们可以在这里漫步，这才是理所当然的。

[waɪl] ['flaʊə(r)] [θrəʊt] [kraɪ] [ɪn] [vɑːst] ['kwaiəz] , " ['glɔːri] [tuː; tə] [laɪf] !

while flower throats cry in vast choirs , " Glory to life !

尽管 花 喉咙 哭 在 广阔的 合唱团 , " 荣耀 到 生活 !

当花喉齐声高呼：“荣耀归于生命！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv] [vaɪn] ['tjuːbəz] [ʃaʊt] [wɪð] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [set] [tuː; tə] [nəʊts] [ɒv; əv] [bluːm] . [-]

" and the uplifted trumpets of vine tubas shout with noise of color set to notes of bloom . [92]

" 和 这 提升 小号 的 藤 大号 喊 和 噪音 的 颜色 放 到 笔记 的 盛开 . [-]

“而葡萄藤大号高亢的号角声，则以绚丽多彩的音符，奏响了盛开的乐章。[92]

['mɪdltən] ['gɑːd(ə)n]

MIDDLETON GARDEN

米德尔顿 花园

米德尔顿花园

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

This is a garden where the Son of Heaven

这 是 一个 花园 在哪里 这 儿子 的 天堂

这是天子居住的花园。

[wel] [mait] [wɔːk] ,
Well might walk ,
出色地 可能 走 ,

或许可以走走，

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['drægən] - ['brɔidə] [m'ændəˌɪnz] ,
With all his dragon - broidered mandarins ,
和 全部 他的 龙 - 刺绣 柑橘 ,

他所有的官吏都绣着龙纹，

[tuː; tə][ðə; ði] [plʌkt] [saʊnd] [ɒv; əv]['tenə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
To the plucked sound of tenor instruments ,
到 这 拨弦 声音 的 男高音 仪器 ,

伴随着男高音乐器的拨弦声，

[wɪð] ['piːˌkɔks] , [kaɪts] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [red] [bə'luːn] ,
With peacocks , kites , and little red balloons ,
和 孔雀 , 风筝 , 和 小的 红色的 气球 ,

孔雀、风筝和红色小气球，

['mɪrəd] [wɪð] ['ɪnsens] [ænd; ənd] [raɪs] - ['peɪpə(r)] [laɪts] ,
Mirrored with incense and rice - paper lights ,
镜像 和 香 和 米 - 纸 灯 ,

镜子里映照着香烛和宣纸灯，

[ænd; ənd][əʊld] [brɒnz] ['læntənz] [ɒn][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [naɪts] ,
And old bronze lanterns on the full moon nights ,
和 老的 青铜 灯笼 在 这 满的 月亮 夜晚 ,

满月之夜，古老的青铜灯笼闪耀着光芒。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['lækəd] , ['pɔːsəlɪn] - [pɪŋk] [lə'guːnz] .
Upon the lacquered , porcelain - pink lagoons .
之上 这 漆面 , 瓷 - 粉色的 泻湖 .

在漆成瓷粉色的泻湖之上。

[ɪf] ['kɑːrdɪnlz] [ɪn] [sʌn] - [blʌd] [rəʊbz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)]
If cardinals in sun - blood robes were here
如果 红雀队 在 太阳 - 血 长袍 是 这里

如果身着血红色长袍的红衣主教们在这里

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] ['bɔːrdʒə] [pəʊps] ;
To kiss the ring of gorgeous Borgia popes ;
到 吻 这 戒指 的 华丽的 博尔吉亚家族 教皇 ;

去亲吻博尔吉亚家族英俊教皇的戒指；

[ɔː(r)][bəʊld][diː]['gæməs] [luːt] [frɒm; frəm]['mæləbaː(r)] :
Or bold de Gama's loot from Malabar :
或者 大胆的 德 伽马的 抢劫 从 马拉巴尔 :

或者说，是大胆的德伽马从马拉巴尔掠夺的战利品：

['təʊpæz][ænd; ənd]['ruːbi] , ['krɪsəlaɪt] [ænd; ənd]['berəl] ,
Topaz and ruby , chrysolite and beryl ,
黄玉 和 红宝石 , 橄榄石 和 绿柱石 ,

黄玉和红宝石，橄榄石和绿柱石，

[ðə; ði]['gəʊldən]['aɪdl] [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][hændz] ,
The golden idol with a thousand hands ,
这 金的 偶像 和 一个 千 双手 ,

千手金像

[ænd; ənd] [rəʊps] [ɒv; əv] [pɜːl] ;
And ropes of pearl ;
和 绳索 的 珍珠 ;

还有成串的珍珠；

[ðeɪ] [wʊd] [siːm] ['lesə(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ,
They would seem lesser than these flowers are ,
他们 会 似乎 较少 比 这些 花朵 是 ,

它们看起来似乎不如这些花那么美丽。

[huːz] ['mæskjəlɪn] [mæg'nɪfɪsns] [meɪks] ['rɪtʃɪz] [peɪl] .
Whose masculine magnificence makes riches pale .
谁 男性 壮丽 制作 财富 苍白 .

他的阳刚之气令财富黯然失色。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ˌɔːri'ent(ə)l] [hjuː]
And yet with all its oriental hue
和 然而 和 全部 它是 东方 色调

然而，它却充满了东方韵味

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ,
There is a touch of Holland ,
那里 是 一个 触碰 的 荷兰 ,

这里带有一丝荷兰风情。

[ɒv; əv] [kə'nælz] [æt; ət] [luː] ,
Of canals at Loo ,
的 运河 在 厕所 ,

卢镇的运河

[weə(r)] ['ɒrɪndʒ] ['wɪljəm] [plænd] [ə; eɪ] ['bɒkswʊd] [meɪz] .
Where Orange William planned a boxwood maze .
在哪里 橙子 威廉 计划 一个 黄杨木 迷宫 .

奥兰治·威廉计划在那里建造一个黄杨木迷宫。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] ['flemɪʃ] [kɜːrvz] [ə'pɒn] [ɪts] [iːvz] ; [-]
The house has Flemish curves upon its eaves ; [93]
这 房子 有 弗拉芒语 曲线 之上 它是 檐 ; [-]

房子的屋檐有佛兰德斯曲线；[93]

[ɪts] ['dɔːˌweɪz] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌk(ə)l] - [ʃuːd] [jʌŋ] [blʌdz] ,
Its doorways yearn for buckle - shoed young bloods ,
它是 门口 向往 为了 扣上 - 穿鞋 年轻的 血 ,

它的大门渴望着穿着皮鞋的年轻活力，

['sməʊkɪŋ] [kleɪ] [paɪps] , [wɪð] [leɪs] [ə; eɪ] - [druːp] [frɒm; frəm] [sliːvz] —
Smoking clay pipes , with lace a - droop from sleeves —
吸烟 黏土 管道 , 和 蕾丝 一个 - 下垂 从 袖子 —

抽着陶土烟斗，袖口垂下蕾丝花边——

['muːnlaɪt] [ɒn] ['terəsɪz] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [təʊld]
Moonlight on terraces is like a story told
月光 在 露台 是 喜欢 一个 故事 讲述

月光洒在露台上，就像在讲述一个故事。

[baɪ] ['sliːpi] [lɪŋk] - [bɔɪz] - [raʊnd] [əʊld] [sɪ'dæn] [tʃeəz]
By sleepy link - boys ' round old sedan chairs
经过 困 关联 - 男孩们 - 圆形的 老的 轿车 椅子

昏昏欲睡的搬运工围坐在旧轿子旁

[ɪn] [deɪz] [wen] ['tjuːlɪp] [bʌlbz] [wɜː(r); wə(r)] [gəʊld] .
In days when tulip bulbs were gold .
在 天 什么时候 郁金香 灯泡 是 金子 .

在郁金香球茎价值连城的年代。

[ðə; ði] [feɪnt] , [krɪsp] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [mæg'nəʊliə] [liːvz]
The faint , crisp rustle of magnolia leaves
这 头晕的 , 脆 沙沙 的 木兰 树叶

玉兰叶发出轻微而清脆的沙沙声

[rɑːsp, ræsp] [wɪð] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [skrætʃ] [ɒv; əv][əʊld] [brə'keɪd] ,
Rasps with the crackling scratch of old brocade ,
锉刀 和 这 噼啪作响 划痕 的 老的 锦缎 ,
刮擦声如同旧锦缎般噼啪作响，

[ðə; ði] [ləʊ] [bɜːd] - ['vɔɪsɪz] ['rɪp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːf]
The low bird - voices ripple like the laugh
这 低的 鸟 - 声音 波纹 喜欢 这 笑
低沉的鸟鸣声像笑声一样荡漾开来

[ɒv; əv]['wɒtəu; vɑː'təu] [bj'uːtɪz] [kwɑː'fjʊəd] , [wɪð] [pə'meɪd; pə'mɑːd] ;
Of Watteau beauties coiffured , with pomade ;
的 华托 美女 精心打理的发型 , 和 头油 ;
华托笔下的美人，梳着发蜡，精心打理着发型；

[hɪə(r)] ['ribən] ['dændi] ['ɒfəd] ['sentɪd] [snʌf]
Here ribboned dandies offered scented snuffs
这里 丝带 花花公子 提供 香味 鼻烟
这里，系着丝带的纨绔子弟兜售香鼻烟。

[tuː; tə]['ʌðə(r)] [gəʊsts] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [triːz] —
To other ghosts , beneath the giant trees —
到 其他 鬼魂 , 下面 这 巨大的 树木 —
对其他幽灵来说，在参天大树下——

[wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [rəʊz] - [flə'mɪŋgəʊ] [stʌf] —
Was that a flash of rose - flamingo stuffs —
曾是 那 一个 闪光 的 玫瑰 - 火烈鸟 东西 —
那是不是一闪而过的玫瑰火烈鸟图案?

[ə'zeɪliəz] ? — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sniːz] [bləʊn] [daʊn] [ðə; ði] [briːz] ?
Azaleas ? — was a sneeze blown down the breeze ?
杜鹃花 ? — 曾是 一个 喷嚏 吹 向下 这 微风 ?
杜鹃花? ——是微风吹来的喷嚏吗?

[ðɪs] ['terəs] [ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ][set][baɪ][ðə; ði] [j'iəz] ,
This terrace is a stage set by the years ,
这 阳台 是 一个 阶段 放 经过 这 年 ,
这个露台是岁月沉淀的舞台。

[fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pædʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] ;
Fit for the pageants of the centuries ;
合身 为了 这 选美比赛 的 这 几个世纪 ;
适合几个世纪以来的盛大庆典；

[ðæt] ['faɪə(r)] - [skɑːd] ['ruːɪn][mɑːrks][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [tɪəz] —
That fire - scarred ruin marks an act of tears —
那 火 - 疤痕 废墟 标记 一个 行为 的 眼泪 —
那片被大火烧毁的废墟，见证了泪水的洗礼——

[tʃɑːm] [ɪz][mɔː(r)] ['wɪnsəm] [kəʊpt] [wɪð] ['trædʒədi] .
Charm is more winsome coped with tragedies .
魅力 是 更多的 迷人的 应对 和 悲剧 .
魅力在于更好地应对悲剧。

[hɪə(r)] [flɔːnt] ['tɪltɪd] [hæts][ænd; ənd] ['krɪnəlɪn] ,
Here flaunted tilted hats and crinolines ,
这里 炫耀 斜 帽子 和 裙撑 ,
这里到处可见歪戴的帽子和裙撑，

[smɔːl] ['pærəˌsɔːlz] , , [ænd; ənd] ,
Small parasols , hoopskirts , and bombazines ,
小的 阳伞 , 裙撑 , 和 炸弹 ,
小阳伞、裙撑和蓬蓬裙，

[wen] ['tɜːbənd] [sleɪvz] [wɔːkt] [daɪks] [ɪn]['sɪŋɡ(ə)l][faɪl] ,
When turbaned slaves walked dykes in single file ,
什么时候 戴头巾的 奴隶 步行 堤坝 在 单身的 文件 ,

当头戴缠头巾的奴隶们排成一列走过堤坝时，

[ænd; ənd][raɪs] - ['fiːldz] [meɪd] [hə'raɪz(ə)nz] , ['ʌðəˌwaɪl] .
And rice - fields made horizons , otherwhile .
和 米 - 字段 制成 地平线 , 除此之外 .

此外，稻田构成了地平线。

[ɔːl] , [ɔːl][hæz; həz] [pɑːst] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] ,
All , all has passed , but change ,
全部 , 全部 有 通过了 , 但 改变 ,

一切都已过去，唯有改变。

[nɔːd] [baɪ][ðə; ði][ræt] - [laɪk] [tiːθ] [ɒv; əv]['ævɪd] [j'iəz] ,
Gnawed by the rat - like teeth of avid years ,
被啃咬 经过 这 鼠 - 喜欢 牙齿 的 狂热 年 ,

饱经岁月侵蚀，被老鼠般的牙齿啃噬殆尽

[ðə; ði] ['mɑːstəz] , [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [tuː; tə] ['mɪstəriz]
The masters , through the door , to mysteries
这 大师 , 通过 这 门 , 到 谜团

大师们，穿过这扇门，通往神秘世界

[bɪ'jɒnd] [blaɪnd]['pænəlz] - [mɪd][ðə; ði] [mɒs] - [skɑːrvd] [triːz] , [-]
Beyond blind panels ' mid the moss - scarved trees , [94]
超过 瞎的 面板 - 中 这 苔藓 - 围巾 树木 , [-]

在苔藓覆盖的树木间的盲板之外，[94]

[ʌn'kæni] ['ɡeɪts] , [weə(r)] ['niːɡrəuz] ['feɪntli] [bəʊld] ,
Uncanny gates , where negroes faintly bold ,
不可思议 大门 , 在哪里 黑人 淡淡的 大胆的 ,

诡异的大门，黑人胆子略显大胆，

[æt; ət] [haɪ] [nuːn] [ɪn][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [hiːt] ,
At high noon in the tide of summer heat ,
在 高的 中午 在 这 潮 的 夏天 热 ,

在盛夏酷暑的正午，

[stænd][ɪn][ðə; ði] [drɑːft] [ɒv; əv] [tuːm] - [eə(r)] ['deθli] [kəʊld]
Stand in the draught of tomb - air deathly cold
站立 在 这 草稿 的 墓 - 空气 致命的 寒冷的

站在死寂般寒冷的墓穴般的冷风中

[ðæt] [fləʊz] [laɪk]['ɡleɪʃ(ə)l]['wɔːtə(r)] - [raʊnd] [ðeə(r)] [fiːt] .
That flows like glacial water ' round their feet .
那 流量 喜欢 冰川 水 - 圆形的 他们的 脚 .

那水像冰川融水一样在他们脚边流淌。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]
H . A . [95]
H . 一个 . [-]

HA[95]

[ðə; ði] [ɡuːs] [kriːk] [vɔɪs]
THE GOOSE CREEK VOICE
这 鹅 溪 嗓音

鹅溪之声

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ləʊ] - [dɔːd] [haʊs] [ə'mʌŋ] [fjuː'nɪəriəl] [triːz] ,
This is the low - doored house among funereal trees ,
这 是 这 低的 - 门 房子 之中 葬礼 树木 ,

这是一座位于丧葬树木丛中的低矮房屋。

[weə(r)]	[wʌn]	[meɪ]	[dʌsk]	[ðeɪ]	[brɔːt]	['luːɪs]	,
Where	**one**	**May**	**dusk**	**they**	**brought**	**Louise**	**,**
在哪里	一	可能	黄昏	他们	带来	路易丝	,

五月的一个黄昏，他们把路易丝带到了那里。

[wɪð]	['mjuːzɪk]	[sləʊ]	,
With	**music**	**slow**	**,**
和	音乐	慢的	,

音乐舒缓，

[ænd; ənd]	['sɒbɪŋ]	[ləʊ]	,
And	**sobbing**	**low**	**,**
和	啜泣	低的	,

她低声啜泣着

[ðə; ði]	[əʊld]	[sleɪvz]	[kruːn]	['ɪərəli]	.
The	**old**	**slaves**	**crooning**	**eerily**	**.**
这	老的	奴隶	低吟浅唱	诡异地	.

老奴隶们发出诡异的低吟。

[ʃiː; ʃi]	[daɪd]	[ə'sliːp]	[ænd; ənd]	['wiːpɪŋ]	['wɪərəli]	.
She	**died**	**asleep**	**and**	**weeping**	**wearily**	**.**
她	死亡	睡着了	和	哭泣	疲劳	.

她睡梦中去世，临终前还在疲惫地哭泣。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['pɒpi]	-	[streɪndʒ]	[dɪ'ziːz]	;
She	**had**	**a**	**poppy**	**-**	**strange**	**disease**	**;**
她	有	一个	罂粟	-	奇怪的	疾病	;

她得了一种与罂粟花有关的怪病；

[ə; eɪ]	['bjuːti]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['kɑːn(ə)l]	,
A	**beauty**	**that**	**was**	**more**	**than**	**carnal**	**,**
一个	美丽	那	曾是	更多的	比	肉体	,

超越肉欲的美丽，

[haʊ]	[dɜːst]	[ðeɪ]	[liːv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃɑːnəl]	?
How	**durst**	**they**	**leave**	**her**	**in**	**the**	**charnel**	**?**
如何	杜斯特	他们	离开	她	在	这	藏尸院	?

他们怎么敢把她丢在停尸房里?

[ʃiː; ʃi]	[mait]	[biː; bi]	['sliːpɪŋ]	['ɪərəli]	!
She	**might**	**be**	**sleeping**	**eerily**	**!**
她	可能	是	睡眠	诡异地	!

她可能睡得很诡异!

[hʌʃ]	!
Hush	**!**
嘘	!

嘘!

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[lɒkt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tuːm]	,
They	**have**	**locked**	**her**	**in**	**the**	**tomb**	**,**
他们	有	已锁定	她	在	这	墓	,

他们把她锁在了墓穴里。

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['sailəns]	[ænd; ənd]	['wɪltɪŋ]	[bluːm]	;
Among	**the**	**silences**	**and**	**wilting**	**bloom**	**;**
之中	这	沉默	和	枯萎	盛开	;

在寂静和凋零的花朵之间；

[laɪfs]	['melədi]	[ɒv; əv]	['vɔɪsɪz]	[drɪfts]	[ə'weɪ]	—
Life's	**melody**	**of**	**voices**	**drifts**	**away**	**—**
生活的	旋律	的	声音	漂移	离开	—

生命中的人声旋律渐渐远去——

[mɪ'steɪkən] !
Mistaken !
错误 !

错误!

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['aʊlət] [ɪn][ðə; ði] [θɔːnz] [ðæt] [məʊn] ?
Was it an owlet in the thorns that moaned ?
曾是 它 一个 猫头鹰幼崽 在 这 荆棘 那 呻吟 ?

是荆棘丛中的小猫头鹰发出的呻吟声吗?

[ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ['muːnlaɪt] [tɜːnz] [æʃ] - [greɪ] —
The churchyard moonlight turns ash - gray —
这 墓地 月光 转弯 灰 - 灰色的 —

教堂墓地的月光变成了灰白色——

[hʌʃ] ! [peɪl] ['luːɪs] !
Hush ! Pale Louise !
嘘 ! 苍白 路易丝 !

嘘! 苍白的路易丝!

[ðə; ði] [ded] [mʌst; məst][nɒt][ə'weɪkən] .
The dead must not awaken .
这 死的 必须 不是 觉醒 .

死者不应苏醒。

['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['twɪtərɪŋ] [kraɪ][ɪz] ['ʌtərɪŋ] .
Something a twittering cry is uttering .
某物 一个 推特 哭 是 发出声音 .

这是某种啁啾啾的叫喊声所表达的意思。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][bɜːd][ðeə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
Is that a bird there on her breast ,
是 那 一个 鸟 那里 在 她 胸部 ,

她胸前那是什么? 是只鸟吗?

[lɒst] [ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] [gluːm] ,
Lost in the fragrant gloom ,
丢失的 在 这 香 愁云 ,

迷失在芬芳的幽暗中,

['weɪkənɪŋ] [tuː; tə] ['mɔːnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] ?
Wakening to morning twilight in the tomb ?
觉醒 到 早晨 暮 在 这 墓 ?

在墓穴中醒来, 迎接清晨的暮色?

[nəʊ][bɜːd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['fəʊldɪd][hændz][ə; eɪ] - ['flʌtərɪŋ] ! [-]
No bird — it is her folded hands a - fluttering ! [96]
不 鸟 — 它 是 她 折叠 双手 一个 - 飘动 ! [-]

不是鸟——是她合拢的双手在挥动! [96]

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][raɪz]
I think I should have died to see her rise
我 思考 我 应该 有 死亡 到 看 她 上升

我觉得我应该死在那里才能看到她崛起

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪðəd] [riːðz; riːθs]
Among the withered wreaths
之中 这 干枯 花圈

在枯萎的花圈中

[ænd; ənd]['spaɪdə(r)] - ['klʌtəd] [pɔːl]
And spider - cluttered palls
和 蜘蛛 - 杂乱 灵柩

还有爬满蜘蛛的灵柩

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['ʌŋkəlz] - ['fjuːnərəlz] ,
Of her dead uncles ' funerals ,
的 她 死的 叔叔们 - 葬礼 ,

在她去世的叔叔们的葬礼上，

[waɪl] [striːmz] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [fed] [ðə; ði] [bluː] [leɪks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
While streams of horror fed the blue lakes of her eyes .
尽管 溪流 的 恐怖 美联储 这 蓝色的 湖泊 的 她 眼睛 .

恐惧的洪流涌入她湛蓝的双眸。

[ai] [nəʊn] [ai] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][raɪz] .
I known I would have died to see her rise .
我 已知 我 会 有 死亡 到 看 她 上升 .

我知道我愿意付出生命，只为看到她重新崛起。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] ,
Over the fields a voice calls from the tomb ,
超过 这 字段 一个 嗓音 呼叫 从 这 墓 ,

田野上空，坟墓里传来一个声音在呼唤，

['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] ['drɪərəli] ,
Pleading and pleading drearily ,
恳求 和 恳求 沉闷地 ,

一遍又一遍地无精打采地恳求，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [hæv; həv][fled]
But all the slaves have fled
但 全部 这 奴隶 有 逃亡

但所有的奴隶都逃走了。

[ænd; ənd][left][hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːfɪnd] [ded] ,
And left her talking to her coffined dead ,
和 左边 她 说 到 她 棺材 死的 ,

然后留下她独自对着棺材里的亡灵说话。

[ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] ['ɪərəli] .
And whimpering eerily .
和 呜咽 诡异地 .

发出诡异的呜咽声。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɝdz][daɪ]
The young birds die
这 年轻的 鸟类 死

幼鸟死亡

[tuː; tə] [siː] [əʊld][hændz] [θrʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [slɪt] ,
To see old hands thrust from the window - slit ,
到 看 老的 双手 推力 从 这 窗户 - 缝隙 ,

看到老手从窗缝里伸出来，

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [lait] [ɪn]['hændfulz][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ;
Clutching the light in handfuls of despair ;
紧握 这 光 在 一把 的 绝望 ;

绝望地紧紧抓住那束光；

[stɑːk] [fɪə(r)][hæz; həz] [strəʊkt] [ðə; ði]['kʌlə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
Stark fear has stroked the color from her hair ,
斯塔克 害怕 有 抚摸 这 颜色 从 她 头发 ,

极度的恐惧让她的头发褪色了。

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kʌmz]
While from the window comes
尽管 从 这 窗户 来

窗外传来声音

[ðə; ði] ['bæbəld] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] .
The babbled whisper of her prayer .
这 胡言乱语 耳语 的 她 祷告 .

她喃喃自语地低声祈祷。

[naɪt] [ɪz] [laɪk] ['spaɪdə(r)z] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ;
Night is like spiders in her mouth ;
夜晚 是 喜欢 蜘蛛 在 她 嘴 ;

夜晚就像她嘴里的蜘蛛;

[baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [spɪn] [ə; eɪ] [fɪlm] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
By day they spin a film across her eyes .
经过 天 他们 旋转 一个 电影 穿过 她 眼睛 .

白天，它们在她眼前投下一层薄膜。

[naʊ] [naɪt] ; [naʊ] [deɪ] —
Now night ; now day —
现在 夜晚 ; 现在 天 —

时而黑夜，时而白昼——

[ðə; ði] [bɝdz] [kʌm] [bæk] ;
The birds come back ;
这 鸟类 来 后退 ;

鸟儿们回来了;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] :
It is another year :
它 是 其他 年 :

又是一年了:

[ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [vɔɪs] [ðeɪ] [fɪə(r)]
The withering voice they fear
这 枯萎 嗓音 他们 害怕

他们所恐惧的那凄厉的声音

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] .
Has nothing more to say .
有 没有什么 更多的 到 说 .

他没什么要说的了。

[bʌt; bət] [jet] [wʌns] [mɔː(r)]
But yet once more
但 然而 一次 更多的

但是，再一次

[hɜː(r); hə(r)] ['kɪnzmən] [keɪm] [-]
Her kinsmen came [97]
她 亲属 来了 [-]

她的亲戚来了[97]

[wɪð] ['nɒdɪŋ] [pluːm] [ænd; ənd] [pɔːl]
With nodding plume and pall
和 点头 羽 和 灵柩

垂着羽饰和裹尸布

[ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [sləʊ] ,
And music slow ,
和 音乐 慢的 ,

音乐放慢了。

[ænd; ənd] , ['sɒbɪŋ] [ləʊ] ,
And , sobbing low ,
和 , 啜泣 低的 ,

然后，她低声啜泣着

[ðeɪ] ['flʌtə] [bæk] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ləʊ] ! —
They fluttered back the door , and lo ! —
他们 飘动 后退 这 门 , 和 洛 ! —

它们扑扇着翅膀回到门后，瞧！——

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [slɪt] - ['wɪndəʊ]
She leaned against the slit - window
她 倾斜 反对 这 缝隙 - 窗户

她倚靠在狭长的窗户上。

[hɜː(r); hə(r)] [web] - [laɪk] , ['bəʊni] [hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Her web - like , bony hands against the wall ,
她 网站 - 喜欢 , 骨质 双手 反对 这 墙 ,

她那如蛛网般骨瘦如柴的手抵着墙壁，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [klaʊd]
And all about her , like a summer cloud
和 全部 关于 她 , 喜欢 一个 夏天 云

她周围的一切，就像夏日的云朵。

['rɪpld] [hɜː(r); hə(r)] ['leprəs] [heə(r)] ,
Rippled her leprous hair ,
涟漪 她 麻风病 头发 ,

她蓬乱的麻风病头发，

[wʌn] [bliːtʃt] [ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] [ʃraʊd] .
One bleached and shuddering shroud .
一 漂白 和 颤抖 裹尸布 .

一件褪色且颤抖的裹尸布。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]
H . A . [98]
H . 一个 . [-]

HA[98]

[ðə; ði] ['liːpɪŋ] [pəʊl]
THE LEAPING POLL
这 跳跃 轮询

跳跃式民意调查

[æt; ət] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [grəʊz] [kəʊld] ,
At early morning when the earth grows cold ,
在 早期的 早晨 什么时候 这 地球 生长 寒冷的 ,

清晨，当大地变得寒冷时，

[wen] ['rɪvə(r)] [mɪsts] [kriːp] [ʌp] ,
When river mists creep up ,
什么时候 河 薄雾 潜行者 向上 ,

当河雾悄然升起时，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'sliːp] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪərɪst] [deθ] ,
And those asleep are nearest death ,
和 那些 睡着了 是 最近的 死亡 ,

而那些沉睡的人离死亡最近。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] .
She died .
她 死亡 .

她去世了。

[ðə; ði] ['feðə(r)] [wʊd] [nɒt] ['flʌtə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ;
The feather would not flutter in her breath ;
这 羽毛 会 不是 扑 在 她 气息 ;

她的呼吸中，羽毛不会飘动；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [lɒŋ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [slɪpt] [ə'weɪ] ,
And those who long had watched her slipped away ,
和 那些 WHO 长的 有 观看 她 滑倒了 离开 ,
而那些长久以来一直关注着她的人，也渐渐离她而去。

[tuː] ['wɪəri] [ðen] [tuː; tə] [wiːp] ;
Too weary then to weep ;
也 厌倦 然后 到 哭泣 ;
累得连哭都哭不出来;

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðæt] [nekst] [deɪ] —
They could do that next day —
他们 可以 做 那 下一个 天 —
他们第二天就可以这么做——

[ðeɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [ɒn] [ðə; ði] [bed] ,
They left her lonely on the bed ,
他们 左边 她 孤独 在 这 床 ,
他们把她独自留在床上。

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['glɪsnɪŋ] [ʃiːt] , [ɪn] ['fiːb(ə)l] ['tæləʊ] - [ʃaɪn] ,
Under a long , glistening sheet , in feeble tallow - shine ,
在下面 一个 长的 , 闪闪发光 床单 , 在 微弱 脂 - 闪耀 ,
在一张长长的、闪闪发光的床单下，泛着微弱的油脂光泽，

['rɪdʒɪd] [frɒm; frəm] ['mʌfld] [fiːt] [tuː; tə] - [hed] .
Rigid from muffled feet to swathèd head .
死板的 从 闷音 脚 到 - 头 .
从裹得严严实实的双脚到裹得严严实实的头部。

[ðɪs] [ɪn] [əʊld] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [kjʊə(r)]
This in old days before the Turkish cure
这 在 老的 天 前 这 土耳其 治愈
这是在土耳其疗法出现之前的旧时代。

[hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt] [ðə; ði] [pɒks] ;
Had driven out the pox ;
有 驱动 出去 这 天花 ;
已经消灭了天花;

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [sleɪv] ['kɑːpintəz]
Next morning , while slave carpenters
下一个 早晨 , 尽管 奴隶 木匠
第二天早上，奴隶木匠们……

[wɜː(r); wə(r)] ['hæmərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒblɒŋ] [bɒks] ,
Were hammering at the oblong box ,
是 锤击 在 这 长方形 盒子 ,
我们正在敲打那个长方形的箱子，

[ðə; ði] [sʌn] [rɪ'vaɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə'gen] ,
The sun revived her and she breathed again ,
这 太阳 复活 她 和 她 呼吸 再次 ,
阳光让她恢复了活力，她又能呼吸了。

[laɪk] ['læzərəs] , [ænd; ənd] [ɪn] ['leɪtə(r)] [j'ɪəz] [gruː] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Like Lazarus , and in later years grew beautiful ,
喜欢 拉撒路 , 和 在 之后 年 生长 美丽的 ,
像拉撒路一样，后来变得美丽动人。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [strɒŋ] [men] .
And was the mother of strong men .
和 曾是 这 母亲 的 强的 男人 .
她是众多强壮男子的母亲。

[ðiːz] [θɪŋz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [pleɪs] ,
These things her father , master of an ancient place ,
这些 事物 她 父亲 , 掌握 的 一个 古老的 地方 ,

这些东西是她父亲——一个古老地方的主人——所拥有的。

['pɔndə] , [ænd; ənd] [riːd] [ɒv; əv][men][ɪn] [æn'tiːk] [taɪmz]
Pondered , and read of men in antique times
沉思 , 和 读 的 男人 在 古董 时代

沉思，并阅读古代人的著作

[huː] ['weikən] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːnəl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [trɑːns] .
Who wakened in the charnel from a trance .
WHO 醒来 在 这 藏尸院 从 一个 发呆 .

谁从昏迷中醒来，发现自己身处尸骨之中?

['ɒf(ə)n][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [rest][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'skæns] ,
Often his eyes would rest on her askance ,
经常 他的 眼睛 会 休息 在 她 斜视 ,

他常常斜眼看着她，

[ænd; ənd][fɪə(r)] [gruː] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd][streɪndʒ] [driːmz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - [bed] , [-]
And fear grew on him , and strange dreams he had a - bed , [99]
和 害怕 生长 在 他 , 和 奇怪的 梦境 他 有 一个 - 床 , [-]

恐惧在他心中滋长，他在床上做了奇怪的梦[99]

[tɪl] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sliːp] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Till waking and asleep he turned his head ,
直到 醒来 和 睡着了 他 转向 他的 头 ,

直到醒来和睡着时，他都转过头去。

[frʌnt] - [bæk] , [frʌnt] - [bæk] , [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
Front - back , front - back , from side to side ,
正面 - 后退 , 正面 - 后退 , 从 边 到 边 ,

前后，前后，左右，

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
Looking for Death .
寻找 为了 死亡 .

寻找死亡。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [naɪt]
At last , one night
在 最后的 , 一 夜晚

终于，在一个夜晚

[hiː; hi] [hɜːd] [krɪsp] ['fʊtfɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
He heard crisp footfalls in his room ,
他 听到 脆 脚步声 在 他的 房间 ,

他听到房间里传来清脆的脚步声，

[ænd; ənd] [stɛərd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,
And stared his soul out in the gloom ,
和 凝视 他的 灵魂 出去 在 这 愁云 ,

他凝视着黑暗，灵魂仿佛要从深处流露出来。

['pɪərɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][daɪd] .
Peering until he died .
窥视 直到 他 死亡 .

他一直凝视着，直到死去。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [brəʊk] [ðə; ði] [siːlz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
But when they broke the seals upon his will ,
但 什么时候 他们 打破 这 封印 之上 他的 将要 ,

但当他们揭开他遗嘱上的封印时，

[ðeɪ] [faʊnd] [iːtʃ] ['kəʊdɪsɪl][ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'kwest]
They found each codicil and long bequest
他们 成立 每个 遗嘱附录 和 长的 遗赠

他们找到了每一份遗嘱附录和长长的遗赠。

[wɒz; wəz][held][ɪn][trʌst] [ʌn'tɪl]
Was held in trust until
曾是 握住 在 相信 直到

一直由信托持有，直到

[ðə; ði] ['eəz] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][lɑːst] [rɪ'kwest] —
The heirs should carry out his last request —
这 继承人 应该 携带 出去 他的 最后的 要求 —

继承人应该执行他的遗愿——

[tuː; tə] [bɜːn] [hɪz; ɪz]['bɒdi] (['neɪmɪŋ] ['wɪtnəsiz]) ;
To burn his body (naming witnesses) ;
到 烧伤 他的 身体 (命名 证人) ;

焚烧他的尸体（指指证人）;

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɔːl] ['iːɡənəs] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ,
And they , all eagerness to share ,
和 他们 , 全部 渴望 到 分享 ,

他们都迫不及待地想要分享。

[prɪ'peəd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] [bɪ'hest] .
Prepared to carry out this strange behest .
准备 到 携带 出去 这 奇怪的 要求 .

准备执行这项奇怪的指令。

[ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['laɪtˌwʊd] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,
A pile of lightwood on the river bank ,
一个 桩 的 莱特伍德 在 这 河 银行 ,

河岸边堆着一堆轻型木材，

['neɪbəz] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] ,
Neighbors on horseback , and the slaves ,
邻居 在 马背 , 和 这 奴隶 ,

骑马的邻居和奴隶们，

[wɪð] [tiːθ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['aɪbɔːlz] , [ræŋk][ɒn][ræŋk] ,
With teeth as white as eyeballs , rank on rank ,
和 牙齿 作为 白色的 作为 眼球 , 秩 在 秩 ,

牙齿洁白如眼球，一排排，

[wɒtʃt] [ɒn][ðə; ði]['paɪə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd] ,
Watched on the pyre the form wrapped in a shroud ,
观看 在 这 火葬堆 这 形式 包装 在 一个 裹尸布 ,

看着裹尸布包裹着的尸体在火葬堆上缓缓升起，

['ləʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔl] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪmz] —
Lonely among the lolling tongues of flames —
孤独 之中 这 懒散 舌头 的 火焰 —

孤零零地置身于摇曳的火焰之中——

[ðə; ði] [sməʊk] [stɹ'iːmd] , ['treɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sæfrən] [klaʊd] ,
The smoke streamed , trailing in a saffron cloud ,
这 抽烟 流媒体 , 尾随 在 一个 藏红花 云 ,

烟雾袅袅升起，拖曳着一片藏红花色的烟雾。

[ðə; ði] ['ɡriːdi] [nɔɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ɡruː] [laʊd] ,
The greedy noise of fire grew loud ,
这 贪婪的 噪音 的 火 生长 大声 ,

火焰贪婪地燃烧着，发出越来越响亮的声响。

[ðen] , " [wɪf] , " [ðə; ði] [ʃraʊd] [bɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][fleə(r)] :
Then , " whiff , " the shroud burned with a flare :
然后 , " 闻 , " 这 裹尸布 烧伤 和 一个 耀斑 :

然后，"嗖"的一声，裹尸布燃起熊熊烈火：

[ðə; ði] [ded] [mænz] [aɪz] [lʊkt] [daʊn]
The dead man's eyes looked down
这 死的 男人的 眼睛 看起来 向下

死者的目光向下望去

[laɪk] ['tʃaɪnə] [muːnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [kraʊd] .
Like china moons upon the crowd .
喜欢 中国 月亮 之上 这 人群 .

宛如中国月亮照耀在人群之上。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['sləʊli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
They saw him slowly shake his head ,
他们 锯 他 缓慢地 摇 他的 头 ,

他们看到他缓缓地摇了摇头。

[ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] ,
The thing denied that it was dead ,
这 事物 否认 那 它 曾是 死的 ,

那东西否认自己已经死了。

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blæks] [ə'rəʊz][ə; eɪ] [bæbl'mənt] [ɒv; əv] [preə(r)] . [-]
While from the blacks arose a babblement of prayer . [100]
尽管 从 这 黑人 出现 一个 胡言乱语 的 祷告 . [-]

黑人中传来一阵祈祷的低语声。[100]

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [hed] [mʌst; məst][stɒp] —
Surely the head must stop —
一定 这 头 必须 停止 —

头颅总得停下来吧——

[nɒt] [tɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)] [keɪvd] !
Not till the fire caved !
不是 直到 这 火 坍塌 !

直到大火熄灭！

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [tɒp]
Then from the very top
然后 从 这 非常 顶部

然后从最顶端开始

[ðə; ði] ['luːs(ə)nd] [pəʊl] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [liːp] ,
The loosened poll came with a leap ,
这 松动 轮询 来了 和 一个 飞跃 ,

民调结果有所回升，而且涨幅很大。

['baʊndɪŋ] [θriː] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [stiːp] ;
Bounding three times , it took the river - steep ;
边界 三 时代 , 它 采取 这 河 - 陡 ;

它跳跃了三次，沿着河岸陡峭地前进；

[daʊn] , [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] — [ɔːl] [ðeɪ]
Down , down the river bank — all they
向下 , 向下 这 河 银行 — 全部 他们

沿着河岸往下走——他们

[ræn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [skuːl] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɔːl] .
Ran after it like school boys for a ball .
兰 后 它 喜欢 学校 男孩们 为了 一个 球 .

像小学生追球一样追着它跑。

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][rəʊl] !
How the thing could roll !
如何 这 事物 可以 卷 !

这东西怎么可能滚动起来！

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði]['dev(ə)l] [kɪkt] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [pəʊl] .
It seemed the devil kicked the leaping poll .
它 似乎 这 魔鬼 踢 这 跳跃 轮询 .

仿佛魔鬼踢了跳杆。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ ˈtiː] [stɒpt] [æt; ət] [beɪ] ,
At last it stopped at bay ,
在 最后的 它 停止 在 湾 ,

最终它停了下来。

['steərɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [flæt] ,
Staring across a tidal flat ,
凝视 穿过 一个 潮汐 平坦的 ,

凝视着潮滩，

[weə(r)] ['spaɪdə(r)] ['lɪliz] ['fraɪt(ə)nd] [deɪ] .
Where spider lilies frightened day .
在哪里 蜘蛛 百合花 害怕 天 .

彼岸花吓跑了白昼。

[ðeɪ] ['berid] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [wʊd] ,
They buried it within a lonesome wood ,
他们 埋葬 它 之内 一个 寂寞 木头 ,

他们把它埋在了一片偏僻的树林里。

[wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['fɒrən] [stəʊn] .
With trembling hands , beneath a foreign stone .
和 发抖 双手 , 下面 一个 外国的 石头 .

双手颤抖，压在一块陌生的石头下。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] [sed]
But there were some who said
但 那里 是 一些 WHO 说

但也有人说

[ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [ɪts][lɪps] ;
It moved its lips ;
它 已搬 它是 嘴唇 ;

它动了动嘴唇；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [ɜːθ] [stɜːd]
And when they went away , the earth stirred
和 什么时候 他们 去 离开 , 这 地球 搅拌

他们离去之后，大地震动起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [məʊn] .
And they heard it moan .
和 他们 听到 它 呻吟 .

他们听到了它的呻吟声。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['kʌmz] ['liːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [rəʊdz]
Now it comes leaping down the tunnel roads
现在 它 来 跳跃 向下 这 隧道 道路

现在它正沿着隧道道路飞驰而来

[weə(r)] [ðə; ði] [mɒs] [hæŋz] [laɪk] [s'tæləktaɪts] ,
Where the moss hangs like stalactites ,
在哪里 这 苔藓 悬挂 喜欢 钟乳石 ,

苔藓像钟乳石一样悬挂着，

['skriːmɪŋ] [aʊt] ['kɜːsɪz] , ['snæpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [təudz] ;
Screaming out curses , snapping at the toads ;
尖叫 出去 诅咒 , 啪啪 在 这 蟾蜍 ;

对着蟾蜍大声咒骂，并发出嘶嘶声；

['niːgrəuz] [huː] [pɑːs] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['muːnləs] [naɪts]
Negroes who pass there on the moonless nights
黑人 WHO 经过 那里 在 这 无月 夜晚

在没有月光的夜晚经过那里的黑人

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [stɒps] [ðeə(r)] [breθ] .
Behind them hear a sound that stops their breath .
在后面 他们 听到 一个 声音 那 停止 他们的 气息 .

他们身后传来一声令人窒息的声音。

[ðə; ði] [kiːn] [wɪnd] ['wɪslz] [θruː] [ɪts] [tiːθ] ,
The keen wind whistles through its teeth ,
这 敏锐的 风 哨声 通过 它是 牙齿 ,

凛冽的寒风呼啸而过，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [skʌl] [gəʊz] ['baʊndɪŋ] [baɪ]
And the white skull goes bounding by
和 这 白色的 颅骨 去 边界 经过

白色的骷髅头飞快地跑过。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
Looking for Death .
寻找 为了 死亡 .

寻找死亡。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]
H . A . [101]
H . 一个 . [-]

HA[101]

[ðə; ði] [blɒ'keɪd] ['rʌnə(r)]
THE BLOCKADE RUNNER
这 封锁 跑步者

封锁突破者

[ai]
I
我

我

[θriː] [j'iəz] !
Three years !
三 年 !

三年了！

[sɪns] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn] [ðə; ði] [taɪm]
Since I had seen the city , in the time
自从 我 有 已见 这 城市 , 在 这 时间

自从我见过那座城市之后，在那个时期

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['tensnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊəz] ,
We waited through the tenseness of the hours ,
我们 等待 通过 这 紧张 的 这 小时 ,

我们熬过了那几个小时的紧张等待，

[waɪl] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)]['zɪðə(r)] [strɪŋz]
While nerves were zither strings
尽管 神经 是 筝 字符串

当神经如同古筝的琴弦

[fɔː(r); fə(r)] [feɪt] [tuː; tə][dʒɑː(r)][ə'pɒn] :
For fate to jar upon :
为了 命运 到 罐 之上 :

任由命运摆布:

[ɔːl] [θruː] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] ['kaʊntɪd] [əʊld][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tʃaɪmz]
All through that night we counted old St . Michael's chimes
全部 通过 那 夜晚 我们 计数 老的 英石 . 迈克尔的 编钟

那天晚上，我们整夜都在数着古老的圣米迦勒钟声。

[naʊ] [θriː] [ə'klɑːk] —
Now three o'clock —
现在 三 点钟 —

现在是三点钟——

[ðə; ði] [belz] [spəʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn] ['mærɪdʒ] [deɪz] ,
The bells spoke as they had on marriage days ,
这 铃铛 辐 作为 他们 有 在 婚姻 天 ,

钟声像婚礼日那样响起。

[wɪð] [haɪ] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] - ['hæpi] [tʌŋz]
With high and silver - happy tongues
和 高的 和 银 - 快乐的 舌头

舌头高亢而银亮

[jet] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən]['aɪrəni] ,
Yet somehow they had gained an irony ,
然而 不知何故 他们 有 获得 一个 讽刺 ,

然而，不知何故，他们却获得了一种讽刺意味。

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kwaɪət]['eɪprəl] [beɪ]
For out across the quiet April bay
为了 出去 穿过 这 安静的 四月 湾

眺望宁静的四月海湾

[grɪm] , [njuː] - [bɪlt] [fɔːrts] [grɪnd] [æt; ət][əʊld]['sʌmtə(r)]
Grim , new - built forts grinned at old Sumter
严峻 , 新的 - 建造 堡垒 咧嘴一笑 在 老的 萨姆特

阴森森的新建堡垒对着古老的萨姆特狞笑着。

[θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mɪst] —
Through the morning mist —
通过 这 早晨 薄雾 —

透过晨雾——

[wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔː(r)] —
One — two — three — four —
一 — 二 — 三 — 四 —

一—二—三—四—

[ænd; ənd][nəʊ] [saʊnd] [jet] !
And no sound yet !
和 不 声音 然而 !

还没有声音!

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

['θɜːti] ['mɪnɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪf] [tuː] [lɒŋ] ;
Thirty minutes like a life too long ;
三十 分钟 喜欢 一个 生活 也 长的 ;

三十分钟如同漫长的一生;

[ə; eɪ] [red] [flæʃ] [dəːk] [ðə; ði] [naɪt] ;
A red flash dirked the night ;
一个 红色的 闪光 迪克 这 夜晚 ;

一道红光划破夜空;

[ai] [θɔːt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] , " [duːm] " ;
I thought a voice cried , " DOOM " ;
我 想法 一个 嗓音 哭 , " 厄运 " ;

我仿佛听到一个声音喊道:“末日降临!”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [kɪld] [ə; eɪ] ['mɪljən] [men] .
That was the gun that killed a million men .
那 曾是 这 枪 那 被杀 一个 百万 男人 .

那把枪夺去了上百万人的生命。

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝!

[haʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [wəʊk] !
How the city woke !
如何 这 城市 觉醒 !

城市如何苏醒!

[wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [striːts] , [-]
With what a rush of wonder in her streets , [102]
和 什么 一个 匆忙 的 想知道 在 她 街道 , [-]

她的街道上充满了惊奇的气息[102]

" [bɜː(r)] " [ɒv; əv] [streɪnd] ['vɔɪsɪz] , ['əːθkweiks] [ɒv; əv] [fiːt] ,
" Burr " of strained voices , earthquakes of feet ,
" 伯尔 " 的 紧张 声音 , 地震 的 脚 ,

嘶哑的嗓音,脚步声震耳欲聋,

['træmpɪŋ] [tuː; tə] ['rəʊlɪŋ] [drʌmz] ,
Tramping to rolling drums ,
徒步旅行 到 滚动 鼓 ,

伴着滚动的鼓声踱步,

[ðə; ði] [kraʊd] [swept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætri] .
The crowd swept to the Battery .
这 人群 扫荡 到 这 电池 .

人群涌向炮台。

[ruːfs] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [wɪð] ['geɪzɪŋ] [fəʊk] [ɪn] [nɒts] ,
Roofs were black with gazing folk in knots ,
屋顶 是 黑色的 和 凝视 民间 在 绳结 ,

屋顶上挤满了聚精会神、目光交汇的人们,一片漆黑。

['lev(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] ['spaɪglɑːs]
Leveling their spyglasses
水平 他们的 望远镜

调整望远镜角度

[laɪk] ['fælæŋks] [spiə] ,
Like phalanx spears ,
喜欢 方阵 长矛 ,

如同方阵长矛一般,

[frɒm; frəm] [siː] [wɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [tɒps] .
From sea wall to the chimney tops .
从 海 墙 到 这 烟囱 最高额 .

从海堤到烟囱顶。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['hɑːbə(r)] [keɪm]
Over the rippling harbor came
超过 这 涟漪 港口 来了

波光粼粼的海港之上，浮现而来。

[ðə; ði] ['graʊlɪŋ] , [bʊl] - [dɒg] [bɑːk] [ɒv; əv] ['kʌlv(ə)rɪn] ,
The growling , bull - dog bark of culverins ,
这 咆哮 , 公牛 - 狗 吠 的 库尔维林鱼 ,

大嘴鲈鱼发出低沉、像斗牛犬一样的吠叫声

[red] ['rɑːkɪts] [kɜːvd] [ænd; ənd] [plʌndʒd]
Red rockets curved and plunged
红色的 火箭 弯曲 和 暴跌

红色火箭划出一道弧线，俯冲而下。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [dɔːn] .
Across the dawn .
穿过 这 黎明 .

黎明破晓。

[ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [drʌŋk] [wɪð] ['kɒnfɪdəns]
The world seemed drunk with confidence
这 世界 似乎 醉 和 信心

世界似乎沉浸在自信之中。

[ðæt] [deɪ] —
That day —
那 天 —

当天-

[sʌm; səm] ['siːkrət] ['nɜːvəsnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sleɪvz] ;
Some secret nervousness about the slaves ;
一些 秘密 紧张 关于 这 奴隶 ;

一些人暗自担忧奴隶的处境;

[wɒt] [ðeɪ] [mait] [θɪŋk] [ɔː(r)] [seɪ] ;
What they might think or say ;
什么 他们 可能 思考 或者 说 ;

他们可能会想什么或说什么;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ['naɪðə(r)] ;
But they did neither ;
但 他们 做过 两者都不 ;

但他们两者都没有做到;

[ðə; ði] ['bjuːgəlz] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪtədəl] .
The bugles shouted at the Citadel .
这 号角 喊叫 在 这 堡垒 .

号角声响彻城堡。

['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [glæd] [belz] ,
Hours were punctuated by glad bells ,
小时 是 标点符号 经过 高兴的 铃铛 ,

时间被欢快的钟声打断,

[suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪd] [ə'weɪ] ,
Soon to be hid away ,
很快 到 是 隐藏 离开 ,

即将被藏起来,

[ænd; ənd] [geɪlz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['gaːdnz] ,
And gales of laughter came from gardens ,
和 狂风 的 笑声 来了 从 花园 ,

花园里传来阵阵笑声，

[weə(r)] [braɪt] [teə(r); tɪə] - [dæʃt] [aɪz] [mʌst; məst] [wiːp] ['fɛə'welz]
Where bright tear - dashed eyes must weep farewells
在哪里 明亮的 撕 - 虚线 眼睛 必须 哭泣 告别

明亮的泪眼必须在这里哭泣告别

[ðə; ði]['breɪvə(r)][lɪps] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['fɔːltə(r)] —
The braver lips refused to falter —
这 更勇敢 嘴唇 拒绝 到 犹豫不决 —

勇敢的嘴唇拒绝颤抖——

[maʊðz] [ðen] [siːmd] ['əʊnli] [meɪd] [tuː; tə] [kɪs]
Mouths then seemed only made to kiss
嘴 然后 似乎 仅有的 制成 到 吻

那时，嘴唇似乎只适合亲吻。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [ɪn] [greɪ] ,
For men in gray ,
为了 男人 在 灰色的 ,

对于身着灰色制服的男士来说，

[huː] [left] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [praʊd] [nems] ,
Who left the ancient houses of proud names ,
WHO 左边 这 古老的 房屋 的 自豪的 姓名 ,

谁留下了那些拥有显赫姓氏的古老宅邸?

[θruː] ['mædʒɪk] ['geɪts] [ə'pɒn] [ðæt] ['mædʒɪk] [deɪ]
Through magic gates upon that magic day
通过 魔法 大门 之上 那 魔法 天

在那神奇的一天，穿过神奇的大门

[wen] [ðə; ði] [lɒst] [kɔːz] [wɒz; wəz] [stɪl] - [bɔːn] [ɪn][ɪts] [həʊp] . [-]
When the lost cause was still - born in its hope . [103]
什么时候 这 丢失的 原因 曾是 仍然 - 出生 在 它是 希望 . [-]

当失败的事业在希望中胎死腹中时。[103]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [gɒn] —
And I had gone —
和 我 有 已消失 —

而我已经走了——

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nəʊ] [mænz] [wɜːk] [ðen] —
It seemed no man's work then —
它 似乎 不 男人的 工作 然后 —

当时看来这似乎不是人能做到的——

[tuː; tə] [bai] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm] " [gʊd] [frendz] " [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] —
To buy supplies from " good friends " at the North —
到 买 补给品 从 " 好的 朋友们 " 在 这 北 —

从北方的“好朋友”那里购买物资——

[tuː] [j'iəz] [æt; ət][əʊld][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Two years at old St . Louis and then down the river ,
二 年 在 老的 英石 . 路易斯 和 然后 向下 这 河 ,

在老圣路易斯待了两年，然后顺流而下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡罗莱纳香颂(Carolina chansons)

[pɑːst] ['wɪŋkɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] ['fedərəl] [ræmz] ,
Past winking lights of towns and federal rams ,
过去的 眨眼 灯 的 城镇 和 联邦 公羊 ，

掠过城镇闪烁的灯光和联邦公羊，

[ɪn] [flæt] - [boʊts] [wɪð] [ə; eɪ] ['preʃəs] [freɪt] [ɒv; əv] ['bærəlz] ,
In flat - boats with a precious freight of barrels ,
在 平坦的 - 船 和 一个 宝贵的 货运 的 桶 ，

在载有珍贵木桶的平底船上，

[mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['jæŋkiz] ; [bʌt; bət] [wʌn] [naɪt]
Marked for the Yankees ; but one night
标记 为了 这 洋基队 ； 但 一 夜晚

被洋基队选中；但一夜之间

[wiː; wi] [sʌp] [pɑːst] [ðeə(r)] [lɑːst] [fɔːt]
We supped past their last fort
我们 喝 过去的 他们的 最后的 堡

我们经过了他们最后的堡垒。

[ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['vɪksbɜːg] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] .
And floated down to Vicksburg through the dark .
和 漂浮 向下 到 维克斯堡 通过 这 黑暗的 .

然后，它在夜色中飘落到维克斯堡。

[haʊ] [dʌl] [ðə; ði] ['læntənz] ['glimə] [æt; ət] [ðə; ði] [kiː] !
How dull the lanterns glimmered at the quay !
如何 乏味的 这 灯笼 闪烁 在 这 码头 ！

码头上的灯笼闪烁得多么黯淡啊！

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['welkəm] , [tuː] ,
But there was welcome , too ,
但 那里 曾是 欢迎 ， 也 ，

但也有欢迎之声。

[praʊd] , ['θæŋkfl] [hændz] ,
Proud , thankful hands ,
自豪的 ， 感恩 双手 ，

骄傲而感恩的双手

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [ænd; ənd] ['paʊdə(r)] ,
To take the medicine and powder ,
到 拿 这 药品 和 粉末 ，

服用药粉时，

[ænd; ənd] [ˌʌn'ləʊd] ['sɔːgəm] ['bærəlz]
And unload sorghum barrels
和 卸下 高粱 桶

卸下高粱桶

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['kwɪniːn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gəʊld] ,
That we might change to quinine and to gold ,
那 我们 可能 改变 到 奎宁 和 到 金子 ，

我们或许会改用奎宁和黄金，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['evə(r)] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə]['nasaʊ; 'næsɔː] .
If we could ever get them to Nassau .
如果 我们 可以 曾经 得到 他们 到 拿骚 .

如果我们能把他们送到拿骚就好了。

[ðə; ði] ['kɒləm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] " [njuːz]
The column which they printed in the " News
这 柱子 哪个 他们 打印 在 这 " 消息

他们在《新闻报》上刊登的专栏文章

" [ɒn] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] , [fɜːst] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk]
" On wall - paper , first made me think
" 在 墙 - 纸 , 第一的 制成 我 思考

"在壁纸上，首先让我想到……"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] - [waɪl] [mænz] [wɜːk] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
That it was worth - while man's work after all .
那 它 曾是 值得 - 尽管 男人的 工作 后 全部 .

这终究是人类一项有价值的工作。

[ðen] , [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maɪlz] [ɒv; əv] ['liːgə] [steɪts] ,
Then , out across the miles of leaguered states ,
然后 , 出去 穿过 这 英里 的 联盟 各州 ,

然后，越过绵延数英里的联盟州，

[θruː] [paɪn] - ['bærənz] [weə(r)] ['fraʊzi] [men] [ɪn] [greɪ]
Through pine - barrens where frowsy men in gray
通过 松树 - 荒地 在哪里 邋遢 男人 在 灰色的

穿过松林荒原，那里有衣衫褴褛的灰衣男子

[leɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hægəd] [kæmps] —
Lay with their wounded in the haggard camps —
莱 和 他们的 受伤 在 这 枯槁 营地 —

躺在破败的营地里，与伤员们在一起——

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] [ɪn][æt'læntə]
A glimpse of old times in Atlanta
一个 一瞥 的 老的 时代 在 亚特兰大

亚特兰大旧时光的一瞥

[laɪk] [ə; eɪ][lɑːst] ['fiːbraɪl] [gləʊ] [ɪn] [wel] - [lʌvd] [aɪz] .
Like a last febrile glow in well - loved eyes .
喜欢 一个 最后的 发热 辉光 在 出色地 - 喜爱 眼睛 .

如同挚爱之人眼中最后闪烁的炽热光芒。

[naʊ] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [flæt] [kɑːz] , ['trʌndl] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
Now rolling in flat cars , trundling to the sea ,
现在 滚动 在 平坦的 汽车 , 缓慢行驶 到 这 海 ,

现在装在平板车里，缓缓驶向大海，

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [hed] , [wʊd] - [dɪ'vaʊərɪŋ] ['endʒɪnz] . [-]
Back of the bull - head , wood - devouring engines . [104]
后退 的 这 公牛 - 头 , 木头 - 吞噬 发动机 . [-]

牛头状的、吞噬木材的发动机的背面。[104]

[æt; ət][lɑːst][baɪ] [naɪt] [tuː; tə] ['tʃɑːlstən]
At last by night to Charleston
在 最后的 经过 夜晚 到 查尔斯顿

最后，夜幕降临，我抵达查尔斯顿。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['aɪən] [rɪŋ] [kləʊzd] —
Just before the iron ring closed —
只是 前 这 铁 戒指 关闭 —

就在铁环闭合之前——

['aʊəz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [freɪt] [treɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
Ours was the last freight train of the war ,
我们的 曾是 这 最后的 货运 火车 的 这 战争 ,

我们的列车是战争期间最后一班货运列车。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌænə'kɒndə] [skwiːzd] ;
Before the anaconda squeezed ;
前 这 蟒蛇 挤压 ;

在蟒蛇挤压之前；

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [wʌn] ([pə'hæps]) [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get]
But I had won (perhaps) if we could get
但 我 有 韩元 (也许) 如果 我们 可以 得到

但我（或许）就赢了，如果我们能得到

[ðəʊz] ['preʃəs] ['bærəlz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)] ['nasaʊ; 'næsɔː] .
Those precious barrels to England or Nassau .
那些 宝贵的 桶 到 英格兰 或者 拿骚 .

那些珍贵的酒桶运往英国或拿骚。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['sɪti] [wɒz; wəz] —
How changed my city was —
如何 已更改 我的 城市 曾是 —

我的城市发生了多么大的变化——

[ðə; ði] [grɑːs] [gruː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [striːts] ,
The grass grew in her streets ,
这 草 生长 在 她 街道 ,

她家门前的街道上长满了杂草。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['blækənd] ['ruːɪnz] [rɔː] [wɪð] ['faɪə(r)] ;
And there were blackened ruins raw with fire ;
和 那里 是 变黑 废墟 生的 和 火 ;

还有被大火烧得焦黑的废墟；

[ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] ['dɑːki] [krept] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] ;
A few old darkies crept along her ways ;
一个 很少 老的 黑人 悄悄地爬 沿着 她 方式 ;

几个老黑鬼悄悄地跟在她身边；

[ðə; ði] ['bɪzi] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dreɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] ;
The busy thunder of the drays was gone ;
这 忙碌的 雷 的 这 货车 曾是 已消失 ;

马车繁忙的轰鸣声消失了；

[ænd; ənd] ['ruːɪn] [spəʊk] [wɪð] ['stætʃuː] [lɪps] .
And ruin spoke with statue lips .
和 废墟 辐 和 雕像 嘴唇 .

废墟以雕像般的嘴唇诉说着故事。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] ['kænd(ə)l] [lə:k] [ɪn] ['lændwəd] ['wɪndəʊz] ,
Only a glimmering candle lurked in landward windows ,
仅有的 一个 微光 蜡烛 潜伏 在 陆向 视窗 ,

只有一盏闪烁的蜡烛从朝向陆地的窗户里探出头来。

[dɪm] [θruː] ['ʃɪmərɪŋ] ['ʃʌtə(r)] [tʃɪŋks] —
Dim through shimmering shutter chinks —
暗淡 通过 闪闪发光 快门 裂缝 —

透过闪烁的快门缝隙，光线昏暗——

['saɪləns] — ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ɔːl] — [nəʊ] [belz] —
Silence — silence was over all — no bells —
沉默 — 沉默 曾是 超过 全部 — 不 铃铛 —

一片寂静——到处都是寂静——没有钟声——

[ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['haɪdɪŋ] ,
St . Michael's were in hiding ,
英石 . 迈克尔的 是 在 隐藏 ,

圣迈克尔教堂当时处于隐蔽状态。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['fɪlɪps] [spəʊk] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ,
And St . Philip's spoke another voice ,
和 英石 . 菲利普的 辐 其他 嗓音 ,

圣菲利普教堂则发出了另一种声音。

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ə; eɪ]['bleɪt(ə)nt][dɜːdʒ][tuː; tə] ['bluːkəut] , [fɑː(r)]
And rung a blatant dirge to bluecoats , far
和 梯子 一个 明目张胆 挽歌 到 蓝衣军人 , 远的

并向远方的蓝衣军人奏响了一首赤裸裸的挽歌。

[-] [ɪn][əʊld][və'dʒɪniə] , [wɪð] [liːz] ['bætəris] .
[11] In old Virginia , with Lee's batteries .
[-] 在 老的 弗吉尼亚州 , 和 李氏 电池 .

[11]在老弗吉尼亚，李将军的炮兵阵地。

[ðə; ði] [maɪlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [rɔtid] [ɒn][ðə; ði] [w'ɔːfs] ,
The miles of cotton rotted on the wharfs ,
这 英里 的 棉布 腐烂的 在 这 码头 ,

码头上堆积如山的棉花腐烂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɒmp] ['eɪndʒl] [beld] [wɪð] ['dɪstənt] [ʃɒks]
And the Swamp Angel belled with distant shocks
和 这 沼泽 天使 铃铛 和 遥远 冲击

沼泽天使发出远处传来的电击声

[laɪk] ['ɜːθkweɪk] [dʒ'ɑːz] ;
Like earthquake jars ;
喜欢 地震 罐子 ;

就像地震震震器一样；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hiːt] - ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
There was heat - lightning in the sky
那里 曾是 热 - 闪电 在 这 天空

天空出现了热闪电。

[ðæt] [gɒd] [hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] ,
That God had never made ,
那 上帝 有 绝不 制成 ,

上帝从未创造过的，

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [siː] - ['aɪlənd] ['bætəris] ; [-]
From our sea - island batteries ; [105]
从 我们的 海 - 岛 电池 ; [-]

来自我们的海岛电池；[105]

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [ʃel] [fel] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]
And once a shell fell somewhere in the town
和 一次 一个 壳 跌倒 某处 在 这 镇

有一次，一枚炮弹落在了镇上的某个地方。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [skriːm] [ðæt] [həʊp] [wɒz; wəz] [ded] .
With a despairing scream that hope was dead .
和 一个 绝望 尖叫 那 希望 曾是 死的 .

一声绝望的尖叫，宣告希望破灭。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [striːts] —
Such were the streets —
这样的 是 这 街道 —

这就是当时的街道——

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈstɑːvɪŋ] [taɪm][ɪn] [ˈhaʊzɪz]
And it was starving time in houses
和 它 曾是 饥饿 时间 在 房屋

当时，许多房屋都处于饥荒状态。

[weə(r)] [fæt][ˌdʒenəˈrɒsəti][wʌns][ræn] [əˈmʌk] ,
Where fat generosity once ran amuck ,
在哪里 胖的 慷慨 一次 跑 横冲直撞 ，

曾经贪婪慷慨横行的地方，

[nəʊ][ˈfaɪərz][ɪn] [ɪnz] , [nəʊ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [bɑːk] [ɒv; əv] [haʊndz] ,
No fires in inns , no cheerful bark of hounds ,
不 火灾 在 旅馆 ， 不 快乐 吠 的 猎犬 ，

客栈里没有炉火，也没有猎犬欢快的吠叫声。

[ɔː(r)] [strəʊk] [ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l] [huːf] [əˈpɒn][ðə; ði] [stəʊnz] .
Or stroke of social hoofs upon the stones .
或者 中风 的 社会的 蹄子 之上 这 石头 .

或者社交场合中，人们的蹄子轻踏在石头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [dɒks] [bɪt][ðə; ði] [blæk] [ˈwɔːtə(r)]
And the long docks bit the black water
和 这 长的 码头 少量 这 黑色的 水

长长的码头伸入漆黑的水中。

[laɪk] [əʊld] [ˈluːs(ə)nd] [fæŋz] [ðæt] [held][ðə; ði] [siː]
Like old loosened fangs that held the sea
喜欢 老的 松动 獠牙 那 握住 这 海

就像松动的老牙，曾经紧紧抓住大海

[ɪn][wʌn][lɑːst] [ˈgrɪnɪŋ] [dʒɔː] - [klæmp][ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] .
In one last grinning jaw - clamp of despair .
在 一 最后的 咧嘴笑 颚 - 夹钳 的 绝望 .

在绝望的最后一道咧嘴笑中，他紧紧咬住下颚。

[ai] [njuː] [ðəʊz] [dɒks]
I knew those docks
我 知道 那些 码头

我熟悉那些码头。

[wen] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [nuːn]
When at the hour of noon
什么时候 在 这 小时 的 中午

正午时分

[ə; eɪ][ˈməʊltən] [ˈklæŋgə] [ˈʃivə] [ˈtʃɪəf(ə)l] [eə(r)]
A molten clangor shivered cheerful air
一个 熔融的 铿锵 瑟瑟发抖 快乐 空气

熔化的铿锵声使欢快的空气颤抖

[ænd; ənd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʃɪp] - [belz] [ræŋ] —
And thousand ship - bells rang —
和 千 船 - 铃铛 响铃 —

上千艘船的钟声齐鸣——

[ænd; ənd] [naʊ] — [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈdrɪftɪŋ] [bɔɪ] - [bel] [rʌŋ]
And now — only a drifting buoy - bell rung
和 现在 — 仅有的 一个 漂流 浮标 - 钟 梯子

而现在——只有漂浮的浮标铃铛响了起来。

[ðə; ði] [nel] [ɒv; əv] [həʊp] [wɪð] [ɪts] [ɪmˈfætɪk] [tʌŋ] ,
The knell of hope with its emphatic tongue ,
这 丧钟 的 希望 和 它是 强调 舌头 ，

希望的丧钟，带着它铿锵有力的话语，

[kʌt] [luːs] [baɪ][ðə; ði] [blɒ'keɪdə(r)]
Cut loose by the blockaders
切 松动的 经过 这 封锁者

被封锁者切断了联系

[tuː; tə]['wɒndə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] .
To wander down the harbor in despair .
到 漫步 向下 这 港口 在 绝望 .

绝望地在港口漫步。

[θriː]
III
三、

三

[kləʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weəhaʊs] [leɪ]
Close in the shadow of a warehouse lay
关闭 在 这 阴影 的 一个 仓库 躺

在仓库的阴影下躺着

[ðə; ði] [blɒ'keɪd] - ['rʌnə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sməʊkstæk] [greɪ] ,
The blockade - runner with her smokestacks gray ,
这 封锁 - 跑步者 和 她 烟囱 灰色的 ,

那艘烟囱呈灰色的封锁突破舰,

[bæk] - ['reɪkɪŋ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][mɑːsts] , [ænd; ənd][ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['hætʃɪz]
Back - raking like her masts , and up her hatches
后退 - 耙草 喜欢 她 桅杆 , 和 向上 她 孵化

像她的桅杆一样向后倾斜，舱口向上打开

[keɪm] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪs] - [lait] [ɪn] ['pætʃɪz]
Came voices , and the furnace - light in patches
来 声音 , 和 这 炉 - 光 在 补丁

人声传来，炉火的光芒时隐时现。

[biːt] [ɒn][ðə; ði] [seɪlz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ə'ləʊn][wɒz; wəz][laɪf] — [-]
Beat on the sails , and there alone was life — [106]
打 在 这 帆 , 和 那里 独自的 曾是 生活 — [-]

拍打风帆，那里只有生活——[106]

[ðə; ði] ['stiːvidɔːz] [sæŋ] ['mʌfld] ['snætʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [straɪf]
The stevedores sang muffled snatches , and a strife
这 码头工人 唱 闷音 抢夺 , 和 一个 冲突

码头工人低声哼唱着歌，还有一场争吵

[ɒv; əv] [beɪlz] [ænd; ənd] ['bærəlz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['jɔːnɪŋ] [həʊld] ;
Of bales and barrels streamed down her yawning hold ;
的 捆包 和 桶 流媒体 向下 她 打哈欠 抓住 ;

成捆的货物和木桶顺着她宽阔的船舱倾泻而下;

['kɒtn] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] ['mʌni] ,
Cotton more valuable than money ,
棉布 更多的 有价值的 比 钱 ,

棉花比金钱更有价值

[ænd; ənd] ['bærəlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['sɔːgəm] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ,
And barrels of the St . Louis sorghum and molasses ,
和 桶 的 这 英石 . 路易斯 高粱 和 糖蜜 ,

还有成桶的圣路易斯高粱和糖蜜,

['hʌni] [tuː; tə][lʊə(r)][ðə; ði] ['biːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [gəʊld] .
Honey to lure the bees of English gold .
蜂蜜 到 饵 这 蜜蜂 的 英语 金子 .

用蜂蜜引诱英国金蜜蜂。

[θriː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [ðɪs] ['ærəʊ] - ['pɔɪntɪd] [bəʊt] ,
Three days she lay , this arrow - pointed boat ,
三 天 她 躺 , 这 箭 - 尖 船 ,

她躺在这艘箭头形的小船上三天了。

[wɪð] [ə; eɪ] [lait] [gəʊld] ['nekləs] , ['biːdɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
With a light gold necklace , beaded at her throat ,
和 一个 光 金子 项链 , 串珠 在 她 喉 ,

她脖子上戴着一条浅金色的珠串项链，

['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ][stəʊt]
Something there was about her like a stoat
某物 那里 曾是 关于 她 喜欢 一个 鼪

她身上有种像鼬鼠一样的气质。

[ðæt] [laɪz][ɪn][weɪt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['saɪlənt] [rʌʃ] ,
That lies in wait to make a silent rush ,
那 谎言 在 等待 到 制作 一个 沉默的 匆忙 ,

它潜伏着，伺机发动无声的冲锋。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ] [θrʌʃ] ,
And there was something in her like a thrush ,
和 那里 曾是 某物 在 她 喜欢 一个 画眉 ,

她身上有一种像画眉一样的气质，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['pæd(ə)l] - [wiːlz] , [iːtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [wɪŋ] .
For she had paddle - wheels , each like a wing .
为了 她 有 桨 - 车轮 , 每个 喜欢 一个 翼 .

因为她有桨轮，每个桨轮都像翅膀一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɔːnɪt] [stɜːn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [stɪŋ] .
She had a long hornet stern that seemed to hold a sting .
她 有 一个 长的 大黄蜂 船尾 那 似乎 到 抓住 一个 蜇 .

她有着像黄蜂一样长长的尾巴，似乎带着毒刺。

['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)]['pæd(ə)lz] ['sləʊli] [tɜːnd] ,
Sometimes her paddles slowly turned ,
有时 她 桨 缓慢地 转向 ,

有时她的桨会缓缓转动，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kept] [stiːm] [ʌp] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪl] .
For they kept steam up , waiting for a gale .
为了 他们 保留 蒸汽 向上 , 等待 为了 一个 大风 .

他们不断加汽，等待着大风。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][slɪm] [bəʊt] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [jəːnd]
It seemed as if the slim boat chafed and yearned
它 似乎 作为 如果 这 苗条的 船 擦伤 和 渴望

那艘纤细的小船似乎在忍受着摩擦和渴望。

[tuː; tə][gəʊ] [hel] - ['teərɪŋ] ['ʌndə(r)] [stiːm] [ænd; ənd][seɪl] .
To go hell - tearing under steam and sail .
到 去 地狱 - 撕裂 在下面 蒸汽 和 帆 .

乘着蒸汽船横冲直撞，扬帆远航。

[ðə; ði] ['ɔɪli] ['wɔːtə(r)] [tʃəːn]
The oily water churned
这 油腻的 水 搅打

油水翻腾

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][slæp] - [slæp][tuː; tə][ðə; ði]['pæd(ə)lz] - [strəʊk] ;
And made a slap - slap to the paddles ' stroke ;
和 制成 一个 拍击 - 拍击 到 这 桨 - 中风 ;

然后拍打桨叶；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] ['peɪntɪd] ['kænvəs] [skriːn] [kʌt] [ɒf]
And a high painted canvas screen cut off
和 一个 高的 绘 帆布 屏幕 切 离开

一幅高大的彩绘帆布屏风被裁切

[ðə; ði] [bluː] [heɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪt,wʊd] [sməʊk] .
The blue haze of the lightwood smoke .
这 蓝色的 阴霾 的 这 莱特伍德 抽烟 .

淡木烟的蓝色薄雾。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [æt; ət] ['sʌnset] , [keɪm]
On the third evening , just at sunset , came
在 这 第三 晚上 , 只是 在 日落 , 来了

第三天傍晚，就在日落时分，来了

[ə; eɪ] [skʌd] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [klaʊd] ; [ðə; ði] [''laɪtnɪŋz] [fleɪm] ;
A scud of driving cloud ; the lightning's flame ;
一个 飞毛腿 的 驾驶 云 ; 这 闪电 火焰 ;

一阵疾驰的云雾；闪电的火焰；

[ðə; ði] [sʌn] [glɛə] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] , ['mɪsti] ['sɒkɪt] ,
The sun glared from a vicious , misty socket ,
这 太阳 怒目而视 从 一个 恶毒 , 蒙蒙 插座 ,

阳光从一个阴暗、雾气弥漫的眼窝里刺得人睁不开眼。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [kɜːvd] [ə; eɪ] ['rɒkɪt]
And in the moaning twilight curved a rocket
和 在 这 呻吟 暮 弯曲 一个 火箭

在哀鸣的暮色中，一枚火箭划过天际。

[waɪl] [ə; eɪ] [bluː] [fleɪm] [blɜːd] [ænd; ənd] [freɪd] [-]
While a blue flame blurred and frayed [107]
尽管 一个 蓝色的 火焰 模糊 和 磨损的 [-]

一团蓝色的火焰模糊不清，呈锯齿状[107]

[æt; ət] ['kɑːs(ə)l] ['pinkni] ; [ðʌs] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [stɔːm]
At Castle Pinckney ; thus we knew the storm
在 城堡 平克尼 ; 因此 我们 知道 这 风暴

在平克尼城堡；我们因此知道了这场风暴

[hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [blɒ'keɪd] .
Had shifted the blockade .
有 转移 这 封锁 .

已经转移了封锁线。

[,aɪ 'viː]
IV
第四

第四

[aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɒks] [wiː; wi] [ʃɒt]
Out from the docks we shot
出去 从 这 码头 我们 射击

我们从码头向外拍摄

['ɪntuː] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [naɪt] ;
Into the screaming night ;
进入 这 尖叫 夜晚 ;

进入尖叫的黑夜；

[wiː; wi] [stɪrd] [baɪ] [''laɪtnɪŋz] [lait] ;
We steered by lightning's light ;
我们 转向 经过 闪电 光 ;

我们借助闪电的光芒指引方向；

[ðə; ði]['pæd(ə)lz] [bi:t] [ə; eɪ][mæd] [tə'tu:] ;
The paddles beat a mad tattoo ;
这 桨 打 一个 疯狂的 纹身 ;

桨叶拍打出疯狂的纹身;

[ðə; ði] [grɪd] ['wɔ:kɪŋ] - [bi:m]
The gridded walking - beam
这 网格状 步行 - 光束

网格状步行梁

[pʌmpt] [ʌp] , [pʌmpt] [daʊn] ,
Pumped up , pumped down ,
泵 向上 , 泵 向下 ,

充血，放气

[ə'genst] [ðə; ði] ['mɪsti] [gli:m] ;
Against the misty gleam ;
反对 这 蒙蒙 闪耀 ;

在朦胧的光芒中;

[fɑ:stə(r)][ænd; ənd][fɑ:stə(r)] [dʒets] [ðə; ði][stænd] - [paɪps] - [sti:m] .
Faster and faster jets the stand - pipes ' steam .
快点 和 快点 喷气式飞机 这 站立 - 管道 - 蒸汽 .

立管喷出的蒸汽速度越来越快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['wɔ:tə(r)][hwə:l]
And the white water whirls
和 这 白色的 水 旋转

白色水流旋转

[ə'stɜ:n] [ɪn] [ˌfɒsfə'resnt] [()hwə:lz] —
Astern in phosphorescent whorls —
倒车 在 磷光 螺旋纹 —

在磷光闪烁的漩涡中，船尾——

[ˌaɪ 'ti:] [swɜ:lz]
It swirls
它 漩涡

它旋转着

[ænd; ənd] [ðen] [li:dz] ['bækwəd] [gri:n] [wɪð] [lait]
And then leads backward green with light
和 然后 线索 落后 绿色的 和 光

然后，灯光向后照射，呈现出绿色。

[ɒv; əv] ['stri:mɪŋ] [fəʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['velvɪt] [naɪt] .
Of streaming foam across the velvet night .
的 流媒体 泡沫 穿过 这 天鹅绒 夜晚 .

泡沫在丝绒般的夜空中翻涌。

[baɪ][ðə; ði][lɑ:st] ['laɪtnɪŋ] [fleə(r)] ,
By the last lightning flare ,
经过 这 最后的 闪电 耀斑 ,

在最后一次闪电划破夜空时，

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi]['sʌmtə(r)] , [beə(r)]
That must be Sumter , bare
那 必须 是 萨姆特 , 裸

那一定是萨姆特，光秃秃的。

[ə'genst] [ə; eɪ] [tɔ:n] [klaʊd] [laɪk] [ə; eɪ][ræg] ;
Against a torn cloud like a rag ;
反对 一个 撕裂 云 喜欢 一个 抹布 ;

像破布一样，抵挡在撕裂的云层中;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [flæg] ,
But now the wind begins to flag ,
但 现在 这 风 开始 到 旗帜 ,

但现在风力开始减弱了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [læg] ;
And as it fails the engines lag ;
和 作为 它 失败 这 发动机 落后 ;

而当它出现故障时，引擎就会运转不畅；

[ðen] ['kʌmz] [ə; eɪ] [ləʊ] [heɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɑːst]
Then comes a low hail from the mast
然后 来 一个 低的 冰雹 从 这 桅杆

然后桅杆上传来一阵低沉的冰雹声。

" [ə'vɑːst] " —
" Avast " —
" avast " —

“Avast”——

[ə'gen] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [sləʊ] —
Again the engines slow —
再次 这 发动机 慢的 —

引擎再次减速——

[ðen] [stɒp] —
Then stop —
然后 停止 —

然后停下来——

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒg] [-]
And we were drifting like a log [108]
和 我们 是 漂流 喜欢 一个 日志 [-]

我们像木头一样随波逐流[108]

[æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['draʊnd] [kɔːps]
As silent as a drowned corpse
作为 沉默的 作为 一个 溺水 尸体

像溺亡的尸体一样寂静

[ɪn] [ðə; ði] [siː] - [set] [taɪd] ,
In the sea - set tide ,
在 这 海 - 放 潮 ,

在海潮落下时，

['mʌfld] [ɪn] ['drɪpɪŋ] [fɒg] .
Muffled in dripping fog .
闷音 在 滴落 多雾路段 .

笼罩在滴答作响的雾气中。

[nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɪp] —
No word from all the ship —
不 单词 从 全部 这 船 —

船上所有人都杳无音讯——

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'sliːp] —
She seemed asleep —
她 似乎 睡着了 —

她好像睡着了——

['əʊnli] [ðə; ði] [klʌk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːl]
Only the cluck of water and the feel
仅有的 这 咕 的 水 和 这 感觉

只有潺潺的流水声和那种感觉

[ɒv; əv] [grɪm] [ət'læntɪk] ['roʊlərz] [æt; ət] [ðə; ði] [kiːl] ,
Of grim Atlantic rollers at the keel ,
的 严峻 大西洋 滚筒 在 这 龙骨 ，

船底是阴沉的大西洋巨浪，

['nʌzlɪŋ] [tuː] ['fæðəmz] [diːp] ;
Nuzzling two fathoms deep ;
亲昵 二 英寻 深的 ；

水深两寻；

[ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hiːl] .
They made her heel .
他们 制成 她 脚跟 .

他们让她屈服了。

[ðə; ði] ['pɔːpəs] [pleɪd] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['kɒpə(r)] [lɪp] .
The porpoise played about our copper lip .
这 海豚 玩 关于 我们的 铜 唇 .

海豚在我们铜质嘴唇附近嬉戏。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
It seemed as if they were
它 似乎 作为 如果 他们 是

他们似乎……

[ðə; ði] ['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [blɜː(r)] ,
The only living things in all that blur ,
这 仅有的 活的 事物 在 全部 那 模糊 ，

在那片模糊的景象中，唯一活着的生物是

[ænd; ənd] [wiː; wi] —
And we —
和 我们 —

而我们——

[ðə; ði] ['əʊnli] [ʃɪp] [ə'pɒn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [siː] .
The only ship upon an ancient sea .
这 仅有的 船 之上 一个 古老的 海 .

远古海洋上唯一的一艘船。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lɑːf] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [spel] ;
When suddenly a laugh broke through the spell ;
什么时候 突然 一个 笑 打破 通过 这 拼写 ；

突然，一阵笑声打破了沉闷的气氛；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [nɪə(r)]
It was so near
它 曾是 所以 靠近

就差那么一点点。

['aʊə(r)] ['pʌlsɪz] [læpst] [ə; eɪ] [hɑːt] - [biːt] ,
Our pulses lapsed a heart - beat ,
我们的 脉冲 失效 一个 心 - 打 ，

我们的脉搏停顿了一拍，

[strʌk] [wɪð] [fɪə(r)] .
Struck with fear .
击中 和 害怕 .

吓坏了。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒg] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [ə'pɑːt] ;
The curtains of the fog were blown apart ;
这 窗帘 的 这 多雾路段 是 吹 除 ；

浓雾的帷幕被吹散了；

[stɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['sæləʊ] ['muːnˌlaɪts] ['met(ə)l] [deɪ] ,
Stark in the sallow moonlight's metal day ,
斯塔克 在 这 黄褐色 月光 金属 天 ,

在昏黄的月光下，金属般的白昼显得格外醒目。

[ðə; ði] [waɪt] [deks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jæŋki] ['frɪgət] [leɪ] .
The white decks of a Yankee frigate lay .
这 白色的 甲板 的 一个 扬基 护卫舰 躺 .

一艘美国海军护卫舰的白色甲板平铺着。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bel] ;
I saw the glint of moonlight on her bell ;
我 锯 这 闪烁 的 月光 在 她 钟 ;

我看到月光在她铃铛上闪烁；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['twenti] ['fæðəmz] [leŋkθ; leŋθ] [ə'weɪ] .
She was not twenty fathoms length away .
她 曾是 不是 二十 英寻 长度 离开 .

她离得不到二十英寻远。

[ə; eɪ][mænz] [feɪs] [liːpt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['tʃeri] [gləʊ]
A man's face leaped out in the cherry glow
一个 男人的 脸 跳跃 出去 在 这 樱桃 辉光

樱花般的光芒中，一张男人的脸跃然眼前。

[ɒv; əv] [mætʃ] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði][hændz][hiː; hi] ['kʌpt]
Of match flame in the hands he cupped
的 匹配 火焰 在 这 双手 他 杯状

他双手捧着火柴的火焰

[ə'baʊt][ðə; ði][paɪp] [huːz] ['kɜːlɪŋ] [riːðz; riːθs][hiː; hi] [sʌp] . [-]
About the pipe whose curling wreaths he supped . [109]
关于 这 管道 谁 冰壶 花圈 他 喝 . [-]

他曾与那卷曲的烟斗共进晚餐。[109]

" [klæŋ] !
" Clang !
" 铛 !

“铛！

" [laɪk][ə; eɪ]['faɪərmənz] [gɒŋ]
" like a fireman's gong
" 喜欢 一个 消防员的 锣

“像消防员的锣声”

['aʊə(r)]['endʒɪn] ['sɪgnlz] [ræŋ] ;
Our engine signals rang ;
我们的 引擎 信号 响铃 ;

我们的引擎信号响了；

[ðə; ði]['pæd(ə)lz] [θræʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frɒθi] [sɒŋ] ;
The paddles thrashed into a frothy song ;
这 桨 痛击 进入 一个 泡沫状的 歌曲 ;

桨叶拍打着水面，发出阵阵泡沫般的声响；

[faɪv] [ʃɪps] [leŋθs] [wiː; wi][hæd; həd] [fɔːdʒd] [ə'lɒŋ]
Five ship's lengths we had forged along
五 船的 长度 我们 有 锻造 沿着

我们沿着五艘船的长度前进。

[bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)]['bjuːgəlz] [sæŋ] .
Before their bugles sang .
前 他们的 号角 唱 .

在他们的号角吹响之前。

[wiː; wi][hæd; həd][ten] [lɒŋ] [leŋθs] [ɒn][ðem; ðəm]
We had ten long lengths on them
我们 有 十 长的 长度 在 他们

我们有十根长长的线。

[bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɜːv] .
Before their ship began to swerve .
前 他们的 船 开始 到 急转弯 .

在他们的船开始偏离轨道之前。

[ðə; ði]['ræbɪd] [skruː] [wɒz; wəz] ['frɒθɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] ;
The rabid screw was frothing at her stern ;
这 狂犬病 拧紧 曾是 起泡 在 她 船尾 ;

狂暴的螺旋桨在她船尾喷吐着泡沫；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [vɜːv]
But I could feel the verve
但 我 可以 感觉 这 气魄

但我能感受到那股活力

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [blaɪð] [t'ɪmbəz] ['tremb(ə)l] ; ['evri] [nɜːv]
Of our blithe timbers tremble ; every nerve
的 我们的 快乐的 木材 颤抖 ; 每一个 神经

我们欢快的木材颤抖；每一根神经

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] [reɪs] - [hɔːs] [ʃɪp]
Of our good race - horse ship
的 我们的 好的 种族 - 马 船

我们那艘优秀的赛马船

[fɔː(r); fə(r)]['əʊpən]['wɔːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [jɜːn] .
For open water seemed to yearn .
为了 打开 水 似乎 到 向往 .

开阔的水域似乎在渴望。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪtənz] [reɪs] ;
That was a Titan's race ;
那 曾是 一个 泰坦的 种族 ;

那是一场泰坦之战；

[ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] ['rɑːkɪts] [sneik] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] ,
The answering rockets snaked it down the coast ,
这 回答 火箭 蛇形 它 向下 这 海岸 ,

回应的火箭沿着海岸线蜿蜒而下，

['daɪɪŋ] [laɪk] ['skɑːlət] [wərmz]
Dying like scarlet worms
垂死 喜欢 猩红 蠕虫

像猩红的蠕虫一样死去

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɒg] - [riːðz; riːθs] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [geɪnd] ,
Among the fog - wreaths ; but we gained ,
之中 这 多雾路段 - 花圈 ; 但 我们 获得 ,

在迷雾缭绕之中；但我们取得了胜利，

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fleɪmɪŋ] ['kænən] [stæbd] [ðə; ði] [mɪst]
And when her flaming cannon stabbed the mist
和 什么时候 她 炽盛 大炮 刺伤 这 薄雾

当她燃烧的大炮刺破迷雾时

[ðeɪ] ['θʌndə] [æt; ət]['aʊə(r)] [gəʊst] .
They thundered at our ghost .
他们 雷鸣 在 我们的 鬼 .

他们向我们的幽灵发出雷鸣般的咆哮。

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
So we were gone ,
所以 我们 是 已消失 ,

于是我们就离开了。

[wɪð] ['kɒtn] [ɪn]['aʊə(r)] ['fɜːnɪs] ,
With cotton in our furnace ,
和 棉布 在 我们的 炉 ,

我们的炉子里烧的是棉花，

[wʌns] [ðə; ði][ɑːft] - [stæks] [fleəd] ,
Once the aft - stacks flared ,
一次 这 后部 - 堆栈 喇叭口 ,

后部烟囱展开后，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [plaɪ] [pɪtʃ] - [paɪn]
And then we plied pitch - pine
和 然后 我们 合拢 沥青 - 松树

然后我们铺上了松木屑。

['dæmpənd] [wɪð] ['tɜːpəntaɪn] ,
Dampened with turpentine ,
潮湿 和 松节油 ,

用松节油润湿，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blæk] [siː] [glɛə] —
Until the black sea glared —
直到 这 黑色的 海 怒目而视 —

直到黑海闪闪发光——

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] — [-]
But we had gone — [110]
但 我们 有 已消失 — [-]

但我们已经走了——[110]

['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] [raʊnd] ['ʃəʊldə(r)]
Over the world's round shoulder
超过 这 世界的 圆形的 肩膀

越过世界圆肩

[θrʌst] [ðə; ði] [dɔːn] ,
Thrust the dawn ,
推力 这 黎明 ,

迎接黎明，

[ðeə(r)] ['ʌgli] , [blæk] [mɑːsts] ['dɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌl] [daʊn] .
Their ugly , black masts dipping it hull down .
他们的 丑陋的 , 黑色的 桅杆 浸渍 它 船体 向下 .

它们丑陋的黑色桅杆使船体向下倾斜。

[θriː] [deɪz] [ðə; ði]['pæd(ə)lz] [biːt] [waɪl] [wiː; wi] [drəʊv] [ɒn] !
Three days the paddles beat while we drove on !
三 天 这 桨 打 尽管 我们 驾驶 在 !

三天来，桨叶一直在拍打着我们，而我们则继续前行！

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [wʌn] ;
And I had won ;
和 我 有 韩元 ;

我赢了；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [æz; əz][ai][sæt]
For on the fourth day as I sat
为了 在 这 第四 天 作为 我 卫星

第四天我坐着的时候

[ɪn][ðə; ði] [blæk] ['kɒfɪn] - ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt] ,
In the black coffin - shadow of a boat ,
在 这 黑色的 棺材 - 阴影 的 一个 船 ,

在船身投下的黑色棺材般的阴影中，

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [deks] [ə; eɪ] - [wɒʃ] [wɪð] [laɪm] - [waɪt] [sʌn] ,
The burning decks a - wash with lime - white sun ,
这 燃烧 甲板 一个 - 洗 和 酸橙 - 白色的 太阳 ,

燃烧的甲板被石灰白色的阳光照耀着，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['greɪbɪəd] ['lʊkaʊt] [swel] [hɪz; ɪz] [θrəʊt]
I saw the graybeard lookout swell his throat
我 锯 这 增 瞭望台 膨胀 他的 喉

我看到那个老瞭望员喉咙鼓了起来。

[ænd; ənd]['ʌtə(r)] [fɔːθ] [ə; eɪ][glæd][ænd; ənd] [brɒnz] [hə'rɑː] ,
And utter forth a glad and bronze hurrah ,
和 说出 前进 一个 高兴的 和 青铜 欢呼 ,

发出欢快而铜色的欢呼声，

" [lænd][həʊ] !
" Land Ho !
" 土地 何 !

“陆地！

" [hiː; hi][kraɪd] —
" he cried —
" 他 哭 —

他哭了——

[wiː; wi][laɪnd][ðə; ði] ['wɪndwəd] [saɪd]
We lined the windward side
我们 衬里 这 迎风 边

我们沿着迎风面排成一排。

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [pɑːm] [tɒps] [ɒv; əv]['nasaʊ; 'næsɔː] .
To cheer the washing palm tops of Nassau .
到 欢呼 这 洗涤 棕榈 最高额 的 拿骚 .

为拿骚的洗棕榈树顶加油。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]
H . A . [11]
H . 一个 . [-]

HA[11]

[siː] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði] [tʃaɪmz] [æt; ət] [bæk] [ɒv; əv] [bʊk] . [-]
See the note on the chimes at back of book . [111]
看 这 笔记 在 这 编钟 在 后退 的 书 . [-]

请参阅书后关于钟琴的注释。[111]

[bɪ'jɒnd] [dɪ'beɪt]
BEYOND DEBATE
超过 辩论

毋庸置疑

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɔːt] - ['aɪən] [geɪt]
Out from the wrought - iron gate
出去 从 这 锻 - 铁 门

从锻铁大门出去

[mɪs] - [draɪvz] [ɪn] [steɪt] ;
Miss Perdee drives in state ;
错过 - 驱动 在 状态 ;

珀迪小姐驾车行驶在州内；

[mɪs] - [weəz] [ðə; ði] [θɪn] [smaɪl]
Miss Perdee wears the thin smile
错过 - 穿着 这 薄的 微笑

珀迪小姐脸上挂着一丝淡淡的微笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv] - .
And the sleeves of 1888 .
和 这 袖子 的 - .

还有 1888 年的袖子。

[mɪs] - [feɪs] [ɪz] ['staɪf(ə)ld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] ;
Miss Perdee's face is stifled as a sonnet ;
错过 - 脸 是 窒息 作为 一个 十四行诗 ;

珀迪小姐的表情像十四行诗一样僵硬;

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['waɪə(r)] - [taɪt] [heə(r)] [ə; eɪ] [dʌk] - [ʃeɪpt] ['bɒnɪt]
Upon her wire - tight hair a duck - shaped bonnet
之上 她 金属丝 - 紧的 头发 一个 鸭子 - 形状 引擎盖

她梳得一丝不苟的头发上戴着一顶鸭嘴形软帽

[nests] , ['nɒdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] -
Nests , nodding with a cachepeigne
巢穴 , 点头 和 一个 -

巢穴，点头致意

[ɒv; əv] ['vaiəlits] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Of violets on it .
的 紫罗兰 在 它 .

上面有紫罗兰。

[iːst] [beɪ] , [sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd] [tɔːk] , [ðem; ðəm] [həʊm] [baɪ] [kɪŋ] .
East Bay , some tea and talk , them home by King .
东方 湾 , 一些 茶 和 讲话 , 他们 家 经过 国王 .

东湾，喝了点茶，聊了聊天，然后他们沿着国王路回家。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæv; həv] [æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] [plɒd] ;
The horses have an antiquated plod ;
这 马匹 有 一个 过时的 缓慢行进 ;

这些马的步伐陈旧缓慢;

[ðə; ði] [tiːm] [ɪz] [əʊld] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [bɔːk]
The team is old , but not too old to balk
这 团队 是 老的 , 但 不是 也 老的 到 犹豫

这支队伍虽然老旧，但还不至于老到无法回头。

[ɪf] ['drɪvn] [nɔːθ] [ɒv; əv] [brɔːd] .
If driven north of Broad .
如果 驱动 北 的 广阔 .

如果开车往布罗德以北。

[mɪs] - [weəz] [ðə; ði] [ʃʊə(r)] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
Miss Perdee wears the sure air of a queen ,
错过 - 穿着 这 当然 空气 的 一个 女王 ,

佩尔迪小姐举手投足间都散发着女王般的自信气质。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [kwiːnz] [ænd; ənd] - [kæn; kən] [ə'tʃiːv] .
Which only queens and Perdees can achieve .
哪个 仅有的 女王们 和 - 能 达到 .

只有女王和珀迪才能做到。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bluː] [blʌd] [ɪn] ['ædəmz] [veɪns]
The Perdees had blue blood in Adam's veins
这 - 有 蓝色的 血 在 亚当的 静脉

珀迪家族的血统中流淌着亚当的蓝色血液。

[wen] ['ædəm][hæd; həd][ðə; ði][rɪb][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [iːv] .
When Adam had the rib he gave to Eve .
什么时候 亚当 有 这 肋骨 他 给予 到 前夕 .

亚当把一根肋骨给了夏娃。

[bæk] [θruː] [ðə; ði] [rɔːt] - ['aɪən] [geɪt]
Back through the wrought - iron gate
后退 通过 这 锻 - 铁 门

穿过锻铁大门

[mɪs] - [draɪvz] [ɪn] [steɪt] .
Miss Perdee drives in state .
错过 - 驱动 在 状态 .

佩尔迪小姐驾车行驶在州内。

[mɪs] - [laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['bætri] !
Miss Perdee lives down on the Battery !
错过 - 生活 向下 在 这 电池 !

珀迪小姐住在炮台附近!

[bɪ'jɒnd] [dɪ'beɪt] .
Beyond debate .
超过 辩论 .

毋庸置疑。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]
H . A . [112]
H . 一个 . [-]

HA[112]

[mɑːʃ] ['tækɪz] [-]
MARSH TACKIES [12]
沼泽 俗气 [-]

沼泽地[12]

['braʊzɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sɔːlti] [mɑːʃ] [grɑːs] ,
Browsing on the salty marsh grass ,
浏览 在 这 咸 沼泽 草 ,

啃食着咸咸的沼泽草,

['bærəl] - [rɪbd] [ænd; ənd] ['blaʊzi] - ['belid] ,
Barrel - ribbed and blowsy - bellied ,
桶 - 罗纹 和 蓬乱 - 肚子 ,

肋骨粗壮，腹部肥大

[wɪð] [ə; eɪ] [neɪ] [æz; əz] [ʃrɪl] [æz; əz] ['wɪslz]
With a neigh as shrill as whistles
和 一个 嘶 作为 尖锐 作为 哨声

嘶鸣声尖锐如哨声

[ænd; ənd][ðeə(r)] [maʊðz] [red] - [rɔː] [frɒm; frəm] ['θɪs(ə)l] ,
And their mouths red - raw from thistles ,
和 他们的 嘴 红色的 - 生的 从 蓟 ,

他们的嘴唇被蓟草刺得通红。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [braʊn] [mɑːʃ] ['tækɪz] ,
I have seen the brown marsh tackies ,
我 有 已见 这 棕色的 沼泽 俗气 ,

我见过棕色的沼泽地鼠,

['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swɒmps] [æt; ət]['kaɪəwɑː] ,
Hiding in the swamps at Kiawah ,
隐藏 在 这 沼泽 在 基亚瓦岛 ,

躲藏在基亚瓦岛的沼泽地里,

[wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [mə'skiːtəʊ] ['pætʃɪz]
With the gray mosquito patches
和 这 灰色的 蚊子 补丁

灰色的蚊子斑块

['gɔːri] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃægi] [θætʃ] .
Gory on their shaggy thatches .
血腥 在 他们的 毛茸茸 茅草 .

血淋淋的，它们蓬乱的茅草屋顶上。

['bɔːlki; 'bɔːki] , ['vɪʃəs] , [ænd; ənd] [di'dʒenəreit, di'dʒenərət] ,
Balky , vicious , and degenerates ,
顽固的 , 恶毒 , 和 退化 ,

顽固不化、恶毒且堕落的

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [æz; əz] ['spæniʃ] ['dʒenɪt] ,
They are small as Spanish jennets ,
他们 是 小的 作为 西班牙语 母驴 ,

它们体型和西班牙母驴一样小。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [saɪərz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [el] [tɛræb] ,
But their sires were with El Tarab ,
但 他们的 种公牛 是 和 埃尔 塔拉布 ,

但他们的祖先是埃尔塔拉布人。

[wen] [hiː; hi] ['kɔŋkə] [ˌændə'luːzɪə]
When he conquered Andalusia
什么时候 他 征服 安达卢西亚

当他征服安达卢西亚时

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ærəb] ;
For the Prophet and the Arab ;
为了 这 先知 和 这 阿拉伯 ;

为了先知和阿拉伯人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [pɒns] [diː] ['liːɔn] ,
And they came with Ponce de Leon ,
和 他们 来了 和 庞塞 德 莱昂 ,

他们和庞塞·德·莱昂一起来了，

[wen] [ðə; ði] ['spænɪəd] [meɪd] [ə; eɪ] ['piːən]
When the Spaniard made a peon
什么时候 这 西班牙人 制成 一个 日工

当西班牙人造了一个佃农

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪb] .
And a Christian of the Carib .
和 一个 基督教 的 这 加勒比海 .

还有一位加勒比基督徒。

['pɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [pæl'metəʊ] ['θɪkɪt]
Peering from palmetto thickets
窥视 从 棕榈树 灌木丛

从棕榈丛中向外窥视

[æt; ət] [sʌm; səm] [fɔːrts] [kɒ'kiːnə] ['wɪkɪt] ,
At some fort's coquina wickets ,
在 一些 堡垒的 贝壳 球门 ,

在某些堡垒的贝壳石门前，

['stɑːtld] ['ɪndiənz] [sɔː] [ðem; ðəm] ['greɪzɪŋ] ,
Startled Indians saw them grazing ,
惊慌 印度人 锯 他们 放牧 ,

惊恐的印第安人看到它们在吃草，

['θʌndə(r)] - ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ]
Thunder - stamping and amazing
雷 - 冲压 和 惊人的

雷霆万钧，令人惊叹

[æz; əz][ðə; ði] [biːsts] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [stɑːz] ,
As the beasts from other stars ,
作为 这 野兽 从 其他 明星 ,

如同来自其他星球的野兽，

[wen] [ðeɪ] ['gæləp] [daʊn] [sə'vænəz] ,
When they galloped down savannas ,
什么时候 他们 疾驰 向下 稀树草原 ,

当它们驰骋在稀树草原上时，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [siːmd] ['sentɔːz]
And their masters seemed centaurs
和 他们的 大师 似乎 半人马

他们的主人看起来像半人马。

[wɪð] [ðə; ði] [njuː] [waɪt] ['met(ə)l] ['bleɪzɪŋ] . [-]
With the new white metal blazing . [113]
和 这 新的 白色的 金属 炽烈 . [-]

崭新的白色金属闪耀着光芒。[113]

[ðʌs] [ðeɪ] [keɪm] , [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [biːsts] ,
Thus they came , these little beasts ,
因此 他们 来了 , 这些 小的 野兽 ,

于是，这些小家伙们来了。

[wɪð] [ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ænd; ənd] [priːsts] ,
With the men - at - arms and priests ,
和 这 男人 - 在 - 武器 和 神父 ,

与武装士兵和牧师们一起，

[ɪn][ðə; ði] [west] [wɪð] [ˌkɔːrə'nɑːdoʊ]
In the west with Coronado
在 这 西方 和 科罗纳多

在西部的科罗纳多

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ,
When he reached the Colorado ,
什么时候 他 达到 这 科罗拉多州 ,

当他到达科罗拉多河时，

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɪð] [bəʊld] [diː]['soʊtoʊ]
In the east with bold De Soto
在 这 东方 和 大胆的 德 索托

在东方，大胆的德索托

[ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [el] [də'rɑːdəʊ] ,
In the search for El Dorado ,
在 这 搜索 为了 埃尔 多拉多 ,

在寻找黄金国的过程中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pækt] [ðə; ði] [belz] [ænd; ənd] [tɒɪz]
And they packed the bells and toys
和 他们 包装 这 铃铛 和 玩具

他们把铃铛和玩具都打包好了。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃiːftənz] [lʌvd] [laɪk] [bɔɪz] ;
That the chieftains loved like boys ;
那 这 酋长们 喜爱 喜欢 男孩们 ;

酋长们像男孩一样相爱；

['strʌg(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [swɒmps] [ænd; ənd] ['braɪə(r)]
Struggling through the swamps and briars
挣扎 通过 这 沼泽 和 荆棘

艰难地穿过沼泽和荆棘丛

['ɑːftə(r)] [dɒnz] [ænd; ənd] ['tɒnʃəd] ['fraɪəz] ;
After dons and tonsured friars ;
后 唐斯 和 剃度 修士们 ；

在学者和剃度修士之后；

['daɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['dɪzməl] ,
Dying in the forests dismal ,
垂死 在 这 森林 惨淡 ，

死在凄凉的森林里，

[tɪl] [ðə; ði] [ʃrɪl] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ['klærɪən]
Till the shrill of silver clarion
直到 这 尖锐 的 银 号角

直到银色号角的尖锐鸣响

[brɔːt] [ðə; ði] ['bʌzəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæriən]
Brought the buzzards to the carrion
带来 这 秃鹰 到 这 腐肉

把秃鹰引到腐肉旁

[raʊnd] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['ləʊnli] ['faɪərz]
Round the smoke of lonely fires
圆形的 这 抽烟 的 孤独 火灾

在孤寂的篝火的烟雾中

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [ə'bɪzməl] .
In a continent abysmal .
在 一个 大陆 极其糟糕 .

在一个极其糟糕的大陆上。

[səʊ] [diː] ['soʊtoʊ] [left] [ðem; ðəm] ['daɪɪŋ] ,
So De Soto left them dying ,
所以 德 索托 左边 他们 垂死 ，

于是德索托抛弃了他们，任由他们死去。

['hiːdləs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hjuːmən] ['kraɪɪŋ] ;
Heedless of their human crying ;
鲁莽 的 他们的 人类 哭泣 ；

对他们的人类哭喊充耳不闻；

[hɪə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [luːs] [tuː; tə] [daɪ]
Here he turned them loose to die
这里 他 转向 他们 松动的 到 死

在这里，他放他们去送死。

[ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] ['fɒrən] [skaɪ] ;
Underneath a foreign sky ;
下 一个 外国的 天空 ；

在异国的天空下；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] ['θɪkɪt] [drɒs] ,
But they lived on thicket dross ,
但 他们 居住地 在 灌木丛 浮渣 ，

但他们却靠灌木丛中的残渣为生。

[ɒn] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['spæniʃ] [mɒs] —
On the leaves and Spanish moss —
在 这 树叶 和 西班牙语 苔藓 —

树叶和西班牙苔藓上——

[ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] ,
And I wonder , and I wonder ,
和 我 想知道 , 和 我 想知道 ,

我不禁想，我不禁想，

[wen] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['stɑːtld] ['θʌndə(r)]
When I hear the startled thunder
什么时候 我 听到 这 惊慌 雷

当我听到惊雷声时

[ɒv; əv][ðeə(r)] [huːf] [daɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['riːtʃɪz]
Of their hoofs die down the reaches
的 他们的 蹄子 死 向下 这 到达

它们的蹄声渐渐消失在河岸边

[ɒv; əv] [ðiːz] [ˌkærə'laɪnə] ['biːtʃɪz] .
Of these Carolina beaches .
的 这些 卡罗莱纳 海滩 .

这些卡罗莱纳海滩。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]
H . A . [12]
H . 一个 . [-]

HA[12]

[siː] [ðə; ði] [nəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] . [-]
See the note at the back of the book . [114]
看 这 笔记 在 这 后退 的 这 书 . [-]

请参阅本书背面的注释。[114]

[bæk] ['rɪvə(r)]
BACK RIVER
后退 河

后河

" ['mɛdˌweɪ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n]
" Medway Plantation
" 梅德韦 种植园

“梅德韦种植园

" [bæk] ['rɪvə(r)] !
" Back River !
" 后退 河 !

“回河！”

[wɒt] [ə; eɪ] [neɪm]
What a name
什么 一个 姓名

真是个好名字

[fɔː(r); fə(r)] ['jestədiz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tə'deɪ] ,
For yesterdays come back again today ,
为了 昨天 来 后退 再次 今天 ,

昨日重现，今日再续。

[ˌriː'bɔːn] [tuː; tə][biː; bi][tə'mɔrəu, -'mɔː-] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] —
Reborn to be tomorrows still the same —
重生 到 是 明天 仍然 这 相同的 —

重生之后，明天依然如故——

[ə; eɪ] ['lændˌgreɪv] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [keɪm] ;
A landgrave built it when the English came ;
一个 领地 建造 它 什么时候 这 英语 来了 ;

英国人到来时，一位领主建造了它；

[ðen] [men] [meɪd] ['haʊzɪz] [wel]
Then men made houses well
然后 男人 制成 房屋 出色地

然后人们建造了坚固的房屋。

[wɪð] ['kʌnɪŋ] [hændz] .
With cunning hands .
和 狡猾 双手 .

用狡猾的双手。

[ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ]['nɪərə(r)] , ['fjuːd(ə)l] [gaɪz] —
And service wore a nearer , feudal guise —
和 服务 穿着 一个 更近 , 封建 伪装 —

而服务则呈现出一种更接近封建时代的面貌——

['wɪtnəs] [ðə; ði] [stəʊn] [weə(r)] " [rəʊz] ,
Witness the stone where " Rose ,
证人 这 石头 在哪里 " 玫瑰 ,

见证那块刻有"玫瑰"字样的石头，

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] , " [laɪz] .
A faithful servant , " lies .
一个 忠实 仆人 , " 谎言 .

一个忠实的仆人，"说谎。"

[pɑː'næsəs] ['stretʃɪz] [iːst] , [bɪ'jɒnd] [ðæt]
Parnassus stretches east , beyond that
帕纳索斯山 伸展 东方 , 超过 那

帕纳索斯山向东延伸，更远的地方就是那里。

[ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][wʌns] [kɔːld] ['ærəræt] ;
The plantation once called Ararat ;
这 种植园 一次 称为 亚拉腊山 ;

这片种植园曾被称为阿拉拉特；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] ,
But they have gone ,
但 他们 有 已消失 ,

但他们已经走了。

[fə'gɒtn] [æz; əz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['drɪŋkɪŋ] [sɒŋ] ;
Forgotten as an ancient drinking song ;
被遗忘的 作为 一个 古老的 喝 歌曲 ;

一首被遗忘的古老饮酒歌；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['haʊzɪz] , [dʌl] [ænd; ənd] ['rʊflɪs] ,
And the old houses , dull and roofless ,
和 这 老的 房屋 , 乏味的 和 无顶棚 ,

还有那些老房子，阴暗破败，屋顶也塌了。

[geɪp] , [wɪð] [ðeə(r)] ['dɔːˌweɪz]
Gape , with their doorways
张开 , 和 他们的 门口

张开嘴，看着他们的门

[laɪk] [ə; eɪ] [dʌm] [maʊθ] ['tuːθləs] ,
Like a dumb mouth toothless ,
喜欢 一个 哑的 嘴 无牙 ,

就像一张哑巴无牙的嘴，

[wɪð] [sneɪk] - [ɪn'dʒendərɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [ðæt] [wɔːl] [ɪn][fɪə(r)] ,
With snake - engendering rooms that wall in fear ,
和 蛇 - 产生 房间 那 墙 在 害怕 ,

房间里到处都是蛇，令人恐惧，

['saɪlənt] , [daʊn] ['fɒrɪst] ['rəudwei] [lʌvd] [baɪ][dɪə(r)] .
Silent , down forest roadways loved by deer .
沉默的 , 向下 森林 道路 喜爱 经过 鹿 .

寂静无声，沿着鹿群喜爱的林间小路前行。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪts]
Sometimes at nights
有时 在 夜晚

有时在夜里

[ðiːz] ['skelətn] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [flæʃ] [wɪð] [laɪts] , [-]
These skeletons of houses flash with lights , [115]
这些 骷髅 的 房屋 闪光 和 灯 , [-]

这些房屋的骨架闪烁着灯光，[115]

[ænd; ənd] ['ʃædəʊ] - ['hɔːsmən] [raɪd] ,
And shadow - horsemen ride ,
和 阴影 - 骑兵 骑 ,

而影子骑士则策马而来，

['tʃeɪsɪŋ] [reɪθ] - [dɪə(r)]
Chasing wraith - deer
追逐 幽灵 - 鹿

追逐幽灵鹿

[wɪð] ['ɪəri] [kraɪ][ɒv; əv] [haʊndz]
With eery cry of hounds
和 森森 哭 的 猎犬

伴随着猎犬凄厉的嚎叫

[ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] [tʃɪə(r)] ;
And shuddering cheer ;
和 颤抖 欢呼 ;

以及令人不寒而栗的欢呼；

[waɪl] [ðə; ði] [muːn] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [raʊndz] ,
While the moon makes her rounds ,
尽管 这 月亮 制作 她 回合 ,

当月亮运行到天际时，

['glɪmərɪŋ] [θruː] ['wɪndəʊz] [ded]
Glimmering through windows dead
微光 通过 视窗 死的

透过窗户闪烁的微光

[æz; əz][ðə; ði] [ded] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [mænz] [hed] ;
As the dead eyes in a dead man's head ;
作为 这 死的 眼睛 在 一个 死的 男人的 头 ;

如同死人眼中死寂的双眼；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mɪsti] [hɔːn] —
And there is heard a misty horn —
和 那里 是 听到 一个 蒙蒙 喇叭 —

远处传来一阵朦胧的号角声——

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Down in the woods ,
向下 在 这 树林 ,

在树林深处，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɒs] - [dreɪpt] [s'ɒlɪtjˌuːdz] ,
Among the moss - draped solitudes ,
之中 这 苔藓 - 垂坠的 孤独 ,

在苔藓覆盖的僻静之处，

[ðə; ði] ['vuːduː] ['ruːstə(r)] [krəʊz] ,
The voodoo rooster crows ,
这 巫毒教 公鸡 乌鸦 ，

巫毒公鸡啼鸣，

[waɪl] [aʊlz] [huːt] [ɒn] [fə'lɔːn] .
While owls hoot on forlorn .
尽管 猫头鹰 叱 在 绝望 .

猫头鹰孤寂地鸣叫着。

[bʌt; bət] [bæk] ['rɪvə(r)] [weəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪs] ;
But Back River wears a different face ;
但 后退 河 穿着 一个 不同的 脸 ；

但巴克河却呈现出截然不同的面貌；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [tʃeɪndʒd] ; —
It has not changed ; —
它 有 不是 已更改 ； —

它没有改变；——

[taɪm] [siːm] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [pleɪs] ;
Time seems to love the place ;
时间 似乎 到 爱 这 地方 ；

时间似乎格外眷顾这个地方；

[ðəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæz; həz][reɪndʒd] ,
Though all about it he has ranged ,
尽管 全部 关于 它 他 有 范围 ，

虽然他对此已经有所涉猎，

[hɪə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nɒt]
Here he has not
这里 他 有 不是

他在这里没有

[tʌtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz][wɒnd] [ɒv; əv][rɒt] —
Touched with his wand of rot —
感动 和 他的 魔杖 的 腐烂 —

被他腐朽的魔杖触碰过——

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'mɔːt(ə)l] [lɪv; laɪv] - [əʊk][sæp] [sə'fjuːz]
Something of its immortal live - oak sap suffuses
某物 的 它是 不朽 居住 - 橡木 树液 弥漫

它那不朽的活橡树汁液的某种气息弥漫其中

[ɪts] ['stɜːdi] [men][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][træns'fjuːz, trænz-, trɑːn-]
Its sturdy men and houses and transfuses
它是 结实的 男人 和 房屋 和 输血

它强壮的男人们、房屋和输血

[tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [steɪt] .
Change into state .
改变 进入 状态 .

进入状态。

[ðə; ði] ['sʌni] ['aʊəz] [weɪt] [æt; ət] [streɪndʒ] [bɪ'hest] .
The sunny hours wait at strange behest .
这 阳光明媚 小时 等待 在 奇怪的 要求 .

阳光灿烂的时光似乎在某种奇特的召唤下等待着。

[hɪə(r)] ['restləs] [taɪm] [hɪm'self] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [rest] .
Here restless Time himself has come to rest .
这里 不安 时间 他自己 有 来 到 休息 .

躁动不安的时间，也在此安息。

[ðə; ði]['gəʊldən]['aɪvəri][ɒv; əv][praɪ'miːv(ə)l] [lait]
The golden ivory of primeval light
这 金的 象牙 的 原始 光

原始之光的金色象牙

[dwel] [ɪn][ɪts] ['spæniʃ] [mɒs] ,
Dwells in its Spanish moss ,
居住地 在 它是 西班牙语 苔藓 ,

它栖息在西班牙苔藓中,

['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [kæ'skeɪdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [-]
Falling in living cascades from the trees , [116]
坠落 在 活的 级联 从 这 树木 , [-]

从树上倾泻而下，宛如活瀑布[116]

[ænd; ənd] [huː] [gəʊz] [ðeə(r)][ɪn] ['sʌmə(r)] [h'iəz] [ðə; ði] ['biːz]
And who goes there in summer hears the bees
和 WHO 去 那里 在 夏天 听到 这 蜜蜂

夏天去那里的人都能听到蜜蜂的叫声。

['buːmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [triːz] ,
Booming among the Pride of India trees ,
蓬勃发展 之中 这 自豪 的 印度 树木 ,

在印度骄傲树丛中,

[dʌl] ['grʌmblɪŋ] [təʊnz] ,
Dull grumbling tones ,
乏味的 抱怨 音调 ,

低沉的抱怨声,

[ə; eɪ] [def] [mæn] [driːmz] ,
A deaf man dreams ,
一个 聋 男人 梦境 ,

一个聋哑人做了一个梦,

[laɪk] [fɑː(r)] - [ɒf] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv]['bəʊldə(r)] - [stəʊnz]
Like far - off rumbling sound of boulder - stones
喜欢 远的 - 离开 隆隆声 声音 的 巨石 - 石头

如同远处巨石滚落的隆隆声

[wɒʃt] [daʊn] [baɪ] ['hedlɒŋ] [striːmz] .
Washed down by headlong streams .
洗过 向下 经过 一头扎 溪流 .

被湍急的溪流冲刷而下。

[ðɪs] [ɪz] [taɪmz] ['temp(ə)l] ;
This is Time's temple ;
这 是 时间 寺庙 ;

这是时间的殿堂;

[hɪə(r)][hiː; hi] ['sliːpi] [laɪz] ,
Here he sleepy lies ,
这里 他 困 谎言 ,

他睡着了，静静地躺在这里。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌzəd] ['sɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,
Watching the buzzards circle in the skies ,
观看 这 秃鹰 圆圈 在 这 天空 ,

看着秃鹰在空中盘旋,

[waɪl] [ʃrʌbz] [slaʊ] [ɒf] [ðə; ði] [pɒd] ,
While shrubs slough off the pod ,
尽管 灌木 泥沼 离开 这 荚 ,

当灌木丛的荚果脱落时,

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] ['delɪkət]
Making a carpet delicate
制作 一个 地毯 精美的

制作精致的地毯

[ɒv; əv][pet(ə)lz] [struːn] [ə'pɒn][ðə; ði][sɒd] ,
Of petals strewn upon the sod ,
的 花瓣 散落的 之上 这 草皮 ,

花瓣散落在草地上，

[fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['slɪpə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]
Fit for the silver slippers of the moon
合身 为了 这 银 拖鞋 的 这 月亮

配得上月亮的银拖鞋

[ə'pɒn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [nɒd] .
Upon the streets of Nod .
之上 这 街道 的 点头 .

在诺德的街道上。

[ai] [sɔː] [hɪm] [wʌns] [ə'sliːp]
I saw him once asleep
我 锯 他 一次 睡着了

我曾见过他睡着的样子。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɑːk] [pɒndz]
Down by the dark ponds
向下 经过 这 黑暗的 池塘

在黑暗的池塘边

[weə(r)] ['ælɪˌgeɪtəz] [kriːp] .
Where alligators creep .
在哪里 鳄鱼 潜行者 .

鳄鱼出没的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] [wɪθ] ,
He had been fishing with a willow withe ,
他 有 到过 钓鱼 和 一个 柳 枝条 ,

他当时正在用柳条钓鱼。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['aʊəglɑːs] [ænd; ənd] [saɪð] ,
And by him lay his hourglass and scythe ,
和 经过 他 躺 他的 滴漏 和 镰 ,

他的沙漏和镰刀就放在他旁边。

['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] ;
Resting upon the grass ;
休息 之上 这 草 ;

躺在草地上；

[ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
They lay there in the sun ,
他们 躺 那里 在 这 太阳 ,

他们躺在阳光下，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [ðə; ði][sændz][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [rʌn] .
And through the glass the sands had ceased to run .
和 通过 这 玻璃 这 沙子 有 停止 到 跑步 .

透过玻璃，沙子停止了流动。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]
H . A . [117]
H . 一个 . [-]

HA[117]

[dʌsk]
DUSK
黄昏

黄昏

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [maɪ] ['sɪti] ,
They tell me she is beautiful , my City ,
他们 告诉 我 她 是 美丽的 , 我的 城市 ,

我的城市，他们都说她很漂亮。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌləf(ə)l] [ænd; ənd] [kweɪnt] , [ə'ləʊn]
That she is colorful and quaint , alone
那 她 是 丰富多彩的 和 古雅 , 独自的

她个性鲜明，古朴雅致，独自一人

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪz] .
Among the cities .
之中 这 城市 .

在众多城市中。

[bʌt; bət][ai] , [ai] [huː] [hæv; həv] [nəʊn]
But I , I who have known
但 我 , 我 WHO 有 已知

但我，我，一个知晓一切的人

[hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] , [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɪti] ,
Her tenderness , her courage , and her pity ,
她 压痛 , 她 勇气 , 和 她 遗憾 ,

她的温柔、她的勇气和她的怜悯，

[hæv; həv] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːsɪz] [məʊld] [ˌem 'iː] , [maɪnd][ænd; ənd] [bəʊn] ,
Have felt her forces mould me , mind and bone ,
有 毛毡 她 力量 模具 我 , 头脑 和 骨 ,

我已感受到她的力量塑造着我的身心。

[laɪf] ['ɑːftə(r)][laɪf] , [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Life after life , up from her first beginning .
生活 后 生活 , 向上 从 她 第一的 开始 .

生生世世，从她最初的开始。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn] !
How can I think of her in wood and stone !
如何 能 我 思考 的 她 在 木头 和 石头 !

我怎能想象出她用木头和石头的样子呢！

[tuː; tə]['ʌðə(r)z][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,
To others she has given of her beauty ,
到 其他的 她 有 给定 的 她 美丽 ,

她将自己的美貌赠予他人，

[hɜː(r); hə(r)] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɪm] , [əʊld] , ['feɪdɪd] [weɪz] ,
Her gardens , and her dim , old , faded ways ,
她 花园 , 和 她 暗淡 , 老的 , 褪色 方式 ,

她的花园，以及她昏暗、古老、褪色的生活方式，

[hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] , ['drɪftɪŋ] ['aʊəz] ,
Her laughter , and her happy , drifting hours ,
她 笑声 , 和 她 快乐的 , 漂流 小时 ,

她的笑声，以及她快乐、悠闲的时光，

[glæd] , ['spendθrɪft] ['eɪprəl] , ['skwɒndərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] ,
Glad , spendthrift April , squandering her flowers ,
高兴的 , 败家子 四月 , 挥霍 她 花朵 ,

快乐的、挥霍无度的四月，把她的鲜花都浪费掉了。

[ðə; ði] [ʃɑːp] , [stɪl] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːtəm] [deɪz] ;
The sharp , still wonder of her Autumn days ;
这 锋利的 , 仍然 想知道 的 她 秋天 天 ;
她秋日里那份清澈、静谧的惊奇；

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪmz] [ðæt] ['ʃɪmə(r)] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] ['stiːpl]
Her chimes that shimmer from St . Michael's steeple
她 编钟 那 闪烁 从 英石 . 迈克尔的 尖顶
她那从圣米迦勒教堂尖顶上闪耀的钟声

[ə'krɒs] [ðə; ði] [diːp] [mə'tʃʊərəti][ɒv; əv][dʒuːn] ,
Across the deep maturity of June ,
穿过 这 深的 到期 的 六月 ,
六月的深厚成熟期，

[laɪk] ['sʌnlaɪt] ['slɑːntɪŋ] ['əʊvə(r)]['əʊpən]['wɔːtə(r)]
Like sunlight slanting over open water
喜欢 阳光 斜 超过 打开 水
就像阳光斜照在开阔的水面上。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [haɪ] , [bluː] , ['lɪstləs] [ˌɑːftə'nuːn] .
Under a high , blue , listless afternoon .
在下面 一个 高的 , 蓝色的 , 蔫 下午 .
在一个高高在上、天空湛蓝、百无聊赖的午后。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dʌsk] [ɪz] [diːp] [ə'pɒn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
But when the dusk is deep upon the harbor ,
但 什么时候 这 黄昏 是 深的 之上 这 港口 ,
但当暮色笼罩港口时，

[ʃiː; ʃi][faindz][ˌem 'iː] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪvəz] [miːt] [ænd; ənd] [spiːk] ,
She finds me where her rivers meet and speak ,
她 发现 我 在哪里 她 河流 见面 和 说话 ,
她会在河流交汇之处找到我，并向我诉说心声。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [raɪd][ðə; ði]['saɪləns]
And while the constellations ride the silence
和 尽管 这 星座 骑 这 沉默
当群星在寂静中遨游。

[haɪ] [ˌəʊvə'hed] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɪz][ɒn][maɪ] [tʃiːk] .
High overhead , her cheek is on my cheek .
高的 开销 , 她 脸颊 是 在 我的 脸颊 .
高高在上，她的脸颊贴着我的脸颊。

[ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [θrɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɑːk]
I know her in the thrill behind the dark
我 知道 她 在 这 刺激 在后面 这 黑暗的
我知道她在黑暗背后的刺激中。

[wen] [sliːp] [brɪmz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] ['θɜːrəʊˌfeəz] .
When sleep brims all her silent thoroughfares .
什么时候 睡觉 帽檐 全部 她 沉默的 干道 .
当睡意充盈她所有寂静的通道。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['glæmə(r)][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [pɑːk] [-]
She is the glamor in the quiet park [118]
她 是 这 魅力 在 这 安静的 公园 [-]
她是静谧公园里的一道亮丽风景[118]

[ðæt] ['kɪnd(ə)lz]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [grɑːs] [ænd; ənd] [triːz] .
That kindles simple things like grass and trees .
那 Kindle 简单的 事物 喜欢 草 和 树木 .
它能点燃像草木这样的简单植物。

['wɪstf(ə)l][ænd; ənd] ['wɒntən] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [siː] - [bɔːn] [eəz] ,
Wistful and wanton as her sea - born airs ,
怅惘 和 放肆 作为 她 海 - 出生 播出 ,

像她那海洋气息般，既忧郁又放荡不羁。

['brɪŋə(r)] [ɒv; əv] [dɪm] , [rɪtʃ] , [eɪdʒ] - [əʊld] ['meməriz] .
Bringer of dim , rich , age - old memories .
使者 的 暗淡 , 富有的 , 年龄 - 老的 回忆 .

唤起朦胧、丰富、古老的记忆。

[aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [gluːm] - [diːp] ['wɔːtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [naɪts]
Out on the gloom - deep water , when the nights
出去 在 这 愁云 - 深的 水 , 什么时候 这 夜晚

在幽暗深邃的水面上，当夜幕降临

[ɑː(r); ə(r)] [tʃəʊkt] [wɪð] [fɒg] , [ænd; ənd] ['perələs] , [ænd; ənd] [blaɪnd] ,
Are choked with fog , and perilous , and blind ,
是 窒息 和 多雾路段 , 和 危险的 , 和 瞎的 ,

浓雾弥漫，危机四伏，视线模糊。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [tend] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [laɪts] .
She is the faith that tends the calling lights .
她 是 这 信仰 那 倾向于 这 呼叫 灯 .

她是守护召唤之灯的信仰。

[hɜːz] [ɪz] [ðə; ði] ['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hɑːbə(r)] [belz]
Hers is the stifled voice of harbor bells
她的 是 这 窒息 嗓音 的 港口 铃铛

她的声音如同被压抑的港口钟声。

['mʌfld] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [wɪnd] .
Muffled and broken by the mist and wind .
闷音 和 破碎的 经过 这 薄雾 和 风 .

被雾气和风吹得低沉而断断续续。

[hɜːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ai] [lʊk] [ɒn] [laɪf]
Hers are the eyes through which I look on life
她的 是 这 眼睛 通过 哪个 我 看 在 生活

我透过她的眼睛来看世界。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [breɪv] [ænd; ənd] ['splendɪd] .
And find it brave and splendid .
和 寻找 它 勇敢的 和 灿烂 .

并认为它勇敢而辉煌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɜː(r)]
And the stir
和 这 搅拌

以及这场骚动

[ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] ['mjuːzɪk] ['ʃeɪpɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [sɔːŋz] ,
Of hidden music shaping all my songs ,
的 隐 音乐 成型 全部 我的 歌曲 ,

隐藏的音乐塑造了我所有的歌曲，

[ænd; ənd] [ðiːz] [maɪ] [sɔːŋz] , [maɪ] [ɔːl] , [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
And these my songs , my all , belong to her .
和 这些 我的 歌曲 , 我的 全部 , 属于 到 她 .

而我的这些歌，我的一切，都属于她。

[diː] . [eɪtʃ] . [-]
D . H . [119]
D . H . [-]

DH[119]

[nəʊts] [ænd; ənd] [ˌbɪbli'ɒɡrəfi] [-] [-]
NOTES AND BIBLIOGRAPHY [120] [121]
笔记 和 参考书目 [-] [-]

注释和参考书目[120][121]

[nəʊts]
NOTES
笔记

笔记

[nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [tʃaɪmz]
NOTE ON THE CHIMES
笔记 在 这 编钟

关于钟声的说明

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] " ['sailəns]
To Accompany " Silences
到 陪伴 " 沉默

伴随《沉默》

" [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] , [laɪk] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] .
" The bells of Charleston , like the bells of London Town , have a peculiar interest .
" 这 铃铛 的 查尔斯顿 , 喜欢 这 铃铛 的 伦敦 镇 , 有 一个 奇特 兴趣 .

"查尔斯顿的钟声，就像伦敦城的钟声一样，有一种特别的吸引力。"

[ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [belz] [ænd; ənd] [klɒk] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] - .
St . Michael's bells and clock were brought from England in 1764 .
英石 . 迈克尔的 铃铛 和 钟 是 带来 从 英格兰 在 - .

圣米迦勒教堂的钟和钟是1764年从英国运来的。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] ['tʃɑːlstən] [ɪn] - [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [belz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
When the British evacuated Charleston in 1782 they took the bells with them .
什么时候 这 英国 疏散 查尔斯顿 在 - 他们 采取 这 铃铛 和 他们 .

1782年英国人撤离查尔斯顿时，他们把这些钟也带走了。

[ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . - [bɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðem; ðəm] .
A Mr . Ryhineu bought them in England and returned them .
一个 先生 . - 买 他们 在 英格兰 和 返回 他们 .

一位名叫雷希纽的先生在英国购买了它们，然后又把它们退回去了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɹɪh'ʌŋ] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] , - .
They were rehung in November , 1783 .
他们 是 重新悬挂 在 十一月 , - .

它们于 1783 年 11 月重新悬挂。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] , [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] ['stiːpl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tɑːɡɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fedərəl] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] [fliːt] [ɡʌnz] .
During the Civil War , St . Michael's steeple was the target for Federal artillery and fleet guns .
期间 这 民用 战争 , 英石 . 迈克尔的 尖顶 曾是 这 目标 为了 联邦 炮兵 和 舰队 枪支 .

内战期间，圣迈克尔教堂的尖顶是联邦炮兵和舰队炮的目标。

[ɪn] - [ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə] [kə'lʌmbiə] , [es] . [siː] . , [weə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['stəʊlən] ,
In 1861 the bells were taken to Columbia , S . C . , where two of them were stolen ,
在 - 这 铃铛 是 已采取 到 哥伦比亚 , S . C . , 在哪里 二 的 他们 是 被盗 ,

1861年，这些钟被运往南卡罗来纳州哥伦比亚市，其中两口钟被盗。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['ɪndʒəd] [baɪ]['faɪə(r)] [wen] [ðə; ði]['sɪti][wɒz; wəz] [bɜːnd] .
and the rest injured by fire when the city was burned .
和 这 休息 受伤 经过 火 什么时候 这 城市 曾是 烧伤 .
其余的人则在城市被烧毁时受伤。

[ðəʊz] [left][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ˌriː'kɑːst][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [məʊldz] .
Those left were again sent to England , and recast in the original moulds .
那些 左边 是 再次 发送 到 英格兰 , 和 重制版 在 这 原来的 模具 .
剩下的那些又被送回英国，用原来的模具重新铸造。

[ɪn] [mɑːtʃ] , - , [ðeɪ] [wʌns] [ə'gen] [ræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spaɪə(r)] .
In March , 1867 , they once again rang out from the spire .
在 行进 , - , 他们 一次 再次 响铃 出去 从 这 尖塔 .
1867年3月，它们再次从尖顶上响起。

[ˌes 'tiː] . ['fɪlɪps] [tʃɜːtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
St . Phillip's Church stands in the old part of the town .
英石 . 菲利普的 教会 站立 在 这 老的 部分 的 这 镇 .
圣菲利普教堂位于小镇的老城区。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɪts] [belz] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst]['ɪntuː] ['kænən] .
During the Civil War its bells were cast into cannon .
期间 这 民用 战争 它是 铃铛 是 投掷 进入 大炮 .
内战期间，它的钟被铸造成了大炮。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪts] ['stiːpl] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] .
For a long time its steeple was used as a lighthouse .
为了 一个 长的 时间 它是 尖顶 曾是 用过的 作为 一个 灯塔 .
很长一段时间以来，它的尖顶都被用作灯塔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [fə'gɒtn] [θɪŋz] .
It is the center of forgotten things .
它 是 这 中心 的 被遗忘的 事物 .
它是被遗忘事物的中心。

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mæθjuːz] [ɑː(r); ə(r)]['mɒd(ə)n][ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv] [-]
The bells of St . Matthew's are modern and speak of [122]
这 铃铛 的 英石 . 马修的 是 现代的 和 说话 的 [-]
圣马太教堂的钟是现代的，诉说着[122]

[ə; eɪ] [njuː] ['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [belz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
a new order , but all the bells are the voice of the town .
一个 新的 命令 , 但 全部 这 铃铛 是 这 嗓音 的 这 镇 .
新的秩序，但所有的钟声都是小镇的声音。

[ðeɪ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sailəns] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['eləkwənt] .
They speak for her silences , which are eloquent .
他们 说话 为了 她 沉默 , 哪个 是 雄辩 .
它们替她表达了沉默，而她的沉默本身就是一种雄辩。

[nəʊt] [ɒn] " [ðə; ði] ['paɪrəts]
NOTE ON " THE PIRATES
笔记 在 " 这 海盗
关于“海盗”的说明

" [ðə; ði] ['meni] ['ɪnlets][ænd; ənd] ['ʃeltərɪŋ] [kəuv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkærə'laɪnə] [kəʊsts] ['veri] ['ɜːli] [meɪd]
" The many inlets and sheltering coves of the Carolina coasts very early made
" 这 许多 入口 和 庇护所 海湾 的 这 卡罗莱纳 海岸 非常 早期的 制成
[ðə; ði] " [ləʊ] ['kʌntri] " ['siːbɔːd] [ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][fɔː(r); fə(r)]['paɪrəts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)]
the " low country " seaboard a rendezvous for pirates and a shelter
这 " 低的 国家 " 海岸 一个 会合 为了 海盗 和 一个 庇护所
[tuː; tə]['riːfɪt] ,
to refit ,
到 改装 ,

"卡罗莱纳海岸众多的海湾和避风港湾很早就使'低地'沿海地区成为海盗的聚集地和补给港湾。"

[ænd; ənd][tuː; tə] ['beri] [ðeə(r)] ['treʒə(r)] .
and to bury their treasure .
和 到 埋葬 他们的 宝藏 .

并埋藏他们的宝藏。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - [ðə; ði] [frentʃ] [frɒm; frəm] - ['set(ə)lmənt] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
As early as 1565 the French from Ribault's settlement succumbed to the
作为 早期的 作为 - 这 法语 从 - 沉降 屈服了 到 这
[temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['plʌndə(r)][ðeə(r)] [rɪtʃ] ['spænɪʃ] ['neɪbəz] ;
temptation to plunder their rich Spanish neighbors ;
诱惑 到 掠夺 他们的 富有的 西班牙语 邻居 ;

早在 1565 年，里博定居点的法国人就屈服于掠夺富裕的西班牙邻居的诱惑；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
and in the century before the coming of the English ,
和 在 这 世纪 前 这 未来 的 这 英语 ,

在英国人到来之前的一个世纪里，

[ðə; ði] ['ləʊnli] [beɪz] [ænd; ənd] ['estʃʊˌeri] [sɔː] [streɪndʒ] [ʃɪps] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
the lonely bays and estuaries saw strange ships from time to time .
这 孤独 海湾 和 河口 锯 奇怪的 船舶 从 时间 到 时间 .

偏僻的海湾和河口偶尔会看到陌生的船只。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪrət] ['set(ə)lmənt] [baɪ] - [æt; ət] [keɪp] [fɪə(r)]['rɪvə(r)] ,
There was a pirate settlement by 1664 at Cape Fear River ,
那里 曾是 一个 海盗 沉降 经过 - 在 岬 害怕 河 ,

1664年，恐惧角河一带已经出现了海盗定居点。

[weə(r)] ['gʌvənə(r)] ['seɪl] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] - [tuː; tə] [teɪk] ['fɔːm(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
where Governor Sayle did not arrive until 1670 to take formal possession for the
在哪里 州长 赛尔 做过 不是 到达 直到 - 到 拿 正式的 拥有 为了 这
[lɔːdz] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .
Lords Proprietors of the colony .
领主 业主 的 这 殖民地 .

直到 1670 年，总督赛尔才抵达殖民地，正式代表殖民地的领主们接管该地。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['juːtrekt] [tɜːnd] ['meni] [ˌpraɪvə'tɪə(r)]['ɪntuː]['paɪrəts] ,
The Peace of Utrecht turned many privateers into pirates ,
这 和平 的 乌得勒支 转向 许多 私掠船 进入 海盗 ,

《乌得勒支和约》使许多私掠船变成了海盗。

[ʃɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hə'bɪtʃuəli] ['preɪɪŋ] [ə'pɒn] ['spænɪʃ] ['kɒmɜːs] [sɪns] [bleɪks] ['vɪktəri]
ships which had been habitually preying upon Spanish commerce since Blake's victory
船舶 哪个 有 到过 习惯性地 捕食 之上 西班牙语 商业 自从 布莱克的 胜利
[æt; ət]['sæntə] [kruz] [ɪn] - ,
at Santa Cruz in 1657 ,
在 圣诞老人 克鲁兹 在 - ,

自1657年布莱克在圣克鲁斯取得胜利以来，这些船只就一直惯于掠夺西班牙的商业利益。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [fɜːst] ['welkəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkærə'laɪnə] .
and these gentlemen of fortune were at first welcome in the Carolinas .
和 这些 先生们 的 财富 是 在 第一的 欢迎 在 这 卡罗莱纳州 .

这些冒险家最初在卡罗莱纳州很受欢迎。

['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ðen] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [brɔːt] [baɪ] [sʌtʃ] ['daʊtf(ə)l] ['æd'ventʃəəz] ,
Nearly all the coin in circulation then was at first brought by such doubtful adventurers ,
几乎 全部 这 硬币 在 循环 然后 曾是 在 第一的 带来 经过 这样的 疑 冒险者 ,

当时流通的几乎所有硬币最初都是由这些来路不明的冒险家带来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkærə'laɪnə] [ə'genst] [ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['enəmi] ,
and they were regarded as the natural protectors of the Carolinas against their powerful enemy ,
和 他们 是 认为 作为 这 自然的 保护者 的 这 卡罗莱纳州 反对 他们的 强大的 敌人 ,

他们被视为卡罗莱纳州抵御强大敌人的天然保护者。

[ðə; ði] ['spænɪəd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] . [-]
the Spaniard , to the south . [123]
这 西班牙人 , 到 这 南 . [-]

西班牙人，在南方。[123]

['grædʒuəli] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['kɔːdiəl] ['ætɪtjuːd] [tʃeɪndʒd] .
Gradually , however , this cordial attitude changed .
逐步地 , 然而 , 这 亲切 态度 已更改 .

然而，这种友好的态度逐渐发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [step] [frɒm; frəm] [ə'tækɪŋ] ['spæniʃ] [tuː; tə] ['plʌndə] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒmɜːs] ,
It was a small step from attacking Spanish to plundering English commerce ,
它 曾是 一个 小的 步 从 攻击 西班牙语 到 掠夺 英语 商业 ,

从攻击西班牙到掠夺英国商业，这只是很小的一步。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [ɒv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] ['ɪndɪgəʊ] ,
and with the cultivation and export of rice and indigo ,
和 和 这 栽培 和 出口 的 米 和 靛青 ,

以及水稻和靛蓝的种植和出口，

[ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [seɪf] [siː] ['pæsɪdʒ] [gruː] [ˌəʊvə'welmɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [kəʊsts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rævidʒ] .
the demand for a safe sea passage grew overwhelming , while the coasts continued to be ravaged .
这 要求 为了 一个 安全的 海 通道 生长 压倒 , 尽管 这 海岸 持续 到 是 饱受蹂躏 .

对安全海上通道的需求日益迫切，而海岸线却持续遭受破坏。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] [ækt] .
The royal government was slow to act .
这 皇家 政府 曾是 慢的 到 行为 .

王室政府行动迟缓。

[ɪn] - [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] " [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [wɪl] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈzaɪd] [ɪn] [tʃɑːlz]
In 1684 we learn that " the governor will not in all probability always reside in Charles
在 - 我们 学习 那 " 这 州长 将要 不是 在 全部 可能性 总是 居住 在 查尔斯
[taʊn] ,
Town ,
镇 ,

1684年我们得知，“总督很可能不会一直居住在查尔斯镇，

[wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtæk] [baɪ] [ˈpaɪrəts] ;
which is so near the sea as to be in danger of sudden attack by pirates ;
哪个 是 所以 靠近 这 海 作为 到 是 在 危险 的 突然 攻击 经过 海盗 ;

由于距离海边很近，容易受到海盗的突然袭击；

" [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [æn; ən] [ˈaɪd(ə)l] [θɔːt] ,
" nor was this an idle thought ,
" 也不 曾是 这 一个 闲置的 想法 ,

这并非一时兴起，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [blɔˈkeɪdid] [baɪ] [ˈpaɪrət] [ʃɪps] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɑːrbərz] [maʊθ] ,
for the town was blockaded by pirate ships at the harbor's mouth ,
为了 这 镇 曾是 封锁 经过 海盗 船舶 在 这 港口的 嘴 ,

因为该镇的港口入口处被海盗船封锁了。

[ænd; ənd] [ˈmedsnz] [ænd; ənd] [səˈplaɪz] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [waɪl] [ˈsɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [æz; əz]
and medicines and supplies demanded while citizens were held as
和 药物 和 补给品 要求 尽管 公民 是 握住 作为
[ˈhɔstidʒ] .
hostages .
人质 .

在公民被扣为人质期间，药品和物资的需求量很大。

[ɪn] - [ˈɡʌvənə(r)] [ˈspɑːtsˌwʊd] [ɒv; əv] [vəˈdʒɪniə] [sent] [æn; ən] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [nɔːθ] [ˌkærəˈlaɪnə] ,
In 1718 Governor Spotswood of Virginia sent an expedition to North Carolina ,
在 - 州长 斯波茨伍德 的 弗吉尼亚州 发送 一个 远征 到 北 卡罗莱纳 ,
[wɪtʃ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [səˈpraɪzɪŋ] ,
which succeeded in surprising ,
哪个 成功了 在 奇怪 ,

1718年，弗吉尼亚州州长斯波茨伍德派遣了一支探险队前往北卡罗来纳州，并成功地突袭了当地居民。

[ˈkæptʃərɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪˈhedɪŋ] [ðə; ði] [nəʊˈtɔːriəs] " [blæk] [bɪəd] , " [huː] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [wʌn]
capturing , and beheading the notorious " Black Beard , " who in company with one
捕捉 , 和 斩首 这 臭名昭著 " 黑色的 胡须 , " WHO 在 公司 和 一
[stiːd] [ˈbɒnɪt] ,
Stede Bonnet ,
斯泰德 引擎盖 ,

抓获并斩首了臭名昭著的“黑胡子”，他与斯蒂德·邦尼特等人一起，

[hæd; həd] [lɒŋ] [ˈrævidʒ] [ðə; ði] [kəʊst] [wɪð] [ɪmˈpjuːnəti] .
had long ravaged the coast with impunity .
有 长的 饱受蹂躏 这 海岸 和 免责 .

长期以来，他们肆意蹂躏沿海地区而不受惩罚。

[ɪn] [ˈɔːɡəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈtʃɑːlˌstaun] [ðæt] [ˈbɒnɪt] [wɪð]
In August of the same year word was brought to Charlestown that Bonnet with
在 八月 的 这 相同的 年 单词 曾是 带来 到 查尔斯顿 那 引擎盖 和
[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [dʒeɪmz] [wɒz; wəz] [ˌriːˈfɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪp] [fɪə(r)] [ˈrɪvə(r)] .
his ship the Royal James was refitting in the Cape Fear River .
他的 船 这 皇家 詹姆斯 曾是 改装 在 这 岬 害怕 河 .

同年八月，查尔斯敦传来消息，邦内特和他的皇家詹姆斯号正在恐惧角河进行改装。

['kɜːn(ə)l] ['wɪljəm] [rɛt] [ˌvɒlən'tɪəd] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm] .
Colonel William Rhett volunteered to attack him .
上校 威廉 雷特 自愿 到 攻击 他 .

威廉·雷特上校自愿攻击他。

[wɪð] [tuː] [sluːp] [ɒv; əv] [eɪt] [gʌnz] [iːtʃ] , [ðə; ði] ['henri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɪmf] ,
With two sloops of eight guns each , the Henry and the Nymph ,
和 二 单桅帆船 的 八 枪支 每个 , 这 亨利 和 这 仙女 ,

亨利号和宁芙号是两艘各配备八门火炮的单桅帆船。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] - [men] [ɪn] [ɔːl] , [hiː; hi] [set] [seɪl] ,
and about 130 men in all , he set sail ,
和 关于 - 男人 在 全部 , 他 放 帆 ,

他率领大约130名士兵扬帆起航。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['bɒnɪt] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [keɪp] [fɪə(r)] ['rɪvə(r)] .
and found Bonnet at anchor in the Cape Fear River .
和 成立 引擎盖 在 锚 在 这 岬 害怕 河 .

在恐惧角河上发现了停泊在那里的邦尼特号。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] , [ɔːl] [θriː] [ʃɪps] [ræn] [ə'graʊnd] .
In making the attack , and during the encounter , all three ships ran aground .
在 制作 这 攻击 , 和 期间 这 遇到 , 全部 三 船舶 跑 搁浅 .

在发动攻击的过程中，三艘船全部搁浅。

[ðə; ði] [faɪt] [reɪdʒd] ['despərətli] [ɔːl] [deɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['henri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒeɪmz] , [-]
The fight raged desperately all day between the Henry and the Royal James , [124]
这 斗争 愤怒 绝望地 全部 天 之间 这 亨利 和 这 皇家 詹姆斯 , [-]

亨利和皇家詹姆斯之间展开了一整天的激烈战斗[124]

[ðə; ði] [nɪmf] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ðə; ði] [ʃəʊl] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ʃɪp] .
the Nymph being unable to get off the shoal and come to the help of her companion ship .
这 仙女 存在 无法 到 得到 离开 这 浅滩 和 来 到 这 帮助 的 她 伴侣 船 .

仙女无法离开浅滩，也无法去帮助她的同伴船只。

['bɒnɪt] ['faɪnəli] [sə'rendəd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] [tuː; tə] ['tʃɑːlˌstaun] .
Bonnet finally surrendered and was taken prisoner to Charlestown .
引擎盖 最后 投降 和 曾是 已采取 囚犯 到 查尔斯顿 .

邦尼特最终投降，被俘虏并押往查尔斯顿。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pəʊɪm] ['selɪbreɪts] .
It is this adventure which the poem celebrates .
它 是 这 冒险 哪个 这 诗 庆祝 .

这首诗歌颂的正是这段冒险经历。

['bɒnɪt] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ˌriː'kæptʃə] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] [rɛt] [ɒn] ['sʌ.lə.vənz] ['aɪlənd] .
Bonnet escaped , but was afterwards recaptured by Colonel Rhett on Sullivan's Island .
引擎盖 逃脱 , 但 曾是 然后 重新捕获 经过 上校 雷特 在 沙利文的 岛 .

邦尼特逃脱了，但后来在苏利文岛上被雷特上校抓获。

[hiː; hi][ænd; ənd][ə'baʊt] ['θɜːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
He and about thirty of his crew were hanged about the corner of
他 和 关于 三十 的 他的 全体人员 是 绞刑 关于 这 角落 的
['miːtɪŋ] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [striːts] .
Meeting and Water Streets .
会议 和 水 街道 .

他和他的大约三十名船员在米廷街和沃特街的拐角处被绞死。

['bɒnɪt] , [hɪm'self] , [wɒz; wəz] [hæŋd] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kruː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs]
Bonnet , himself , was hanged later than his crew , after a masterpiece
引擎盖 , 他自己 , 曾是 绞刑 之后 比 他的 全体人员 , 后 一个 杰作
[ɒv; əv] [ɪn'vektɪv] [baɪ][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
of invective by the judge ,
的 谩骂 经过 这 法官 ,

邦内特本人比他的船员晚被处以绞刑，此前法官发表了一番精彩绝伦的谴责之词。

[huː] ['peɪntɪd] [hel] ['vɪvɪdli] .
who painted hell vividly .
WHO 绘 地狱 生动地 .

谁生动地描绘了地狱?

[ðɪs] ['paɪrət]['liːdə(r)][wɒz; wəz] [drægd] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]
This pirate leader was dragged fainting to the gallows , and there was
这 海盗 领导者 曾是 拖拽 昏厥 到 这 绞刑架 , 和 那里 曾是
[mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
much sympathy for him ,
很多 同情 为了 他 ,

这个海盗头目被拖到绞刑架前时已经昏迷不醒，人们对他深表同情。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , " [hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] - ['paɪrətɪŋ] [prə'siːdid] [frɒm; frəm]
as it was said , " His humor of going a - pirating proceeded from
作为 它 曾是 说 , " 他的 幽默 的 去 一个 - 盗版 继续 从
[ə; eɪ][dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] . . .
a disorder of the mind . . .
一个 紊乱 的 这 头脑 . . .

正如有人所说，“他那种当海盗的幽默感源于一种精神错乱……”

[ə'keɪʒnd] [baɪ][sʌm; səm] [dɪs'kʌmfət] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mærid] [steɪt] .
occasioned by some discomforts he found in the married state .
引发 经过 一些 不适 他 成立 在 这 已婚 状态 .

这是由于他在婚姻生活中遇到的一些不适所致。

" [nəʊt] [ɒn] " [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['siːˌwiː] [beɪ]
" NOTE ON " THE SEEWEES OF SEEWEE BAY
" 笔记 在 " 这 - 的 西维 湾

关于“西维湾的西维人”的说明

" [ðə; ði] ['siːˌwiː] ['ɪndiənz] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz] ['bʊlz]
" The Seewee Indians , who lived on the shores of what is now known as Bull's
" 这 西维 印度人 , WHO 居住地 在 这 海岸 的 什么 是 现在 已知 作为 公牛的
[beɪ] ,
Bay ,
湾 ,

“居住在如今被称为布尔湾沿岸的西维印第安人，

[es] . [siː] . , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [kɔːld] ['siːˌwiː] [beɪ] ,
S . C . , but was formerly called Seewee Bay ,
S . C . , 但 曾是 以前 称为 西维 湾 ,

南卡罗来纳州，但以前被称为西维湾

[bɪ'keɪm] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [praisiz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['treɪdəz] [fɔː(r); fə(r)] [pelts] .
became discontented with the small prices obtained from the white traders for pelts .
成为 不满 和 这 小的 价格 获得 从 这 白色的 交易员 为了 毛皮 .

他对从白人商人那里得到的毛皮价格太低感到不满。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kɒnstəntli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ,
Seeing the ships constantly coming into the Bay from England ,
看到 这 船舶 不断地 未来 进入 这 湾 从 英格兰 ,

看到不断有船只从英国驶入海湾，

[ðeɪ] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [lɑːdʒ] [kə'nuːz] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] ['ɪŋglənd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
they conceived the idea of building large canoes and reaching England over the ocean .
他们 构思 这 主意 的 建筑 大的 独木舟 和 到达 英格兰 超过 这 海洋 .

他们萌生了建造大型独木舟，横渡大洋抵达英国的想法。

['sevrəl] [hjuːdʒ] [kə'nuːz] , ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ˌhɪə'tuː] [-]
Several huge canoes , larger than any hereto [125]
一些 巨大的 独木舟 , 更大的 比 任何 特此 [-]

几艘巨大的独木舟，比以往任何独木舟都大[125]

[fɔː(r)] [bɪlt] [baɪ] ['ɪndiənz] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] [kən'strʌktɪd] ; [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːzənz] ['hʌntɪŋ] ,
fore built by Indians , were accordingly constructed ; these were loaded with the proceeds of a season's hunting ,
前 建造 经过 印度人 , 是 因此 建造 ; 这些 是 已加载 和 这 收益 的 一个 本季 打猎 ,

印第安人建造的船舱也相应地建造起来；这些船舱里装满了狩猎季的收益。

[ænd; ənd] , [mænd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [breɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] ,
and , manned by all the braves of the tribe ,
和 , 有人值守 经过 全部 这 勇士们 的 这 部落 ,

由部落中所有勇士组成的炮台

[set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [keɪm] .
set out in the direction from which the ships came .
放 出去 在 这 方向 从 哪个 这 船舶 来了 .

朝着船只驶来的方向出发。

[ə; eɪ] [geɪl] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] .
A gale came up and the braves were never seen again .
一个 大风 来了 向上 和 这 勇士们 是 绝不 已见 再次 .

狂风骤起，勇士们从此杳无音讯。

[ðeə(r)] [skwɔː] ['grædʒuəli] ['wɔndə] [ɒf] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [traɪbz] .
Their squaws gradually wandered off to other tribes .
他们的 印第安女人 逐步地 漫步 离开 到 其他 部落 .

他们的女性后代逐渐迁徙到其他部落。

[ðɪs] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt] - .
This event took place about 1696 .
这 事件 采取 地方 关于 - .

这件事发生在1696年左右。

[nəʊt] [ɒn] [lɑː] ['feɪ.ɛt]
NOTE ON LA FAYETTE
笔记 在 洛杉矶 费耶特

关于拉法耶特的注释

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] " [lɑː] ['feɪ.ɛt] [lændz]
To Accompany " La Fayette Lands
到 陪伴 " 拉 费耶特 土地

伴随"拉斐特土地"

" [ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː][lɑː] ['feɪ.ɛt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['gɪlbət] [ˌdiː'juː][moʊtiːɝ] ,
" The Marquis de la Fayette , under the name of Gilbert du Motier ,
" 这 侯爵 德 拉 费耶特 , 在下面 这 姓名 的 吉尔伯特 杜 莫蒂埃 ,

"拉法耶特侯爵，化名吉尔伯特·杜·莫蒂埃，

[seɪld] [frɒm; frəm] [bɔː'dəʊ] [ɒn][ðə; ði] 26th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - ,
sailed from Bordeaux on the 26th of March , 1777 ,
航行 从 波尔多 在 这 26th 的 行进 , - ,

1777年3月26日从波尔多启航

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði]['bærən][kælb][ænd; ənd] ['sevrəl] [frentʃ] ['ɑːmi] ['ɒfɪsəz] .
accompanied by the Baron Kalb and several French Army Officers .
伴随 经过 这 男爵 卡尔布 和 一些 法语 军队 警官 .

陪同人员包括卡尔布男爵和几名法国陆军军官。

[ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv][dʒuːn] , - , [hiː; hi][fɜːst] ['lændɪd][ɪn] [ə'merɪkə] [ɒn] [nɔːθ] ['aɪlənd][ɪn] ['wɪnjɑː] [beɪ] ,
On the 14th of June , 1777 , he first landed in America on North Island in Winyah Bay ,
在 这 14th 的 六月 , - , 他 第一的 登陆 在 美国 在 北 岛 在 温亚 湾 ,

1777年6月14日，他首次在北岛的温亚湾登陆美洲。

[nɪə(r)] ['dʒɔːdʒtaʊn] , [es] . [siː] . , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['hjuːdʒə(r)] .
near Georgetown , S . C . , and was received at the house of Major Huger .
靠近 乔治城 , S . C . , 和 曾是 已收到 在 这 房子 的 主要的 休格 .

在南卡罗来纳州乔治敦附近，受到休格少校的接待。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , ['rɪt(ə)n] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] , [lɑː] ['feɪ.ɛt] [sez] ,
In a letter to his wife , written soon after his landing , La Fayette says ,
在 一个 信 到 他的 妻子 , 书面 很快 后 他的 降落 , 拉 费耶特 说道 ,

拉法耶特在登陆后不久写给妻子的一封信中说：

" [ai][fɜːst] [sɔː] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)]['hjuːdʒə(r)] .
" I first saw and judged of the life of the country at the house of a Major Huger .
" 我 第一的 锯 和 评判 的 这 生活 的 这 国家 在 这 房子 的 一个 主要的 休格 .

"我第一次看到并了解这个国家的生活是在休格少校的家中。"

" ['diːteɪld] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][lɑː] - ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [stɪl] [ɪg'zɪst] . [-]
" Detailed accounts of La Fayette's landing and reception still exist . [126]
" 详细的 账户 的 拉 - 降落 和 接待 仍然 存在 . [-]

"关于拉法耶特登陆和接待的详细记载仍然存在。[126]

[nəʊt] [ɒn] [ˌθiə'doʃɪr] [bɜː(r)]
NOTE ON THEODOSIA BURR
笔记 在 狄奥多西亚 刺果

关于西奥多西亚·伯尔的注释

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] " [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrət]
To Accompany " The Priest and the Pirate
到 陪伴 " 这 牧师 和 这 海盗

配合《牧师与海盗》

" [ɪn] - [ˌθiə'doʃɪr] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['eərən] [bɜː(r)] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
" In 1801 Theodosia , daughter of Aaron Burr , Vice - President of the United States
" 在 - 狄奥多西亚 , 女儿 的 亚伦 伯尔 , 副 - 总统 的 这 团结的 各州

,
,
,

1801年，美国副总统亚伦·伯尔的女儿西奥多西亚

['mærid] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ɔːlstən] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [əʊks] , " [hɑːbkɔ] ['bærəni] , [es] . [siː] .
married Joseph Alston of " The Oaks , " Hobcaw Barony , S . C .
已婚 约瑟夫 阿尔斯顿 的 " 这 橡树 , " 霍布考 男爵领 , S . C .

与南卡罗来纳州霍布考男爵领地“橡树庄园”的约瑟夫·奥尔斯顿结婚

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [sʌn] , ['eərən] [bɜː(r)] ['ɔːlstən] , [huː] [daɪd] [ɪn] - ,
They had one son , Aaron Burr Alston , who died in 1812 ,
他们 有 一 儿子 , 亚伦 伯尔 阿尔斯顿 , WHO 死亡 在 - ,

他们有一个儿子，名叫亚伦·伯尔·奥尔斯顿，于 1812 年去世。

[ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ɔːlstən] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
the same year that Joseph Alston was elected Governor of the State .
这 相同的 年 那 约瑟夫 阿尔斯顿 曾是 当选 州长 的 这 状态 .

同年，约瑟夫·奥尔斯顿当选为州长。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] 30th , - , [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːdʒənt] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [huː]
On December 30th , 1812 , at the urgent solicitation of her father , who
在 十二月 30th , - , 在 这 紧迫的 征求意见 的 她 父亲 , WHO
[hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] ,
had just returned from Europe ,
有 只是 返回 从 欧洲 ,

1812年12月30日，在她刚从欧洲回来的父亲的紧急请求下，

[ænd; ənd] [huː] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgəli] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ˌθiə'doʃɪr] [set] [seɪl] [frɒm; frəm]
and who awaited her eagerly in New York , Theodosia set sail from
和 WHO 等待中 她 急切地 在 新的 约克 , 狄奥多西亚 放 帆 从
['dʒɔːdʒtaʊn] ,
Georgetown ,
乔治城 ,

西奥多西亚从乔治敦启航，前往纽约，那里的人们正热切地等待着她。

[es] . [siː] . , [ɪn] [ðə; ði] ['paɪlət] - [bəʊt] ['skuːnə(r)] , " ['pætriət] .
S . C . , in the pilot - boat schooner , " Patriot .
S . C . , 在 这 飞行员 - 船 大篷车 , " 爱国者 .

SC，在领航船纵帆船“爱国者号”上。

" [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] .
" Those on board were never seen again .
" 那些 在 木板 是 绝不 已见 再次 .

“机上人员从此杳无音讯。”

[ðə; ði] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] , [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ]
The vessel , which was being fitted out as a privateer , was carrying
这 血管 , 哪个 曾是 存在 适配 出去 作为 一个 私掠船 , 曾是 携带
[,dis'maunt] [gʌnz] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dek] ,
dismounted guns under her deck ,
下马 枪支 在下面 她 甲板 ,

这艘正在改装成私掠船的船只，甲板下装载着拆卸下来的火炮。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] ['faundə] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [geɪl] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] 1st , - .
and may have foundered in the severe gale of January 1st , 1813 .
和 可能 有 沉没 在 这 严重 大风 的 一月 1st , - .

并可能在 1813 年 1 月 1 日的强风暴中沉没。

[ɪn] - , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . [siː] . [puːl] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] ['fæməli] [æt; ət]
In 1869 , however , a Dr . W . C . Pool attended a fisher family at
在 - , 然而 , 一个 博士 . W . C . 水池 参加 一个 渔夫 家庭 在
[nægz] [hed] , ['kɪtiˌhɔːk] , [en] . [siː] .
Naggs Head , Kittyhawk , N . C .
纳格斯 头 , 小鹰 , N . C .

然而，1869年，一位名叫W.C. Pool的医生在北卡罗来纳州基蒂霍克县纳格斯黑德为一个渔民家庭诊治。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [hʌt] [hʌŋ] [æn; ən] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
In the fisherman's hut hung an oil painting of a beautiful woman ,
在 这 渔民的 小屋 悬挂 一个 油 绘画 的 一个 美丽的 女士 ,

渔夫的小屋里挂着一幅美丽女子的油画。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'bændənd] ['paɪlət] - [bɪlt] ['skuːnə(r)] [ðæt] ['drɪftɪd]
which had been taken from an abandoned pilot - built schooner that drifted
哪个 有 到过 已采取 从 一个 弃 飞行员 - 建造 大篷车 那 漂移
['ɒntə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [kəʊst] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] [ɪn] ['dʒænjuəri] , - .
onto the North Carolina coast in that vicinity in January , 1813 .
到 这 北 卡罗莱纳 海岸 在 那 附近 在 一月 , - .

这些物品是从一艘废弃的领航员建造的纵帆船上取下的，该船于 1813 年 1 月漂流到北卡罗来纳州海岸附近。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [luːt] .
No one was aboard and the vessel had evidently been looted .
不 一 曾是 船上 和 这 血管 有 显然 到过 被洗劫一空 .

船上无人，而且这艘船显然已被洗劫一空。

['leɪdɪz] - [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ɡreɪt] [dɪs'ɔːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] . [-]
Ladies ' clothes were found in great disorder in the cabin . [127]
女士们 - 衣服 是 成立 在 伟大的 紊乱 在 这 舱 . [-]

小屋里发现女士的衣服很凌乱。[127]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [təʊld] [baɪ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['seɪlə(r)] [huː] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
There was also a story told by a dying sailor who confessed that he had
那里 曾是 还 一个 故事 讲述 经过 一个 垂死 水手 WHO 坦白 那 他 有
[siːn] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɔːk] [ðə; ði] [plæŋk] ,
seen the crew of such a boat walk the plank ,
已见 这 全体人员 的 这样的 一个 船 走 这 板 ,

还有一位垂死的船员讲述了一个故事，他坦白说自己曾亲眼目睹一艘这样船上的船员走上跳板。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [huː] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [wɪð]
and that among them was a beautiful woman who walked into the sea with
和 那 之中 他们 曾是 一个 美丽的 女士 WHO 步行 进入 这 海 和
[ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [ɔː(r)] [preə(r)] - [bʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
a Bible or prayer - book in her hand .
一个 圣经 或者 祷告 - 书 在 她 手 .

其中有一位美丽的女子，她手里拿着圣经或祈祷书，走进了大海。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜː(r)] - ['ɔːlstən] [kə'nekʃn] , [ænd; ənd] [ɪz]
The painting is in the possession of the Burr - Alston connection , and is
这 绘画 是 在 这 拥有 的 这 伯尔 - 阿尔斯顿 联系 , 和 是
[θɔːt] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
thought by them ,
想法 经过 他们 ,

这幅画作由伯尔-奥尔斯顿家族收藏，他们认为：

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] ['straɪkɪŋ] ['fæməli] [rɪ'zembləns] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌθiə'doʃɪr]
on account of its striking family resemblance , to be a picture of Theodosia
在 帐户 的 它是 引人注目 家庭 相似 , 到 是 一个 图片 的 狄奥多西亚
[bɜː(r)] .
Burr .
伯尔 .

由于其惊人的家族相似性，被认为是西奥多西亚·伯尔的画像。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ['stɔːri] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [biːn] [skaut] ,
The painting story has often been scouted ,
这 绘画 故事 有 经常 到过 侦察兵 ,

这幅画的故事经常被人挖掘，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['ledʒənd] .
but there is too much circumstantial evidence to ignore it in treating the legend .
但 那里 是 也 很多 间接的 证据 到 忽略 它 在 治疗 这 传奇 .

但是，在探讨这个传说时，有太多间接证据不容忽视。

[nəʊt] [tuː; tə] " [ðə; ði] [lɑːst] [kruː]
NOTE TO " THE LAST CREW
笔记 到 " 这 最后的 全体人员

致"最后的船员"

" [ðə; ði] " [fɪʃ] - [bəʊt] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['neɪvi] ,
" The " Fish - Boat " of the Confederate Navy ,
" 这 " 鱼 - 船 " 的 这 南方邦联 海军 ,

"南方邦联海军的'渔船'

[wɪtʃ] [ɪg'zɔːstɪv] [rɪ'sɜːtʃ] ['ɪndɪkeɪts] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌsʌbmə'riːn] ['ves(ə)l] [tuː; tə]
which exhaustive research indicates to have been the first submarine vessel to
哪个 详尽的 研究 表示 到 有 到过 这 第一的 潜艇 血管 到
[sɪŋk] [æn; ən] ['enəmi] [ʃɪp] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
sink an enemy ship in time of war ,
下沉 一个 敌人 船 在 时间 的 战争 ,

详尽的研究表明，它是第一艘在战争时期击沉敌舰的潜艇。

[wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['hɒrəs] [el] . ['hʌndli] [ɪn] - .
was designed by Horace L . Hundley in 1863 .
曾是 设计 经过 贺拉斯 L . 亨德利 在 - .

由霍勒斯·L·亨德利于 1863 年设计。

[ðɪs] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['twenti] [fiːt] [lɒŋ] , [θriː] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd] [faɪv] [fiːt]
This boat was twenty feet long , three and one - half feet wide , and five feet
这 船 曾是 二十 脚 长的 , 三 和 一 - 一半 脚 宽的 , 和 五 脚
[diːp] .
deep .
深的 .

这艘船长二十英尺，宽三英尺半，深五英尺。

[hɜː(r); hə(r)] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv] [eɪt] [men] [huːz] ['djuːti] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tɜːn]
Her motive power consisted of eight men whose duty it was to turn
她 动机 力量 由……组成 的 八 男人 谁 责任 它 曾是 到 转动
[ðə; ði] [kræŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [ʃɑːft] [baɪ] [hænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] .
the crank of the propeller shaft by hand until the target had been reached .
这 曲柄 的 这 螺旋桨 轴 经过 手 直到 这 目标 有 到过 达到 .

她的动力由八名男子组成，他们的职责是用手转动螺旋桨轴的曲柄，直到到达目标为止。

[wen] [ðɪs] ['prɪmətɪv] [krɑːft] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] ['daɪvɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [eə(r)]
When this primitive craft was closed for diving there was only sufficient air
什么时候 这 原始 工艺 曾是 关闭 为了 潜水 那里 曾是 仅有的 充足的 空气
[tuː; tə] [sə'pɔːt] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
to support life for half an hour .
到 支持 生活 为了 一半 一个 小时 .

当这艘原始潜水艇关闭潜水时，艇内空气仅够维持生命半小时。

[sɪns] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt][ɪt'self][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

Since the torpedo was attached to the boat itself there was no chance of escape .

自从 这 鱼雷 曾是 随附的 到 这 船 本身 那里 曾是 不 机会 的 逃脱 .

由于鱼雷就安装在船体上，所以没有逃脱的机会。

[ðə; ði]['əʊnli] [həʊp] [wɒz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [-]

The only hope was to reach and destroy the [128]

这 仅有的 希望 曾是 到 抵达 和 破坏 这 [-]

唯一的希望是到达并摧毁[128]

['enəmi] ['ves(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɔː(r)] ['draʊnd] .

enemy vessel before the crew were suffocated or drowned .

敌人 血管 前 这 全体人员 是 窒息 或者 溺水 .

敌舰在船员窒息或溺亡之前就已沉没。

[faɪv] [sək'sesɪv] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [kruːz] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['riːtʃɪŋ] [ðeə(r)] [əb'dʒektɪvz] .

Five successive volunteer crews died without reaching their objectives .

五 连续 志愿者 船员 死亡 没有 到达 他们的 目标 .

五支志愿救援队相继牺牲，未能完成任务。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪksθ] [kruː] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['fedərəl] [blɒ'keɪdɪŋ] [ʃɪp] " [ˌhuːsə'tɑːnɪk] ,

But the sixth crew was successful in sinking the Federal blockading ship " Housatonic ,

但 这 第六 全体人员 曾是 成功的 在 下沉 这 联邦 封锁 船 " 豪萨托尼克 ,

但第六批船员成功击沉了联邦封锁船"豪萨托尼克"号。

" [ðeə(r)] [əʊn] [krɑːft] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ænd; ənd] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['faʊndərɪŋ] ['ves(ə)l] .

" their own craft being caught and crushed beneath the foundering vessel .

" 他们的 自己的 工艺 存在 捕捉 和 碎 下面 这 沉没 血管 .

"他们的船只被沉没的船只卷入并压碎。"

[ðiːz] [kruːz] [went] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [taɪm] ,

These crews went to certain death in the night time ,

这些 船员 去 到 肯定 死亡 在 这 夜晚 时间 ,

这些船员夜间冒着生命危险执行任务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡罗莱纳香颂(Carolina chansons)
第6/6页

[ɪn] [sʌtʃ] ['siːkrəsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['fæmɪlɪz] [njuː] [ðə; ði] [nems]
in such secrecy that it was often months before their own families knew the names
在 这样的 保密 那 它 曾是 经常 几个月 前 他们的 自己的 家庭 知道 这 姓名
[ɒv; əv][ðə; ði][men] .
of the men .
的 这 男人 .

行动如此隐秘，以至于往往几个月后，他们的家人才知道这些人的名字。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
And now , with the lapse of scarcely more than half a century ,
和 现在 , 和 这 失效 的 几乎 更多的 比 一半 一个 世纪 ,

而现在，仅仅过去了半个多世纪，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['əʊnli][ˌsɪks'tiːn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
it has been possible to find the names of only sixteen of those who
它 有 到过 可能的 到 寻找 这 姓名 的 仅有的 十六 的 那些 WHO
[peɪd] [ðə; ði] [praɪs] .
paid the price .
有薪酬的 这 价格 .

目前只找到了十六名遇难者的姓名。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [taɪm] [kæn; kən] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪn'spaɪərɪŋ][ɪg'zɑːmp(ə)l]
Because no nation of any time can point to a more inspiring example
因为 不 国家 的 任何 时间 能 观点 到 一个 更多的 鼓舞人心 例子
[ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] ,
of self - sacrifice ,
的 自己 - 牺牲 ,

因为没有任何一个国家能够举出比这更鼓舞人心的自我牺牲的例子，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌriːjuː'naɪtɪd][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] ,
and because now , in a country reunited and indissoluble ,
和 因为 现在 , 在 一个 国家 重聚 和 不解 ,

因为现在，在一个重新统一且不可分割的国家里，

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] , ['glɔːriəs]
the traditions of both the North and the South are a common , glorious
这 传统 的 两个都 这 北 和 这 南 是 一个 常见的 , 辉煌
['herɪtɪdʒ] ,
heritage ,
遗产 ,

南北双方的传统都是共同的、光荣的遗产。

[ðə; ði]['pəʊɪm] , [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['epɪsəʊd][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] ,
the poem , which presents the final episode in the drama ,
这 诗 , 哪个 礼物 这 最终的 插曲 在 这 戏剧 ,

这首诗呈现了这部戏剧的最后一幕。

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə][ɔːl] [huː] [geɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['ventʃə(r)] .
is written as a memorial to all who gave their lives in the venture .
是 书面 作为 一个 纪念馆 到 全部 WHO 给予 他们的 生活 在 这 风险投资 .

谨以此文纪念所有为这项事业献出生命的人们。

[diː] . [eɪtʃ] .
D . H .
D . H .

DH

[nəʊt] [ɒn] [pəʊ]

NOTE ON POE

笔记 在 POE

关于 POE 的说明

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] " ['edgə(r)]['ælən] [pəʊ] " [ænd; ənd] " ['ælkəmi]

To Accompany " Edgar Allan Poe " and " Alchemy

到 陪伴 " 埃德加 艾伦 爱伦·坡 " 和 " 炼金术

配合《埃德加·爱伦·坡》和《炼金术》

" [ɪn] [meɪ] , - , [pəʊ] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['edgə(r)][ə; eɪ] . ['peri] ,

" In May , 1828 , Poe enlisted in the army under the name of Edgar A . Perry ,

" 在 可能 , - , 爱伦·坡 入伍 在 这 军队 在下面 这 姓名 的 埃德加 一个 . 佩里 ,

1828年5月，爱伦·坡以埃德加·A·佩里的名字应征入伍。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['bætri] [-]

and was assigned to Battery [129]

和 曾是 分配 到 电池 [-]

并被分配到炮兵连[129]

" [eɪtʃ] " [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɑː'tɪləri] [æt; ət] [fɔːt] [ˌɪndɪ'pendəns] .

" H " of the First Artillery at Fort Independence .

" H " 的 这 第一的 炮兵 在 堡 独立 .

独立堡第一炮兵部队的“H”字样。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)][hɪz; ɪz] ['bætri] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [fɔːt] ['məʊltri] , ['tʃɑːlstən] ,

In October his battery was ordered to Fort Moultrie , Charleston ,

在 十月 他的 电池 曾是 订购 到 堡 穆尔特里 , 查尔斯顿 ,

10月，他所在的炮兵连奉命前往查尔斯顿的莫尔特里堡。

[es] . [siː] . [pəʊ] [spent] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][ɒn] ['sʌ.lə.vənz] ['aɪlənd] .

S . C . Poe spent a whole year on Sullivan's Island .

S . C . 爱伦·坡 花费 一个 所有的 年 在 沙利文的 岛 .

S.C.坡在苏利文岛上待了一整年。

[prə'fesə(r)] [siː] . [æl'fɒnzəʊ] [smɪθ] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [pəʊ] [ɔː'θɒrəti] , [sez] , " [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai]

Professor C . Alphonso Smith , the well - known Poe authority , says , " So far as I

教授 C . 阿方索 史密斯 , 这 出色地 - 已知 爱伦·坡 权威 , 说道 , " 所以 远的 作为 我

[nəʊ] ,

know ,

知道 ,

著名爱伦·坡研究专家C·阿方索·史密斯教授说：“据我所知，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['trɒpɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] [ðæt] [pəʊ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

this was the only tropical background that Poe had ever seen .

这 曾是 这 仅有的 热带 背景 那 爱伦·坡 有 曾经 已见 .

这是爱伦·坡见过的唯一热带背景。

" [ðæt] [ðə; ði] [sə'septəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pəʊɪt][wɒz; wəz]['vɑːstli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]

" That the susceptible nature of the young poet was vastly impressed by the

" 那 这 易受影响的 自然 的 这 年轻的 诗人 曾是 非常 印象深刻 经过 这

['wɪədnəs] [ænd; ənd] ['melənkəli] ['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkærə'laɪnə][kəʊst] ['kʌntri] ,

weirdness and melancholy scenery of the Carolina coast country ,

怪异 和 忧郁 风景 的 这 卡罗莱纳 海岸 国家 ,

“这位年轻诗人天性敏感，卡罗莱纳海岸地区奇异而忧郁的景色给他留下了深刻的印象。”

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] .

there can be very little doubt .

那里 能 是 非常 小的 怀疑 .

这一点几乎毋庸置疑。

[ðə; ði][dæŋk] [tɑːn] [ænd; ənd][fjuˈnɪəriəl] [ˈwʊdləndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlændskeɪps] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]
The dank tarns and funereal woodlands of his landscapes , or at least the
这 dank 高山湖泊 和 葬礼 林地 的 他的 风景 ， 或者 在 至少 这
[strɒŋ] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
strong suggestion of them ,
强的 建议 的 他们 ，

他笔下阴暗潮湿的湖泊和阴森森的林地，或者至少是它们所营造的强烈氛围，

[meɪ] [ɔːl][biː; bi] [faʊnd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡəʊld,bʌɡ][ɪz] [ˈdefɪnətli] [leɪd][ɒn]
may all be found here , and the scene of The Goldbug is definitely laid on
可能 全部 是 成立 这里 ， 和 这 场景 的 这 金甲虫 是 确实 铺设 在
[ˈsʌ.lə.vənz] [ˈaɪlənd] .
Sullivan's Island .
沙利文的 岛 .

所有这些可能都在这里找到，《金甲虫》的场景肯定是在苏利文岛上拍摄的。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][dɪm][ˈfæməli] [vɔːlts] ,
Here are dim family vaults ,
这里 是 暗淡 家庭 金库 ，

这里是昏暗的家族墓穴，

[ænd; ənd][trækts][ɒv; əv] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈʌʃə(r)] [mait] [wel] [stænd] .
and tracts of country in which the House of Usher might well stand .
和 小册子 的 国家 在 哪个 这 房子 的 亚瑟 可能 出色地 站立 .

以及厄舍府很可能坐落于其中的几片土地。

" [dɪm] [veɪlz] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊi] [flʌdz]
" Dim vales and shadowy floods
" 暗淡 山谷 和 阴暗的 洪水

昏暗的山谷和阴影笼罩的洪水

[ænd; ənd] [ˈklaʊdi] - [ˈlʊkɪŋ] [wʊdz]
And cloudy - looking woods
和 多云 - 寻找 树林

还有看起来阴云密布的树林

[huːz] [fɔːmz] [wiː; wi][kænt][dɪˈskʌvə(r)] ,
Whose forms we can't discover ,
谁 表格 我们 不能 发现 ，

我们无法发现它们的形态，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [drɪp][ɔːl][ˈəʊvə(r)]
From the tears that drip all over
从 这 眼泪 那 滴 全部 超过

泪水滴落各处

" [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [waɪl] [pəʊ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] [æt; ət] [fɔːt] [ˈmoʊltri] ,
" was written while Poe was in the army at Fort Moultrie ,
" 曾是 书面 尽管 爱伦·坡 曾是 在 这 军队 在 堡 穆尔特里 ，

“这首诗是爱伦·坡在莫尔特里堡服役期间创作的。”

[ænd; ənd] [əˈpɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsekənd] [ˈvɒljuːm] [ɪn] - .
and appeared in his second volume in 1829 .
和 出现 在 他的 第二 体积 在 - .

并出现在他 1829 年出版的第二卷中。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈleɪtə(r)] [ˈekəʊz] .
There are later echoes .
那里 是 之后 回声 .

后来还有回声。

" [ə'raʊnd] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [fə'gɒt]
" Around by lifting winds forgot
" 大约 经过 举重 风 忘了

“周围被升起的风遗忘了

[rɪ'zaɪnɪdli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [skaɪ]
Resignedly beneath the sky
无奈地 下面 这 天空

无奈地，在天空之下

[ðə; ði] ['melənkəli] ['wɔ:təz] [laɪ] .
The melancholy waters lie .
这 忧郁 水 说谎 .

忧郁的水域静静躺着。

" [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]
" H . A . [130]
" H . 一个 . [-]

“HA[130]

" [mɑ:ʃ] ['tækɪz] "
" MARSH TACKIES "
" 沼泽 俗气 "

“沼泽地鼠”

" [mɑ:ʃ] ['tækɪz] " [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ni:grəuz] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,
" Marsh Tackies " is the name given by the negroes to the little ,
" 沼泽 俗气 " 是 这 姓名 给定 经过 这 黑人 到 这 小的 ,

“沼泽小矮人”是黑人对矮小生物的称呼，

[waɪld] ['hɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkærə'laɪnə] [kəʊst] ['kʌntri z] [swɒmps] [ænd; ənd] [si:] ['aɪləndz] .
wild horses of the Carolina coast country's swamps and sea islands .
荒野 马匹 的 这 卡罗莱纳 海岸 该国的 沼泽 和 海 岛屿 .

卡罗莱纳海岸地区沼泽和海岛上的野马。

['ɜ:li] [trə'dɪʃnz] [seɪ] [ðæt] [ði:z] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wen] [ðeɪ] [fɜ:st]
Early traditions say that these horses were found by the English when they first
早期的 传统 说 那 这些 马匹 是 成立 经过 这 英语 什么时候 他们 第一的
[keɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['rʌnə,wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ]
came and that they are the descendants of runaways from the Spanish
来了 和 那 他们 是 这 后代 的 逃亡者 从 这 西班牙语
['setlmənts] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ə'baʊt] [ˌes 'ti:] . [ɔ:'gʌstɪn] ,
settlements to the South about St . Augustine ,
定居点 到 这 南 关于 英石 . 奥古斯丁 ,

早期传说称，这些马是英国人初来乍到时发现的，它们是圣奥古斯丁附近南部西班牙定居点逃亡者的后代。

[ɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] [tɜ:nd] [lu:s] [baɪ][dɛ'soʊtoʊ][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['feɪtɪd] [mɑ:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
or horses turned loose by DeSoto upon his ill - fated march to the Mississippi .
或者 马匹 转向 松动的 经过 德索托 之上 他的 患病的 - 命中注定 行进 到 这 密西西比州 .

或德索托在前往密西西比河的不幸征途中放出的马匹。

[ði:z] ['hɔ:sɪz] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [prɪ'keəriəs] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['sekʃənz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
These horses pick up a precarious living in out - of - the - way sections along the
这些 马匹 挑选 向上 一个 岌岌可危 活的 在 出去 - 的 - 这 - 方式 部分 沿着 这
[kəʊst] ,
coast ,
海岸 ,

这些马匹在沿海偏远地区过着艰难的生活。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] ['teɪkən][ænd; ənd]['brəʊkən][ɪn][baɪ][ðə; ði] ['ni:grəuz] .
and are occasionally taken and broken in by the negroes .
和 是 偶尔 已采取 和 破碎的 在 经过 这 黑人 .

偶尔会被黑人占领和驯服。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] " [pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːs] [træʃ] " [ɒv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] . [-]
They are the " poor horse trash " of the section . [131]
他们 是 这 " 贫穷的 马 垃圾 " 的 这 部分 . [-]

他们是该地区的"穷马垃圾"。[131]

[ˌbɪbliˈɒgrəfi]
BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

- [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə][es] . [siː] . [greɪvz]
Alstons and Allstons of South Carolina S . C . Graves
- 和 - 的 南 卡罗莱纳 S . C . 格雷夫斯

南卡罗来纳州格雷夫斯的阿尔斯顿和奥尔斯顿

[ˈænjuəl] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪ ˈem] .
Annual Report of the Am .
年度的 报告 的 这 是 .

美国年度报告

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[æs] . -
Ass . 1913
屁股 . -

1913年协会

[ˈeərən] [bɜː(r)] , [ˈmemwɑːz] , [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈlɛtəz]
Aaron Burr , Memoirs , Life , and Letters
亚伦 伯尔 , 回忆录 , 生活 , 和 信件

亚伦·伯尔，回忆录、生平与书信

[ˈtʃɑːlstən] [ˈkʊriə(r)] [əʊld] [faɪlz]
Charleston Courier Old Files
查尔斯顿 导游 老的 文件

《查尔斯顿信使报》旧档案

[ˈtʃɑːlstən] [ˈmɜːkjəri] [əʊld] [faɪlz]
Charleston Mercury Old Files
查尔斯顿 汞 老的 文件

查尔斯顿水星报旧档案

[ˈtʃɑːlstən] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ˈrævənəl]
Charleston the Place and the People Ravenel
查尔斯顿 这 地方 和 这 人们 拉文内尔

查尔斯顿：这个地方和这里的人们 拉文内尔

[kəˈləʊniəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə] [ˈlɔːsn]
Colonial History of South Carolina Lawson
殖民 历史 的 南 卡罗莱纳 劳森

南卡罗来纳州殖民史 劳森

[dɪˈfens] [ɒv; əv] [ˈtʃɑːlstən] [ˈhɑːbə(r)] [ˈdʒɒnsn]
Defense of Charleston Harbor Johnson
防御 的 查尔斯顿 港口 约翰逊

查尔斯顿港保卫战约翰逊

[ˈdaɪəri][frɒm; frəm][ˈdɪksi] [ˈtʃesnʌt]
Diary from Dixie Chestnut
日记 从 迪克西 板栗

迪克西·切斯特纳特的日记

['edgə(r)] ['ælən] [pəʊ] ['wʊdˌbɛri]
Edgar Allan Poe Woodbury
埃德加 艾伦 爱伦·坡 伍德伯里

埃德加·爱伦·坡伍德伯里

['edgə(r)] ['ælən] [pəʊ] , [haʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [smɪθ]
Edgar Allan Poe , How to Know Him Smith
埃德加 艾伦 爱伦·坡 , 如何 到 知道 他 史密斯

埃德加·爱伦·坡，《如何认识他》

['edgə(r)] ['ælən] [pəʊ] ['hærɪs(ə)n]
Edgar Allen Poe Harrison
埃德加 艾伦 爱伦·坡 哈里森

埃德加·爱伦·坡·哈里森

['məʊbaɪl] ['mɜːkjəri] [əʊld] [faɪlz]
Mobile Mercury Old Files
移动的 汞 老的 文件

移动水星旧文件

[prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['faɪˌlɒs] .
Proceedings of the American Philos .
诉讼程序 的 这 美国人 哲学家 .

美国哲学家协会会刊。

[səʊʃ] .
Soc .
社会 .

社会学

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
XXVI
26

二十六

['paɪrəts] , [ðə; ði] [ˌkærə'laɪnə] ['hjuːsən] , [dʒɒnz] ['hɒpkɪnz]
Pirates , The Carolina Hughson , Johns Hopkins
海盗 , 这 卡罗莱纳 休森 , 约翰斯 霍普金斯

海盗队、卡罗莱纳休森、约翰·霍普金斯大学

[pres] ['pæmflət]
Press Pamphlet
按 小册子

新闻宣传册

[ˌsʌbmə'riːnz] ['pæmflət] , [smaɪð] , [ə; eɪ] . [tiː] . , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Submarines Pamphlet , Smythe , A . T . , Jr .
潜艇 小册子 , 史密斯 , 一个 . T . , 小 .

潜艇手册，Smythe, AT, Jr.

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [ˌmægə'ziːn] [vɒl] .
South Carolina Historical and Genealogical Magazine Vol .
南 卡罗莱纳 历史 和 家谱 杂志 沃尔 .

南卡罗来纳州历史和家谱杂志第1卷

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

狄奥多西亚皮钦语

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神